叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000001

2. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000002

3. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000003

4. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)

['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - - -
Letters to His Son , 1759 - 65
信件 到 他的 儿子 , - - -

写给儿子的信，1759-65年

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld]
by The Earl of Chesterfield
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
LETTERS TO HIS SON
信件 到 他的 儿子

写给儿子的信

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld]
By the EARL OF CHESTERFIELD
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

[ɑːn][ðə; ðɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
on the Fine Art of becoming a
在 这 美好的 艺术 的 成为 一个

关于成为一名优秀人才的艺术

[mæn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
MAN OF THE WORLD
男人 的 这 世界

世界之人

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

['dʒent(ə)lmən]
GENTLEMAN
绅士

绅士

['letər] -
LETTER CCXXXVII
信 -

信函 CCXXXVII

['lʌndən] , [nuː] - [jɪrz] [deɪ] , -
LONDON , New - year's Day , 1759
伦敦 , 新的 - 年 天 , -

伦敦，1759年元旦

[maɪ] [dɪr] [frend] : - ['moʊlti][iː][fɛ'liːtʃi] - , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
MY DEAR FRIEND : ' Molti e felici ' , and I have done upon that subject ,
我的 亲爱的 朋友 : - molti e 费利奇 - , 和 我 有 完毕 之上 那 主题 ,

我亲爱的朋友："Molti e felici"，关于这个主题，我已经做了很多。

[wʌn] [truːθ] ['biːɪŋ] [fer] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['laɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

one	truth	being	fair	,	upon	the	most	lying	day	in	the	whole	year	.
一	真相	存在	公平的	,	之上	这	最多	说谎	天	在	这	所有的	年	.

公平地说，在一年中谎言最多的日子里，也必须承认一件事。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [dɪ'sembər] ,

I	have	now	before	me	your	last	letter	of	the	21st	December	,
我	有	现在	前	我	你的	最后的	信	的	这	21st	十二月	,

我现在手头有你12月21日的最后一封信，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] : [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

which	I	am	glad	to	find	is	a	bill	of	health	:	but	,	however	,
哪个	我	是	高兴的	到	寻找	是	一个	账单	的	健康	:	但	,	然而	,

我很高兴地发现这是一份健康证明：但是，

[duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

do	not	presume	too	much	upon	it	,	but	obey	and	honor	your	physician	,
做	不是	怙	也	很多	之上	它	,	但	服从	和	荣誉	你的	医生	,

不要过分依赖医生的建议，但要服从并尊重你的医生。

" [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	that	thy	days	may	be	long	in	the	land	.
"	那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	.

愿你在地上的日子长久。

" [sɪns] [maɪ][læst] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənd] ;

"	Since	my	last	,	I	have	heard	nothing	more	concerning	the	ribband	;
"	自从	我的	最后的	,	我	有	听到	没有什么	更多的	有关	这	丝带	;

“自从我上次联系以来，我就再也没有听到过关于丝带的消息了；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [suːn] .

but	I	take	it	for	granted	it	will	be	disposed	of	soon	.
但	我	拿	它	为了	的确	它	将要	是	处置	的	很快	.

但我认为它很快就会被处理掉。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [kæn; kən] ,

By	the	way	,	upon	reflection	,	I	am	not	sure	that	anybody	but	a	knight	can	,
经过	这	方式	,	之上	反射	,	我	是	不是	当然	那	任何人	但	一个	骑士	能	,

顺便说一句，仔细想想，我觉得除了骑士之外，恐怕没人能做到。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] , [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .

according	to	form	,	be	employed	to	make	a	knight	.
根据	到	形式	,	是	受雇	到	制作	一个	骑士	.

根据形式，被用来打造一名骑士。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sɜːr] ['klemənt] ['kɑːtərəl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , [tuː; tə] [dʌb] [ðə; ði] [leɪt]

I	remember	that	Sir	Clement	Cotterel	was	sent	to	Holland	,	to	dub	the	late
我	记住	那	先生	克莱门特	科特雷尔	曾是	发送	到	荷兰	,	到	配音	这	晚的

[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Prince	of	Orange	,
王子	的	橙子	,

我记得克莱门特·科特雷尔爵士被派往荷兰，为已故的奥兰治亲王加冕。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔksiːz] [ʌv; əv]

only	because	he	was	a	knight	himself	;	and	I	know	that	the	proxies	of
仅有的	因为	他	曾是	一个	骑士	他自己	;	和	我	知道	那	这	代理	的

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

仅仅因为他本人就是一名骑士；而且我知道骑士的代理人，

[huː] ['kænɑːt] [ə'tend] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnstə'leɪʃnz] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [naɪts] .

who	cannot	attend	their	own	installations	,	must	always	be	knights	.
WHO	不能	出席	他们的	自己的	安装	,	必须	总是	是	骑士	.

不能出席自己就职典礼的人，必须永远是骑士。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

This	did	not	occur	to	me	before	,
这	做过	不是	发生	到	我	前	,

我之前没想到这一点。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] :

and	perhaps	will	not	to	the	person	who	was	to	recommend	you	:
和	也许	将要	不是	到	这	人	WHO	曾是	到	推荐	你	:

而且或许不会对原本要推荐你的人说：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	am	sure	I	will	not	stir	it	;	and	I	only	mention	it	now	,
我	是	当然	我	将要	不是	搅拌	它	;	和	我	仅有的	提到	它	现在	,

我确信我不会挑起事端；我只是现在提一下而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɔːl] [ɪ'vents] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

that	you	may	be	in	all	events	prepared	for	the	disappointment	,	if	it	should
那	你	可能	是	在	全部	活动	准备	为了	这	失望	,	如果	它	应该

['hæpən] .

happen	.
发生	.

这样，即使真的发生了失望，你也能做好心理准备。

[dʒiː] - - - - - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

G	- - - - -	is	exceedingly	flattered	with	your	account	,	that	three	thousand	of	his
G	- - - - -	是	非常	受宠若惊	和	你的	帐户	,	那	三	千	的	他的

['kʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

G----- 对你的描述感到非常荣幸，因为他的三千名同胞；

[ɔːl][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] ,

all	as	little	as	himself	,
全部	作为	小的	作为	他自己	,

和他自己一样渺小，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrd] [ə'pɑːn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ɔːl]

should	be	thought	a	sufficient	guard	upon	three	-	and	-	twenty	thousand	of	all
应该	是	想法	一个	充足的	警卫	之上	三	-	和	-	二十	千	的	全部

[ðə; ðiː][neiʃəns][ɪn] ['jʊrəp] ;

the	nations	in	Europe	;
这	国家	在	欧洲	;

应该足以保护欧洲所有国家的三十二万人口；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

not	that	he	thinks	himself	,	by	any	means	,	a	little	man	,
不是	那	他	思考	他自己	,	经过	任何	方法	,	一个	小的	男人	,

当然，他绝不认为自己是个小人物。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [mæn] ,

for	when	he	would	describe	a	tall	handsome	man	,
为了	什么时候	他	会	描述	一个	高的	英俊的	男人	,

当他描述一个高大英俊的男人时，

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

he	raises	himself	up	at	least	half	an	inch	to	represent	him	.
他	提高	他自己	向上	在	至少	一半	一个	英寸	到	代表	他	.

他至少将自己抬起半英寸来代表他。

[ðə; ði] ['praɪvət] [nuːz] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][ɪz] ,

The	private	news	from	Hamburg	is	,
这	私人的	消息	从	汉堡	是	,

来自汉堡的私人消息是:

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['rezɪdənt] [ðer; ðər][ɪz] ['wuːndɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - - - - - - - ; [ɪf] [ðɪs]

that	his	Majesty's	Resident	there	is	woundily	in	love	with	Madame	- - - - - - - ;	if	this
那	他的	陛下的	居民	那里	是	郅	在	爱	和	夫人	- - - - - - - ;	如果	这

[biː; bi] [truː] ,

be	true	,
是	真的	,

据说国王陛下的驻地官员深深爱上了_____夫人；如果这是真的，

[gɑːd] [send] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvəri] !

God	send	him	,	rather	than	her	,	a	good	DELIVERY	!
上帝	发送	他	,	相当	比	她	,	一个	好的	送货	!

上帝保佑他顺利生产，而不是她!

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][biː; bi] - - - [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

She	must	be	'	etrennee	'	at	this	season	,	and	therefore	I	think	you	should
她	必须	是	-	-	-	在	这	季节	,	和	所以	我	思考	你	应该

[biː; bi][soʊ] [tuː] :

be	so	too	:
是	所以	也	:

她在这个赛季一定是"永恒的"，因此我认为你也应该如此:

[soʊ] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

so	draw	upon	me	as	soon	as	you	please	,	for	one	hundred	pounds	.
所以	画	之上	我	作为	很快	作为	你	请	,	为了	一	百	磅	.

所以，你随时可以向我索要一百英镑。

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,

Here	is	nothing	new	,
这里	是	没有什么	新的	,

这没什么新鲜的。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz]

except	the	unanimity	with	which	the	parliament	gives	away	a	dozen	of	millions
除了	这	一致	和	哪个	这	议会	给予	离开	一个	打	的	百万

['stɜːrlɪŋ] ;

sterling	;
英镑	;

除了议会一致同意拨款数千万英镑之外;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	unanimity	of	the	public	is	as	great	in	approving	of	it	,
和	这	一致	的	这	民众	是	作为	伟大的	在	批准	的	它	,

公众对此也一致表示赞同。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['stɑɪf(ə)ld][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lemɪk(ə)l] [ɑːrgjəmɛnteɪʃənz] .

which	has	stifled	the	usual	political	and	polemical	argumentations	.
哪个	有	窒息	这	通常	政治的	和	论战性的	论证	.

这扼杀了通常的政治和论战性辩论。

['kɑːrdɪnl] - [dɪs'greɪs] [ɪz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz]

Cardinal	Bernis's	disgrace	is	as	sudden	,	and	hitherto	as	little	understood	,	as
红衣主教	-	耻辱	是	作为	突然	,	和	迄今为止	作为	小的	理解	,	作为

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

his	elevation	was	.
他的	海拔	曾是	.

伯尼斯枢机主教的失宠如同他当初的晋升一样突然，而且至今仍鲜为人知。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

I	have	seen	his	poems	,	printed	at	Paris	,	not	by	a	friend	,	I	dare	say	;
我	有	已见	他的	诗歌	,	打印	在	巴黎	,	不是	经过	一个	朋友	,	我	敢	说	;

我曾看过他的诗集，是在巴黎印刷的，但我敢说，不是从朋友那里看到的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['emɪnənsɪ] [ɪz][ə; eɪ][piː] - - - - - [waɪ] .

and	to	judge	by	them	,	I	humbly	conceive	his	Eminency	is	a	p	-	-	-	-	-	y	.
和	到	法官	经过	他们	,	我	谦卑地	构想	他的	卓越	是	一个	p	-	-	-	-	-	是	.

根据他们的言论，恕我直言，阁下是个怂包。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['hedˌpɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [hɪm; ɪm]

I	will	say	nothing	of	that	excellent	headpiece	that	made	him	and	unmade	him
我	将要	说	没有什么	的	那	出色的	头巾	那	制成	他	和	未完成	他

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

in	the	same	month	,
在	这	相同的	月	,

至于那顶让他一举成名又让他身败名裂的精美头饰，我就不多说了。

[ɪk'sept] [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] .

except	O	KING	,	LIVE	FOREVER	.
除了	哦	国王	,	居住	永远	.

除了 O KING，愿你永生。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

Good	-	night	to	you	,	whoever	you	pass	it	with	.
好的	-	夜晚	到	你	,	谁	你	经过	它	和	.

祝你晚安，无论你和谁一起度过这个夜晚。

['letər] -

LETTER	CCXXXVIII
信	-

信函 CCXXXVIII

['lʌndən] , ['februeri] [ˌtuː'tuː] , -

LONDON	,	February	2	,	1759
伦敦	,	二月	2	,	-

伦敦，1759年2月2日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ([wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['seldəm] [bɪn]) [tuː] ['letərz] [ɪn][jʊr; jər]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	am	now	(	what	I	have	very	seldom	been	)	two	letters	in	your
我的	亲爱的	朋友	:	我	是	现在	(	什么	我	有	非常	很少	到过	)	二	信件	在	你的

[det] :

debt	:
债务	:

我亲爱的朋友：我现在欠你两封信（这种情况我很少遇到）：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [hed] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['hedz] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['teɪkən][ə; eɪ]

the	reason	was	,	that	my	head	,	like	many	other	heads	,	has	frequently	taken	a
这	原因	曾是	,	那	我的	头	,	喜欢	许多	其他	头部	,	有	频繁地	已采取	一个

[rɔːŋ] [tɜːrn] ;

wrong	turn	;
错误的	转动	;

原因是，我的头脑，像许多其他人的头脑一样，经常走错方向；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['raɪtɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt]

in	which	case	,	writing	is	painful	to	me	,	and	therefore	cannot	be	very	pleasant
在	哪个	案件	,	写作	是	痛苦	到	我	,	和	所以	不能	是	非常	令人愉快的

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] .

to	my	readers	.
到	我的	读者	.

在这种情况下，写作对我来说是痛苦的，因此我的读者也不会感到愉快。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ([waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

I	wish	you	would	(	while	you	have	so	good	an	opportunity	as	you	have
我	希望	你	会	(	尽管	你	有	所以	好的	一个	机会	作为	你	有

[æt; ət][ˈhæmbɜːrg]) [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]

at	Hamburg	)	make	yourself	perfectly	master	of	that	dull	but	very	useful	knowledge
在	汉堡	)	制作	你自己	完美	掌握	的	那	乏味的	但	非常	有用	知识

,

,

,

我希望你（趁着你在汉堡这么好的机会）能彻底掌握那些枯燥但非常有用的知识。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːlmoʊst] [pərˈpetʃuəl] [ˌveəriːˈeiʃənz] ;

the	course	of	exchange	,	and	the	causes	of	its	almost	perpetual	variations	;
这	课程	的	交换	,	和	这	原因	的	它是	几乎	永久	变体	;

汇率的走势及其几乎持续变化的原因；

[ðə; ði][ˈvæljuː][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kɔɪnz] , [ðə; ði] [ˈspiːʃiː] , [ðə; ði][ˈbæŋkoʊ] , [ˈjʊznz] ,

the	value	and	relation	of	different	coins	,	the	specie	,	the	banco	,	usances	,
这	价值	和	关系	的	不同的	硬币	,	这	物种	,	这	银行	,	借贷	,

[ˈædʒɪˌoʊ] ,

agio	,
贴水	,

不同硬币的价值和关系，币种，银行，远期货币，agio，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [pəˈtikuːləz] .

and	a	thousand	other	particulars	.
和	一个	千	其他	细节	.

以及其他上千个细节。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [lɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd]

You	may	with	ease	learn	,	and	you	will	be	very	glad	when	you	have	learned
你	可能	和	舒适	学习	,	和	你	将要	是	非常	高兴的	什么时候	你	有	学习

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

你很容易就能学会，学会之后你会非常高兴；

[fɔːr; fər] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [pruːv] [ˈnesəseri] .

for	,	in	your	business	,	that	sort	of	knowledge	will	often	prove	necessary	.
为了	,	在	你的	商业	,	那	种类	的	知识	将要	经常	证明	必要的	.

因为在你的业务中，这类知识往往是必不可少的。

[aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈfɜːrdɪˌnændz] [ˈgɑːrtər] : [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪz] [ˈveri]

I	hear	nothing	more	of	Prince	Ferdinand's	garter	:	that	he	will	have	one	is	very
我	听到	没有什么	更多的	的	王子	费迪南德的	袜带	:	那	他	将要	有	一	是	非常

[ˈsɜːrt(ə)n] ;

certain	;
肯定	;

我再也没有听到关于费迪南王子的吊袜带的消息了：他肯定会得到一条吊袜带；

[bʌt; bət] [wen] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;

but	when	,	I	believe	,	is	very	uncertain	;
但	什么时候	,	我	相信	,	是	非常	不确定	;

但我认为，具体时间非常不确定；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːstʃələnt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌbd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt]

all	the	other	postulants	wanting	to	be	dubbed	at	the	same	time	,	which	cannot
全部	这	其他	预备修士	想要	到	是	被誉为	在	这	相同的	时间	,	哪个	不能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

所有其他申请者都想同时被授予称号，这是不可能的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['rɪbənd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	there	is	not	ribband	enough	for	them	.
作为	那里	是	不是	丝带	足够的	为了	他们	.

因为没有足够的丝带给他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [muːv] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

If	the	Russians	move	in	time	,	and	in	earnest	,
如果	这	俄罗斯人	移动	在	时间	,	和	在	认真	,

如果俄国人及时采取切实行动，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪn]['dʒɜːrməni] :

there	will	be	an	end	of	our	hopes	and	of	our	armies	in	Germany	:
那里	将要	是	一个	结尾	的	我们的	希望	和	的	我们的	军队	在	德国	:

我们在德国的希望和军队都将终结：

[θriː] [sʌtʃ] [mɪl] - [stoʊnz] [æz; əz] ['rʌʃə] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] , [mʌst; məst] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

three	such	mill	-	stones	as	Russia	,	France	,	and	Austria	,	must	,	sooner	or	later
三	这样的	磨	-	石头	作为	俄罗斯	,	法国	,	和	奥地利	,	必须	,	很快	或者	之后

,

,

,

俄罗斯、法国和奥地利这三个像磨盘一样的国家，迟早都会……

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [graɪnd][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['mædʒəsti] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]

in	the	course	of	the	year	,	grind	his	Prussian	Majesty	down	to	a	mere
在	这	课程	的	这	年	,	研磨	他的	普鲁士	威严	向下	到	一个	仅仅

['mɑːrˌgreɪv] [ʌv; əv]['brændənbəːg] .

MARGRAVE	of	Brandenburg	.
侯爵	的	勃兰登堡	.

在一年之内，将普鲁士国王陛下磨成勃兰登堡侯爵。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] - ['gʌˌnɑːrki] - - - [

But	I	have	always	some	hopes	of	a	change	under	a	'	Gunarchy	'	-	-	[
但	我	有	总是	一些	希望	的	一个	改变	在下面	一个	-	枪械统治	-	-	-	[

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - - - [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Derived	from	the	Greek	word	'	Iuvn	'	a	woman	,
衍生的	从	这	希腊语	单词	-	-	-	一个	女士	,

但我一直对“女权统治”（Gunarchy）抱有一些希望——[源自希腊语“Iuvn”，意为女人，

[ænd; ənd] [miːnz] ['fiːmeɪl] ['gʌvərnmənt]] - - [wer] [wɪm] [ænd; ənd]['hjuːmər] ['kɑːmənli] [prɪ'veɪl] ,

and	means	female	government	]	-	-	where	whim	and	humor	commonly	prevail	,
和	方法	女性	政府	]	-	-	在哪里	一时兴起	和	幽默	通常	占上风	,

['riːz(ə)n] ['veri] ['seldəm] ,

reason	very	seldom	,
原因	非常	很少	,

（意味着女性统治）——在这种统治下，任性和幽默感盛行，理性却很少出现。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [mis'teik] .

and	then	only	by	a	lucky	mistake	.
和	然后	仅有的	经过	一个	幸运的	错误	.

而且还是出于一个幸运的错误。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [fer] [wʌn][ʌv; əv]['hæmbɜːrg] , [ðæt] ['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

I	expect	the	incomparable	fair	one	of	Hamburg	,	that	prodigy	of	beauty	,	and
我	预计	这	无与伦比	公平的	一	的	汉堡	,	那	神童	的	美丽	,	和

['pærəgɑːn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,

paragon	of	good	sense	,
模范	的	好的	感觉	,

我期待着那位无与伦比的汉堡小姐，那位美貌的奇才，那位智慧的典范。

[huː] [hæz; həz] [en'sleɪvd] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

who	has	enslaved	your	mind	,	and	inflamed	your	heart	.
WHO	有	奴隶	你的	头脑	,	和	发炎的	你的	心	.

谁奴役了你的思想，点燃了你的心火?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] - - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ,

If	she	is	as	well	'	etrennee	'	as	you	say	she	shall	,
如果	她	是	作为	出色地	-	-	-	作为	你	说	她	将	,

如果她真像你说的那么“永恒”，她就会.....

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] , [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

you	will	be	soon	out	of	her	chains	;	for	I	have	,	by	long	experience	,
你	将要	是	很快	出去	的	她	链条	;	为了	我	有	,	经过	长的	经验	,

你很快就会摆脱她的束缚；因为我凭借长期的经验，

[faʊnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] - [spɪr] , [ɪf] [wʌn] [end] [kɪlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊrz] .

found	women	to	be	like	Telephus's	spear	,	if	one	end	kills	,	the	other	cures	.
成立	女性	到	是	喜欢	-	矛	,	如果	一	结尾	杀戮	,	这	其他	治愈	.

发现女人就像忒勒福斯的长矛，一端杀人，另一端治病。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [nɔːr][soʊ]['saɪlənt][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][ðə; ði]

There	never	was	so	quiet	,	nor	so	silent	a	session	of	parliament	as	the
那里	绝不	曾是	所以	安静的	,	也不	所以	沉默的	一个	会议	的	议会	作为	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

从来没有哪一次议会会议像这次这样安静，也没有哪一次议会会议像这次这样鸦雀无声；

['mɪstər] . [pɪt] [di'klɛəz] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] -

Mr	.	Pitt	declares	only	what	he	would	have	them	do	,	and	they	do	it	'
先生	.	匹兹堡	声明	仅有的	什么	他	会	有	他们	做	,	和	他们	做	它	-

['nɛmɪˌniː] - - ,

nemine	contradicente	'	,
尼米尼	-	-	,

皮特先生只宣布他想让他们做什么，他们就照做，“没有丝毫矛盾”。

['mɪstər] . ['vaɪnə]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] .

Mr	.	Viner	only	expected	.
先生	.	维纳	仅有的	预期的	.

维纳先生只预料到了这一点。

['dʌtʃəs] ['hæmɪltən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['kæmbl] , [ðə; ði][sʌn]

Duchess	Hamilton	is	to	be	married	,	to	-	morrow	,	to	Colonel	Campbell	,	the	son
公爵夫人	汉密尔顿	是	到	是	已婚	,	到	-	明天	,	到	上校	坎贝尔	,	这	儿子

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kæmbl] ,

of	General	Campbell	,
的	一般的	坎贝尔	,

汉密尔顿公爵夫人将于明日与坎贝尔将军之子坎贝尔上校结婚。

[huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] ['ɑːrgaɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

who	will	some	day	or	other	be	Duke	of	Argyle	,	and	have	the	estate	.
WHO	将要	一些	天	或者	其他	是	公爵	的	阿盖尔	,	和	有	这	财产	.

他将来迟早会成为阿盖尔公爵，并拥有这片庄园。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] - - - - - [ɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	refused	the	Duke	of	B	-	-	-	-	-	r	for	him	.
她	拒绝	这	公爵	的	B	-	-	-	-	-	r	为了	他	.

她为了他拒绝了B-----r公爵。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['veri] ['graʊndləs] [wʌn] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns]

Here is a report , but I believe a very groundless one , that your old acquaintance

这里 是 一个 报告 , 但 我 相信 一个 非常 无根据的 一 , 那 你的 老的 熟人

,

,

,

这里有一份报告，但我认为这份报告毫无根据，报告称你的老熟人.....

[ðə; ði] [fer] ['mædəm] [si:] - - - - - - [i:] , [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the fair Madame C - - - - - - e , is run away from her husband , with a

这 公平的 夫人 C - - - - - - e , 是 跑步 离开 从 她 丈夫 , 和 一个

['dʒu:ələr] ,

jeweler ,

珠宝商 ,

美丽的C夫人与一位珠宝商私奔，逃离了她的丈夫。

[ðæt] - - - [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]

that ' etrennes ' her , and is come over here ; but I dare say it is some

那 - - - 她 , 和 是 来 超过 这里 ; 但 我 敢 说 它 是 一些

[mis'teik] ,

mistake ,

错误 ,

那“永恒的”她，已经来到这里；但我敢说这一定是某种错误。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][laɪ] . [ə'du:] !

or perhaps a lie . Adieu !

或者 也许 一个 说谎 . 再见 !

或许是个谎言。再见!

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God bless you !

上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER CCXXXIX

信 -

信函 CCXXXIX

['lʌndən] , ['februeri] - , -

LONDON , February 27 , 1759

伦敦 , 二月 - , -

伦敦，1759年2月27日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] ,

MY DEAR FRIEND : In your last letter , of the 7th , you accuse me ,

我的 亲爱的 朋友 : 在 你的 最后的 信 , 的 这 7th , 你 控 我 ,

我亲爱的朋友：在你7号的最后一封信中，你指责我，

[moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'rɪrz] [ɪn][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]

most unjustly , of being in arrears in my correspondence ; whereas , if our

最多 不公正的 , 的 存在 在 欠款 在 我的 一致 ; 然而 , 如果 我们的

[ɪ'pɪstələri] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] ['ferli] ['lɪkwɪdeɪtɪd] ,

epistolary accounts were fairly liquidated ,

书信体 账户 是 相当 清算 ,

最不公正的是，我被指控拖欠信件；然而，如果我们之间的通信往来能够公平结算，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['detər] .

I believe you would be brought in considerably debtor .

我 相信 你 会 是 带来 在 相当 债务人 .

我相信你会因此背负巨额债务。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌmɪs'kæri] ,

I	do	not	see	how	any	of	my	letters	to	you	can	miscarry	,
我	做	不是	看	如何	任何	的	我的	信件	到	你	能	流产	,

我不明白我写给你的信怎么会流产。

[ən'les] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] - ['pækɪt] ['mɪsˌkæriːz] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

unless	your	office	-	packet	miscarries	too	,	for	I	always	send	them	to	the	office
除非	你的	办公室	-	包	流产	也	,	为了	我	总是	发送	他们	到	这	办公室

. : .

除非你的办公包裹也丢失了，因为我总是把它们送到办公室。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['seldəm]

Moreover	,	I	might	have	a	justifiable	excuse	for	writing	to	you	seldomer
而且	,	我	可能	有	一个	合理的	原谅	为了	写作	到	你	硒

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

此外，我或许有正当理由比平时更频繁地给你写信。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	to	be	sure	there	never	was	a	period	of	time	,	in	the	middle	of	a
为了	到	是	当然	那里	绝不	曾是	一个	时期	的	时间	,	在	这	中间	的	一个

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

可以肯定的是，从来没有过这样一个时期，在隆冬时节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['sɪtɪŋ] , [ðæt] [sə'plaɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .

and	the	parliament	sitting	,	that	supplied	so	little	matter	for	a	letter	.
和	这	议会	坐着	,	那	供应	所以	小的	事情	为了	一个	信	.

而议会会议的内容，对于写一封信来说，实在太少了。

[nɪr] [twelv] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ðɪs] [jɪr] , [nɑːt]['oʊnli] - ['nɛmɪˌniː] - - ,

Near	twelve	millions	have	been	granted	this	year	,	not	only	'	nemine	contradicente	'	,
靠近	十二	百万	有	到过	的确	这	年	,	不是	仅有的	-	尼米尼	-	-	,

[bʌt; bət] , - ['nɛmɪˌniː] [kwiːkwɪd] - - .

but	,	'	nemine	quicquid	dicente	'	.
但	,	-	尼米尼	奎奎德	-	-	.

今年已授予近一千二百万，不仅“nemine contradicente”，而且“nemine quicquid dicente”。

[ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['estiməts] ;

The	proper	officers	bring	in	the	estimates	;
这	恰当的	警官	带来	在	这	估算	;

相关官员会提交估算结果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ; [ðə; ði] ['membər] [goʊ]

it	is	taken	for	granted	that	they	are	necessary	and	frugal	;	the	members	go
它	是	已采取	为了	的确	那	他们	是	必要的	和	节俭	;	这	成员	去

[tuː; tə] ['dɪnər] ;

to	dinner	;
到	晚餐	;

人们理所当然地认为它们是必要且节俭的；成员们去吃晚餐；

[ænd; ənd] [liːv] ['mɪstər] . [west] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

and	leave	Mr	.	West	and	Mr	.	Martin	to	do	the	rest	.
和	离开	先生	.	西方	和	先生	.	马丁	到	做	这	休息	.

剩下的就交给韦斯特先生和马丁先生吧。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌntri] [læs] , " [baɪ] [soʊm]

I	presume	you	have	seen	the	little	poem	of	the	"	Country	Lass	,	"	by	Soame
我	怙	你	有	已见	这	小的	诗	的	这	"	国家	小姐	,	"	经过	索姆

['dʒɛnɪnz] ,

Jenyns	,
珍妮丝	,

我想您应该看过索姆·詹宁斯的短诗《乡村姑娘》吧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['krɑ:nɪk(ə)l] " ; [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	was	in	the	"	Chronicle	"	;	as	was	also	an	answer	to	it	,
为了	它	曾是	在	这	"	编年史	"	;	作为	曾是	还	一个	回答	到	它	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɑ:nɪtər] .

from	the	"	Monitor	.
从	这	"	监视器	.

因为《纪事报》上刊登了这篇文章；《监察报》也对此作出了回应。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bæd] [pə'fɔ:mənsɪz] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [ni:tist] ,

"	They	are	neither	of	them	bad	performances	;	the	first	is	the	neatest	,
"	他们	是	两者都不	的	他们	坏的	表演	;	这	第一的	是	这	最整洁	,

“这两场表演都不算差；第一场最精彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ɪn'venʃ(ə)n] .

and	the	plan	of	the	second	has	the	most	invention	.
和	这	计划	的	这	第二	有	这	最多	发明	.

第二个方案最具创新性。

[aɪ][send][ju:; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['pi:sɪz] [vəlɑ:ntɛs] - [ɪn][maɪ] ['letərz] ,

I	send	you	none	of	those	'	pieces	volantes	'	in	my	letters	,
我	发送	你	没有任何	的	那些	-	件	飞翔的	-	在	我的	信件	,

我的信里没有寄给你任何那些“飞翔的碎片”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

because	they	are	all	printed	in	one	or	other	of	the	newspapers	,	particularly	in
因为	他们	是	全部	打印	在	一	或者	其他	的	这	报纸	,	特别	在

[ðə; ði] " ['krɔniklz] " ;

the	"	Chronicles	"	;
这	"	编年史	"	;

因为它们都刊登在某份报纸上，特别是《纪事报》上；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔ:l] [ðoʊz] ['pepərz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æt; ət]

and	I	suppose	that	you	and	others	have	all	those	papers	among	you	at
和	我	认为	那	你	和	其他的	有	全部	那些	文件	之中	你	在

['hæmbɜ:rg] ;

Hamburg	;
汉堡	;

我想你和其他人应该都把这些文件保存在汉堡吧；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

in	which	case	it	would	be	only	putting	you	to	the	unnecessary	expense	of
在	哪个	案件	它	会	是	仅有的	推杆	你	到	这	不必要	费用	的

['dʌb(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .

double	postage	.
双倍的	邮资	.

那样的话，只会让您承担不必要的双倍邮费。

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ðɪs] [jɪr] ;

I	find	you	are	sanguine	about	the	King	of	Prussia	this	year	;
我	寻找	你	是	乐观	关于	这	国王	的	普鲁士	这	年	;

我发现你对今年的普鲁士国王持乐观态度；

[aɪ] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] - [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] -

I	allow	his	army	will	be	what	you	say	;	but	what	will	that	be	'	vis	-	a	-	vis	'
我	允许	他的	军队	将要	是	什么	你	说	;	但	什么	将要	那	是	-	视觉	-	一个	-	视觉	-

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

我承认他的军队会如你所说；但与法国相比又会如何呢?

['ɔstrɪənz] , [ɪmˈpɪriːəlɪst] , [swiːdz] , [ænd; ənd] ['rʌʃənz] , [huː] [mʌst; məst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr]

Austrians	,	Imperialists	,	Swedes	,	and	Russians	,	who	must	amount	to	more
奥地利人	,	帝国主义者	,	瑞典人	,	和	俄罗斯人	,	WHO	必须	数量	到	更多的

[ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbər] ?

than	double	that	number	?
比	双倍的	那	数字	?

奥地利人、帝国主义者、瑞典人和俄罗斯人，加起来肯定不止是这个数字的两倍吧?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [les] ,

Were	the	inequality	less	,
是	这	不等式	较少的	,

如果不平等现象减少一些，

[aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] - ['ɪpsi] [ægmən] - [æz; əz] ['prɪti]

I	would	allow	for	the	King	of	Prussia's	being	so	much	'	ipse	agmen	'	as	pretty
我	会	允许	为了	这	国王	的	普鲁士的	存在	所以	很多	-	ipse	农业	-	作为	漂亮的

['nɪrli] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

nearly	to	balance	the	account	.
几乎	到	平衡	这	帐户	.

我会允许普鲁士国王拥有如此之多的“权力”，以至于几乎可以平衡账目。

[ɪn][wɔːr] , ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][maɪ]['əʊmənz] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [kənˈfes] ,

In	war	,	numbers	are	generally	my	omens	;	and	,	I	confess	,
在	战争	,	数字	是	一般来说	我的	预兆	;	和	,	我	承认	,

在战争中，数字通常是我的预兆；而且，我承认，

[ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðeɪ] [siːm] [nɑːt] ['hæpi] [wʌnz] [ðɪs] [jɪr] .

that	in	Germany	they	seem	not	happy	ones	this	year	.
那	在	德国	他们	似乎	不是	快乐的	一个	这	年	.

今年德国人似乎都不太高兴。

[ɪn] [əˈmerɪkə] .

In	America	.
在	美国	.

在美国。

[aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] [greɪt] [səkˈses] ;

I	think	,	we	are	sure	of	success	,	and	great	success	;
我	思考	,	我们	是	当然	的	成功	,	和	伟大的	成功	;

我认为，我们一定能够成功，而且会取得巨大的成功;

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	how	we	shall	be	able	to	strike	a	balance	,	as	they	call	it	,
但	如何	我们	将	是	有能力的	到	罢工	一个	平衡	,	作为	他们	称呼	它	,

但是，我们该如何才能达到他们所谓的平衡呢?

[bɪˈtwiːn] [gʊd] [səkˈses] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪl] [səkˈses] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

between	good	success	there	,	and	ill	success	upon	the	continent	,	so	as	to
之间	好的	成功	那里	,	和	患病的	成功	之上	这	大陆	,	所以	作为	到

[kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] ;

come	at	a	peace	;
来	在	一个	和平	;

在当地取得巨大成功，而在大陆上遭遇失败，从而达成和平;

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

is	more	than	I	can	discover	.
是	更多的	比	我	能	发现	.

这远超我所能发现的。

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [meɪks] [juː; jʊ][hɜːr; hər]['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːfər]

Lady	Chesterfield	makes	you	her	compliments	,	and	thanks	you	for	your	offer
女士	切斯特菲尔德	制作	你	她	赞美	,	和	谢谢	你	为了	你的	提供

; [bʌt; bət] [di'klainz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,

;	but	declines	troubling	you	,
;	但	下降	令人不安的	你	,

切斯特菲尔德夫人向您致以问候，并感谢您的好意；但她婉拒了打扰您的请求。

['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [ænd; ənd] [mɪs]

being	discouraged	by	the	ill	success	of	Madame	Munchausen's	and	Miss
存在	灰心	经过	这	患病的	成功	的	夫人	孟乔森综合征	和	错过

- [kə'miʃənz] ,

Chetwynd's	commissions	,
-	佣金	,

由于蒙乔森夫人和切特温德小姐的委托项目均以失败告终，她感到十分沮丧。

[ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər] [biːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][fɔːr; fər] [glʌvz] ; ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [jet]

the	former	for	beef	,	and	the	latter	for	gloves	;	neither	of	which	have	yet
这	以前的	为了	牛肉	,	和	这	后者	为了	手套	;	两者都不	的	哪个	有	然而

[bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

been	executed	,
到过	执行	,

前者用于牛肉，后者用于手套；这两项措施都尚未实施。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][bəuθ] .

to	the	dissatisfaction	of	both	.
到	这	不满	的	两个都	.

双方均对此感到不满。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['letər] [siːkiːksɛl]

LETTER	CCXL
信	CCXL

CCXL 字母

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , -

LONDON	,	March	16	,	1759
伦敦	,	行进	-	,	-

伦敦，1759年3月16日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [pæst] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	now	your	letter	of	the	20th	past	lying	before	me	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	现在	你的	信	的	这	20th	过去的	说谎	前	我	,

亲爱的朋友：你20号的来信现在就放在我面前。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spɑːnd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] [suːn] , [ʌv; əv] ['dʌbɪŋ] [jʊr; jər] [prɪns] ;

by	which	you	despond	,	in	my	opinion	too	soon	,	of	dubbing	your	Prince	;
经过	哪个	你	沮丧	,	在	我的	观点	也	很快	,	的	配音	你的	王子	;

依我之见，你过早地放弃了给你的王子取名的念头；

[fɔːr; fər][hiː; hi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['gɑːrtər] ;

for	he	most	certainly	will	have	the	Garter	;
为了	他	最多	当然	将要	有	这	袜带	;

因为他肯定会获得嘉德勋章；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əupənz] , [æz; əz]['æftər] .

and	he	will	as	probably	have	it	before	the	campaign	opens	,	as	after	.
和	他	将要	作为	大概	有	它	前	这	活动	打开	,	作为	后	.

他很可能在竞选活动开始前或开始后都会拥有它。

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [mʌst; məst] , [aɪ] [daʊt] , [æt; ət] [best] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌn] ;

His	campaign	must	,	I	doubt	,	at	best	be	a	defensive	one	;
他的	活动	必须	,	我	怀疑	,	在	最好的	是	一个	防守	一	;

我怀疑，他的竞选充其量只能是一场防御性的竞选；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ; [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

and	he	will	show	great	skill	in	making	it	such	;	for	according	to	my	calculation	,
和	他	将要	展示	伟大的	技能	在	制作	它	这样的	;	为了	根据	到	我的	计算	,

他会展现出高超的技巧来实现这一点；因为据我计算，

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .

his	enemies	will	be	at	least	double	his	number	.
他的	敌人	将要	是	在	至少	双倍的	他的	数字	.

他的敌人数量至少会是他的两倍。

[ðer; ðər] [truːps] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

Their	troops	,	indeed	,	may	perhaps	be	worse	than	his	;
他们的	军队	,	的确	,	可能	也许	是	更糟	比	他的	;

他们的军队或许比他的更糟糕；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['diːfekt] ,

but	then	their	number	will	make	up	that	defect	,
但	然后	他们的	数字	将要	制作	向上	那	缺点	,

但他们的数量足以弥补这一不足。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	it	will	enable	them	to	undertake	different	operations	at	the	same	time	.
作为	它	将要	使能够	他们	到	承担	不同的	运营	在	这	相同的	时间	.

因为这将使他们能够同时进行不同的操作。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ;

I	cannot	think	that	the	King	of	Denmark	will	take	a	part	in	the	present	war	;
我	不能	思考	那	这	国王	的	丹麦	将要	拿	一个	部分	在	这	展示	战争	;

我认为丹麦国王不会参与当前的战争；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ;

which	he	cannot	do	without	great	possible	danger	;
哪个	他	不能	做	没有	伟大的	可能的	危险	;

这样做可能会非常危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] [baɪ] [fræns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː'trələti] ; [ɪz] [seɪf] , [let] [wʌt] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ; ; ;

and	he	is	well	paid	by	France	for	his	neutrality	;	is	safe	,	let	what	will	turn	out	;	;	;
和	他	是	出色地	有薪酬的	经过	法国	为了	他的	中立	;	是	安全的	,	让	什么	将要	转动	出去	;	;	;

他因保持中立而从法国获得丰厚报酬；他很安全，至于结果如何，就看情况如何了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ;

and	,	in	the	meantime	,	carries	on	his	commerce	with	great	advantage	and	security	;
和	,	在	这	与此同时	,	携带	在	他的	商业	和	伟大的	优势	和	安全	;

与此同时，他的商业活动也进展顺利，安全无虞；

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɑːrd] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

so	that	that	consideration	will	not	retard	your	visit	to	your	own	country	,
所以	那	那	考虑	将要	不是	减速	你的	访问	到	你的	自己的	国家	,

所以，不要让这种考虑影响您回国访问。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈreɪndʒmənts] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] .

whenever	you	have	leave	to	return	,	and	that	your	own	ARRANGEMENTS	will	allow	you	.
每当	你	有	离开	到	返回	,	和	那	你的	自己的	安排	将要	允许	你	.

只要你有时间返回，并且你自己的安排允许，你就可以返回。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈæbsəns] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] , - [et] [-] [en iː] [rɪˈkjuːl] [ˌkju juˈiː] [pɔːr] [mjɜː] [sɔˈteɪɝ] - ,

A	short	absence	animates	a	tender	passion	,	'	et	l'on	ne	recule	que	pour	mieux	sauter	'	,
一个	短的	缺席	动画	一个	投标	热情	,	-	等	上	ne	复数	que	倒	更好	索特	-	,

短暂的缺席激发了温柔的激情，“et l'on ne recule que pour mieux sauter”，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [meɪ] ,

especially	in	the	summer	months	;	so	that	I	would	advise	you	to	begin	your	journey	in	May	,
尤其	在	这	夏天	几个月	;	所以	那	我	会	建议	你	到	开始	你的	旅行	在	可能	,

尤其是在夏季；所以我建议您在五月份开始您的旅程。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [vaʊz] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] ,

and	continue	your	absence	from	the	dear	object	of	your	vows	till	after	the	dog	-	days	,
和	继续	你的	缺席	从	这	亲爱的	目的	的	你的	誓言	直到	后	这	狗	-	天	,

你将继续与你誓言所爱之人分离，直到酷暑过后。

[wen] [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈhoʊlsəm] .

when	love	is	said	to	be	unwholesome	.
什么时候	爱	是	说	到	是	不健康的	.

当人们说爱情是不健康的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˌmɑːrtɪˈniːkoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][æt; ət] [ˌgwɑːdəˈluːp] ,

We	have	been	disappointed	at	Martinico	;	I	wish	we	may	not	be	so	at	Guadaloupe	,
我们	有	到过	失望的	在	马提尼科	;	我	希望	我们	可能	不是	是	所以	在	瓜德罗普岛	,

我们在马提尼克岛感到失望；我希望我们在瓜德罗普岛不会如此。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] ;

though	we	are	landed	there	;
尽管	我们	是	登陆	那里	;

虽然我们已经降落在那里；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .

for	many	difficulties	must	be	got	over	before	we	can	be	in	possession	of	the	whole	island	.
为了	许多	困难	必须	是	得到	超过	前	我们	能	是	在	拥有	的	这	所有的	岛	.

在我们能够完全占领这座岛屿之前，还有许多困难需要克服。

[ə; eɪ][proʊ][ˌpiː oʊ 'es][diː] [bɑːts] ; [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [tuː] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] , ['veri] ['prɑːpərli] ,

A	pro	pos	de	bottes	;	you	make	use	of	two	Spanish	words	,	very	properly	,
一个	专业	位置	德	瓶子	;	你	制作	使用	的	二	西班牙语	字	,	非常	适当地	,

A pro pos de bottes; 你很恰当地使用了两个西班牙语单词，

[ɪn][jʊr; jər] ['letər] ; [wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	your	letter	;	were	I	you	,	I	would	learn	the	Spanish	language	,
在	你的	信	;	是	我	你	,	我	会	学习	这	西班牙语	语言	,

你在信中写道：如果我是你，我会学习西班牙语。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['spænjərd][æt; ət]['hæmbɜːrg] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

if	there	were	a	Spaniard	at	Hamburg	who	could	teach	me	;
如果	那里	是	一个	西班牙人	在	汉堡	WHO	可以	教	我	;

如果汉堡有位西班牙人能教我的话；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt]

and	then	you	would	be	master	of	all	the	European	languages	that
和	然后	你	会	是	掌握	的	全部	这	欧洲的	语言	那

[ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ;

are	useful	;
是	有用	;

这样你就能掌握所有有用的欧洲语言；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ɪf] [nɑːt] ['nesəseri] ,

and	,	in	my	mind	,	it	is	very	convenient	,	if	not	necessary	,
和	,	在	我的	头脑	,	它	是	非常	方便的	,	如果	不是	必要的	,

在我看来，这非常方便，甚至可以说是必要的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	a	public	man	to	understand	them	all	,
为了	一个	民众	男人	到	理解	他们	全部	,

对于一个公众人物来说，要理解所有这些问题，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

and	not	to	be	obliged	to	have	recourse	to	an	interpreter	for	those
和	不是	到	是	有义务	到	有	追索权	到	一个	翻译	为了	那些

['pepərz] [ðæt] [tʃæns] [ɔːr] ['bɪznəs] [meɪ] [θroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

papers	that	chance	or	business	may	throw	in	his	way	.
文件	那	机会	或者	商业	可能	扔	在	他的	方式	.

而且不必因为偶然或工作原因而不得不求助于翻译人员来处理那些文件。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['spænɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ,

I	learned	Spanish	when	I	was	older	than	you	;	convinced	by	experience	that	,
我	学习	西班牙语	什么时候	我	曾是	老	比	你	;	确信	经过	经验	那	,

我学西班牙语的时候比你年纪大；经验告诉我，

[ɪn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] [self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]

in	everything	possible	,	it	was	better	to	trust	to	one's	self	than	to	any
在	一切	可能的	,	它	曾是	更好的	到	相信	到	一个人的	自己	比	到	任何

['ʌðər] ['bɑːdi] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

other	body	whatsoever	.
其他	身体	任何	.

在任何情况下，相信自己都比相信任何其他机构要好。

[ˌɪn'tɜːprətɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'leɪtərz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n]

Interpreters	,	as	well	as	relaters	,	are	often	unfaithful	,	and	still	oftener
口译员	,	作为	出色地	作为	相关人员	,	是	经常	不忠	,	和	仍然	更频繁

[ˌɪnkə'rekt] , ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] .

incorrect	,	puzzling	,	and	blundering	.
错误	,	令人费解	,	和	笨拙	.

翻译者和叙述者一样，常常不忠实，而且常常错误、令人费解、犯错。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈmæksɪm] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] ,

In	short	,	let	it	be	your	maxim	through	life	to	know	all	you	can	know	,
在	短的	,	让	它	是	你的	格言	通过	生活	到	知道	全部	你	能	知道	,

总之，要把尽可能多地了解知识作为你的人生格言。

[jɔːrˈself] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnˈfɔrˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

yourself	;	and	never	to	trust	implicitly	to	the	informations	of	others	.
你自己	;	和	绝不	到	相信	隐式地	到	这	信息	的	其他的	.

要对自己负责；永远不要完全信任他人提供的信息。

[ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

This	rule	has	been	of	infinite	service	to	me	in	the	course	of	my	life	.
这	规则	有	到过	的	无限	服务	到	我	在	这	课程	的	我的	生活	.

这条规则在我的一生中对我帮助极大。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [fɪˈzɪʃnz] ,

I	am	rather	better	than	I	was	;	which	I	owe	not	to	my	physicians	,
我	是	相当	更好的	比	我	曾是	;	哪个	我	欠	不是	到	我的	医生	,

我的身体状况比以前好多了；但这并非得益于我的医生们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [huː] [ˈnɜːrɪʃ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈplentɪfəli] [ænd; ənd] [ˈhəulsəmli] ;

but	to	an	ass	and	a	cow	,	who	nourish	me	,	between	them	,	very	plentifully	and	wholesomely	;
但	到	一个	屁股	和	一个	奶牛	,	WHO	滋养	我	,	之间	他们	,	非常	大量	和	健康地	;

但是，对于一头驴和一头母牛，它们供养我，使我吃得非常饱足，营养也很充足；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ɪz] [maɪ] [nɜːrs] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ,

in	the	morning	the	ass	is	my	nurse	,	at	night	the	cow	;	and	I	have	just	now	,
在	这	早晨	这	屁股	是	我的	护士	,	在	夜晚	这	奶牛	;	和	我	有	只是	现在	,

早上驴子是我的护士，晚上是母牛；而我刚刚.....

[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪltʃ] - [goʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈblækˌhiːθ] .

bought	a	milch	-	goat	,	which	is	to	graze	,	and	nurse	me	at	Blackheath	.
买	一个	牛奶	-	山羊	,	哪个	是	到	轻擦	,	和	护士	我	在	布莱克希思	.

我买了一只奶山羊，准备把它带到布莱克希思放牧，并给我哺乳。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] ,

I	do	not	know	what	may	come	of	this	latter	,
我	做	不是	知道	什么	可能	来	的	这	后者	,

我不知道后一种情况会带来什么结果。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪtərˌsætər] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;

and	I	am	not	without	apprehensions	that	it	may	make	a	satyr	of	me	;
和	我	是	不是	没有	担忧	那	它	可能	制作	一个	色狼	的	我	;

我也不免担心它会把我变成一个萨提尔；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [əbˈsiːn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] ,

but	,	should	I	find	that	obscene	disposition	growing	upon	me	,	I	will	check	it	in	time	,
但	,	应该	我	寻找	那	猥亵	处置	生长	之上	我	,	我	将要	查看	它	在	时间	,

但是，如果我发现自己有了这种猥亵的倾向，我会及时制止它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [baɪ] [reɪp] .

for	fear	of	endangering	my	life	and	character	by	rapes	.
为了	害怕	的	危及	我的	生活	和	特点	经过	强奸	.

因为我害怕因强奸而危及我的生命和名誉。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] .

And	so	we	heartily	bid	you	farewell	.
和	所以	我们	衷心地	出价	你	告别	.

因此，我们衷心地向您告别。

['letər] -

LETTER	CCXLI
信	-

信函 CCXLI

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , -

LONDON	,	March	30	,	1759
伦敦	,	行进	-	,	-

伦敦，1759年3月30日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðiːz] ['friːkwənt] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] , [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	do	not	like	these	frequent	,	however	short	,	returns	of	your	illness
我的	亲爱的	朋友	:	我	做	不是	喜欢	这些	频繁	,	然而	短的	,	返回	的	你的	疾病

;

;

;

我亲爱的朋友：我不喜欢你这种频繁的、哪怕是短暂的疾病复发；

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] ['iːðər] [wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

for	I	doubt	they	imply	either	want	of	skill	in	your	physician	,
为了	我	怀疑	他们	意味着	任何一个	想	的	技能	在	你的	医生	,

因为我怀疑他们的意思并非是你的医生缺乏医术。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

or	want	of	care	in	his	patient	.
或者	想	的	关心	在	他的	病人	.

或者他对病人缺乏关怀。

['ruːbɑːrb] , [soʊp] , [ænd; ənd] [kə'lɪbɪət] ['medsnz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz]

Rhubarb	,	soap	,	and	chalybeate	medicines	and	waters	,	are	almost	always
大黄	,	肥皂	,	和	含铁	药物	和	水	,	是	几乎	总是

[spə'sɪfɪks] [fɔːr; fər] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ;

specifics	for	obstructions	of	the	liver	;
具体细节	为了	障碍物	的	这	肝	;

大黄、肥皂、含铁药物和水几乎总是治疗肝脏阻塞的特效药；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt]['redʒɪmən][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns]

but	then	a	very	exact	regimen	is	necessary	,	and	that	for	a	long	continuance
但	然后	一个	非常	精确的	方案	是	必要的	,	和	那	为了	一个	长的	继续

.

:

.

但这样就需要非常严格的方案，而且要长期坚持。

['æsidz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

Acids	are	good	for	you	,	but	you	do	not	love	them	;
酸	是	好的	为了	你	,	但	你	做	不是	爱	他们	;

酸对你有益，但你并不喜欢它们；

[ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	sweet	things	are	bad	for	you	,	and	you	do	love	them	.
和	甜的	事物	是	坏的	为了	你	,	和	你	做	爱	他们	.

甜食对你不好，但你却很喜欢它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

There	is	another	thing	very	bad	for	you	,	and	I	fear	you	love	it	too	much	.
那里	是	其他	事物	非常	坏的	为了	你	,	和	我	害怕	你	爱	它	也	很多	.

还有一件事对你非常不利，我担心你太喜欢它了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːlənd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːvər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]
When I was in Holland , I had a slow fever that hung upon me a great
什么时候 我 曾是 在 荷兰 , 我 有 一个 慢的 发烧 那 悬挂 之上 我 一个 伟大的
[waɪl] ;
while ;
尽管 ;

我在荷兰的时候，得了一场低烧，持续了很长时间；

[aɪ] [kən'sʌltid] ['bʊrˌhɑːvə] , [huː] [prɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]['prɑːpər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
I consulted Boerhaave , who prescribed me what I suppose was proper , for it
我 咨询 布尔哈夫 , WHO 规定 我 什么 我 认为 曾是 恰当的 , 为了 它
[kjʊr] [ˌem 'iː] ;
cured me ;
治愈 我 ;

我咨询了布尔哈夫医生，他给我开了我认为合适的药，因为它治好了我的病；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , - ['viːnəs] - - -
but he added , by way of postscript to his prescription , ' Venus rarius colatur '
但 他 额外 , 经过 方式 的 后记 到 他的 处方 , - 金星 - - -
;
;
;

但他在处方末尾附言道：“稀有金星”；

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['medsnz] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] .
which I observed , and perhaps that made the medicines more effectual .
哪个 我 观察到 , 和 也许 那 制成 这 药物 更多的 有效的 .

我观察到了这一点，也许这使得药物更有效。

[aɪ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]
I doubt we shall be mutually disappointed in our hopes of seeing one another
我 怀疑 我们 将 是 相互 失望的 在 我们的 希望 的 看到 一 其他
[ðɪs] [sprɪŋ] ,
this spring ,
这 春天 ,

我相信我们今年春天相见的愿望不会落空。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
as I believe you will find ,
作为 我 相信 你 将要 寻找 ,

我相信你会发现，

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
by a letter which you will receive at the same time with this ,
经过 一个 信 哪个 你 将要 收到 在 这 相同的 时间 和 这 ,

您将同时收到一封信函，信中会告知您此事。

[frʌm; frəm] [lɔːrd] ['hoʊldɜˑnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːrd] ['hoʊldɜˑnəs] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] ,
from Lord Holderness ; but as Lord Holderness will not tell you all , I will ,
从 主 霍尔德尼斯 ; 但 作为 主 霍尔德尼斯 将要 不是 告诉 你 全部 , 我 将要 ,

来自霍尔德内斯勋爵；但霍尔德内斯勋爵不会告诉你们全部真相，所以我来告诉你们。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [sə'plaɪ] [ðæt] ['diːfekt] .
between you and me , supply that defect .
之间 你 和 我 , 供应 那 缺点 .

你我之间，找出这个缺陷。

[aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst][kaɪnd]

I	must	do	him	the	justice	to	say	that	he	has	acted	in	the	most	kind
我	必须	做	他	这	正义	到	说	那	他	有	行动	在	这	最多	种类

[ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	friendly	manner	possible	to	us	both	.
和	友好的	方式	可能的	到	我们	两个都	.

我必须公正地评价他，他对待我们俩都非常友善和亲切。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

When	the	King	read	your	letter	,	in	which	you	desired	leave	to	return	,
什么时候	这	国王	读	你的	信	,	在	哪个	你	想要的	离开	到	返回	,

国王读了你请求返回的信后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['wɔːtərz] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [stiːl]

for	the	sake	of	drinking	the	Tunbridge	waters	,	he	said	,	"	If	he	wants	steel
为了	这	清酒	的	喝	这	坦布里奇	水	,	他	说	,	"	如果	他	想要	钢

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

他说，为了能喝到坦布里奇的水，“如果他想要的是钢铁般的水，

[ðoʊz] [ʌv; əv]['paɪrmɒnt][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm]

those	of	Pyrmont	are	better	than	Tunbridge	,	and	he	can	have	them
那些	的	皮尔蒙特	是	更好的	比	坦布里奇	,	和	他	能	有	他们

['veri] [freʃ] [æt; ət]['hæmbɜːrg] .

very	fresh	at	Hamburg	.
非常	新鲜的	在	汉堡	.

皮尔蒙特的那些比坦布里奇的要好，而且他可以在汉堡买到非常新鲜的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [læst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]

I	would	rather	he	had	asked	me	to	come	last	autumn	,	and	had	passed
我	会	相当	他	有	问	我	到	来	最后的	秋天	,	和	有	通过了

[ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] ;

the	winter	here	;
这	冬天	这里	;

我宁愿他去年秋天就邀请我来，让我在这里过冬；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] ,

for	if	he	returns	now	,
为了	如果	他	返回	现在	,

如果他现在回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] ;

I	shall	have	nobody	in	those	quarters	to	inform	me	of	what	passes	;
我	将	有	无人	在	那些	四分之一	到	通知	我	的	什么	通过	;

那些地方没有人能告诉我发生了什么事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] - ['bɪzi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] .

and	yet	it	will	be	a	very	-	busy	and	important	scene	.
和	然而	它	将要	是	一个	非常	-	忙碌的	和	重要的	场景	.

然而，那将是一个非常繁忙且重要的场景。

" [lɔːrd] ['hoʊldɜˑnəs] , [huː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪkt] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Lord	Holderness	,	who	found	that	it	would	not	be	liked	,	resolved	to	push	it
"	主	霍尔德尼斯	,	WHO	成立	那	它	会	不是	是	喜欢	,	已解决	到	推	它

[noʊ] ['fɜːrðər] ;

no	further	;
不	更远	;

霍尔德内斯勋爵发现这样做不会受欢迎，于是决定不再继续推进；

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,

and	replied	,
和	回复	,

并回答说：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n]

he	was	very	sure	that	when	you	knew	his	Majesty	had	the	least	objection
他	曾是	非常	当然	那	什么时候	你	知道	他的	威严	有	这	至少	异议

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

to	your	return	at	this	time	,
到	你的	返回	在	这	时间	,

他非常肯定，当你得知陛下此时对你返回没有丝毫异议时，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ;

you	would	think	of	it	no	longer	;
你	会	思考	的	它	不	更长	;

你以后都不会再想起这件事了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ([lɔːrd] ['hoʊldɜ-nəs]) [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]

and	he	owned	that	he	(	Lord	Holderness	)	had	given	you	encouragement
和	他	拥有	那	他	(	主	霍尔德尼斯	)	有	给定	你	鼓励

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [læst] [jɪr] ,

for	this	application	last	year	,
为了	这	应用	最后的	年	,

他承认，去年他（霍尔德内斯勋爵）曾鼓励你提交这份申请。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

then	thinking	and	hoping	that	there	would	be	little	occasion	for	your	presence
然后	思维	和	希望	那	那里	会	是	小的	场合	为了	你的	在场

[æt; ət]['hæmbɜːrg] [ðɪs] [jɪr] .

at	Hamburg	this	year	.
在	汉堡	这	年	.

我当时想着，希望今年你不会有什么机会出现在汉堡。

[lɔːrd] ['hoʊldɜ-nəs] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [ðæt] ,

Lord	Holderness	will	only	tell	you	,	in	his	letter	,	that	,
主	霍尔德尼斯	将要	仅有的	告诉	你	,	在	他的	信	,	那	,

霍尔德内斯勋爵只会在他的信中告诉你：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [wʊd] [biː; bi]

as	he	had	some	reason	to	believe	his	moving	this	matter	would	be
作为	他	有	一些	原因	到	相信	他的	移动	这	事情	会	是

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

disagreeable	to	the	King	,
令人不快的	到	这	国王	,

因为他有理由相信，他采取这一行动会让国王不高兴。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	resolved	,	for	your	sake	,	not	to	mention	it	.
他	已解决	,	为了	你的	清酒	,	不是	到	提到	它	.

为了你，他决定不提这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] [əˈpɑːn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] ['sɪmpli] ,

You	must	answer	his	letter	upon	that	footing	simply	,
你	必须	回答	他的	信	之上	那	立足点	简单地	,

你必须就此简单回复他的信。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli]

and	thank	him	for	this	mark	of	his	friendship	,	for	he	has	really
和	感谢	他	为了	这	标记	的	他的	友谊	,	为了	他	有	真的

['æktɪd] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] .

acted	as	your	friend	.
行动	作为	你的	朋友	.

感谢他这份友谊的象征，因为他确实像朋友一样对待你。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['wɪlɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['ɔːtəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	make	no	doubt	of	your	having	willing	leave	to	return	in	autumn	,	for	the
我	制作	不	怀疑	的	你的	拥有	愿意的	离开	到	返回	在	秋天	,	为了	这

[hoʊl] ['wɪntər] .

whole	winter	.
所有的	冬天	.

我毫不怀疑您愿意在秋季返回，度过整个冬季。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [sɛ'ʒʊr] - [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [drɪŋk] [ðə; ði]

In	the	meantime	,	make	the	best	of	your	'	sejour	'	where	you	are	;	drink	the
在	这	与此同时	,	制作	这	最好的	的	你的	-	逗留	-	在哪里	你	是	;	喝	这

['paɪrmɒnt] ['wɔːtərz] ,

Pyrmont	waters	,
皮尔蒙特	水	,

与此同时，好好享受你现在所处的“逗留”时光；喝喝皮尔蒙特的水，

[ænd; ənd][noʊ] [waɪn] [bʌt; bət]['riːniʃ; 're-] , [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][wʌn][fɔːr; fər]

and	no	wine	but	Rhenish	,	which	,	in	your	case	is	the	only	proper	one	for
和	不	葡萄酒	但	莱茵河	,	哪个	,	在	你的	案件	是	这	仅有的	恰当的	一	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

而且只喝莱茵葡萄酒，对你来说，莱茵葡萄酒才是唯一合适的葡萄酒。

[nekst] [wiːk] ['mɪstər] . ['hɑːrt] [wɪl] [send] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] " ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , " [ɪn] [tuː] ['kwɔːtəuz] ;

Next	week	Mr	.	Harte	will	send	you	his	"	Gustavus	Adolphus	,	"	in	two	quartos	;
下一个	星期	先生	.	哈特	将要	发送	你	他的	"	古斯塔夫	阿道弗斯	,	"	在	二	四开本	;

下周哈特先生将寄给您他的《古斯塔夫·阿道夫》，双四开本；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['meni] [nuː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːəl] ['hɪroʊ] ,

it	will	contain	many	new	particulars	of	the	life	of	that	real	hero	,
它	将要	包含	许多	新的	细节	的	这	生活	的	那	真实的	英雄	,

它将包含这位真实英雄生平的许多新细节。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪriəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [jet]

as	he	has	had	abundant	and	authentic	materials	,	which	have	never	yet
作为	他	有	有	丰富	和	真正的	材料	,	哪个	有	绝不	然而

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

因为他拥有大量真实可靠的材料，但这些材料从未公开过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðoʊ] ,

It	will	,	upon	the	whole	,	be	a	very	curious	and	valuable	history	;	though	,
它	将要	,	之上	这	所有的	,	是	一个	非常	好奇的	和	有价值的	历史	;	尽管	,

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

between	you	and	me	,
之间	你	和	我	,

总的来说，这将是一部非常奇特且有价值的历史；不过，你我之间，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	could	have	wished	that	he	had	been	more	correct	and	elegant	in	his
我	可以	有	希望	那	他	有	到过	更多的	正确的	和	优雅的	在	他的

[staɪl] .

style	.
风格	.

我本希望他的文风能更得体优雅一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,

You	will	find	it	dedicated	to	one	of	your	acquaintance	,
你	将要	寻找	它	投入的	到	一	的	你的	熟人	,

你会发现它是献给你的一位熟人的。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['preɪzɪz] [biˈstəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

who	was	forced	to	prune	the	luxuriant	praises	bestowed	upon	him	,
WHO	曾是	强制	到	修剪	这	茂盛的	赞扬	授予	之上	他	,

他被迫删减了人们对他的铺天盖地的赞美之词，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [left] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

and	yet	has	left	enough	of	all	conscience	to	satisfy	a	reasonable	man	.
和	然而	有	左边	足够的	的	全部	良心	到	满足	一个	合理的	男人	.

但又保留了足够的良知，足以让一个理性的人感到满意。

['hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ðiːz] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,

Harte	has	been	very	much	out	of	order	these	last	three	or	four	months	,
哈特	有	到过	非常	很多	出去	的	命令	这些	最后的	三	或者	四	几个月	,

哈特在过去三四个月里一直非常不正常。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [luː'sɜːrn] ,

but	is	not	the	less	intent	upon	sowing	his	lucerne	,
但	是	不是	这	较少的	意图	之上	播种	他的	苜蓿	,

但他播种苜蓿的决心丝毫未减。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks][krɑːps][læst] [jɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

of	which	he	had	six	crops	last	year	,	to	his	infinite	joy	,	and	,	as	he
的	哪个	他	有	六	农作物	最后的	年	,	到	他的	无限	喜悦	,	和	,	作为	他

[sez] , ['prɑːfɪt] .

says	,	profit	.
说道	,	利润	.

去年他收获了六季作物，这让他无比高兴，而且正如他所说，也带来了利润。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

As	a	gardener	,	I	shall	probably	have	as	much	joy	,	though	not	quite	so	much
作为	一个	园丁	,	我	将	大概	有	作为	很多	喜悦	,	尽管	不是	相当	所以	很多

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

作为一名园丁，我或许也能获得同样的快乐，尽管收益可能不如以前那么多。

[baɪ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fruːt] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət]

by	thirty	or	forty	shillings	;	for	there	is	the	greatest	promise	of	fruit	this	year	at
经过	三十	或者	四十	先令	;	为了	那里	是	这	最	承诺	的	水果	这	年	在

- ['blæk͵hiːθ] ,

'	Blackheath	,
-	布莱克希思	,

三十或四十先令；因为今年布莱克希思的果实大有可为。

[ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

that	ever	I	saw	in	my	life	.
那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

我一生中见过的最可怕的事情。

[vəˈtʌmnəs] [ænd; ənd][pəˈməunə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [æz; əz][fɔːr; fər][praiˈeipəs]

Vertumnus	**and**	**Pomona**	**have**	**been**	**very**	**propitious**	**to**	**me**	**:**	**as**	**for**	**Priapus**
维尔图努斯	和	波莫纳	有	到过	非常	吉祥	到	我	:	作为	为了	普里阿普斯

, [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈgɑːrdn] [gɑːd] ,

,	**that**	**tremendous**	**garden**	**god**	**,**
,	那	巨大的	花园	上帝	,

维尔图努斯和波摩娜对我非常眷顾：至于普里阿普斯，那位伟大的花园之神，

[æz; əz][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ɪnˈvoʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz]

as	**I**	**no**	**longer**	**invoke**	**him**	**,**	**I**	**cannot**	**expect**	**his**	**protection**	**from**	**the**	**birds**
作为	我	不	更长	调用	他	,	我	不能	预计	他的	保护	从	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

and	**the**	**thieves**	**.**
和	这	窃贼	.

既然我不再祈求他的庇佑，就不能指望他保护我免受鸟类和盗贼的侵害。

[əˈduː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见！

[aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈped(ə)nt] , - [liːviːɪs] [fɪt] [pɑːʃɛnʃə] [kwiːkwɪd] - [ˌiː es ˈtiː][ˈniːfæs] . -

I	**will**	**conclude**	**like**	**a**	**pedant**	**,**	**'**	**Levius**	**fit**	**patientia**	**quicquid**	**corrigere**	**est**	**nefas**	**.**	**'**
我	将要	结束	喜欢	一个	学究	,	-	利维乌斯	合身	患者	奎奎德	-	est	内法斯	.	-

我会像一个学究一样得出结论，“利维乌斯适合病人”。

[ˈletər] -

LETTER	**CCXLII**
信	-

信函 CCXLII

[ˈlʌndən] , [ˈeɪprəl] - , -

LONDON	**,**	**April**	**16**	**,**	**1759**
伦敦	,	四月	-	,	-

伦敦，1759年4月16日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**With**	**humble**	**submission**	**to**	**you**	**,**
我的	亲爱的	朋友	:	和	谦逊的	提交	到	你	,

我亲爱的朋友：我怀着谦卑之心向您致敬，

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [prɪns] [ˈfəːdə,nænd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [kæmˈpeɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

I	**still**	**say**	**that**	**if**	**Prince**	**Ferdinand**	**can**	**make**	**a**	**defensive**	**campaign**	**this**	**year**	**,**
我	仍然	说	那	如果	王子	费迪南德	能	制作	一个	防守	活动	这	年	,

我仍然认为，如果费迪南德王子今年能够打出一场防守型的比赛，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnɪˈkwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .

he	**will**	**have**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**considering**	**the**	**great**	**inequality**	**of**	**numbers**	**.**
他	将要	有	完毕	一个	伟大的	交易	,	考虑	这	伟大的	不等式	的	数字	.

考虑到人口数量的巨大差距，他已经取得了巨大的成就。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔːr] [tuː] [ˈprizənəz] , [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə]

The	**little**	**advantages**	**of**	**taking**	**a**	**regiment**	**or**	**two**	**prisoners**	**,**	**or**	**cutting**	**another**	**to**
这	小的	优势	的	采取	一个	团	或者	二	囚犯	,	或者	切割	其他	到

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	**,**
件	,

俘虏一两个团的敌人，或者把另一个团的敌人肢解，这些微小的优势，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈkaʊnt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [pens] ,

are	**but**	**trifling**	**articles**	**in**	**the**	**great**	**account**	**;**	**they**	**are**	**only**	**the**	**pence**	**,**
是	但	琐事	文章	在	这	伟大的	帐户	;	他们	是	仅有的	这	便士	,

在大局中，它们不过是微不足道的小事；它们只不过是几便士而已。

[ðə; ði] [paʊndz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]

the	pounds	are	yet	to	come	;	and	I	take	it	for	granted	,	that	neither	the
这	磅	是	然而	到	来	;	和	我	拿	它	为了	的确	,	那	两者都不	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

英镑还没到账；而且我认为，法国人也不会……

[nɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] , [wɪl] [hæv; həv] - [lə] [dɪˈmenʃiː] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] ,

nor	the	Court	of	Vienna	,	will	have	'	le	dementi	'	of	their	main	object	,
也不	这	法庭	的	维也纳	,	将要	有	-	勒	痴呆症	-	的	他们的	主要的	目的	,

维也纳宫廷也不会有其主要目标的“痴呆症”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] ['hænoʊvər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['sʊmə] - - ;

which	is	unquestionably	Hanover	;	for	that	is	the	'	summa	summarum	'	;
哪个	是	毫无疑问	汉诺威	;	为了	那	是	这	-	总结	-	-	;

毫无疑问，那就是汉诺威；因为这就是“总而言之”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fɔːrs] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

and	they	will	certainly	take	care	to	draw	a	force	together	for	this	purpose	,
和	他们	将要	当然	拿	关心	到	画	一个	力量	一起	为了	这	目的	,

他们一定会想方设法为此目的集结力量。

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ðæt] [prɪns] ['fəːdə,nænd][hæz; həz] , [ɔːr][kæn; kən][hæv; həv] , [tuː; tə] [əˈpoʊz]

too	great	for	any	that	Prince	Ferdinand	has	,	or	can	have	,	to	oppose
也	伟大的	为了	任何	那	王子	费迪南德	有	,	或者	能	有	,	到	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如此强大的力量，费迪南王子所拥有或能够拥有的任何力量都无法与之抗衡。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mɑːrk][ðə; ði][end] [ˌɒnt] , - [-] ['ɔːgjʊr] [mæl] - .

In	short	,	mark	the	end	on't	,	'	j'en	augure	mal	'	.
在	短的	,	标记	这	结尾	不	,	-	杰恩	预兆	马尔	-	.

简而言之，标记结束于“j'en augure mal”。

[ɪf] [fræns] , ['ɔːstriə] , [ðə; ði]['empaɪər] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [æt; ət] [lɔːŋ] [rʌn] ,

If	France	,	Austria	,	the	Empire	,	Russia	,	and	Sweden	,	are	not	,	at	long	run	,
如果	法国	,	奥地利	,	这	帝国	,	俄罗斯	,	和	瑞典	,	是	不是	,	在	长的	跑步	,

如果法国、奥地利、帝国、俄罗斯和瑞典最终不是这样，

[tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ænd; ənd]['brændənbəːg] , [ðer; ðər][mʌst; məst]

too	hard	for	the	two	Electors	of	Hanover	and	Brandenburg	,	there	must
也	难的	为了	这	二	选民	的	汉诺威	和	勃兰登堡	,	那里	必须

[biː; bi][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['paʊər] ,

be	some	invisible	power	,
是	一些	无形的	力量	,

对于汉诺威和勃兰登堡两位选帝侯来说，这太难了，一定存在某种看不见的力量。

[sʌm; səm] ['tjʊtlər] ['diːɪtiːz] , [ðæt] [mɪˈrækjələsli] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

some	tutelar	deities	,	that	miraculously	interpose	in	favor	of	the	latter	.
一些	监护人	神灵	,	那	奇迹般地	插入	在	偏爱	的	这	后者	.

有些守护神会奇迹般地介入，帮助后者。

[juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [goʊts] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] ['bʊlz] ,

You	encourage	me	to	accept	all	the	powers	that	goats	,	asses	,	and	bulls	,
你	鼓励	我	到	接受	全部	这	权力	那	山羊	,	亚斯	,	和	公牛	,

你鼓励我接受山羊、驴和公牛所拥有的一切力量，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

can	give	me	,	by	engaging	for	my	not	making	an	ill	use	of	them	;
能	给	我	,	经过	引人入胜	为了	我的	不是	制作	一个	患病的	使用	的	他们	;

可以通过承诺不滥用它们来给予我；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [dɪs'trʌstɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] ['ræðər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;

but	I	own	,	I	cannot	help	distrusting	myself	a	little	,	or	rather	human	nature	;
但	我	自己的	,	我	不能	帮助	不信任	我	一个	小的	,	或者	相当	人类	自然	;

但我承认，我忍不住对自己，或者更确切地说，对人性，有些不信任；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [tru:] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['maɪzəz][ʌv; əv]

for	it	is	an	old	and	very	true	observation	,	that	there	are	misers	of
为了	它	是	一个	老的	和	非常	真的	观察	,	那	那里	是	守财奴	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因为这是一个由来已久且非常正确的观察，那就是世上确实存在守财奴。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:n] - [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s]

but	none	of	power	;	and	the	non	-	use	of	the	one	,	and	the	abuse
但	没有任何	的	力量	;	和	这	非	-	使用	的	这	一	,	和	这	虐待

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

但两者都缺乏权力；而对前者不加以运用，对后者则加以滥用。

[ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɑ:ntəti] .

increase	in	proportion	to	their	quantity	.
增加	在	部分	到	他们的	数量	.

与它们的数量成正比增加。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɑ:rts] " ['gustɑ:vəs] [ə'dɔ:lfəs] " [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [æt; ət]

I	am	very	sorry	to	tell	you	that	Harte's	"	Gustavus	Adolphus	"	does	not	take	at
我	是	非常	对不起	到	告诉	你	那	哈特的	"	古斯塔夫	阿道弗斯	"	做	不是	拿	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

非常遗憾地告诉您，哈特的《古斯塔夫·阿道夫》完全行不通。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [selz] ['veri] ['lɪt(ə)l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]

and	consequently	sells	very	little	:	it	is	certainly	informing	,	and	full	of	good
和	最后	出售	非常	小的	:	它	是	当然	通知	,	和	满的	的	好的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

因此销量很低：但它确实很有启发性，内容也很有价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] :

but	it	is	as	certain	too	,	that	the	style	is	execrable	:
但	它	是	作为	肯定	也	,	那	这	风格	是	可憎的	:

但同样可以肯定的是，这种风格糟糕透顶：

[wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [staɪl] ,

where	the	devil	he	picked	it	up	,	I	cannot	conceive	,	for	it	is	a	bad	style	,
在哪里	这	魔鬼	他	挑选	它	向上	,	我	不能	构想	,	为了	它	是	一个	坏的	风格	,

我简直无法想象他是从哪儿学来的这种风格，因为这实在太糟糕了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] [kaɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] , ['gælɪsɪzəmz] , [dʒɜ:mənɪzəmz] ,

of	a	new	and	singular	kind	;	it	is	full	of	Latinisms	,	Gallicisms	,	Germanisms	,
的	一个	新的	和	单数	种类	;	它	是	满的	的	拉丁语词汇	,	法语词汇	,	德语词汇	,

一种全新且独特的语言；它充满了拉丁语词汇、法语词汇和德语词汇。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɪzəmz][bʌt; bət]['æŋglɪsɪzəm] ; [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['pɑːmpəs] , [ɪn] ['ʌðər] ['vʌlgər] [ænd; ənd]

and	all	isms	but	Anglicisms	;	in	some	places	pompous	,	in	others	vulgar	and
和	全部	主义	但	英语词汇	;	在	一些	地方	傲慢	,	在	其他的	庸俗	和

[loʊ] .

low	.
低的	.

除了英语词汇之外，它包含了所有主义；有些地方浮夸，有些地方庸俗低级。

['ʃʊrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪl] [dɪ'skʌvər]

Surely	,	before	the	end	of	the	world	,	people	,	and	you	in	particular	,	will	discover
一定	,	前	这	结尾	的	这	世界	,	人们	,	和	你	在	特别的	,	将要	发现

[ðæt] [ðə; ði] ['mænər] ,

that	the	MANNER	,
那	这	方式	,

当然，在世界末日到来之前，人们，尤其是你，将会发现方式，

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

in	everything	,	is	at	least	as	important	as	the	matter	;	and	that	the	latter
在	一切	,	是	在	至少	作为	重要的	作为	这	事情	;	和	那	这	后者

['nevər] [kæn; kən] [pliːz] ,

never	can	please	,
绝不	能	请	,

凡事皆是如此，至少与事情本身同等重要；而后者永远无法令人满意。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .

without	a	good	degree	of	elegance	in	the	former	.
没有	一个	好的	程度	的	优雅	在	这	以前的	.

前者缺乏足够的优雅感。

[ðɪs] [hoʊldz] [truː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] : [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [kən'vəːsɪŋ] , ['bɪznəs] ,

This	holds	true	in	everything	in	life	:	in	writing	,	conversing	,	business	,
这	持有	真的	在	一切	在	生活	:	在	写作	,	对话	,	商业	,

这一点在生活的方方面面都适用：写作、交谈、商业活动等等。

[ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ; [ænd; ənd] [huː'evər] ['veɪnli] [θɪŋks] [hɪm'self]

the	help	of	the	Graces	is	absolutely	necessary	;	and	whoever	vainly	thinks	himself
这	帮助	的	这	恩典	是	绝对地	必要的	;	和	谁	徒劳地	思考	他自己

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

诸美神（美惠三女神）的帮助是绝对必要的；任何妄自尊大、自以为凌驾于她们之上的人，

[wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðem; ðəm] ,

will	find	he	is	mistaken	when	it	will	be	too	late	to	court	them	,
将要	寻找	他	是	错误	什么时候	它	将要	是	也	晚的	到	法庭	他们	,

当一切都太迟的时候，他才会发现自己错了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

for	they	will	not	come	to	strangers	of	an	advanced	age	.
为了	他们	将要	不是	来	到	陌生人	的	一个	先进的	年龄	.

因为他们不会去拜访年迈的陌生人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] ,

There	is	an	history	lately	come	out	,
那里	是	一个	历史	最近	来	出去	,

最近曝光了一段历史，

[ʌv; əv][ðə; ði] " [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ([noʊ] ['mætər] [baɪ] [hu:m])

of	the	"	Reign	of	Mary	Queen	of	Scots	"	and	her	son	(	no	matter	by	whom	)
的	这	"	在位	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	"	和	她	儿子	(	不	事情	经过	谁	)

“苏格兰女王玛丽统治时期”及其子（无论其父是谁）

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['rɔbətsn] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['klɪrnəs] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

King	James	,	written	by	one	Robertson	,	a	Scotchman	,	which	for	clearness	,	purity	,	and	dignity	of	style	,
国王	詹姆斯	,	书面	经过	一	罗伯逊	,	一个	苏格兰人	,	哪个	为了	清晰度	,	纯度	,	和	尊严	的	风格	,

《詹姆斯国王钦定本圣经》由苏格兰人罗伯逊所著，其文风清晰、纯粹、庄重。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ɪk'stænt] , [nɑ:t] [ɪk'septɪŋ] [də'vɪlə] ,

I	will	not	scruple	to	compare	with	the	best	historians	extant	,	not	excepting	Davila	,
我	将要	不是	顾忌	到	比较	和	这	最好的	历史学家	现存	,	不是	除外	达维拉	,

我毫不犹豫地将自己与现存最优秀的史学家进行比较，其中也包括达维拉。

[ˌgwi:tʃɑ:r'di:ni] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['lɪvi] .

Guicciardini	,	and	perhaps	Livy	.
圭恰尔迪尼	,	和	也许	李维	.

吉恰尔迪尼，或许还有李维。

[ɪts] [sək'ses] [hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwentli] [bɪn] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌp] .

Its	success	has	consequently	been	great	,	and	a	second	edition	is	already	published	and	bought	up	.
它是	成功	有	最后	到过	伟大的	,	和	一个	第二	版	是	已经	已发布	和	买	向上	.

因此，该书取得了巨大的成功，第二版已经出版并售罄。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['bɔ:roʊd] ,

I	take	it	for	granted	,	that	it	is	to	be	had	,	or	at	least	borrowed	,
我	拿	它	为了	的确	,	那	它	是	到	是	有	,	或者	在	至少	借来的	,

我理所当然地认为它是可以获得的，或者至少可以借到的。

[æt; ət]['hæmbɜ:rg] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

at	Hamburg	,	or	I	would	send	it	to	you	.
在	汉堡	,	或者	我	会	发送	它	到	你	.

在汉堡，或者我会寄给你。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['paɪrmɒnt] ['wɔ:tərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	hope	you	drink	the	Pyrmont	waters	every	morning	.
我	希望	你	喝	这	皮尔蒙特	水	每一个	早晨	.

我希望你每天早上都能喝到皮尔蒙特泉水。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	health	of	the	mind	depends	so	much	upon	the	health	of	the	body	,
这	健康	的	这	头脑	取决于	所以	很多	之上	这	健康	的	这	身体	,

心理健康很大程度上取决于身体健康。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

that	the	latter	deserves	the	utmost	attention	,	independently	of	the	senses	.
那	这	后者	值得	这	极致	注意力	,	独立	的	这	感官	.

后者值得我们给予最大的关注，而与感官无关。

[gɑːd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [bəuθ] ! [ə'duː] .

God	**send**	**you**	**a**	**very**	**great**	**share**	**of**	**both**	**!**	**Adieu**	**.**
上帝	发送	你	一个	非常	伟大的	分享	的	两个都	！	再见	.

愿上帝赐予你丰盛的恩典和美好的事物！再见。

['letər] -

LETTER	**CCXLIII**
信	-

信函 CCXLIII

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

LONDON	**,**	**April**	**27**	**,**	**1759**
伦敦	,	四月	-	,	-

伦敦，1759年4月27日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [tuː] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊθ] [ænd; ənd] 13th ,

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**I**	**have**	**received**	**your**	**two**	**letters**	**of**	**the**	**loth**	**and**	**13th**	**,**
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	已收到	你的	二	信件	的	这	洛斯	和	13th	,

我亲爱的朋友：我已收到你10月13日和10月13日的两封信，

[baɪ] [ðə; ði] [læst] [meɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

by	**the**	**last**	**mail**	**;**	**and**	**I**	**will**	**begin**	**my**	**answer**	**to**	**them**	**,**
经过	这	最后的	邮件	;	和	我	将要	开始	我的	回答	到	他们	,

我会在最后一封邮件之前开始回复他们。

[baɪ] [əb'zəviŋ, ɔb-] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stoʊɪk] , [kən'sɪdəz] ,

by	**observing**	**to**	**you**	**that**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**without**	**being**	**a**	**Stoic**	**,**	**considers**	**,**
经过	观察	到	你	那	一个	明智的	男人	,	没有	存在	一个	斯多葛派	,	考虑	,

通过观察，我向你表明，一个智者，即使不是斯多葛主义者，也会考虑：

[ɪn] [ɔːl] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːrst] [saɪd] ;

in	**all**	**misfortunes**	**that**	**befall**	**him**	**,**	**their**	**best**	**as**	**well**	**as**	**their**	**worst**	**side**	**;**
在	全部	不幸	那	降临	他	,	他们的	最好的	作为	出色地	作为	他们的	最差	边	;

在他所遭遇的所有不幸中，既有最好的一面，也有最坏的一面；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [saɪd] .

and	**everything**	**has**	**a**	**better**	**and**	**a**	**worse**	**side**	**.**
和	一切	有	一个	更好的	和	一个	更糟	边	.

任何事物都有好的一面和坏的一面。

[aɪ] [hæv; həv] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ruːl] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	**have**	**strictly**	**observed**	**that**	**rule**	**for**	**many**	**years**	**,**
我	有	严格	观察到	那	规则	为了	许多	年	,

多年来我一直严格遵守这条规则。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] , ['ʌndər]

and	**have**	**found**	**by**	**experience**	**that**	**some**	**comfort**	**is**	**to**	**be**	**extracted**	**,**	**under**
和	有	成立	经过	经验	那	一些	舒适	是	到	是	提取	,	在下面

[moʊst] ['mɔːrəl] ['ɪlz] ,

most	**moral**	**ills**	**,**
最多	道德	疾病	,

并且通过经验发现，在大多数道德弊病之下，都能找到一些慰藉。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [laɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt]

by	**considering**	**them**	**in**	**every**	**light**	**,**	**instead**	**of**	**dwelling**	**,**	**as**	**people**	**are**	**too**	**apt**
经过	考虑	他们	在	每一个	光	,	反而	的	住宅	,	作为	人们	是	也	易于

[tuː; tə] [duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

与其像人们常常做的那样只关注某一方面，不如从各个角度去考虑它们。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

upon	the	gloomy	side	of	the	object	.
之上	这	阴沉	边	的	这	目的	.

在物体阴暗的一面。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [pə'θetɪkli] [groʊn] ['ʌndər] ,

Thank	God	,	the	disappointment	that	you	so	pathetically	groan	under	,
感谢	上帝	,	这	失望	那	你	所以	可悲地	呻吟	在下面	,

感谢上帝，你那可怜兮兮地呻吟的失望，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

is	not	a	calamity	which	admits	of	no	consolation	.
是	不是	一个	灾害	哪个	承认	的	不	安慰	.

这不是一场毫无安慰可言的灾难。

[let] [ˌjuː 'es]['sɪmplɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

Let	us	simplify	it	,	and	see	what	it	amounts	to	.
让	我们	简化	它	,	和	看	什么	它	金额	到	.

让我们简化一下，看看结果如何。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [nekst] [mʌnθ] ,

You	are	pleased	with	the	expectation	of	coming	here	next	month	,
你	是	高兴	和	这	期待	的	未来	这里	下一个	月	,

您对下个月来此的行程感到满意。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

to	see	those	who	would	have	been	pleased	with	seeing	you	.
到	看	那些	WHO	会	有	到过	高兴	和	看到	你	.

见到那些会很高兴见到你的人。

[ðæt] , [frʌm; frəm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , ['kænɑːt] [biː; bi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ðɪs]

That	,	from	very	natural	causes	,	cannot	be	,	and	you	must	pass	this
那	,	从	非常	自然的	原因	,	不能	是	,	和	你	必须	经过	这

['sʌmər] [æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

summer	at	Hamburg	,
夏天	在	汉堡	,

这，从自然规律上讲，是不可能发生的，你必须在今年夏天去汉堡。

[ænd; ənd][nekst] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

and	next	winter	in	England	,	instead	of	passing	this	summer	in	England	,	and
和	下一个	冬天	在	英格兰	,	反而	的	通过	这	夏天	在	英格兰	,	和

[nekst] ['wɪntər] [æt; ət]['hæmbɜːrg] .

next	winter	at	Hamburg	.
下一个	冬天	在	汉堡	.

明年冬天在英国过冬，而不是今年夏天在英国过冬，明年冬天在汉堡过冬。

[naʊ] , ['estimeitiŋ] [θɪŋz] ['ferli] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ræðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ?

Now	,	estimating	things	fairly	,	is	not	the	change	rather	to	your	advantage	?
现在	,	估算	事物	相当	,	是	不是	这	改变	相当	到	你的	优势	?

现在，公平地评估一下，这种改变难道不是对你更有利吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l] , [bəuθ][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

Is	not	the	summer	more	eligible	,	both	for	health	and	pleasure	,	than	the
是	不是	这	夏天	更多的	有资格的	,	两个都	为了	健康	和	乐趣	,	比	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

夏季难道不比冬季更适合健康和享受吗?

[ɪn] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['froʊz(ə)n] [zoʊn] ?

in	that	northern	frozen	zone	?
在	那	北方	冷冻	区	?

在北方的冰冻地带?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	**will**	**not**	**the**	**winter**	**in**	**England**	**supply**	**you**	**with**	**more**	**pleasures**	**than**	**the**
和	将要	不是	这	冬天	在	英格兰	供应	你	和	更多的	快乐	比	这

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

难道英国的冬天不会比夏天带给你更多乐趣吗?

[ɪn][æn; ən] ['empti] ['kæpɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ?

in	**an**	**empty**	**capital**	**,**	**could**	**have**	**done**	**?**
在	一个	空的	首都	,	可以	有	完毕	?

在一个空荡荡的首都，本来可以做什么?

[soʊ][fɑːr] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['geɪnər] [baɪ][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

So	**far**	**then**	**it**	**appears**	**,**	**that**	**you**	**are**	**rather**	**a**	**gainer**	**by**	**your**	**misfortune**	**.**
所以	远的	然后	它	出现	,	那	你	是	相当	一个	增重者	经过	你的	不幸	.

由此看来，你的不幸似乎反而让你受益匪浅。

[ðə; ði] [tʊr] [tuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['luːˌbɛk] , ['æltɪnə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl]

The	**TOUR**	**too**	**,**	**which**	**you**	**propose**	**making**	**to**	**Lubeck**	**,**	**Altena**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**will**
这	旅游	也	,	哪个	你	提出	制作	到	吕贝克	,	阿尔特纳	,	ETC	.	,	将要

[bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ;

both	**amuse**	**and**	**inform**	**you**	**;**
两个都	娱乐	和	通知	你	;

您计划前往吕贝克、阿尔特纳等地的旅行，既能给您带来乐趣，又能增长见识;

[fɔːr; fər] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [wʌn] ['kænɑːt] [siː] [tuː] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

for	**,**	**at**	**your**	**age**	**,**	**one**	**cannot**	**see**	**too**	**many**	**different**	**places**	**and**	**people**	**;**
为了	,	在	你的	年龄	,	一	不能	看	也	许多	不同的	地方	和	人们	;

因为到了你这个年纪，再多看不同的地方和人也不为过;

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] ,

since	**at**	**the**	**age**	**you**	**are**	**now**	**of**	**,**
自从	在	这	年龄	你	是	现在	的	,

鉴于你现在的年龄，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ,

I	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**you**	**will**	**not**	**see**	**them**	**superficially**	**,**
我	拿	它	为了	的确	那	你	将要	不是	看	他们	表面上	,

我理所当然地认为你不会只看到它们的表面。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [went] [ə'brɔːd] .

as	**you**	**did**	**when**	**you**	**first**	**went**	**abroad**	**.**
作为	你	做过	什么时候	你	第一的	去	国外	.

就像你第一次出国时那样。

[ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ðen] , [sʌmd] [ʌp] ,

This	**whole**	**matter**	**then**	**,**	**summed**	**up**	**,**
这	所有的	事情	然后	,	总结	向上	,

综上所述，整件事是这样的:

[ə'maʊnts] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [nekst] ['wɪntər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

amounts	**to**	**no**	**more**	**than**	**this**	**-**	**-**	**that**	**you**	**will**	**be**	**here**	**next**	**winter**	**,**	**instead**	**of**
金额	到	不	更多的	比	这	-	-	那	你	将要	是	这里	下一个	冬天	,	反而	的

[ðɪs] ['sʌmər] .

this	**summer**	**.**
这	夏天	.

这仅仅意味着——你明年冬天会在这里，而不是今年夏天。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

Do	not	think	that	all	I	have	said	is	the	consolation	only	of	an	old	philosophical
做	不是	思考	那	全部	我	有	说	是	这	安慰	仅有的	的	一个	老的	哲学

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

不要以为我说的只是些老哲学家的空谈，

['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [kwɪk]

almost	insensible	of	pleasure	or	pain	,	offered	to	a	young	fellow	who	has	quick
几乎	麻木不仁	的	乐趣	或者	疼痛	,	提供	到	一个	年轻的	同伴	WHO	有	快的

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] .

sensations	of	both	.
感觉	的	两个都	.

几乎感觉不到快乐或痛苦，却对一个对快乐和痛苦都有敏锐感觉的年轻人如此。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [fə'lɑːsəfi] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

No	,	it	is	the	rational	philosophy	taught	me	by	experience	and	knowledge	of
不	,	它	是	这	合理的	哲学	教授	我	经过	经验	和	知识	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

不，这是我通过经验和对世界的认知所学到的理性哲学。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [ə'bʌv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	which	I	have	practiced	above	thirty	years	.
和	哪个	我	有	练习	多于	三十	年	.

而我练习这项技能已经超过三十年了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [bæd] [wɜːrs] [baɪ] ['fretɪŋ] ;

I	always	made	the	best	of	the	best	,	and	never	made	bad	worse	by	fretting	;
我	总是	制成	这	最好的	的	这	最好的	,	和	绝不	制成	坏的	更糟	经过	烦躁	;

我总是尽力做到最好，从不因为焦虑而使坏事变得更糟；

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

this	enabled	me	to	go	through	the	various	scenes	of	life	in	which	I	have	been
这	已启用	我	到	去	通过	这	各种各样的	场景	的	生活	在	哪个	我	有	到过

[æn; ən]['æktər] ,

an	actor	,
一个	演员	,

这使我能够回顾我曾扮演过的各种人生场景。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [les] [peɪn][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] .

with	more	pleasure	and	less	pain	than	most	people	.
和	更多的	乐趣	和	较少的	疼痛	比	最多	人们	.

与大多数人相比，他能获得更多的快乐和更少的痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pər'hæps] , [wʌn] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['neɪtʃər] ;

You	will	say	,	perhaps	,	one	cannot	change	one's	nature	;
你	将要	说	,	也许	,	一	不能	改变	一个人的	自然	;

你或许会说，人的本性是无法改变的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['gluːmi] ['tempər] ,

and	that	if	a	person	is	born	of	a	very	sensible	,	gloomy	temper	,
和	那	如果	一个	人	是	出生	的	一个	非常	明智的	,	阴沉	脾气	,

如果一个人天生性格非常敏感、忧郁，

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [laɪt] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [nuː] - [meɪk]

and	apt	to	see	things	in	the	worst	light	,	they	cannot	help	it	,	nor	new	-	make
和	易于	到	看	事物	在	这	最差	光	,	他们	不能	帮助	它	,	也不	新的	-	制作

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们倾向于以最糟糕的方式看待事物，他们无法改变这一点，也无法改变自己。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ;

I	will	admit	it	,	to	a	certain	degree	;	and	but	to	a	certain	degree	;
我	将要	承认	它	,	到	一个	肯定	程度	;	和	但	到	一个	肯定	程度	;

我承认，在某种程度上；但只是在某种程度上；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]

for	though	we	cannot	totally	change	our	nature	,	we	may	in	a	great	measure
为了	尽管	我们	不能	完全	改变	我们的	自然	,	我们	可能	在	一个	伟大的	措施

[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

correct	it	,
正确的	它	,

虽然我们无法完全改变我们的本性，但我们可以在很大程度上纠正它。

[baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri]

by	reflection	and	philosophy	;	and	some	philosophy	is	a	very	necessary
经过	反射	和	哲学	;	和	一些	哲学	是	一个	非常	必要的

[kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

companion	in	this	world	,
伴侣	在	这	世界	,

通过反思和哲学；而哲学在这个世界上是非常必要的伴侣。

[wer] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'genst] ['hæpinəs] .

where	,	even	to	the	most	fortunate	,	the	chances	are	greatly	against	happiness	.
在哪里	,	甚至	到	这	最多	幸运	,	这	机会	是	非常	反对	幸福	.

即使对于最幸运的人来说，获得幸福的机会也微乎其微。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [tə'neɪʃəs] [ɪ'nʌf] ,

I	am	not	old	enough	,	nor	tenacious	enough	,
我	是	不是	老的	足够的	,	也不	顽强	足够的	,

我年纪不够大，毅力也不够强。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [meɪn] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læst] ['letər] ;

to	pretend	not	to	understand	the	main	purport	of	your	last	letter	;
到	假装	不是	到	理解	这	主要的	旨趣	的	你的	最后的	信	;

假装不理解你上一封信的主要意思；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

and	to	show	you	that	I	do	,	you	may	draw	upon	me	for	two	hundred	pounds
和	到	展示	你	那	我	做	,	你	可能	画	之上	我	为了	二	百	磅

,

,

,

为了证明我的确有这个能力，你可以从我这里提取两百英镑。

[wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klɪr] [juː; jʊ] .

which	,	I	hope	,	will	more	than	clear	you	.
哪个	,	我	希望	,	将要	更多的	比	清除	你	.

我希望这足以让你彻底放心。

[gʊd] - [naɪt] : - [ækwəm][mə'mentoʊ]['riːbəs][ɪn][ɑːrduːɪz] [sɜ-vɑːri] [mɛntəm] - :

Good	-	night	:	'	aquam	memento	rebus	in	arduis	servare	mentem	'	:
好的	-	夜晚	:	-	水	纪念	谜语	在	阿尔杜伊斯	服务	心理	-	:

晚安：“arduis servare mentem 中的 aquam memento rebus”：

[biː; bi] ['niːðər] [træns'pɔːtid] [nɔːr] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf] .

Be	neither	transported	nor	depressed	by	the	accidents	of	life	.
是	两者都不	运输	也不	郁闷	经过	这	事故	的	生活	.

不要被生活中的意外所左右，也不要因此而沮丧。

['letər] -

LETTER	CCXLIV
信	-

信函 CCXLIV

['blækˌhiːθ] , [meɪ] - , -

BLACKHEATH	,	May	16	,	1759
黑石楠	,	可能	-	,	-

布莱克希思，1759年5月16日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [jʊr; jər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [læst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 4th , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	Your	secretary's	last	letter	of	the	4th	,	which	I	received	yesterday	,
我的	亲爱的	朋友	:	你的	秘书的	最后的	信	的	这	4th	,	哪个	我	已收到	昨天	,

我亲爱的朋友：你秘书4号的最后一封信，我昨天收到了，

[hæz; həz]['kwaɪətɪd][maɪ] [fɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

has	quieted	my	fears	a	good	deal	,	but	has	not	entirely	dissipated	them	.
有	安静	我的	恐惧	一个	好的	交易	,	但	有	不是	完全	消散	他们	.

虽然大大减轻了我的担忧，但并没有完全消除它们。

[jʊr; jər] ['fiːvər] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [hiː; hi] [sez] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

YOUR	FEVER	STILL	CONTINUES	,	he	says	,	THOUGH	IN	A	LESS	DEGREE	.
你的	发烧	仍然	继续	,	他	说道	,	尽管	在	一个	较少的	程度	.

“你的发烧症状还没有完全消失，”他说，“虽然程度有所减轻。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['fiːvər] , [ɔːr][æn; ən] [ɪntə'mɪtɪŋ] [wʌn] ?

Is	it	a	continued	fever	,	or	an	intermitting	one	?
是	它	一个	持续	发烧	,	或者	一个	间歇性	一	?

是持续发烧，还是间歇性发烧?

[ɪf] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [eɪks] .

If	the	former	,	no	wonder	that	you	are	weak	,	and	that	your	head	aches	.
如果	这	以前的	,	不	想知道	那	你	是	虚弱的	,	和	那	你的	头	疼痛	.

如果是前者，难怪你会感到虚弱，头痛。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ][bɑːrk] , [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['doʊsɪz] , [bɪn]

If	the	latter	,	why	has	not	the	bark	,	in	substance	and	large	doses	,	been
如果	这	后者	,	为什么	有	不是	这	吠	,	在	物质	和	大的	剂量	,	到过

[əd'ministəd] ?

administered	?
管理	?

如果是后者，为什么没有大量施用树皮呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	if	it	had	,	it	must	have	stopped	it	by	this	time	.
为了	如果	它	有	,	它	必须	有	停止	它	经过	这	时间	.

如果真有此事，那么它现在应该已经阻止了。

[nekst][poʊst] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [set][ˌem 'iː][kwaɪt][æt; ət] [iːz] .

Next	post	,	I	hope	,	will	set	me	quite	at	ease	.
下一个	邮政	,	我	希望	,	将要	放	我	相当	在	舒适	.

希望下一篇文章能让我彻底放松下来。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['regjələr][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,

Surely	you	have	not	been	so	regular	as	you	ought	,
一定	你	有	不是	到过	所以	常规的	作为	你	应该	,

你肯定没有像应该的那样规律地进行锻炼，

['i:ðər] [ɪn][jʊr; jər] ['medsnz] [ɔ:r][ɪn][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪmən] , ['ʌðərwaɪz] [ðɪs] ['fi:vər] [wʊd] [nɑ:t]
either **in** **your** **medicines** **or** **in** **your** **general** **regimen** **,** **otherwise** **this** **fever** **would** **not**
任何一个 在 你的 药物 或者 在 你的 一般的 方案 , 否则 这 发烧 会 不是
[hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ;
have **returned** **;**
有 返回 ;

要么是你的药物有问题，要么是你的日常保健方法有问题，否则这种发烧就不会复发；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['fi:vər] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən]
for **the** **Doctor** **calls** **it** **,** **YOUR** **FEVER** **RETURNED** **,** **as** **if** **you** **had** **an**
为了 这 医生 呼叫 它 , 你的 发烧 返回 , 作为 如果 你 有 一个
[ɪk'sklu:sɪv] ['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
exclusive **patent** **for** **it** **.**
独家的 专利 为了 它 .

医生称之为“你的发烧复发了”，仿佛你拥有这种症状的独家专利似的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] ['ɪlnəs] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [helθ] ,
You **have** **now** **had** **illnesses** **enough** **,** **to** **know** **the** **value** **of** **health** **,**
你 有 现在 有 疾病 足够的 , 到 知道 这 价值 的 健康 ,

你现在已经经历过足够多的疾病，应该懂得了健康的珍贵。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
and **to** **make** **you** **implicitly** **follow** **the** **prescriptions** **of** **your** **physician** **in**
和 到 制作 你 隐式地 跟随 这 处方 的 你的 医生 在
['medsnz] ,
medicines **,**
药物 ,

并使你完全遵照医生的用药处方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn]['daɪət] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]
and **the** **rules** **of** **your** **own** **common** **sense** **in** **diet** **;** **in** **which** **,** **I** **can** **assure**
和 这 规则 的 你的 自己的 常见的 感觉 在 饮食 ; 在 哪个 , 我 能 保证
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

以及你自身在饮食方面应遵循的常识原则；在这方面，我可以向你保证，

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] ['kwɑ:ntəti][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['kwɑ:ləti] ;
from **my** **own** **experience** **,** **that** **quantity** **is** **often** **worse** **than** **quality** **;**
从 我的 自己的 经验 , 那 数量 是 经常 更糟 比 质量 ;

根据我自己的经验，数量往往比质量更糟糕；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [i:t] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [mi:l] ,
and **I** **would** **rather** **eat** **half** **a** **pound** **of** **bacon** **at** **a** **meal** **,**
和 我 会 相当 吃 一半 一个 磅 的 熏肉 在 一个 一顿饭 ,

我宁愿一顿饭吃半磅培根。

[ðæn; ðən] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['eni] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [fu:d] .
than **two** **pounds** **of** **any** **the** **most** **wholesome** **food** **.**
比 二 磅 的 任何 这 最多 健康 食物 .

超过两磅的任何一种最健康的食物。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [hɪr] [nɪr] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; - ['sɛst, 'seɪ][mɑ:]
I **have** **been** **settled** **here** **near** **a** **week** **,** **to** **my** **great** **satisfaction** **;** **'** **c'est** **ma**
我 有 到过 定居 这里 靠近 一个 星期 , 到 我的 伟大的 满意 ; - 是 玛
[pleɪs] - ,
place **'** **,**
地方 - ,

我在这里安顿下来已经快一个星期了，我非常满意；“这就是我的归宿”。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	I	know	it	,	which	is	not	given	to	everybody	.
和	我	知道	它	,	哪个	是	不是	给定	到	大家	.

我知道这一点，但这并不是每个人都能拥有的。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][laɪf][baɪ][maɪ] ['defnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] ,

Cut	off	from	social	life	by	my	deafness	,	as	well	as	other	physical	ills	,
切	离开	从	社会的	生活	经过	我的	耳聋	,	作为	出色地	作为	其他	身体的	疾病	,

由于耳聋以及其他身体疾病，我与社交生活隔绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [self] ,

and	being	at	best	but	the	ghost	of	my	former	self	,
和	存在	在	最好的	但	这	鬼	的	我的	以前的	自己	,

而我，充其量不过是昔日自己的影子罢了。

[aɪ] [wɔːk] [hɪr] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [goʊst] : [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli]

I	walk	here	in	silence	and	solitude	as	becomes	a	ghost	:	with	this	only
我	走	这里	在	沉默	和	孤独	作为	变成	一个	鬼	:	和	这	仅有的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

我独自一人，沉默地行走在这里，如同幽灵一般：唯一的区别是，

[ðæt] [aɪ] [wɔːk] [baɪ] [deɪ] , [ˌwer'æz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

that	I	walk	by	day	,	whereas	,	you	know	,	to	be	sure	,
那	我	走	经过	天	,	然而	,	你	知道	,	到	是	当然	,

我白天行走，而你知道，当然，

[ðæt] ['ʌðər] ['goʊsts] ['oʊnli] [ə'pɪr] [baɪ] [naɪt] .

that	other	ghosts	only	appear	by	night	.
那	其他	鬼魂	仅有的	出现	经过	夜晚	.

其他鬼魂只在夜间出现。

[maɪ] [helθ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [jɪr] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['ɔːlmoʊst]

My	health	,	however	,	is	better	than	it	was	last	year	,	thanks	to	my	almost
我的	健康	,	然而	,	是	更好的	比	它	曾是	最后的	年	,	谢谢	到	我的	几乎

['toʊt(ə)l] [mɪlk] ['daɪət] .

total	milk	diet	.
全部的	牛奶	饮食	.

不过，由于我几乎完全以牛奶为食，我的健康状况比去年好多了。

[ðɪs] [iˈneiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['veri] [maɪ]['sɑːləteri] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l]

This	enables	me	to	vary	my	solitary	amusements	,	and	alternately	to	scribble
这	启用	我	到	各不相同	我的	孤	娱乐	,	和	交替	到	涂

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] ,

as	well	as	read	,
作为	出色地	作为	读	,

这使我能够变换独处时的娱乐方式，交替地进行涂鸦和阅读。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][læst] [jɪr] .

which	I	could	not	do	last	year	.
哪个	我	可以	不是	做	最后的	年	.

这是我去年没能做到的。

[ðʌs] [aɪ] ['sɔːntər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

Thus	I	saunter	away	the	remainder	,	be	it	more	or	less	,	of	an	agitated
因此	我	溜达	离开	这	余	,	是	它	更多的	或者	较少的	,	的	一个	激动

[ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,

and	active	life	,
和	积极的	生活	,

于是，我漫步走完了余下的时光，无论多长少，这段忙碌而喧嚣的人生终于结束了。

[naʊ] [rɪ'djʊst] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['luːzər][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]) [tuː; tə][soʊ]
now reduced (and I am not sure that I am a loser by the change) to so
现在 减少 (和 我 是 不是 当然 那 我 是 一个 失败者 经过 这 改变) 到 所以
['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [ə; eɪ][wʌn] ,
quiet and serene a one ,
安静的 和 安详 一个 一 ,

现在（我不确定这种变化是否让我吃了亏）变得如此安静祥和，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [stɪl] [laɪf] .
that it may properly be called still life .
那 它 可能 适当地 是 称为 仍然 生活 .

它或许可以恰当地被称为静物画。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɪspər] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
The French whisper in confidence ,
这 法语 耳语 在 信心 ,

法国人私下窃窃私语，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪtɪd] ,
in order that it may be the more known and the more credited ,
在 命令 那 它 可能 是 这 更多的 已知 和 这 更多的 已认可 ,

为了使其更加广为人知，更加受人信赖，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] , [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['pleɪsɪz] ;
that they intend to invade us this year , in no less than three places ;
那 他们 打算 到 入侵 我们 这 年 , 在 不 较少的 比 三 地方 ;

他们打算今年入侵我们，而且至少要在三个地方入侵；

[ðæt] [ɪz] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
that is England , Scotland , and Ireland .
那 是 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 .

即英格兰、苏格兰和爱尔兰。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] , [laɪk] [ðə; ði]['dɛvəlz] , [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; ['ʌðər] ,
Some of our great men , like the devils , believe and tremble ; others ,
一些 的 我们的 伟大的 男人 , 喜欢 这 魔鬼 , 相信 和 颤抖 ; 其他的 ,

我们一些伟人，如同魔鬼一般，既信仰又战栗；另一些人，

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and one little one whom I know , laugh at it ; and , in general ,
和 一 小的 一 谁 我 知道 , 笑 在 它 ; 和 , 在 一般的 ,

我认识的一个小家伙还嘲笑它；总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['skerkroʊ] .
it seems to be but a poor , instead of a formidable scarecrow .
它 似乎 到 是 但 一个 贫穷的 , 反而 的 一个 强大 稻草人 .

它看起来只不过是一个可怜的稻草人，而不是一个威风凛凛的稻草人。

[waɪl] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ɑːrmi] ,
While somebody was at the head of a moderate army ,
尽管 某人 曾是 在 这 头 的 一个 缓和 军队 ,

当某人率领一支温和派军队时，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ([aɪ] [noʊ] [waɪ]) [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
and wanted (I know why) to be at the head of a great one ,
和 通缉 (我 知道 为什么) 到 是 在 这 头 的 一个 伟大的 一 ,

并且想要（我知道为什么）领导一个伟大的组织，

[ɪn'tendɪd] [in'veiʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf]

intended	**invasions**	**were**	**made**	**an**	**article**	**of**	**political**	**faith**	**;**	**and**	**the**	**belief**
故意的	入侵	是	制成	一个	文章	的	政治的	信仰	;	和	这	信仰

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

of	**them**	**was**	**required**	**,**
的	他们	曾是	必需的	,

入侵计划被奉为政治信条，人们必须相信这些计划。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

as	**in**	**the**	**Church**	**the**	**belief**	**of**	**some**	**absurdities**	**,**	**and**	**even**	**impossibilities**	**,**
作为	在	这	教会	这	信仰	的	一些	荒谬之处	,	和	甚至	不可能的事	,

就像教会中存在着对某些荒谬甚至不可能之事的信仰一样，

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][ə'pɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['herəsi] , [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dæm'neɪʃn] ,

is	**required**	**upon**	**pain**	**of**	**heresy**	**,**	**excommunication**	**,**	**and**	**consequently**	**damnation**	**,**
是	必需的	之上	疼痛	的	异端	,	逐出教会	,	和	最后	诅咒	,

否则将被视为异端，遭到逐出教会，并最终遭受永世诅咒。

[ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

if	**they**	**tend**	**to**	**the**	**power**	**and**	**interest**	**of**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Church**	**.**
如果	他们	趋向	到	这	力量	和	兴趣	的	这	头部	的	这	教会	.

如果他们倾向于教会领袖的权力和利益。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['sʌbdʒekts] ,

But	**now**	**that**	**there**	**is**	**a**	**general**	**toleration**	**,**	**and**	**that**	**the**	**best**	**subjects**	**,**
但	现在	那	那里	是	一个	一般的	容忍	,	和	那	这	最好的	主题	,

但现在社会上普遍容忍，而且最优秀的学生也……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] ['kristʃənz] , [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [faɪnd][ðer; ðər]

as	**well**	**as**	**the**	**best**	**Christians**	**,**	**may**	**believe**	**what**	**their**	**reasons**	**find**	**their**
作为	出色地	作为	这	最好的	基督徒	,	可能	相信	什么	他们的	原因	寻找	他们的

['kɑːnʃəns] [sə'dʒest] ,

consciences	**suggest**	**,**
良心	建议	,

即使是最好的基督徒，也可能相信他们的理性和良心所指引的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['ræʃnəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt]

it	**is**	**generally**	**and**	**rationally**	**supposed**	**the**	**French**	**will**	**threaten**	**and**	**not**
它	是	一般来说	和	理性地	据称	这	法语	将要	威胁	和	不是

[straɪk] ,

strike	**,**
罢工	,

人们普遍且理性地认为，法国人会发出威胁，但不会发动袭击。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [prɪ'perd] , [bəuθ][baɪ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fliːts] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ,

since	**we**	**are**	**so**	**well**	**prepared**	**,**	**both**	**by**	**armies**	**and**	**fleets**	**,**	**to**	**receive**	**and**	**,**
自从	我们	是	所以	出色地	准备	,	两个都	经过	军队	和	舰队	,	到	收到	和	,

由于我们在陆军和舰队方面都做好了充分准备，可以接收和

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

I	**may**	**add**	**,**	**to**	**destroy**	**them**	**.**
我	可能	添加	,	到	破坏	他们	.

我还要补充一点，是为了摧毁它们。

[ə'duː] !

Adieu	**!**
再见	!

再见！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	**bless**	**you**	**.**
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

['letər] -

LETTER CCXLV

信 -

信函 CCXLV

['blækˌhiːθ] , [dʒuːn] - , -

BLACKHEATH , June 15 , 1759

黑石楠 , 六月 - , -

布莱克希思，1759年6月15日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː]

MY DEAR FRIEND : Your letter of the 5th , which I received yesterday , gave me

我的 亲爱的 朋友 : 你的 信 的 这 5th , 哪个 我 已收到 昨天 , 给予 我

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

great satisfaction ,

伟大的 满意 ,

亲爱的朋友：我昨天收到了你5号的来信，我感到非常欣慰。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [greɪt] ,

being all in your own hand ; though it contains great ,

存在 全部 在 你的 自己的 手 ; 尽管 它 包含 伟大的 ,

一切都掌握在自己手中；尽管它包含着巨大的，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .

and I fear just complaints of your ill state of health .

和 我 害怕 只是 投诉 的 你的 患病的 状态 的 健康 .

我担心你会抱怨自己的健康状况不佳。

[juː; jʊ][duː] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [er] ;

You do very well to change the air ;

你 做 非常 出色地 到 改变 这 空气 ;

你做得很好，更换了空气；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː] [wel] [baɪ][juː; jʊ] .

and I hope that change will do well by you .

和 我 希望 那 改变 将要 做 出色地 经过 你 .

我希望这种改变对你有好处。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [tuː; tə] [lɔːrd] ['hoʊldɘ-nəs] ,

I would therefore have you write after the 20th of August , to Lord Holderness ,

我 会 所以 有 你 写 后 这 20th 的 八月 , 到 主 霍尔德尼斯 ,

因此，我希望你在8月20日之后写信给霍尔德内斯勋爵，

[tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

to beg of him to obtain his Majesty's leave for you to return to

到 求 的 他 到 获得 他的 陛下的 离开 为了 你 到 返回 到

['ɪŋgləɳd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,

England for two or three months ,

英格兰 为了 二 或者 三 几个月 ,

恳求他为你争取陛下允许你返回英国两三个月。

[ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] .

upon account of your health .

之上 帐户 的 你的 健康 .

出于您的健康考虑。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

Two or three months is an indefinite time ,

二 或者 三 几个月 是 一个 不定 时间 ,

两三个月是一个不确定的时间。

[wɪtʃ] [meɪ] ['æftərwərd] [ɪn'sensəbli] [stretʃt] [tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [pliːziz] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə]

which	may	afterward	insensibly	stretched	to	what	length	one	pleases	;	leave	that	to
哪个	可能	之后	无意识地	拉伸	到	什么	长度	一	请	;	离开	那	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

之后，它可以不知不觉地拉伸到你想要的任何长度；这就交给我吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪ'kɑːnəmi] .

In	the	meantime	,	you	may	be	taking	your	measures	with	the	best	economy	.
在	这	与此同时	,	你	可能	是	采取	你的	措施	和	这	最好的	经济	.

与此同时，您或许正在以最经济的方式采取措施。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

The	day	before	yesterday	,
这	天	前	昨天	,

前天，

[æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌgwɑːdə'luːp] [wɪtʃ] [brɔːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

an	express	arrived	from	Guadaloupe	which	brought	an	account	of	our	being
一个	表达	到达的	从	瓜德罗普岛	哪个	带来	一个	帐户	的	我们的	存在

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

in	possession	of	the	whole	island	.
在	拥有	的	这	所有的	岛	.

一封来自瓜德罗普岛的快递信带来了我们占领整个岛屿的消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

And	I	make	no	manner	of	doubt	but	that	,	in	about	two	months	,
和	我	制作	不	方式	的	怀疑	但	那	,	在	关于	二	几个月	,

我毫不怀疑，大约两个月后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [kraʊn] - [pɔɪnt] , [kə'bek] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

we	shall	have	as	good	news	from	Crown	-	point	,	Quebec	,	etc	.
我们	将	有	作为	好的	消息	从	王冠	-	观点	,	魁北克	,	ETC	.

我们将从魁北克省克朗波因特等地传来好消息。

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːkwəli] ['prɑːspərəs] ;

Our	affairs	in	Germany	,	I	fear	,	will	not	be	equally	prosperous	;
我们的	事务	在	德国	,	我	害怕	,	将要	不是	是	同样地	繁荣	;

恐怕我们在德国的事务不会同样繁荣；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɔːr] [prɪns] ['fəːdəˌnænd] .

for	I	have	very	little	hopes	for	the	King	of	Prussia	or	Prince	Ferdinand	.
为了	我	有	非常	小的	希望	为了	这	国王	的	普鲁士	或者	王子	费迪南德	.

因为我对普鲁士国王或斐迪南王子几乎不抱任何希望。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

['letər] -

LETTER	CCXLVI
信	-

信函 CCXLVI

['blækˌhiːθ] , [dʒuːn] - , -

BLACKHEATH	,	June	25	,	1759
黑石楠	,	六月	-	,	-

布莱克希思，1759年6月25日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ði] [tuː] [læst] [meɪlz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr]

MY	DEAR	FRIEND	:	The	two	last	mails	have	brought	me	no	letter	from	you	or
我的	亲爱的	朋友	:	这	二	最后的	邮件	有	带来	我	不	信	从	你	或者

[jʊr; jər] ['sekrəteri] .

your	secretary	.
你的	秘书	.

亲爱的朋友：我最近两封邮件都没有收到你或你秘书的来信。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

I	will	take	this	as	a	sign	that	you	are	better	;	but	,	however	,
我	将要	拿	这	作为	一个	符号	那	你	是	更好的	;	但	,	然而	,

我会把这当作你康复的迹象；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

if	you	thought	that	I	cared	to	know	,	you	should	have	cared	to	have	written
如果	你	想法	那	我	关心	到	知道	,	你	应该	有	关心	到	有	书面

.

:
.

如果你认为我会关心这件事，你就应该写信告诉我。

[hɪr] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tə'geðər] ,

Here	the	weather	has	been	very	fine	for	a	fortnight	together	,
这里	这	天气	有	到过	非常	美好的	为了	一个	两星期	一起	,

这里已经连续两周天气晴朗了。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [tɜːrm][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [faɪn] ['weðər] [baɪ] .

a	longer	term	than	in	this	climate	we	are	used	to	hold	fine	weather	by	.
一个	更长	学期	比	在	这	气候	我们	是	用过的	到	抓住	美好的	天气	经过	.

比我们通常在这个气候条件下享受晴朗天气的时间要长得多。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [tuː] , [æt; ət]['hæmbɜːrg] ,

I	hope	it	is	so	,	too	,	at	Hamburg	,
我	希望	它	是	所以	,	也	,	在	汉堡	,

我希望汉堡的情况也是如此。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ;

or	at	least	at	the	villa	to	which	you	are	gone	;
或者	在	至少	在	这	别墅	到	哪个	你	是	已消失	;

或者至少在你去的那栋别墅里；

[bʌt; bət] [preɪ] [duː][nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] - ['vɪlə] - - , [æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'taɪərmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

but	pray	do	not	let	it	be	your	'	villa	viciosa	'	,	as	those	retirements	are	often
但	祈祷	做	不是	让	它	是	你的	-	别墅	-	-	,	作为	那些	退休	是	经常

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

但请千万不要让它成为你的“罪恶别墅”（人们常这样称呼那些退休住所）。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] ; [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['vɪlə]

and	too	often	prove	;	though	,	by	the	way	,	the	original	name	was	'	villa
和	也	经常	证明	;	尽管	,	经过	这	方式	,	这	原来的	姓名	曾是	-	别墅

- - ;

vezzosa	'	;
-	-	;

而且往往证明这一点；不过，顺便说一句，它最初的名字是“villa vezzosa”；

[ænd; ənd][baɪ][wægz] [ˌmɪs'kɔːld] - - - .

and	by	wags	miscalled	'	viciosa	'	.
和	经过	摇尾巴	误称	-	-	-	.

并被戏称为“viciosa”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['gluːmi] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;

I	have	a	most	gloomy	prospect	of	affairs	in	Germany	;
我	有	一个	最多	阴沉	前景	的	事务	在	德国	;

我对在德国的前景感到非常悲观；

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kæsəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	French	are	already	in	possession	of	Cassel	,	and	of	the	learned	part	of
这	法语	是	已经	在	拥有	的	卡塞尔	,	和	的	这	学习	部分	的

['hænoʊvər] ,

Hanover	,
汉诺威	,

法国人已经占领了卡塞尔和汉诺威的学术中心地带。

[ðæt] [ɪz] ["gɑːtɪŋən] ; [wer] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] - [pɔːr] ['læmɔr] ['di'i'es] [belz] ['lɛtrəz] - ,

that	is	Gottingen	;	where	I	presume	they	will	not	stop	'	pour	l'amour	des	belles	lettres	'	,
那	是	哥廷根	;	在哪里	我	怙	他们	将要	不是	停止	-	倒	爱	德斯	美女	字母	-	,

那是哥廷根；我猜他们不会在那里停止“为了美丽的信件”的创作。

[bʌt; bət] ['ræðər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔɪn] .

but	rather	go	on	to	the	capital	,	and	study	them	upon	the	coin	.
但	相当	去	在	到	这	首都	,	和	学习	他们	之上	这	硬币	.

而是前往首都，研究硬币上的图案。

[maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [mə'sjɜːr] ['riʃəluː] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːgres] [ðer; ðər][ɪn] [mə'tælɪk]

My	old	acquaintance	,	Monsieur	Richelieu	,	made	a	great	progress	there	in	metallic
我的	老的	熟人	,	先生	黎塞留	,	制成	一个	伟大的	进步	那里	在	金属

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

learning	and	inscriptions	.
学习	和	铭文	.

我的老相识黎塞留先生在那里学习金属工艺和铭文方面取得了很大的进步。

[ɪf] [prɪns] ['fɜːdəˌnænd] ['ventʃərz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

If	Prince	Ferdinand	ventures	a	battle	to	prevent	it	,	I	dread	the	consequences	;
如果	王子	费迪南德	风险投资	一个	战斗	到	防止	它	,	我	恐惧	这	结果	;

如果费迪南王子冒险发动战争阻止此事，我担心后果不堪设想；

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

the	odds	are	too	great	against	him	.
这	赔率	是	也	伟大的	反对	他	.

他获胜的几率太小了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['haɪdrə][tuː; tə]

The	King	of	Prussia	is	still	in	a	worse	situation	;	for	he	has	the	Hydra	to
这	国王	的	普鲁士	是	仍然	在	一个	更糟	情况	;	为了	他	有	这	九头蛇	到

[ɪn'kaʊntər] ;

encounter	;
遇到	;

普鲁士国王的处境更加糟糕，因为他还要面对九头蛇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [tuː] ,

and	though	he	may	cut	off	a	head	or	two	,
和	尽管	他	可能	切	离开	一个	头	或者	二	,

即使他可能砍掉一两个人的头，

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

there	will	still	be	enough	left	to	devour	him	at	last	.
那里	将要	仍然	是	足够的	左边	到	吞食	他	在	最后的	.

最后，剩下的东西还足以将他吞噬。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [lɔːŋ] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'tæstrəfi] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	have	,	as	you	know	,	long	foretold	the	now	approaching	catastrophe	;	but	I
我	有	,	作为	你	知道	,	长的	预言	这	现在	接近	灾难	;	但	我

[wʌz; wəz] [kə'sændrə] .

was	Cassandra	.
曾是	卡桑德拉	.

如你所知，我早就预言了这场即将到来的灾难；但我是卡桑德拉。

['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] ; [ˌgwɑːdə'luːp] [ɪz]

Our	affairs	in	the	new	world	have	a	much	more	pleasing	aspect	;	Guadaloupe	is
我们的	事务	在	这	新的	世界	有	一个	很多	更多的	令人愉悦	方面	;	瓜德罗普岛	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

a	great	acquisition	,
一个	伟大的	获得	,

我们在新世界的事务有一件令人欣喜的事情；瓜德罗普岛是一项巨大的收获。

[ænd; ənd] [kə'bek] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] , [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['greɪtər] .

and	Quebec	,	which	I	make	no	doubt	of	,	will	still	be	greater	.
和	魁北克	,	哪个	我	制作	不	怀疑	的	,	将要	仍然	是	更大的	.

而魁北克，这一点我毫不怀疑，将会更加强大。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ]

But	must	all	these	advantages	,	purchased	at	the	price	of	so	much	English
但	必须	全部	这些	优势	,	购买	在	这	价格	的	所以	很多	英语

[blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] ,

blood	and	treasure	,
血	和	宝藏	,

但是，所有这些以英国人民的鲜血和财富为代价换来的优势，都必须.....

[biː; bi][æt; ət][læst] ['sækrifaist] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] ?

be	at	last	sacrificed	as	a	peace	-	offering	?
是	在	最后的	牺牲	作为	一个	和平	-	提供	?

最终会被献祭作为和平祭品吗?

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [meɪ] [prə'duːs] ; [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

God	knows	what	consequences	such	a	measure	may	produce	;	the	germ	of	discontent
上帝	知道	什么	结果	这样的	一个	措施	可能	生产	;	这	细菌	的	不满

[ɪz] [ɔːl'redi] [greɪt] ,

is	already	great	,
是	已经	伟大的	,

天知道这样的措施会造成什么后果；不满的种子已经埋下了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

upon	the	bare	supposition	of	the	case	;	but	should	it	be	realized	,
之上	这	裸	假设	的	这	案件	;	但	应该	它	是	已实现	,

仅凭案件的推测；但如果案件得以实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .

it	will	grow	to	a	harvest	of	disaffection	.
它	将要	生长	到	一个	收成	的	不满	.

它最终将导致民众怨恨的蔓延。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

You	are	now	,	to	be	sure	,
你	是	现在	,	到	是	当然	,

你现在当然是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['nesəseri] ['meʒərz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

taking	the	previous	necessary	measures	for	your	return	here	in	the	autumn	and
采取	这	以前的	必要的	措施	为了	你的	返回	这里	在	这	秋天	和

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'bænd][jʊr; jər] [hoʊl] ['fæməli] ,

I	think	you	may	disband	your	whole	family	,
我	思考	你	可能	解散	你的	所有的	家庭	,

我已经采取了之前必要的措施，准备让你秋季返回这里，我认为你可能会解散你的整个家庭。

[ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər] ['sekrəteri] , [jʊr; jər] ['bʌtlər] , [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪt] , [waɪn] ,

excepting	your	secretary	,	your	butler	,	who	takes	care	of	your	plate	,	wine	,
除外	你的	秘书	,	你的	管家	,	WHO	需要	关心	的	你的	盘子	,	葡萄酒	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

除了你的秘书和管家，他们会负责你的餐盘、酒水等等。

[wʌn][ɔːr][æt; ət][moʊst] [tuː] , [meɪd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ænd; ənd]

one	or	at	most	two	,	maid	servants	,	and	your	valet	de	chambre	and
一	或者	在	最多	二	,	女佣	仆人	,	和	你的	代客泊车	德	房间	和

[wʌn] ['fʊtmən] ,

one	footman	,
一	男仆	,

一到两名女仆，以及你的贴身男仆和一名侍从。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

whom	you	will	bring	over	with	you	.
谁	你	将要	带来	超过	和	你	.

你会把谁带来?

[bʌt; bət] [gɪv] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] , ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr] [hɪr] ,

But	give	no	mortal	,	either	there	or	here	,
但	给	不	凡人	,	任何一个	那里	或者	这里	,

但无论在那里还是在这里，都不要给凡人任何机会。

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] [ə'gen] .

reason	to	think	that	you	are	not	to	return	to	Hamburg	again	.
原因	到	思考	那	你	是	不是	到	返回	到	汉堡	再次	.

有理由认为你不应该再返回汉堡。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [laɪk] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [lə] [ˌsɜːrvi'tɜːr] ['di'i'es]

If	you	are	asked	about	it	,	say	,	like	Lockhart	,	that	you	are	'	le	serviteur	des
如果	你	是	问	关于	它	,	说	,	喜欢	洛克哈特	,	那	你	是	-	勒	仆人	德斯
	-	-	;															

Evenemens	'	;
	-	- ;

如果有人问起，就说像洛克哈特一样，你是“事件的仆人”；

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'pɔintmənts] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɜːrt] [hɪr] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

for	your	present	appointments	will	do	you	no	hurt	here	,	till	you	have	some
为了	你的	展示	预约	将要	做	你	不	伤害	这里	,	直到	你	有	一些

['betər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

better	destination	.
更好的	目的地	.

在你找到更好的去处之前，你目前的安排不会对你造成任何伤害。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	that	season	of	the	year	,
在	那	季节	的	这	年	,

在每年的那个季节，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [siː] [ðæn; ðən][baɪ][lænd] ,

I	believe	it	will	be	better	for	you	to	come	by	sea	than	by	land	,
我	相信	它	将要	是	更好的	为了	你	到	来	经过	海	比	经过	土地	,

我认为你走海路比走陆路更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	that	you	will	be	best	able	to	judge	of	from	the	then	circumstances
但	那	你	将要	是	最好的	有能力的	到	法官	的	从	这	然后	情况

[ʌv; əv][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	your	part	in	the	world	.
的	你的	部分	在	这	世界	.

但你最能根据你当时所处的环境来判断。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ['stiːvnz] [ɪz] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]

Your	old	friend	Stevens	is	dead	of	the	consumption	that	has	long	been
你的	老的	朋友	史蒂文斯	是	死的	的	这	消耗	那	有	长的	到过

[ˌʌndə'mainiŋ] [hɪm; ɪm] .

undermining	him	.
破坏	他	.

你的老朋友史蒂文斯死于长期折磨他的肺结核。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [helθ] .

God	bless	you	,	and	send	you	health	.
上帝	保佑	你	,	和	发送	你	健康	.

愿上帝保佑你，赐予你健康。

[[ə'nʌðər] [tuː] [jɪr] [læps] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] .

[	Another	two	year	lapse	in	the	letters	.
[	其他	二	年	失效	在	这	信件	.

[信件往来又中断了两年。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

['letər] -

LETTER	CCXLVII
信	-

信函 CCXLVII

[bæθ] , ['februeri] - , - .

BATH	,	February	26	,	1761	.
洗澡	,	二月	-	,	-	.

巴斯，1761年2月26日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪnəli] ['setld] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	am	very	glad	to	hear	that	your	election	is	finally	settled	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	是	非常	高兴的	到	听到	那	你的	选举	是	最后	定居	,

亲爱的朋友：我很高兴听到你的选举结果终于确定了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] . - - - - [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	to	say	the	truth	,	not	sorry	that	Mr	.	-	-	-	-	has	been	compelled	to
和	到	说	这	真相	,	不是	对不起	那	先生	.	-	-	-	-	有	到过	被迫	到

[duː] ,

do	,
做	,

说实话，我并不后悔----先生被迫这样做。

- [diː] [ˌmoʊˈveɪz] [greɪs] - , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

'	de	mauvaise	grace	'	,	that	which	he	might	have	done	at	first	in	a	friendly
-	德	坏	优雅	-	,	那	哪个	他	可能	有	完毕	在	第一的	在	一个	友好的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænər] .

and	handsome	manner	.
和	英俊的	方式	.

“de mauvaise grace”，他最初可能以友好而英俊的方式所做的事情。

[haʊˈevər] , [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pæst] ,

However	,	take	no	notice	of	what	is	passed	,
然而	,	拿	不	注意	的	什么	是	通过了	,

然而，不要理会那些通过的言论。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

and	live	with	him	as	you	used	to	do	before	;	for	,	in	the	intercourse
和	居住	和	他	作为	你	用过的	到	做	前	;	为了	,	在	这	交往

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

你们仍要像以前一样与他同住；因为在世俗交往中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [noʊz] ,

it	is	often	necessary	to	seem	ignorant	of	what	one	knows	,
它	是	经常	必要的	到	似乎	无知	的	什么	一	知道	,

有时候，人们需要装作对自己知道的事情一无所知。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [wʌn] [riˈmembəz] .

and	to	have	forgotten	what	one	remembers	.
和	到	有	被遗忘的	什么	一	记得	.

忘记了自己曾经记得的事情。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['koʊlmənz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel]

I	have	just	now	finished	Coleman's	play	,	and	like	it	very	well	;	it	is	well
我	有	只是	现在	完成的	科尔曼的	玩	,	和	喜欢	它	非常	出色地	;	它	是	出色地

[kənˈdʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

我刚刚看完科尔曼的剧作，非常喜欢；指挥得也很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [prɪˈzɜːrv] .

and	the	characters	are	well	preserved	.
和	这	人物	是	出色地	保存完好	.

人物形象保存完好。

[aɪ] [oʊn] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [mɔːr] ['daɪəlɔːg] [wɪt] ; [bʌt; bət] ,

I	own	,	I	expected	from	the	author	more	dialogue	wit	;	but	,
我	自己的	,	我	预期的	从	这	作者	更多的	对话	有	;	但	,

说实话，我原本期待作者能写出更多机智幽默的对话；但是，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['skruːpjələs] ['klæsɪk] ,

as	I	know	that	he	is	a	most	scrupulous	classic	,
作为	我	知道	那	他	是	一个	最多	一丝不苟的	经典的	,

据我所知，他是一位一丝不苟的古典学者。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

I	believe	he	did	not	dare	to	put	in	half	so	much	wit	as	he	could	have	done
我	相信	他	做过	不是	敢	到	放	在	一半	所以	很多	有	作为	他	可以	有	完毕

,

,
,

我相信他不敢将他本可以展现的才华发挥到极致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['terəns] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] -

because	Terence	had	not	a	single	grain	;	and	it	would	have	been	'
因为	特伦斯	有	不是	一个	单身的	粮食	;	和	它	会	有	到过	-

[k'rɪmɪn] - [æntɪkwəteɪtɪs] - .

crimen	laesae	antiquitatis	'	.
犯罪	-	古物	-	.

因为泰伦斯一粒谷物都没有；那将是“crimen laesae antiquitatis”。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCXLVIII
信	-

信函 CCXLVIII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , I76I .

BATH	,	November	21	,	I76I	.
洗澡	,	十一月	-	,	I76I	.

巴斯，1761年11月21日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th .

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	this	moment	received	your	letter	of	the	19th	.
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	这	片刻	已收到	你的	信	的	这	19th	.

亲爱的朋友：我刚刚收到了你19号的来信。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ði:z] ['wɔ:tərz] , [naʊ] [sɪks] [deɪz] ,

If	I	find	any	alterations	by	drinking	these	waters	,	now	six	days	,
如果	我	寻找	任何	变化	经过	喝	这些	水	,	现在	六	天	,

如果我发现饮用这些水后有任何变化，现在已经六天了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət] , [ɪn][sɪks] [deɪz] [mɔ:r] ,

it	is	rather	for	the	better	;	but	,	in	six	days	more	,
它	是	相当	为了	这	更好的	;	但	,	在	六	天	更多的	,

这倒也算是好事；但是，再过六天，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] [wʌt] ['hju:mər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

I	think	I	shall	find	with	more	certainty	what	humor	they	are	in	with	me	;
我	思考	我	将	寻找	和	更多的	肯定	什么	幽默	他们	是	在	和	我	;

我想我将会更确定地发现他们对我的幽默是什么；

[ɪf] [kaɪnd] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:fɪt][ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə'bju:s][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]

if	kind	,	I	will	profit	of	,	but	not	abuse	their	kindness	;	all	things	have	their
如果	种类	,	我	将要	利润	的	,	但	不是	虐待	他们的	仁慈	;	全部	事物	有	他们的

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

如果对方好心，我会接受，但不会滥用；凡事都有其限度。

- [kwɒz] ['ʌltrə] - - - ['rektəm] - ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [nɪk] [ðæt]

'	quos	ultra	citrave	nequit	consistere	rectum	'	;	and	I	will	endeavor	to	nick	that
-	quos	极端主义者	-	-	-	直肠	-	;	和	我	将要	努力	到	缺口	那

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

'quos ultra citrave nequit consterere 直肠'；我会尽力抓住这一点。

[ðə; ði] (['kwiːnz] ['dʒɔɪntʃər][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The (queen's jointure is larger than , from SOME REASONS , I expected it
这 (女王的 关节 是 更大的 比 , 从 一些 原因 , 我 预期的 它
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

由于某些原因，女王的关节比我预期的要大。

[ðoʊ] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [læst] ['presɪdənt] ['ɔːθəraɪzd] .
though not greater than the very last precedent authorized .
尽管 不是 更大的 比 这 非常 最后的 先例 授权 .

但不得超过最近一次获准的先例。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] , [aɪ]['fænsi] , [rɪ'membər] .
The case of the late Lord Wilmington was , I fancy , remembered .
这 案件 的 这 晚的 主 威尔明顿 曾是 , 我 想要 , 记得 .

我想，已故威尔明顿勋爵的案例应该被人们记住了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [speɪn] [wɪl] [dɪ'kler] [wɔːr][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
I have now good reason to believe that Spain will declare war to us ,
我 有 现在 好的 原因 到 相信 那 西班牙 将要 宣布 战争 到 我们 ,

我现在有充分理由相信西班牙会向我们宣战。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] [suːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] , [ə'vaʊɪdli] [ə'sɪst] [fræns] ,
that is , that it will very soon , if it has not already , avowedly assist France ,
那 是 , 那 它 将要 非常 很快 , 如果 它 有 不是 已经 , 公开地 协助 法国 ,

也就是说，即使尚未这样做，它也很快就会公开援助法国。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] .
in case the war continues .
在 案件 这 战争 继续 .

以防战争继续下去。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪt] ,
This will be a great triumph to Mr . Pitt ,
这 将要 是 一个 伟大的 胜利 到 先生 . 匹兹堡 ,

这将是皮特先生的一次巨大胜利。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][speɪn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
and fully justify his plan of beginning with Spain first , and having the
和 完全 证明合法 他的 计划 的 开始 和 西班牙 第一的 , 和 拥有 这
[fɜːrst] [bloʊ] ,
first blow ,
第一的 吹 ,

并充分证明他先从西班牙下手、抢占先机的计划是合理的。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
which is often half the battle .
哪个 是 经常 一半 这 战斗 .

这往往就成功了一半。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Here is a great deal of company , and what is commonly called good company ,
这里 是 一个 伟大的 交易 的 公司 , 和 什么 是 通常 称为 好的 公司 ,

这里有很多伙伴，而且都是人们常说的好伙伴。

[ðæt] [ɪz] , [greɪt] ['kwɑːləti] .
that is , great quality .
那 是 , 伟大的 质量 .

也就是说，质量很好。

[aɪ] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [wer] [maɪ] ['bɪznəs] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ;

I	trouble	them	very	little	,	except	at	the	pump	,	where	my	business	calls	me	;
我	麻烦	他们	非常	小的	,	除了	在	这	泵	,	在哪里	我的	商业	呼叫	我	;

除了在加油站，因为有事要办之外，我很少给他们添麻烦；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə; eɪ] [def] [mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [def] [mæn][tu:; tə] ['kʌmpəni] ?

for	what	is	company	to	a	deaf	man	,	or	a	deaf	man	to	company	?
为了	什么	是	公司	到	一个	聋	男人	,	或者	一个	聋	男人	到	公司	?

对于聋人来说，陪伴算什么？对于聋人来说，陪伴又算什么？

['leɪdi] [braʊn] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Lady	Brown	,	whom	I	have	seen	,	and	who	,	by	the	way	,
女士	棕色的	,	谁	我	有	已见	,	和	WHO	,	经过	这	方式	,

我见过布朗夫人，顺便说一句，

[hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [in'kwaiəd] ['veri] ['tendərli] ['æftər][ju:; jʊ] .

has	got	the	gout	in	her	eye	,	inquired	very	tenderly	after	you	.
有	得到	这	痛风	在	她	眼睛	,	询问	非常	温柔地	后	你	.

她眼睛里有痛风，却依然温柔地询问你的近况。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['elɪgəntli] [rest] , [jɔ:rz] , [tɪl] [deθ] .

And	so	I	elegantly	rest	,	Yours	,	till	death	.
和	所以	我	优雅地	休息	,	此致	,	直到	死亡	.

于是，我将优雅地安息，直到死亡。

['letər] -

LETTER	CCXLIX
信	-

信函 CCXLIX

[bæθ] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .

BATH	,	December	6	,	1761	.
洗澡	,	十二月	6	,	-	.

巴斯，1761年12月6日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [det] [sʌm; səm][taɪm] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	been	in	your	debt	some	time	,	which	,	you	know	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	到过	在	你的	债务	一些	时间	,	哪个	,	你	知道	,

我亲爱的朋友：我欠你一个人情已经有一段时间了，你知道的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [tu:; tə]

I	am	not	very	apt	to	be	:	but	it	was	really	for	want	of	specie	to
我	是	不是	非常	易于	到	是	:	但	它	曾是	真的	为了	想	的	物种	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我不太擅长这样做：但确实是因为缺少零钱来支付。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔɪn] ;

The	present	state	of	my	invention	does	not	enable	me	to	coin	;
这	展示	状态	的	我的	发明	做	不是	使能够	我	到	硬币	;

我目前的发明状态还不足以让我进行铸造；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

and	you	would	have	had	as	little	pleasure	in	reading	,
和	你	会	有	有	作为	小的	乐趣	在	阅读	,

这样一来，你阅读时就不会感到丝毫乐趣了。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] ['raɪtɪŋ] - [lə] - - [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

as	I	should	have	in	writing	'	le	coglionerie	'	of	this	place	;	besides	,
作为	我	应该	有	在	写作	-	勒	-	-	的	这	地方	;	除了	,

正如我本应将此地的“le coglionerie”写成那样；此外，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['miŋgld] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	I	am	very	little	mingled	in	them	.
那	我	是	非常	小的	混合	在	他们	.

我与他们几乎没有任何瓜葛。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

I	do	not	know	whether	I	shall	be	able	to	follow	,	your	advice	,
我	做	不是	知道	无论	我	将	是	有能力的	到	跟随	,	你的	建议	,

我不知道我是否能够听从您的建议。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪnər] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [wʌn] [nɔːr] [lɔːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .

and	cut	a	winner	;	for	,	at	present	,	I	have	neither	won	nor	lost	a	single	shilling	.
和	切	一个	优胜者	;	为了	,	在	展示	,	我	有	两者都不	韩元	也不	丢失的	一个	单身的	先令	.

并且赢了；因为目前我既没有赢也没有输一分钱。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] [wiːk] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

I	will	play	on	this	week	only	;	and	if	I	have	a	good	run	,
我	将要	玩	在	这	星期	仅有的	;	和	如果	我	有	一个	好的	跑步	,

我只参加本周的比赛；如果我发挥出色，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɪf] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

I	will	carry	it	off	with	me	;	if	a	bad	one	,
我	将要	携带	它	离开	和	我	;	如果	一个	坏的	一	,

我会把它带走；如果是坏的，

[ðə; ðiː] [lɔːs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ,

the	loss	can	hardly	amount	to	anything	considerable	in	seven	days	,
这	损失	能	几乎	数量	到	任何事物	大量	在	七	天	,

七天之内，损失几乎不可能达到什么程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
第2/4页

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [seve'naɪt] .

for	I	hope	to	see	you	in	town	to	-	morrow	sevennight	.
为了	我	希望	到	看	你	在	镇	到	-	明天	七夜	.

因为我希望明天晚上能在城里见到你。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪzməl] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɑːrt] , [læst] [wiːk] ;

I	had	a	dismal	letter	from	Harte	,	last	week	;
我	有	一个	惨淡	信	从	哈特	, 最后的	星期	;	

我上周收到了哈特寄来的一封令人沮丧的信；

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] ['bəːkʃiə] ;

he	tells	me	that	he	is	at	nurse	with	a	sister	in	Berkshire	;
他	讲述	我	那	他	是	在	护士	和	一个	姐姐	在	伯克郡	;

他告诉我，他现在在伯克郡和姐姐一起做护士；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['dʒɔːndɪs] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] ['ʌðər] [dɪ'stempər] .

that	he	has	got	a	confirmed	jaundice	,	besides	twenty	other	distempers	.
那	他	有	得到	一个	确认的	黄疸	,	除了	二十	其他	犬瘟热	.

他被确诊患有黄疸，此外还患有其他二十种疾病。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [soʊ] ['greɪtli]

The	true	cause	of	these	complaints	I	take	to	be	the	same	that	so	greatly
这	真的	原因	的	这些	投诉	我	拿	到	是	这	相同的	那	所以	非常

[dɪs'ɔːrdərd] ,

disordered	,
混乱	,

我认为这些抱怨的真正原因与造成严重混乱的原因相同。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ə'baʊt] [wʌn]

and	had	nearly	destroyed	the	most	august	House	of	Austria	,	about	one
和	有	几乎	损毁	这	最多	八月	房子	的	奥地利	,	关于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

hundred	and	thirty	years	ago	;
百	和	三十	年	前	;

大约一百三十年前，他们几乎摧毁了奥地利最显赫的家族；

[aɪ] [miːn] ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] ; [huː] ['niːðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]

I	mean	Gustavus	Adolphus	;	who	neither	answered	his	expectations	in	point	of	profit
我	意思是	古斯塔夫	阿道弗斯	;	WHO	两者都不	回答	他的	期望	在	观点	的	利润

[nɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

nor	reputation	,
也不	名声	,

我指的是古斯塔夫·阿道夫；他在利润和名誉方面都没有达到他的预期。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [ɪn][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ;

and	that	merely	by	his	own	fault	,	in	not	writing	it	in	the	vulgar	tongue	;
和	那	仅仅	经过	他的	自己的	过错	,	在	不是	写作	它	在	这	庸俗	舌头	;

这完全是他自己的错，因为他没有用通俗的语言来写；

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][fækts][aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ɪk'stænt]

for	as	to	facts	I	will	maintain	that	it	is	one	of	the	best	histories	extant
为了	作为	到	事实	我	将要	维持	那	它	是	一	的	这	最好的	历史	现存

.

:
.

至于事实方面，我认为它是现存最好的历史著作之一。

- [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] - , [æz; əz][sɜːr] [ˈfɒplɪŋ] [sez] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

'	Au	revoir	'	,	as	Sir	Fopling	says	,	and	God	bless	you	!
-	奥	再见	-	,	作为	先生	装扮	说道	,	和	上帝	保佑	你	!

正如福普林爵士所说，“再见”，愿上帝保佑你!

[ˈletər]	[ˌsiːˈsiːˈɛl]
LETTER	**CCL**
信	中枢神经系统

信函 CCL

[bæθ] , [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - .

BATH	,	November	2	,	1762	.
洗澡	,	十一月	2	,	-	.

巴斯，1762年11月2日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [prəˈpoʊzd] , [læst] [ˈsʌndeɪ] ;

MY	DEAR	FRIEND	:	I	arrived	here	,	as	I	proposed	,	last	Sunday	;
我的	亲爱的	朋友	:	我	到达的	这里	,	作为	我	建议的	,	最后的	星期日	;

我亲爱的朋友：正如我上周日所提议的那样，我已抵达这里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

but	as	ill	as	I	feared	I	should	be	when	I	saw	you	.
但	作为	患病的	作为	我	害怕	我	应该	是	什么时候	我	锯	你	.

但见到你时，我却比预想的还要难受。

[hed] , [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .

Head	,	stomach	,	and	limbs	,	all	out	of	order	.
头	,	胃	,	和	四肢	,	全部	出去	的	命令	.

头部、腹部和四肢，全部错乱。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] - , [huː] [ɪz] [ˈsetld] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	have	yet	seen	nobody	but	Villettes	,	who	is	settled	here	for	good	,	as	it	is
我	有	然而	已见	无人	但	-	,	WHO	是	定居	这里	为了	好的	,	作为	它	是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

除了维莱特之外，我还没有见过其他人，他已经在这里定居下来了，正如人们所说的那样。

[wʌt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] ?

What	consequences	has	the	Duke	of	Devonshire's	resignation	had	?
什么	结果	有	这	公爵	的	德文郡的	辞职	有	?

德文郡公爵的辞职造成了哪些后果?

[hiː; hi][hæz; həz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ;

He	has	considerable	connections	and	relations	;
他	有	大量	连接	和	关系	;

他拥有相当广泛的人脉关系；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪˈzaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz]

but	whether	any	of	them	are	resigned	enough	to	resign	with	him	,	is
但	无论	任何	的	他们	是	辞职	足够的	到	辞职	和	他	,	是

[əˈnʌðər] [ˈmætər] .

another	matter	.
其他	事情	.

但他们之中是否有人愿意和他一起辞职，则是另一回事了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ˈmeni] , [ænd; ənd][æz; əz][əbˈsɜːrd] [rɪˈpɔːrts] ,

There	will	be	,	to	be	sure	,	as	many	,	and	as	absurd	reports	,
那里	将要	是	,	到	是	当然	,	作为	许多	,	和	作为	荒诞	报告	,

可以肯定的是，会有很多报道，而且其中不乏荒谬之作。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [lɔːk] [bʊks] ; [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] ;

as	there	are	in	the	law	books	;	I	do	not	desire	to	know	either	;
作为	那里	是	在	这	法律	图书	;	我	做	不是	欲望	到	知道	任何一个	;

正如法律书籍中所记载的那样；我也不想知道；

[bʌt; bət][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [fækts] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	inform	me	of	what	facts	come	to	your	knowledge	,
但	通知	我	的	什么	事实	来	到	你的	知识	,

但请将你所了解的情况告知我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] ['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['graʊndɪd] .

and	of	such	reports	only	as	you	believe	are	grounded	.
和	的	这样的	报告	仅有的	作为	你	相信	是	接地	.

并且只发布你认为有理有据的此类报告。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

And	so	God	bless	you	!
和	所以	上帝	保佑	你	!

愿上帝保佑你!

['letər] [sikli]

LETTER	CCLI
信	CCLI

CCLI 信函

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , - .

BATH	,	November	13	,	1762	.
洗澡	,	十一月	-	,	-	.

巴斯，1762年11月13日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	received	your	letter	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	已收到	你的	信	,

亲爱的朋友：我已收到你的来信。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ðæt]

and	believe	that	your	preliminaries	are	very	near	the	mark	;	and	,	upon	that
和	相信	那	你的	预备工作	是	非常	靠近	这	标记	;	和	,	之上	那

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

并且相信你的初步结果非常接近正确；并且，基于这种假设，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [speɪn] ;

I	think	we	have	made	a	tolerable	good	bargain	with	Spain	;
我	思考	我们	有	制成	一个	可容忍的	好的	便宜货	和	西班牙	;

我认为我们与西班牙达成了一笔还算不错的交易；

[æt; ət] [liːst] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

at	least	full	as	good	as	I	expected	,	and	almost	as	good	as	I	wished	,
在	至少	满的	作为	好的	作为	我	预期的	,	和	几乎	作为	好的	作为	我	希望	,

至少完全符合我的预期，几乎达到了我的期望。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɔːl] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

though	I	do	not	believe	that	we	have	got	ALL	Florida	;	but	if	we	have
尽管	我	做	不是	相信	那	我们	有	得到	全部	佛罗里达	;	但	如果	我们	有

[ˌes 'tiː] . [aʊgu:'stiːn] ,

St	.	Augustin	,
英石	.	奥古斯丁	,

虽然我不认为我们已经占领了整个佛罗里达；但如果我们占领了圣奥古斯丁，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [pɑːrz][proʊ]['toʊtoʊ] - , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːl]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

I	suppose	that	,	by	the	figure	of	'	pars	pro	toto	'	,	will	be	called	all	Florida
我	认为	那	,	经过	这	数字	的	-	部分	专业	托托	-	,	将要	是	称为	全部	佛罗里达

.

:

.

我想，按照"部分代表整体"的原则，整个佛罗里达都会被称为佛罗里达。

[wiː; wi][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [fræns] ; [fɔːr; fər] ,

We	have	by	no	means	made	so	good	a	bargain	with	France	;	for	,
我们	有	经过	不	方法	制成	所以	好的	一个	便宜货	和	法国	;	为了	,

我们与法国达成的协议远称不上划算；因为，

[ɪn] [truːθ] , [wʌt] [duː][wiː; wi][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['kænədə] ,

in	truth	,	what	do	we	get	by	it	,	except	Canada	,
在	真相	,	什么	做	我们	得到	经过	它	,	除了	加拿大	,

事实上，除了加拿大，我们还能从中得到什么？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ! [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

with	a	very	proper	boundary	of	the	river	Mississippi	!	and	that	is	all	.
和	一个	非常	恰当的	边界	的	这	河	密西西比州	!	和	那	是	全部	.

以密西西比河为界，界限非常清晰！仅此而已。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃəri] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

As	for	the	restrictions	upon	the	French	fishery	in	Newfoundland	,	they	are	very
作为	为了	这	限制	之上	这	法语	渔业	在	纽芬兰	,	他们	是	非常

[wel] - [pər][lɑː] [prɛdɪkə] - ,

well	'	per	la	predica	'	,
出色地	-	每	拉	普雷迪卡	-	,

至于对法国在纽芬兰捕鱼的限制，它们"per la predica"非常合理。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	for	the	Commissary	whom	we	shall	employ	:	for	he	will	have	a
和	为了	这	小卖部	谁	我们	将	采用	:	为了	他	将要	有	一个

[gʊd] ['sæləri][frʌm; frəm] [hens] ,

good	salary	from	hence	,
好的	薪水	从	因此	,

至于我们将要雇佣的军需官，他从此以后将获得一份不错的薪水。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] ['dʌb(ə)l]

to	see	that	those	restrictions	are	complied	with	;	and	the	French	will	double
到	看	那	那些	限制	是	遵命	和	;	和	这	法语	将要	双倍的

[ðæt] ['sæləri] ,

that	salary	,
那	薪水	,

确保这些限制得到遵守；法国人将把薪水翻倍。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [θruː] .

that	he	may	allow	them	all	to	be	broken	through	.
那	他	可能	允许	他们	全部	到	是	破碎的	通过	.

愿他允许他们全部被突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	plain	to	me	,
它	是	清楚的	到	我	,

对我来说，这很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃəri] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

that	the	French	fishery	will	be	exactly	what	it	was	before	the	war	.
那	这	法语	渔业	将要	是	确切地	什么	它	曾是	前	这	战争	.

法国渔业将完全恢复到战前状态。

[ðə; ði] [θriː] [ˈliːwərd] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [ɔːl] [təˈgeðər] ,

The	three	Leeward	islands	,	which	the	French	yield	to	us	,	are	not	,	all	together	,
这	三	背风面	岛屿	,	哪个	这	法语	屈服	到	我们	,	是	不是	,	全部	一起	,

法国人割让给我们的那三个背风群岛，并不是全部，

[wɜːrθ] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːsjə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

worth	half	so	much	as	that	of	St	.	Lucia	,	which	we	give	up	to	them	.
值得	一半	所以	很多	作为	那	的	英石	.	露西亚	,	哪个	我们	给	向上	到	他们	.

价值只有圣卢西亚的一半，而我们却把圣卢西亚割让给了他们。

[ˌsenɪˈgɔːl] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈgɔˈriː] .

Senegal	is	not	worth	one	quarter	of	Goree	.
塞内加尔	是	不是	值得	一	四分之一	的	戈里	.

塞内加尔的价值还不到戈雷岛的四分之一。

[ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] [ɑːr; ər][æz; əz][əbˈsɜːrd][ænd; ənd]

The	restrictions	of	the	French	in	the	East	Indies	are	as	absurd	and
这	限制	的	这	法语	在	这	东方	印第斯	是	作为	荒诞	和

[ɪmˈpræktɪkəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ;

impracticable	as	those	of	Newfoundland	;
不切实际	作为	那些	的	纽芬兰	;

法国在东印度群岛的限制与纽芬兰的限制一样荒谬且不切实际；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] ,

and	you	will	live	to	see	the	French	trade	to	the	East	Indies	,
和	你	将要	居住	到	看	这	法语	贸易	到	这	东方	印第斯	,

你将会亲眼目睹法国与东印度群岛的贸易往来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

just	as	they	did	before	the	war	.
只是	作为	他们	做过	前	这	战争	.

就像战前一样。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ]

But	after	all	I	have	said	,	the	articles	are	as	good	as	I	expected	with
但	后	全部	我	有	说	,	这	文章	是	作为	好的	作为	我	预期的	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

但总而言之，这些关于法国的文章正如我预期的那样精彩。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈkærid] [ɑːn] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

when	I	considered	that	no	one	single	person	who	carried	on	this	negotiation	on	our
什么时候	我	经过考虑的	那	不	一	单身的	人	WHO	携带	在	这	谈判	在	我们的

[pɑːrts][wʌz; wəz][ˈevər] [kənˈsɜːrnd] [ɔːr] [kənˈsʌltid] [ɪn][ˈeni] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .

parts	was	ever	concerned	or	consulted	in	any	negotiation	before	.
部分	曾是	曾经	担心的	或者	咨询	在	任何	谈判	前	.

当我想到我们这边参与谈判的每个人，之前从未参与过任何谈判，也从未被咨询过时，我感到非常震惊。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænədə][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː ˈes] [ˈfɔːrskɔːr] ['mɪljənz]

Upon	the	whole	,	then	,	the	acquisition	of	Canada	has	cost	us	fourscore	millions
之上	这	所有的	,	然后	,	这	获得	的	加拿大	有	成本	我们	八十	百万

['stɜːrlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

总的来说，收购加拿大花费了我们八百万英镑。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˌgwɑːdəˈluːp] ,

I	am	convinced	we	might	have	kept	Guadaloupe	,
我	是	确信	我们	可能	有	保留	瓜德罗普岛	,

我确信我们本来可以保住瓜德罗普岛的。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɜ-z] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	our	negotiators	had	known	how	to	have	gone	about	it	.
如果	我们的	谈判者	有	已知	如何	到	有	已消失	关于	它	.

如果我们的谈判人员知道该怎么做就好了。

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [ɔːf] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] ,

His	most	faithful	Majesty	of	Portugal	is	the	best	off	of	anybody	in	this	,
他的	最多	忠实	威严	的	葡萄牙	是	这	最好的	离开	的	任何人	在	这	,

葡萄牙最忠诚的陛下是这里所有人中最幸福的。

[træn'zækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

transaction	,	for	he	saves	his	kingdom	by	it	,
交易	,	为了	他	保存	他的	王国	经过	它	,

进行这笔交易，因为他靠这笔交易保住了他的王国。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [leɪd] [aʊt] [wʌn] ['mɒidɒː] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	not	laid	out	one	moidore	in	defense	of	it	.
和	有	不是	铺设	出去	一	莫伊多尔	在	防御	的	它	.

并且没有提出任何理由来为它辩护。

[speɪn] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , - [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] [lez] [pɔts] [kæ'siːs] - ; [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] ,

Spain	,	thank	God	,	in	some	measure	,	'	paye	les	pots	cassis	'	;	for	,	besides	St	.	Augustin	,
西班牙	,	感谢	上帝	,	在	一些	措施	,	-	工资	莱斯	锅	黑醋栗	-	;	为了	,	除了	英石	.	奥古斯丁	,

感谢上帝，西班牙在某种程度上“paye les pots cassis”；因为，除了圣奥古斯丁之外，

['lɔːgˌwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːst] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] , [ɪn] ['mʌni] , [ʃɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

logwood	,	etc	.	,	it	has	lost	at	least	four	millions	sterling	,	in	money	,	ships	,	etc	.
原木	,	ETC	.	,	它	有	丢失的	在	至少	四	百万	英镑	,	在	钱	,	船舶	,	ETC	.

该公司因木材等原因损失了至少四百万英镑，包括资金、船舶等。

['hɑːrt] [ɪz] [hɪr] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] ,

Harte	is	here	,	who	tells	me	he	has	been	at	this	place	these	three	years	,
哈特	是	这里	,	WHO	讲述	我	他	有	到过	在	这	地方	这些	三	年	,

哈特也在这里，他告诉我他已经在这里待了三年了。

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] ,

excepting	some	few	excursions	to	his	sister	;	he	looks	ill	,
除外	一些	很少	短途旅行	到	他的	姐姐	;	他	看起来	患病的	,

除了偶尔去看望姐姐之外，他看起来身体不好。

[ænd; ənd] [lə'ments] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['friːkwənt] [fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['dʒɔːndɪs] .

and	laments	that	he	has	frequent	fits	of	the	yellow	jaundice	.
和	哀叹	那	他	有	频繁	适合	的	这	黄色的	黄疸	.

他感叹自己经常患上黄疸。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	complains	of	his	not	having	heard	from	you	these	four	years	;	you	should	write	to	him	.
他	抱怨	的	他的	不是	拥有	听到	从	你	这些	四	年	;	你	应该	写	到	他	.

他抱怨说这四年都没收到你的消息；你应该给他写信。

[ðiːz] ['wɔːtərz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

These	waters	have	done	me	a	great	deal	of	good	,
这些	水	有	完毕	我	一个	伟大的	交易	的	好的	,

这些水对我的益处良多。

[ðoʊ] [aɪ] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

though	I	drink	but	two	-	thirds	of	a	pint	in	the	whole	day	,
尽管	我	喝	但	二	-	三分之一	的	一个	品脱	在	这	所有的	天	,

虽然我一天只喝三分之二品脱的啤酒，

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊbərɪst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [drɪŋk] [ʌv; əv]['klærət][æt; ət] ['evri] [miːl]

which	is	less	than	the	soberest	of	my	countrymen	drink	of	claret	at	every	meal
哪个	是	较少的	比	这	最清醒	的	我的	同胞们	喝	的	红酒	在	每一个	一顿饭

.

:

.

这比我最清醒的同胞每餐都喝红葡萄酒的量还要少。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wʌn] ,

I	should	naturally	think	,	as	you	do	,	that	this	session	will	be	a	stormy	one	,
我	应该	自然	思考	,	作为	你	做	,	那	这	会议	将要	是	一个	暴风雨	一	,

我自然会像你一样认为，这次会议将会是一场风暴。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstər] . [pɪt] [teɪks] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,

that	is	,	if	Mr	.	Pitt	takes	an	active	part	;	but	if	he	is	pleased	,
那	是	,	如果	先生	.	匹兹堡	需要	一个	积极的	部分	;	但	如果	他	是	高兴	,

也就是说，如果皮特先生积极参与；但如果他乐意的话，

[æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['iːəuləs][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

as	the	Ministers	say	,	there	is	no	other	AEolus	to	blow	a	storm	.
作为	这	部长们	说	,	那里	是	不	其他	风神	到	吹	一个	风暴	.

正如部长们所说，没有其他风神埃俄罗斯能吹起风暴。

[ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd] ['devənʃə] , [hæv; həv][noʊ] ['betər] [truːps]

The	Dukes	of	Cumberland	,	Newcastle	,	and	Devonshire	,	have	no	better	troops
这	公爵	的	坎伯兰	,	纽卡斯尔	,	和	德文郡	,	有	不	更好的	军队

[tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ;

to	attack	with	than	the	militia	;
到	攻击	和	比	这	民兵	;

坎伯兰公爵、纽卡斯尔公爵和德文郡公爵没有比民兵更好的进攻部队了；

[bʌt; bət] [pɪt] [ə'loʊn] [ɪz] ['ɪpsi] [ægmən] .

but	Pitt	alone	is	ipse	agmen	.
但	匹兹堡	独自的	是	ipse	农业	.

但只有皮特一人是真正的阿格曼。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLII
信	-

信函 CCLII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , - .

BATH	,	November	27	,	1762	.
洗澡	,	十一月	-	,	-	.

巴斯，1762年11月27日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔːl] -

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	your	letter	this	morning	,	and	return	you	the	ball	'
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	你的	信	这	早晨	,	和	返回	你	这	球	-

[ə; eɪ][lɑː] - - .

a	la	volee	'	.
一个	拉	-	-	.

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，现在把球“a la volee”还给你。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt][wʌn] ;

The	King's	speech	is	a	very	prudent	one	;
这	国王学院	演讲	是	一个	非常	谨慎	一	;

国王的讲话非常谨慎;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	as	I	suppose	that	the	addresses	in	answer	to	it	were	,	as	usual	,
和	作为	我	认为	那	这	地址	在	回答	到	它	是	,	作为	通常	,

我猜想，得到的回复地址和往常一样是:

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [maɪt] ['veri] [wel] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] .

in	almost	the	same	words	,	my	Lord	Mayor	might	very	well	call	them	innocent	.
在	几乎	这	相同的	字	,	我的	主	市长	可能	非常	出色地	称呼	他们	清白的	.

市长大人几乎可以用同样的措辞称他们是无辜的。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [eks'peiʃieits] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

As	his	Majesty	expatiates	so	much	upon	the	great	ACHIEVEMENTS	of	the	war	,
作为	他的	威严	外籍人士	所以	很多	之上	这	伟大的	成就	的	这	战争	,

陛下在详述战争的伟大成就时，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [ɪn]

I	cannot	help	hoping	that	,	when	the	preliminaries	shall	be	laid	before	Parliament	IN
我	不能	帮助	希望	那	,	什么时候	这	预备工作	将	是	铺设	前	议会	在

[duː] [taɪm] ,

DUE	TIME	,
到期的	时间	,

我衷心希望，当初步方案在适当的时候提交议会时，

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [miːnz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌrætɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'træktɪŋ]

which	,	I	suppose	,	means	after	the	respective	ratifications	of	all	the	contracting
哪个	,	我	认为	,	方法	后	这	各自	批准	的	全部	这	承包

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

我想，这意味着在所有缔约方分别批准之后，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['triːti]

that	some	untalked	of	and	unexpected	advantage	will	break	out	in	our	treaty
那	一些	未提及	的	和	意外	优势	将要	休息	出去	在	我们的	条约

[wɪð; wɪθ] [fræns] ;

with	France	;
和	法国	;

我们与法国的条约中将会出现一些未曾提及的、意想不到的好处;

[ˌes 'tiː] . ['luːsjə] , [æt; ət] [liːst] .

St	.	Lucia	,	at	least	.
英石	.	露西亚	,	在	至少	.

至少圣卢西亚是这样。

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk] ,

I	see	in	the	newspapers	an	article	which	I	by	no	means	like	,
我	看	在	这	报纸	一个	文章	哪个	我	经过	不	方法	喜欢	,

我在报纸上看到一篇文章，我非常不喜欢这篇文章。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['triːti] [wɪð; wɪθ][speɪn] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

in	our	treaty	with	Spain	;	which	is	,
在	我们的	条约	和	西班牙	;	哪个	是	,

我们与西班牙签订的条约中，即:

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌt] ['lɔːgˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]

that	we	shall	be	at	liberty	to	cut	logwood	in	the	Bay	of	Campeachy	,	BUT
那	我们	将	是	在	自由	到	切	原木	在	这	湾	的	坎皮奇	,	但

我们将有权在坎佩奇湾砍伐红木，但是

[baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
BY **PAYING** **FOR** **IT** **.**
经过 付费 为了 它 .

通过付费。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Who **does** **not** **see** **that** **this** **condition** **may** **,** **and** **probably** **will** **,** **amount** **to** **a**
WHO 做 不是 看 那 这 状况 可能 , 和 大概 将要 , 数量 到 一个
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
prohibition **,**
禁令 ,

谁能看不出这一条件可能，而且很可能会，构成一项禁令?

[baɪ][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ?
by **the** **price** **which** **the** **Spaniards** **may** **set** **it** **at** **?**
经过 这 价格 哪个 这 西班牙人 可能 放 它 在 ?

按照西班牙人可能设定的价格来定?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ju: 'es][baɪ]['fɔːrmər] [tri:tiz] ,
It **was** **our** **undoubted** **right** **,** **and** **confirmed** **to** **us** **by** **former** **treaties** **,**
它 曾是 我们的 毫无疑问 正确的 , 和 确认的 到 我们 经过 以前的 条约 ,
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
before **the** **war** **,**
前 这 战争 ,

这是我们毋庸置疑的权利，战前签订的条约也已确认了这一点。

[tuː; tə] [kʌt] ['lɔːgˌwʊd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ;
to **cut** **logwood** **gratis** **;**
到 切 原木 免费 ;

免费砍伐苏木;

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ˌstɪpju'leɪʃn] ([ɪf] [truː]) ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'priːv]
but **this** **new** **stipulation** **(** **if** **true** **)** **gives** **us** **a** **privilege** **something** **like** **a** **reprieve**
但 这 新的 规定 (如果 真的) 给予 我们 一个 特权 某物 喜欢 一个 缓刑
[tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
to **a** **criminal** **,**
到 一个 刑事 ,

但这项新规定（如果属实）赋予了我们一种特权，类似于对罪犯的缓刑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [nɑːn] [ɒb'stɑːnti] - [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
with **a** **'** **non** **obstante** **'** **to** **be** **hanged** **.**
和 一个 - 非 反对 - 到 是 绞刑 .

附带"非反对理由"即可处以绞刑。

[aɪ] [naʊ] [drɪŋk] [soʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [nɔːr][hɜːrt] ;
I **now** **drink** **so** **little** **water** **,** **that** **it** **can** **neither** **do** **me** **good** **nor** **hurt** **;**
我 现在 喝 所以 小的 水 , 那 它 能 两者都不 做 我 好的 也不 伤害 ;

我现在喝水很少，既不能给我带来好处，也不能给我带来伤害;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [beɪð] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [maɪ] [ru'mætɪk]
but **as** **I** **bathe** **but** **twice** **a** **-** **week** **,** **that** **operation** **,** **which** **does** **my** **rheumatic**
但 作为 我 洗澡 但 两次 一个 - 星期 , 那 手术 , 哪个 做 我的 风湿病
['kɑːrkəs] [gʊd] ,
carcass **good** **,**
尸体 好的 ,

但我一周只洗两次澡，这种做法对我的风湿病身体很有好处。

[wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] .
will **keep** **me** **here** **some** **time** **longer** **than** **you** **had** **allowed** **.**
将要 保持 我 这里 一些 时间 更长 比 你 有 允许 .

我会比你允许的时间多待一段时间。

['hɑːrt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['gustɑːvəs] , " [ɪn][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ;

Harte	is	going	to	publish	a	new	edition	of	his	"	Gustavus	,	"	in	octavo	;
哈特	是	去	到	发布	一个	新的	版	的	他的	"	古斯塔夫	,	"	在	八开本	;

哈特将出版他的《古斯塔夫》的新版本，采用八开本；

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

which	,	he	tells	me	,	he	has	altered	,	and	which	,	I	could	tell	him	,
哪个	,	他	讲述	我	,	他	有	已修改	,	和	哪个	,	我	可以	告诉	他	,

他告诉我，他已经修改了，而我也可以告诉他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sel] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ;

he	should	translate	into	English	,	or	it	will	not	sell	better	than	the	former	;
他	应该	翻译	进入	英语	,	或者	它	将要	不是	卖	更好的	比	这	以前的	;

他应该把它翻译成英文，否则销量不会比原版好；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪn'djuəz] , [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , [æt; ət] [liːst]

for	,	while	the	world	endures	,	style	and	manner	will	be	regarded	,	at	least
为了	,	尽管	这	世界	持续	,	风格	和	方式	将要	是	认为	,	在	至少

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mætər] .

as	much	as	matter	.
作为	很多	作为	事情	.

因为，只要世界存在，风格和风度就会被重视，至少与物质同等重要。

[ænd; ənd][soʊ] , - ['diːm] ['vuː] [aɪ] [dænz]['sɑː]['seɪntiː] ['gɑːrd] - !

And	so	,	'	Diem	vous	aye	dans	sa	sainte	garde	'	!
和	所以	,	-	迪姆	您	是的	丹斯	萨	圣特	护卫	-	!

所以，“Diem vous aye dans sa sainte garde”!

['letər] -

LETTER	CCLIII
信	-

信函 CCLIII

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , - .

BATH	,	December	13	,	1762	.
洗澡	,	十二月	-	,	-	.

巴斯，1762年12月13日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	your	letter	this	morning	,	with	the	inclosed	preliminaries
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	你的	信	这	早晨	,	和	这	封闭	预备工作

,

,

,

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，以及随信附上的一些信件内容。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] ,

which	we	have	had	here	these	three	days	;	and	I	return	them	,
哪个	我们	有	有	这里	这些	三	天	;	和	我	返回	他们	,

我们这三天一直在这里享用这些食物；我把它们还回去。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɪl] .

since	you	intend	to	keep	them	,	which	is	more	than	I	believe	the	French	will	.
自从	你	打算	到	保持	他们	,	哪个	是	更多的	比	我	相信	这	法语	将要	.

既然你打算保留它们，我相信法国人不会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɔŋkwests] [ðeɪ]

I	am	very	glad	to	find	that	the	French	are	to	restore	all	the	conquests	they
我	是	非常	高兴的	到	寻找	那	这	法语	是	到	恢复	全部	这	征服	他们

[meɪd] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] ;

made	upon	us	in	the	East	Indies	during	this	war	;
制成	之上	我们	在	这	东方	印第斯	期间	这	战争	;

我很高兴地得知，法国人将归还他们在这次战争期间在东印度群岛对我们取得的所有征服成果；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] [ðæt]
and **I** **cannot** **doubt** **but** **they** **will** **likewise** **restore** **to** **us** **all** **the** **cod** **that**
和 我 不能 怀疑 但 他们 将要 同样地 恢复 到 我们 全部 这 鳕鱼 那

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] (
they **shall** **take** **within** **less** **than** **three** **leagues** **of** **our** **coasts** **in** **North** **America** **(**
他们 将 拿 之内 较少的 比 三 联赛 的 我们的 海岸 在 北 美国 (

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːzəli] ['meʒərd] ,
a **distance** **easily** **measured** **,**
一个 距离 容易地 测量 ,

我毫不怀疑，他们也会把在北美海岸三里格以内（这个距离很容易测量）捕获的所有鳕鱼都归还给我们。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [siː]) , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti]
especially **at** **sea** **)** **,** **according** **to** **the** **spirit** **,** **though** **not** **the** **letter** **of** **the** **treaty**
尤其 在 海) , 根据 到 这 精神 , 尽管 不是 这 信 的 这 条约

.
:
.

（尤其是在海上），按照条约的精神，而不是按照条约的字面意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I **am** **informed** **that** **the** **strong** **opposition** **to** **the** **peace** **will** **be** **in** **the** **House** **of**
我 是 知情的 那 这 强的 反对 到 这 和平 将要 是 在 这 房子 的

[lɔːds] ,
Lords **,**
领主 ,

据我了解，反对和平协议的强烈力量将来自上议院。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [wel] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ə'bʌv] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ,
though **I** **cannot** **well** **conceive** **it** **;** **nor** **can** **I** **make** **out** **above** **six** **or** **seven** **,**
尽管 我 不能 出色地 构想 它 ; 也不 能 我 制作 出去 多于 六 或者 七 ,

虽然我无法很好地理解；我也看不出六七个以上，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
who **will** **be** **against** **it** **upon** **a** **division** **,**
WHO 将要 是 反对 它 之上 一个 分配 ,

谁会反对分裂?

[ən'les] ([wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [sə'poʊz]) [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
unless **(** **which** **I** **cannot** **suppose** **)** **some** **of** **the** **Bishops** **should** **vote** **on** **the** **side**
除非 (哪个 我 不能 认为) 一些 的 这 主教们 应该 投票 在 这 边

[ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] .
of **their** **maker** **.**
的 他们的 制造商 .

除非（我无法想象）某些主教站在造物主一边投票。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God **bless** **you** **.**
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

['letər] -
LETTER **CCLIV**
信 -

信函 CCLIV

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , - .
BATH **,** **December** **13** **,** **1762** **.**
洗澡 , 十二月 - , - .

巴斯，1762年12月13日。

[maɪ] [dɪr] [frend] :
MY **DEAR** **FRIEND** **:**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友:

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ,
Yesterday **I** **received** **your** **letter** **,**
昨天 我 已收到 你的 信 ,

昨天我收到了你的来信,

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
which **gave** **me** **a** **very** **clear** **account** **of** **the** **debate** **in** **your** **House** **.**
哪个 给予 我 一个 非常 清除 帐户 的 这 辩论 在 你的 房子 .

这让我对贵院的辩论有了非常清晰的了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd]
It **is** **impossible** **for** **a** **human** **creature** **to** **speak** **well** **for** **three** **hours** **and**
它 是 不可能的 为了 一个 人类 生物 到 说话 出色地 为了 三 小时 和
[ə; eɪ] [hæf] ;
a **half** **;**
一个 一半 ;

人不可能连续三个半小时都保持良好的口齿伶俐;

[aɪ] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['biːljəl] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪltən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði]
I **question** **even** **if** **Belial** **,** **who** **,** **according** **to** **Milton** **,** **was** **the** **orator** **of** **the**
我 问题 甚至 如果 恶魔 , WHO , 根据 到 米尔顿 , 曾是 这 演说者 的 这
['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] ,
fallen **angels** **,**
倒下 天使 ,

我甚至怀疑贝利亚尔(根据弥尔顿的说法,他是堕落天使的演说家)是否真的存在。

['evər] [spoʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
ever **spoke** **so** **long** **at** **a** **time** **.**
曾经 辐 所以 长的 在 一个 时间 .

曾经一次性说这么长时间的话。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['taʊnzˌhɛndz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
There **must** **have** **been** **,** **a** **trick** **in** **Charles** **Townshend's** **speaking** **for** **the**
那里 必须 有 到过 , 一个 诡计 在 查尔斯 汤森德 请讲 为了 这
[prɪ'lɪmɪnərɪz] ;
Preliminaries **;**
预备工作 ;

查尔斯·汤森德在预赛中的演讲肯定有蹊跷;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
for **he** **is** **infinitely** **above** **having** **an** **opinion** **.**
为了 他 是 无限地 多于 拥有 一个 观点 .

因为他根本不具备任何意见。

[lɔːrd] ['ɛgˌrɛmɒnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔːr][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər]
Lord **Egremont** **must** **be** **ill** **,** **or** **have** **thoughts** **of** **going** **into** **some** **other**
主 埃格雷蒙特 必须 是 患病的 , 或者 有 想法 的 去 进入 一些 其他
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

埃格雷蒙特勋爵一定是生病了,或者想去别的地方去了;

[pər'hæps]['ɪntuː] [lɔːrd] ['grænvɪlz] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] : [wen] [hiː; hi] [daɪz] ,
perhaps **into** **Lord** **Granville's** **,** **who** **they** **say** **is** **dying** **:** **when** **he** **dies** **,**
也许 进入 主 格兰维尔的 , WHO 他们 说 是 垂死 : 什么时候 他 死亡 ,

或许会嫁给格兰维尔勋爵,据说他即将去世:当他去世时,

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [hed] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [daɪz] [tuː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

the	ablest	head	in	England	dies	too	,	take	it	for	all	in	all	.
这	最有能力	头	在	英格兰	死亡	也	,	拿	它	为了	全部	在	全部	.

英格兰最有能力的领导人也去世了，总而言之就是这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [ðɪs] [deɪ] [seve'naɪt] , [baɪ] ['dɪnərˌtaɪm] ;

I	shall	be	in	town	,	barring	accidents	,	this	day	sevennight	,	by	dinnertime	;
我	将	是	在	镇	,	禁止	事故	,	这	天	七夜	,	经过	晚餐时间	;

如无意外，我将于今日晚间晚餐前抵达城里；

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['hærɪkoʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

when	I	have	ordered	a	haricot	,	to	which	you	will	be	very	welcome	,	about	four	o'clock	.
什么时候	我	有	订购	一个	菜豆	,	到	哪个	你	将要	是	非常	欢迎	,	关于	四	点钟	.

我大约四点钟会订一份四季豆，欢迎您来品尝。

- [ɪn] [ə'tendənt] [djuː] ['vuː] [aɪ] [dænz]['sɑː] ['seɪntiː] ['gɑːrd] - !

'	En	attendant	Dieu	vous	aye	dans	sa	sainte	garde	'	!
-	恩	服务员	上帝	您	是的	丹斯	萨	圣特	护卫	-	!

“与您同行，在圣卫中”!

['letər] [siːkɛlv]

LETTER	CCLV
信	CCLV

CCLV 信函

['blækˌhiːθ] , [dʒuːn] - , -

BLACKHEATH	,	June	14	,	1763
黑石楠	,	六月	-	,	-

布莱克希思，1763年6月14日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] , [baɪ][ðə; ði][læst] [meɪl] , [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	,	by	the	last	mail	,	your	letter	of	the	4th	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	,	经过	这	最后的	邮件	,	你的	信	的	这	4th	,

我亲爱的朋友：我已收到您4号的来信，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ; [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

from	The	Hague	;	so	far	so	good	.
从	这	海牙	;	所以	远的	所以	好的	.

来自海牙；目前一切顺利。

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] - ['soʊnɪkə] - [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədɚz] [ˌentər'teɪnmənt] ;

You	arrived	'	sonica	'	at	The	Hague	,	for	our	Ambassador's	entertainment	;
你	到达的	-	索尼卡	-	在	这	海牙	,	为了	我们的	大使的	娱乐	;

你“音速般”地抵达海牙，为我们的大使提供娱乐；

[aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	find	he	has	been	very	civil	to	you	.
我	寻找	他	有	到过	非常	民用	到	你	.

我觉得他一直对你很有礼貌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [hə'naʊ] ,

You	are	in	the	right	to	stop	for	two	or	three	days	at	Hanau	,
你	是	在	这	正确的	到	停止	为了	二	或者	三	天	在	哈瑙	,

您有权在哈瑙停留两三天。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	make	your	court	to	the	lady	of	that	place	.
和	制作	你的	法庭	到	这	女士	的	那	地方	.

去追求那里的女主人。

- - [[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,
- - [Her Royal Highness Princess Mary of England ,
- - [她 皇家 高度 公主 玛丽 的 英格兰 ,

——[英格兰玛丽公主殿下，

['lændgrəviːn] [ʌv; əv] ['hesi] .] - - [jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
Landgravine of Hesse .] - - Your Excellency makes a figure already in the newspapers
领主 的 黑森州 .] - - 你的 阁下 制作 一个 数字 已经 在 这 报纸
; [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ,
; and let them ,
; 和 让 他们 ,

黑森伯爵夫人——阁下已在报纸上露面；就让他们这样吧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , ['eksələnsi] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
and others , excellency you as much as they please ,
和 其他的 , 阁下 你 作为 很多 作为 他们 请 ,

其他人，则随他们便，尊敬的您。

[bʌt; bət] [preɪ] ['sʌfər] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but pray suffer not your own servants to do it .
但 祈祷 遭受 不是 你的 自己的 仆人 到 做 它 .

但求你不要让你的仆人这样做。

['nʌθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [sɪns] [juː; jʊ] [went] ;
Nothing new of any kind has happened here since you went ;
没有什么 新的 的 任何 种类 有 发生 这里 自从 你 去 ;

自从你离开后，这里没有发生任何新的事情；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .
so I will wish you a good - night , and hope God will bless you .
所以 我 将要 希望 你 一个 好的 - 夜晚 , 和 希望 上帝 将要 保佑 你 .

那么，祝你晚安，愿上帝保佑你。

['letər] -
LETTER CCLVI
信 -

信函 CCLVI

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
BLACKHEATH , July 14 , 1763
黑石楠 , 七月 - , -

布莱克希思，1763年7月14日

[maɪ] [dɪr] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ['rætizbɔn,-is-] , [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
Yesterday I received your letter from Ratisbon , where I am glad that you are
昨天 我 已收到 你的 信 从 雷蒂斯邦 , 在哪里 我 是 高兴的 那 你 是
[ə'raɪvd] [seɪf] .
arrived safe .
到达的 安全的 .

昨天我收到了你从雷根斯堡寄来的信，很高兴你平安抵达。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [faɪnd] , ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['etɪkət] .
You are , I find , over head and ears engaged in ceremony and etiquette .
你 是 , 我 寻找 , 超过 头 和 耳朵 已订婚的 在 仪式 和 礼仪 .

我觉得你太过于注重礼节和规矩了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [wer] [jʊr; jər]['pʌblɪk] ['kærəktər] [meɪ] ['sʌfər] ;

You	must	not	yield	in	anything	essential	,	where	your	public	character	may	suffer	;
你	必须	不是	屈服	在	任何事物	基本的	,	在哪里	你的	民众	特点	可能	遭受	;

在任何重要的事情上都不可妥协，以免损害你的公众形象；

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kerfəli] [wʌt] [meɪ] ,

but	I	advise	you	,	at	the	same	time	,	to	distinguish	carefully	what	may	,
但	我	建议	你	,	在	这	相同的	时间	,	到	区分	小心	什么	可能	,

但我同时建议你仔细区分哪些可能，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] - [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ]

and	what	may	not	affect	it	,	and	to	despise	some	German	'	minutiae
和	什么	可能	不是	影响	它	,	和	到	鄙视	一些	德语	-	细节

- ;
' ;
- ;

以及可能不会影响它的事物，并且鄙视一些德国的“细枝末节”；

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [step] ['loʊər] [ɔːr] ['haɪər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

such	as	one	step	lower	or	higher	upon	the	stairs	,	a	bow	more	or	less	,
这样的	作为	一	步	降低	或者	更高	之上	这	楼梯	,	一个	弓	更多的	或者	较少的	,

例如，在楼梯上降低或升高一级台阶，鞠躬的幅度或大或小。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv]['traɪfəlz] .

and	such	sort	of	trifles	.
和	这样的	种类	的	琐事	.

以及诸如此类的小事。

[baɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn] - ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [waɪn] ['kɔmpenseits]

By	what	I	see	in	Cressener's	letter	to	you	,	the	cheapness	of	wine	compensates
经过	什么	我	看	在	-	信	到	你	,	这	廉价	的	葡萄酒	补偿

[ðə; ði]['kwɑːntəti] ,

the	quantity	,
这	数量	,

从克雷塞纳写给你的信中我可以看出，葡萄酒的廉价弥补了其数量上的不足。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

as	the	cheapness	of	servants	compensates	the	number	that	you	must	make
作为	这	廉价	的	仆人	补偿	这	数字	那	你	必须	制作

[juːz][ʌv; əv] .

use	of	.
使用	的	.

因为仆人的廉价弥补了你必须雇用的仆人数量的不足。

[raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər]

Write	to	your	mother	often	,	if	it	be	but	three	words	,	to	prove	your
写	到	你的	母亲	经常	,	如果	它	是	但	三	字	,	到	证明	你的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

经常给母亲写信，哪怕只有三个字，也要证明你的存在；

[fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	,	when	she	does	not	hear	from	you	,	she	knows	to	a	demonstration	that
为了	,	什么时候	她	做	不是	听到	从	你	,	她	知道	到	一个	示范	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

you	are	dead	,
你	是	死的	,

因为，当她收不到你的消息时，她就知道你已经死了。

[ɪf] [nɑːt] ['berid] .
if not buried .
如果 不是 埋葬 .

如果不是埋葬的话。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
The inclosed is a letter of the utmost consequence , which I was desired to
这 封闭 是 一个 信 的 这 极致 结果 , 哪个 我 曾是 想要的 到
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

随信附上一封极其重要的信件，奉命转交。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [spiːd] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] ['luːɪs] .
with care and speed , to the most Serene LOUIS .
和 关心 和 速度 , 到 这 最多 安详 路易斯 .

小心翼翼，迅速送达最宁静的路易。

[maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
My head is not well to - day .
我的 头 是 不是 出色地 到 - 天 .

我今天头不太舒服。

[soʊ][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
So God bless you !
所以 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCLVII
信 -

信函 CCLVII

['blækˌhiːθ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
BLACKHEATH , August 1 , 1763 .
黑石楠 , 八月 1 , - .

布莱克希思，1763年8月1日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['setld] [æt; ət]['rætizbɔn,-is-]
MY DEAR FRIEND : I hope that by this time you are pretty well settled at Ratisbon
我的 亲爱的 朋友 : 我 希望 那 经过 这 时间 你 是 漂亮的 出色地 定居 在 雷蒂斯邦
,
,
,

我亲爱的朋友：我希望你此时在雷根斯堡已经安顿下来了。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
at least as to the important points of the ceremonial ; so that you may
在 至少 作为 到 这 重要的 积分 的 这 仪式 ; 所以 那 你 可能
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

至少要让你们知道仪式中的重要事项，以便你们能够明白。

[tuː; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]
to precision , to whom you must give , and from whom you must
到 精确 , 到 谁 你 必须 给 , 和 从 谁 你 必须
[rɪ'kwaɪər][ðə; ði] - [seɪn] - - .
require the ' - seine Excellentz ' .
要求 这 - 罾 - - .

精确地，你必须给予谁，以及你必须向谁索取“seine Excellentz”。

[ðoʊz] [fɔːrˈmælətiz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Those	formalities	are	,	no	doubt	,	ridiculous	enough	in	themselves	;	but	yet	they	are
那些	手续	是	,	不	怀疑	,	荒谬的	足够的	在	他们自己	;	但	然而	他们	是

[ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmænərz] ,

necessary	for	manners	,
必要的	为了	礼仪	,

这些礼仪形式本身无疑十分荒谬；然而，它们对于礼节而言却是必要的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [ˈsʌfər] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt]

and	sometimes	for	business	;	and	both	would	suffer	by	laying	them	quite
和	有时	为了	商业	;	和	两个都	会	遭受	经过	躺下	他们	相当

[əˈsaɪd] .

aside	.
旁边	.

有时是为了生意；如果完全放弃它们，两者都会遭受损失。

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəmˈpleɪnt] ,

I	have	lately	had	an	attack	of	a	new	complaint	,
我	有	最近	有	一个	攻击	的	一个	新的	抱怨	,

我最近又出现了一种新的不适症状，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] , - [ɪn][ˌeɪˌsiːˈtiːˌjuː][ˈpriːməu] - ,

which	I	have	long	suspected	that	I	had	in	my	body	,	'	in	actu	primo	'	,
哪个	我	有	长的	怀疑	那	我	有	在	我的	身体	,	-	在	实际	普里莫	-	,

我一直怀疑我的体内就有这种东西，“实际上就是如此”。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpednts] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ɪn] - [ˌeɪˌsiːˈtiːˌjuː][si ˈkʌndəu] - [tɪl] [læst]

as	the	pedants	call	it	,	but	which	I	never	felt	in	'	actu	secundo	'	till	last
作为	这	迂腐之人	称呼	它	,	但	哪个	我	绝不	毛毡	在	-	实际	第二	-	直到	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

用学究的话来说，但我直到上周才在“actu secundo”中感受到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr][ˈgrævə)l] .

and	that	is	a	fit	of	the	stone	or	gravel	.
和	那	是	一个	合身	的	这	石头	或者	碎石	.

那正好是一块合适的石头或砾石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [θæŋk] [gɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [dænz] [tuːts] [lez]

It	was	,	thank	God	,	but	a	slight	one	;	but	it	was	'	dans	toutes	les
它	曾是	,	感谢	上帝	,	但	一个	轻微	一	;	但	它	曾是	-	丹斯	托特斯	莱斯

[ˈfɔːrmz] - ;

formes	'	;
表格	-	;

谢天谢地，只是轻微的；但它是“各种形式的”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [lɔɪnz] ,

for	it	was	preceded	by	a	pain	in	my	loins	,
为了	它	曾是	之前	经过	一个	疼痛	在	我的	腰肉	,

因为在此之前，我的腰部就一直疼痛。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈruːmətɪzəm] ;

which	I	at	first	took	for	some	remains	of	my	rheumatism	;
哪个	我	在	第一的	采取	为了	一些	遗迹	的	我的	风湿病	;

我一开始以为这是风湿病的后遗症；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [mis'teik] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['wɔ:tər] [mʌtʃ] [blækər] [ðæn; ðən]

but	was	soon	convinced	of	my	mistake	,	by	making	water	much	blacker	than
但	曾是	很快	确信	的	我的	错误	,	经过	制作	水	很多	更黑	比

['kɔ:fi] ,

coffee	,
咖啡	,

但我很快就意识到自己的错误，因为我把水冲泡得比咖啡黑得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['sedəmənt] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

with	a	prodigious	sediment	of	gravel	.
和	一个	惊人	沉淀	的	碎石	.

沉积了大量的砾石。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt]

I	am	now	perfectly	easy	again	,	and	have	no	more	indications	of	this	complaint
我	是	现在	完美	简单的	再次	,	和	有	不	更多的	症状	的	这	抱怨

.

:
.

我现在已经完全康复了，不再有任何不适症状。

[gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['defnəs] !

God	keep	you	from	that	and	deafness	!
上帝	保持	你	从	那	和	耳聋	!

愿上帝保佑你远离这一切和耳聋!

['ʌðər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv]['hju:mən]

Other	complaints	are	the	common	,	and	almost	the	inevitable	lot	of	human
其他	投诉	是	这	常见的	,	和	几乎	这	不可避免的	很多	的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

其他抱怨则是人性中常见的、几乎不可避免的现象。

[bʌt; bət][æd'mɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] .

but	admit	of	some	mitigation	.
但	承认	的	一些	减轻	.

但也要承认存在一些缓解因素。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLVIII
信	-

信函 CCLVIII

['blækˌhi:θ] , ['ɔ:gəst] - , -

BLACKHEATH	,	August	22	,	1763
黑石楠	,	八月	-	,	-

布莱克希思，1763年8月22日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ju:; jʊ] [wɪl] , [baɪ] [ðɪs] [poʊst] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	You	will	,	by	this	post	,
我的	亲爱的	朋友	:	你	将要	,	经过	这	邮政	,

我亲爱的朋友：通过这篇文章，你将.....

[hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [lɔ:rd] ['ɛgˌrɛmɒnt] [daɪd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] ;

hear	from	others	that	Lord	Egremont	died	two	days	ago	of	an	apoplexy	;
听到	从	其他的	那	主	埃格雷蒙特	死亡	二	天	前	的	一个	中风	;

从其他人那里听说，埃格雷蒙特勋爵两天前因中风去世了;

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['pleθərə] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [wʌz; wəz]

which	,	from	his	figure	,	and	the	constant	plethora	he	lived	in	,	was
哪个	,	从	他的	数字	,	和	这	持续的	过多	他	居住地	在	,	曾是

['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

reasonably	to	be	expected	.
合理	到	是	预期的	.

从他的体型和他所处的富裕环境来看，这是可以合理预期的。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] ,

You	will	ask	me	,	who	is	to	be	Secretary	in	his	room	:	To	which	I	answer	,
你	将要	问	我	,	WHO	是	到	是	秘书	在	他的	房间	:	到	哪个	我	回答	,

你会问我，谁来做他房间里的秘书？对此，我回答说：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

that	I	do	not	know	.
那	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] [baɪ] [tʃɑːrlz]

I	should	guess	Lord	Sandwich	,	to	be	succeeded	in	the	Admiralty	by	Charles
我	应该	猜测	主	三明治	,	到	是	成功了	在	这	海军部	经过	查尔斯

['taʊnʃɛnd] ;

Townshend	;
汤森德	;

我猜想桑威奇勋爵将接任海军大臣一职，查尔斯·汤森德将接任。

[ən'les] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]

unless	the	Duke	of	Bedford	,	who	seems	to	have	taken	to	himself	the
除非	这	公爵	的	贝德福德	,	WHO	似乎	到	有	已采取	到	他自己	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

department	of	Europe	,
部门	的	欧洲	,

除非贝德福德公爵——他似乎已经将欧洲事务全部纳入麾下——

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

should	have	a	mind	to	it	.
应该	有	一个	头脑	到	它	.

应该有这个意愿。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪ] [pər'hæps] [prə'duːs] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [ðɪs] ['hæpənd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

This	event	may	perhaps	produce	others	;	but	,	till	this	happened	,	everything	was	in
这	事件	可能	也许	生产	其他的	;	但	,	直到	这	发生	,	一切	曾是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

a	state	of	inaction	,
一个	状态	的	不作为	,

这件事或许会引发其他事件；但是，在此之前，一切都处于停滞状态。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	absolutely	nothing	was	done	.
和	绝对地	没有什么	曾是	完毕	.

结果什么都没做。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] , [ðɪs] ['keɪɑːs][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [teɪk] [sʌm; səm][fɔːrm] ,

Before	the	next	session	,	this	chaos	must	necessarily	take	some	form	,
前	这	下一个	会议	,	这	混乱	必须	一定	拿	一些	形式	,

在下次会议之前，这种混乱局面必然会以某种形式呈现出来。

['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ætəmz] ,

either	by	a	new	jumble	of	its	own	atoms	,
任何一个	经过	一个	新的	杂乱	的	它是	自己的	原子	,

要么是通过自身原子重新排列组合，

[ɔːr][baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

or	by	mixing	them	with	the	more	efficient	ones	of	the	opposition	.
或者	经过	混合	他们	和	这	更多的	高效的	一个	的	这	反对	.

或者将它们与对手更有效的武器混合使用。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər] ['letər] ,

I	see	by	the	newspapers	,	as	well	as	by	your	letter	,
我	看	经过	这	报纸	,	作为	出色地	作为	经过	你的	信	,

我从报纸和你的信中了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [stɪl] [ɪg'zɪst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌserɪ'moʊniəl] [æt; ət]['rætizbɔn,-is-] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ,

that	the	difficulties	still	exist	about	your	ceremonial	at	Ratisbon	;	should	they	,
那	这	困难	仍然	存在	关于	你的	仪式	在	雷蒂斯邦	;	应该	他们	,

[frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

from	pride	and	folly	,
从	自豪	和	蠢事	,

关于你们在雷根斯堡举行的仪式，仍然存在一些困难；如果他们出于骄傲和愚蠢，

[pruːv] [ɪn'suːpərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['bɪznəs] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ]

prove	insuperable	,	and	obstruct	your	real	business	,	there	is	one	expedient	which
证明	不可逾越	,	和	阻碍	你的	真实的	商业	,	那里	是	一	权宜	哪个

[meɪ] [pər'hæps] [rɪ'muːv] ['dɪfəkəltɪz] ,

may	perhaps	remove	difficulties	,
可能	也许	消除	困难	,

如果这些困难无法克服，并且阻碍了你的实际业务，那么有一个权宜之计或许可以消除这些困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] ['præktɪst] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

and	which	I	have	often	known	practiced	;	but	which	I	believe	our	people
和	哪个	我	有	经常	已知	练习	;	但	哪个	我	相信	我们的	人们

[noʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;

know	here	nothing	of	;
知道	这里	没有什么	的	;

我曾多次见过这种做法；但我相信我们这里的人们对此一无所知；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɑː'stensəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,

it	is	,	to	have	the	character	of	MINISTER	only	in	your	ostensible	title	,
它	是	,	到	有	这	特点	的	部长	仅有的	在	你的	表面上的	标题	,

也就是说，你的头衔中只有“部长”二字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	that	of	envoy	extraordinary	in	your	pocket	,	to	produce	occasionally	,
和	那	的	使者	非凡的	在	你的	口袋	,	到	生产	偶尔	,

还有你口袋里那位非凡的使者，偶尔会派上用场，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] ;

especially	if	you	should	be	sent	to	any	of	the	Electors	in	your	neighborhood	;
尤其	如果	你	应该	是	发送	到	任何	的	这	选民	在	你的	邻里	;

尤其是如果您被派往您所在社区的任何一位选民那里；

[ɔːr] [els] , [ɪn] ['eni] [træn'zækʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,

or	else	,	in	any	transactions	that	you	may	have	,
或者	别的	,	在	任何	交易	那	你	可能	有	,

或者，在您可能进行的任何交易中，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [meɪ] [kri'eɪt] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [tuː; tə][hæv; həv]

in	which	your	title	of	envoy	extraordinary	may	create	great	difficulties	,	to	have
在	哪个	你的	标题	的	使者	非凡的	可能	创造	伟大的	困难	,	到	有

[ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

a	reversal	given	you	,
一个	逆转	给定	你	,

其中，你作为特使的头衔可能会给你带来极大的困难，甚至可能导致你的头衔被撤销。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərerɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

declaring	**that**	**the**	**temporary**	**suspension**	**of**	**that**	**character**	**,**
声明	那	这	暂时的	暂停	的	那	特点	,

宣布暂时中止该角色，

- [en i:] [do:nɛrə] ['pɑ:][lɑ:] [mɔɪndr] [ətiɪnti] [ˌen 'aɪ][ə; eɪ]['vɑ:s] [drɔɪts] , [ˌen 'aɪ][ə; eɪ]['vɑ:s] [prɪ'tenʃənz] - .

'	**ne**	**donnera**	**pas**	**la**	**moindre**	**atteinte**	**ni**	**a**	**vos**	**droits**	**,**	**ni**	**a**	**vos**	**pretensions**	**'**	**.**
-	ne	唐纳拉	帕斯	拉	莫因德	到达	ni	一个	vos	权利	,	ni	一个	vos	虚荣心	-	.

“ne donnera pas la moindre atteinte ni a vos droits, ni a vos pretensions”。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [daɪ'vɜ:rt] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,

As	**for**	**the**	**rest**	**,**	**divert**	**yourself**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**,**
作为	为了	这	休息	,	转移	你自己	作为	出色地	作为	你	能	,

至于其他事，尽量找些事情分散注意力吧。

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

and	**eat**	**and**	**drink**	**as**	**little**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	吃	和	喝	作为	小的	作为	你	能	.

尽量少吃少喝。

[ænd; ənd][soʊ][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

And	**so**	**God**	**bless**	**you**	**!**
和	所以	上帝	保佑	你	!

愿上帝保佑你!

['letər] [klɪks]

LETTER	**CCLIX**
信	CCLIX

信函 CCLIX

['blækˌhi:θ] , [sep'tembər] [wʌn] , -

BLACKHEATH	**,**	**September**	**1**	**,**	**1763**
黑石楠	,	九月	1	,	-

布莱克希思，1763年9月1日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [greɪt] [nu:z] !

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**Great**	**news**	**!**
我的	亲爱的	朋友	:	伟大的	消息	!

亲爱的朋友：好消息!

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pɪt] [læst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['læstɪd][ə; eɪ] [fʊl]

The	**King**	**sent**	**for**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**last**	**Saturday**	**,**	**and**	**the**	**conference**	**lasted**	**a**	**full**
这	国王	发送	为了	先生	.	匹兹堡	最后的	周六	,	和	这	会议	持续	一个	满的

['aʊər] ;

hour	**;**
小时	;

国王上周六召见了皮特先生，会面持续了一个小时；

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɑ:nfərəns] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ; [ænd; ənd]

on	**the**	**Monday**	**following**	**another**	**conference**	**,**	**which**	**lasted**	**much**	**longer**	**;**	**and**
在	这	周一	下列的	其他	会议	,	哪个	持续	很多	更长	;	和

['jestərdeɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [lɔ:ŋgər] , [ðæn; ðən] ['i:ðər] .

yesterday	**a**	**third**	**,**	**longer**	**,**	**than**	**either**	**.**
昨天	一个	第三	,	更长	,	比	任何一个	.

在另一次会议之后的星期一，会议持续了更长时间；昨天又召开了第三次会议，时间比前两次都长。

[ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ; [noʊ] [sʌtʃ]

You	**take**	**for**	**granted**	**,**	**that**	**the**	**treaty**	**was**	**concluded**	**and**	**ratified**	**;**	**no**	**such**
你	拿	为了	的确	,	那	这	条约	曾是	结束	和	已批准	;	不	这样的

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

你理所当然地认为条约已经缔结并得到批准；但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['kɑːnfərəns] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] ;
for **this** **last** **conference** **broke** **it** **entirely** **off** **;**
为了 这 最后的 会议 打破 它 完全 离开 ;

上次会议彻底打破了这种局面；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['temp(ə)l] [went] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
and **Mr** **.** **Pitt** **and** **Lord** **Temple** **went** **yesterday** **evening** **to** **their** **respective**
和 先生 . 匹兹堡 和 主 寺庙 去 昨天 晚上 到 他们的 各自
['kʌntri] ['haʊzɪz] .
country **houses** **.**
国家 房屋 .

皮特先生和坦普尔勋爵昨晚分别前往了各自的乡间别墅。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [ə'pɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [nuːzmɑːŋgɚz] ,
Would **you** **know** **what** **it** **broke** **off** **upon** **,** **you** **must** **ask** **the** **newsmongers** **,**
会 你 知道 什么 它 打破 离开 之上 , 你 必须 问 这 新闻贩子 ,

想知道它是因为什么而中断的，你得去问那些卖新闻的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ; [huː] , [aɪ] [der] [seɪ] , [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [maɪ'nuːtli] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
and **the** **coffee** **-** **houses** **;** **who** **,** **I** **dare** **say** **,** **know** **it** **all** **very** **minutely** **;** **but** **I** **,**
和 这 咖啡 - 房屋 ; WHO , 我 敢 说 , 知道 它 全部 非常 精确到分钟 ; 但 我 ,

还有那些咖啡馆；我敢说，他们对这一切都了如指掌；但是我，

[huː] [ˌeɪ 'em][nɑːt][æpt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['hʌmbli]
who **am** **not** **apt** **to** **know** **anything** **that** **I** **do** **not** **know** **,** **honestly** **and** **humbly**
WHO 是 不是 易于 到 知道 任何事物 那 我 做 不是 知道 , 诚实地 和 谦卑地
[kən'fes] ,
confess **,**
承认 ,

我坦诚而谦卑地承认，我不可能知道任何我不知道的事情。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; ['prɑːbəbli] [wʌn] ['pɑːrti] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] ,
that **I** **cannot** **tell** **you** **;** **probably** **one** **party** **asked** **too** **much** **,**
那 我 不能 告诉 你 ; 大概 一 派对 问 也 很多 ,

我无法告诉你；可能是一方要价过高了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [grænt] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
and **the** **other** **would** **grant** **too** **little** **.**
和 这 其他 会 授予 也 小的 .

而另一种方案则给予的金额太少。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
However **,** **the** **King's** **dignity** **was** **not** **,** **in** **my** **mind** **,**
然而 , 这 国王学院 尊严 曾是 不是 , 在 我的 头脑 ,

然而，在我看来，国王的尊严并没有得到维护。

[mʌtʃ] [kən'sʌltid] [baɪ][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊl] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ,
much **consulted** **by** **their** **making** **him** **sole** **plenipotentiary** **of** **a** **treaty** **,**
很多 咨询 经过 他们的 制作 他 唯一 全权代表 的 一个 条约 ,

他们多次咨询他的意见，并任命他为条约的唯一全权代表。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ɔːl] [ɪ'vents] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] .
which **they** **were** **not** **in** **all** **events** **determined** **to** **conclude** **.**
哪个 他们 是 不是 在 全部 活动 决定 到 结束 .

但他们无论如何也没有决心得出这样的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'fɪriər] ['eɪdʒənt] ,
It **ought** **surely** **to** **have** **been** **begun** **by** **some** **inferior** **agent** **,**
它 应该 一定 到 有 到过 开始 经过 一些 下 代理人 ,

这肯定是由某个能力较弱的代理人开始的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːr] ['rætifaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	Majesty	should	only	have	appeared	in	rejecting	or	ratifying	it	.
和	他的	威严	应该	仅有的	有	出现	在	拒绝	或者	批准	它	.

陛下只需在否决或批准该法令时露面即可。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Louis	XIV	.
路易斯	十四	.

路易十四。

['nevər] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

never	sat	down	before	a	town	in	person	,	that	was	not	sure	to	be	taken	.
绝不	卫星	向下	前	一个	镇	在	人	,	那	曾是	不是	当然	到	是	已采取	.

从未亲自到过某个城镇坐下，因为不确定能否占领那里。

[haʊ'evər] , - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [dɪ'fɛr] [-] ['pɑː][pəː'djuː] - ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi]

However	,	'	ce	qui	est	differe	n'est	pas	perdu	'	;	for	this	matter	must	be
然而	,	-	ce	qui	est	不同	巢	帕斯	佩尔杜	-	;	为了	这	事情	必须	是

['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] ,

taken	up	again	,
已采取	向上	再次	,

然而，“ce qui est Differencee n'est pas perdu”；因为这个问题必须再次讨论，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ,

and	concluded	before	the	meeting	of	the	parliament	,
和	结束	前	这	会议	的	这	议会	,

在议会会议召开前就已完成。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ministəz] , [huː]

and	probably	upon	more	disadvantageous	terms	to	the	present	Ministers	,	who
和	大概	之上	更多的	不利	条款	到	这	展示	部长们	,	WHO

[hæv; həv] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] ,

have	tacitly	admitted	,
有	默许地	承认	,

而且很可能是在对现任部长们更为不利的条件下进行的，他们已经默认承认了这一点：

[baɪ] [ðɪs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæv; həv] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

by	this	negotiation	,	what	their	enemies	have	loudly	proclaimed	,
经过	这	谈判	,	什么	他们的	敌人	有	高声	宣布	,

通过这次谈判，他们的敌人大声宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə'ferz] .

that	they	are	not	able	to	carry	on	affairs	.
那	他们	是	不是	有能力的	到	携带	在	事务	.

他们无法继续处理事务。

[soʊ] [mʌtʃ] - [diː][ˌɑːr 'iː] [pə'lɪtɪkə] - .

So	much	'	de	re	politica	'	.
所以	很多	-	德	关于	政治	-	.

太多“政治实务”了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [dʌn] [ðə; ðɪ][best] ['ɑːfɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][moʊst] ['mærid]

I	have	at	last	done	the	best	office	that	can	be	done	to	most	married
我	有	在	最后的	完毕	这	最好的	办公室	那	能	是	完毕	到	最多	已婚

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我终于为大多数已婚人士做了最好的事；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

that	is	,	I	have	fixed	the	separation	between	my	brother	and	his	wife	;
那	是	,	我	有	固定的	这	分离	之间	我的	兄弟	和	他的	妻子	;

也就是说，我已经安排了我的兄弟和他的妻子分居；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪl] [biː; bi][prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	the	definitive	treaty	of	peace	will	be	proclaimed	in	about	a
和	这	最终的	条约	的	和平	将要	是	宣布	在	关于	一个

['fɔːrtnaɪt] ;

fortnight	;
两星期	;

最终和平条约将在大约两周后宣布；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [piːs] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] ,

for	the	only	solid	and	lasting	peace	,	between	a	man	and	his	wife	,	is	,
为了	这	仅有的	坚硬的	和	持久	和平	,	之间	一个	男人	和	他的	妻子	,	是	,

['daʊtləs] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

doubtless	,	a	separation	.
毫无疑问	,	一个	分离	.

毫无疑问，夫妻之间唯一稳固持久的和平就是分居。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLX
信	-

字母 CCLX

['blækˌhiːθ] , [sep'tembər] - , -

BLACKHEATH	,	September	30	,	1763
黑石楠	,	九月	-	,	-

布莱克希思，1763年9月30日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	You	will	have	known	,	long	before	this	,	from	the	office	,
我的	亲爱的	朋友	:	你	将要	有	已知	,	长的	前	这	,	从	这	办公室	,

我亲爱的朋友：你很久以前就应该从办公室里知道，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][kæst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] ; [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['hælɪfæks] , [æz; əz] ['siːniər]

that	the	departments	are	not	cast	as	you	wished	;	for	Lord	Halifax	,	as	senior
那	这	部门	是	不是	投掷	作为	你	希望	;	为了	主	哈利法克斯	,	作为	高级的

,

,

,

各部门的组成并不如你所愿；对于哈利法克斯勋爵而言，作为高级官员，

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sʌðərn] , [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	of	course	his	choice	,	and	chose	the	southern	,	upon	account	of	the
有	的	课程	他的	选择	,	和	选择	这	南部	,	之上	帐户	的	这

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

他当然有自己的选择，他选择了南方，因为南方有殖民地。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [naʊ] ['setld] - [ɪn] [ə'tendənt] [mjɜː] - ; [bʌt; bət] ,

The	Ministry	,	such	as	it	is	,	is	now	settled	'	en	attendant	mieux	'	;	but	,
这	部	,	这样的	作为	它	是	,	是	现在	定居	-	英文	服务员	更好	-	;	但	,

该部委目前处于"等待更好的发展"状态；但是，

[ɪn] , [maɪ] [ə'pɪnjən] ['kænɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [miːt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

in	,	my	opinion	cannot	,	as	they	are	,	meet	the	parliament	.
在	,	我的	观点	不能	,	作为	他们	是	,	见面	这	议会	.

依我之见，他们目前的状况无法满足议会的要求。

[ðə; ði]['oʊnli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] :

The	only	,	and	all	the	efficient	people	they	have	,	are	in	the	House	of	Lords	:
这	仅有的	,	和	全部	这	高效的	人们	他们	有	,	是	在	这	房子	的	领主	:

他们唯一且所有高效的人才都在英国上议院:

[fɔ:r; fər] [sɪns] ['mɪstər] . [pɪt] [hæz; həz]['fɜ:rmli] [ɪn'geɪdʒd] [tʃɑ:rlz] ['taʊnʃɛnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	since	Mr	.	Pitt	has	firmly	engaged	Charles	Townshend	to	him	,
为了	自从	先生	.	匹兹堡	有	牢牢	已订婚的	查尔斯	汤森德	到	他	,

因为皮特先生已经与查尔斯·汤森德订婚了,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

there	is	not	a	man	of	the	court	side	,	in	the	House	of	Commons	,
那里	是	不是	一个	男人	的	这	法庭	边	,	在	这	房子	的	公共领域	,

下议院里没有一个来自法院一方的人。

[hu:] [hæz; həz] ['i:ðər] [ə'bɪlətiz] [ɔ:r][wɜ:rdz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [koʊtʃ] .

who	has	either	abilities	or	words	enough	to	call	a	coach	.
WHO	有	任何一个	能力	或者	字	足够的	到	称呼	一个	教练	.

他既有能力也有口才，可以称得上是教练。

[lɔ:rd] [bi:] - - - - [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['pleɪɪŋ] - [ən] [də'su:] [di:] [kɑ:rt] - ,

Lord	B	-	-	-	-	is	certainly	playing	'	un	dessous	de	cartes	'	,
主	B	-	-	-	-	是	当然	玩耍	-	联合国	内衬	德	地图	-	,

B勋爵----肯定是在玩“un dessous de cartes”,

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] - [də'su:] - [ɪz] ,

and	I	suspect	that	it	is	with	Mr	.	Pitt	;	but	what	that	'	dessous	'	is	,
和	我	怀疑	那	它	是	和	先生	.	匹兹堡	;	但	什么	那	-	内衬	-	是	,

我怀疑是皮特先生那边的事；但那件“内衣”究竟是什么呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔfihaus] [du:][moʊst][ɪg'zæktli] .

I	do	not	know	,	though	all	the	coffeehouses	do	most	exactly	.
我	做	不是	知道	,	尽管	全部	这	咖啡馆	做	最多	确切地	.

我不知道，不过所有的咖啡馆几乎都是这么做的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'ækʃn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['li:ʒər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɑ:n'wi:] - ,

The	present	inaction	,	I	believe	,	gives	you	leisure	enough	for	'	ennui	'	,
这	展示	不作为	,	我	相信	,	给予	你	闲暇	足够的	为了	-	厌倦	-	,

我认为，你目前的无所事事的状态，足以让你感到“厌倦”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] ; [aɪ] [mi:n] ['ri:dɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [bʊks]

but	it	gives	you	time	enough	too	for	better	things	;	I	mean	reading	useful	books
但	它	给予	你	时间	足够的	也	为了	更好的	事物	;	我	意思是	阅读	有用	图书

;

;

;

但这也能让你有足够的时间去做更有意义的事情；我的意思是读一些有用的书;

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ]

and	,	what	is	still	more	useful	,	conversing	with	yourself	some	part	of	every	day
和	,	什么	是	仍然	更多的	有用	,	对话	和	你自己	一些	部分	的	每一个	天

.

:

.

而且，更重要的是，每天抽出一些时间与自己对话。

[lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] [ˌrekə'mendz] [self] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['ɔ:θəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

Lord	Shaftesbury	recommends	self	-	conversation	to	all	authors	;	and	I	would
主	沙夫茨伯里	建议	自己	-	对话	到	全部	作者	;	和	我	会

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [men] ;

recommend	it	to	all	men	;
推荐	它	到	全部	男人	;

沙夫茨伯里勋爵建议所有作家进行自言自语；我也建议所有男人这样做;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	be	the	better	for	it	.
他们	会	是	这	更好的	为了	它	.

这对他们会有好处。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [fjuːər] [hæv; həv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Some	people	have	not	time	,	and	fewer	have	inclination	,	to	enter	into	that	conversation	;
一些	人们	有	不是	时间	,	和	更少	有	倾角	,	到	进入	进入	那	对话	;

有些人没有时间，更少有人愿意参与到这样的谈话中来；

[neɪ] , ['veri] ['meni] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'peɪʃənz] , [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

nay	,	very	many	dread	it	,	and	fly	to	the	most	trifling	dissipations	,	in	order	to	avoid	it	;
不	,	非常	许多	恐惧	它	,	和	飞	到	这	最多	琐事	消散	,	在	命令	到	避免	它	;

不，很多人都害怕它，为了避免它，他们会沉溺于最微不足道的放纵之中；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'lɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [self] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

but	,	if	a	man	would	allot	half	an	hour	every	night	for	this	self	-	conversation	,
但	,	如果	一个	男人	会	分配	一半	一个	小时	每一个	夜晚	为了	这	自己	-	对话	,

但是，如果一个人每晚能抽出半小时进行这种自言自语，

[ænd; ənd] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	recapitulate	with	himself	whatever	he	has	done	,	right	or	wrong	,	in	the	course	of	the	day	,
和	概括	和	他自己	任何	他	有	完毕	,	正确的	或者	错误的	,	在	这	课程	的	这	天	,

并回顾自己当天所做的一切，无论对错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	be	both	the	better	and	the	wiser	for	it	.
他	会	是	两个都	这	更好的	和	这	更明智	为了	它	.

他会因此变得更好、更明智。

[maɪ] ['defnəs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [self] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

My	deafness	gives	me	more	than	a	sufficient	time	for	self	-	conversation	;
我的	耳聋	给予	我	更多的	比	一个	充足的	时间	为了	自己	-	对话	;

我的耳聋给了我充足的时间进行自言自语；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	found	great	advantages	from	it	.
和	我	有	成立	伟大的	优势	从	它	.

我从中受益匪浅。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stænəp] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd] .

My	brother	and	Lady	Stanhope	are	at	last	finally	parted	.
我的	兄弟	和	女士	斯坦霍普	是	在	最后的	最后	分手了	.

我的哥哥和斯坦霍普夫人终于分手了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪ'goʊʃieɪtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	the	negotiator	between	them	;	and	had	so	much	trouble	in	it	,
我	曾是	这	谈判者	之间	他们	;	和	有	所以	很多	麻烦	在	它	,

我曾是他们之间的谈判代表；但谈判过程中遇到了很多麻烦。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʒu:ˌdʒu:s] ['pʊblɪkəm]
that **I** **would** **much** **rather** **negotiate** **the** **most** **difficult** **point** **of** **the** **'** **jus** **publicum**
那 我 会 很多 相当 谈判 这 最多 难的 观点 的 这 - 果汁 公众
['sækri][roʊməni,'rɑ:məni] [ɪm'pɪrii] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['daɪət][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,
Sacri **Romani** **Imperii** **'** **with** **the** **whole** **Diet** **of** **Ratisbon** **,**
神圣的 罗姆人 帝国 - 和 这 所有的 饮食 的 雷蒂斯邦 ,

我宁愿与雷根斯堡议会全体成员协商"罗马帝国神圣公共法"中最棘手的问题。

[ðæn; ðən] [nɪ'goʊʃieɪt] ['eni] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] .
than **negotiate** **any** **point** **with** **any** **woman** **.**
比 谈判 任何 观点 和 任何 女士 .

比和任何女人谈判都强。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ]
If **my** **brother** **had** **had** **some** **of** **those** **self** **-** **conversations** **,** **which** **I**
如果 我的 兄弟 有 有 一些 的 那些 自己 - 对话 , 哪个 我
[ˌrekə'mend] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ,
recommend **,** **he** **would** **not** **,**
推荐 , 他 会 不是 ,

如果我哥哥也进行过一些我建议他做的自我对话，他就不会这样了。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æt; ət][pæst]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['bætərd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [def] ['ɪntu:]
I **believe** **,** **at** **past** **sixty** **,** **with** **a** **crazy** **,** **battered** **constitution** **,** **and** **deaf** **into**
我 相信 , 在 过去的 六十 , 和 一个 疯狂的 , 伤痕累累 宪法 , 和 聋 进入
[ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
the **bargain** **,**
这 便宜货 ,

我相信，年过六十，身体虚弱，而且还耳聋了，

[hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [dʒʌst] [tɜ:rnd] [ʌv; əv] ['twenti] , [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]
have **married** **a** **young** **girl** **,** **just** **turned** **of** **twenty** **,** **full** **of** **health** **,** **and**
有 已婚 一个 年轻的 女孩 , 只是 转向 的 二十 , 满的 的 健康 , 和
['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ-z] .
consequently **of** **desires** **.**
最后 的 欲望 .

我娶了一个刚满二十岁、身体健康、充满欲望的年轻女孩。

[bʌt; bət] [hu:] [teɪks] ['wɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
But **who** **takes** **warning** **by** **the** **fate** **of** **others** **?**
但 WHO 需要 警告 经过 这 命运 的 其他的 ?

但谁会从他人的命运中吸取教训呢?

[ðɪs] , [pər'hæps] , ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] - .
This **,** **perhaps** **,** **proceeds** **from** **a** **negligence** **of** **selfconversation** **.**
这 , 也许 , 收益 从 一个 疏忽 的 - .

这或许源于缺乏自我对话。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God **bless** **you** **.**
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

['letər] -
LETTER **CCLXI**
信 -

信函 CCLXI

['blækˌhi:θ] , [ɑ:k'toʊbər] - , -
BLACKHEATH **,** **October** **17** **,** **1763**
黑石楠 , 十月 - , -

布莱克希思，1763年10月17日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ðɪ] [læst] [meɪl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 2d ['ɪnstənt] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	The	last	mail	brought	me	your	letter	of	the	2d	instant	,
我的	亲爱的	朋友	:	这	最后的	邮件	带来	我	你的	信	的	这	2d	立即的	,

亲爱的朋友：我收到了你本月2日的来信，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 25th [pæst] .

as	the	former	had	brought	me	that	of	the	25th	past	.
作为	这	以前的	有	带来	我	那	的	这	25th	过去的	.

因为前者给我带来了25日的那件事。

[aɪ] [dɪd] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] ;

I	did	suppose	that	you	would	be	sent	over	,	for	the	first	day	of	the	session	;
我	做过	认为	那	你	会	是	发送	超过	,	为了	这	第一的	天	的	这	会议	;

我原以为你会被派过去参加第一天的会议；

[æz; əz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['strɪktɚ] ['mʌstər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fɜːləʊz] [əˈlaʊd] .

as	I	never	knew	a	stricter	muster	,	and	no	furloughs	allowed	.
作为	我	绝不	知道	一个	更严格	鼓起	,	和	不	休假	允许	.

我从未见过如此严格的点名，而且不允许休假。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət] ; [bʌt; bət] ,

I	am	very	sorry	for	it	,	for	the	reasons	you	hint	at	;	but	,
我	是	非常	对不起	为了	它	,	为了	这	原因	你	暗示	在	;	但	,

我对此深感抱歉，原因正如你所暗示的那样；但是，

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [dɪd] ['veri] ['pruːdntli] , [ɪn] ['duːɪŋ] , - [diː] [bɑːn] [greɪs] - , [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

however	,	you	did	very	prudently	,	in	doing	,	'	de	bonne	grace	'	,	what	you	could	not
然而	,	你	做过	非常	谨慎地	,	在	正在做	,	-	德	好	优雅	-	,	什么	你	可以	不是

[help] ['duːɪŋ] ;

help	doing	;
帮助	正在做	;

然而，你做事非常谨慎，而且“非常得体”，做了你无法避免的事情；

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] [jʊr; jər] [ruːl] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

and	let	that	be	your	rule	in	every	thing	for	the	rest	of	your	life	.
和	让	那	是	你的	规则	在	每一个	事物	为了	这	休息	的	你的	生活	.

并让这条准则成为你余生中一切事情的准则。

[əˈvɔɪd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [dekˈsterəti] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

Avoid	disagreeable	things	as	much	as	by	dexterity	you	can	;	but	when	they
避免	令人不快的	事物	作为	很多	作为	经过	灵巧	你	能	;	但	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,

are	unavoidable	,
是	不可避免的	,

尽可能巧妙地避免令人不快的事情；但如果无法避免，

[duː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [əˈlækrəti] .

do	them	with	seeming	willingness	and	alacrity	.
做	他们	和	似乎	意愿	和	敏捷	.

要表现得乐意且迅速地去做。

[ðoʊ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jet] ,

Though	this	journey	is	ill	-	timed	for	you	in	many	respects	,	yet	,
尽管	这	旅行	是	患病的	-	定时	为了	你	在	许多	尊重	,	然而	,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

in	point	of	FINANCES	,
在	观点	的	财政	,

虽然从很多方面来看，这次旅行的时机对你来说都不合适，但是，就财务状况而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['geɪnər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ; [fɔːr; fər] , [dɪ'pend] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	will	be	a	gainer	by	it	upon	the	whole	;	for	,	depend	upon	it	,
你	将要	是	一个	增重者	经过	它	之上	这	所有的	;	为了	,	依赖	之上	它	,

总的来说，你会从中受益；因为，请相信我，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] :

they	will	keep	you	here	till	the	very	last	day	of	the	session	:
他们	将要	保持	你	这里	直到	这	非常	最后的	天	的	这	会议	:

他们会把你留在这里直到课程的最后一天:

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	suppose	you	have	sold	your	horses	,	and	dismissed	some	of	your
和	我	认为	你	有	卖	你的	马匹	,	和	解雇	一些	的	你的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

我想你一定卖掉了马匹，也解雇了一些仆人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Though	they	seem	to	apprehend	the	first	day	of	the	session	so	much	,
尽管	他们	似乎	到	逮捕	这	第一的	天	的	这	会议	所以	很多	,

尽管他们似乎非常重视第一天的课程，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	my	opinion	their	danger	will	be	much	greater	in	the	course	of	it	.
在	我的	观点	他们的	危险	将要	是	很多	更大的	在	这	课程	的	它	.

我认为，在此过程中，他们面临的危险会更大。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['pærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [weɪt] [ə'pɑːn] [lɔːrd] ['hɑʊtfə-d] ,

When	you	are	at	Paris	,	you	will	of	course	wait	upon	Lord	Hertford	,
什么时候	你	是	在	巴黎	,	你	将要	的	课程	等待	之上	主	赫特福德	,

你到了巴黎之后，当然要侍奉赫特福德勋爵。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	desire	him	to	present	you	to	the	King	;
和	欲望	他	到	展示	你	到	这	国王	;

并希望他能把你引荐给国王;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

at	the	same	time	make	my	compliments	to	him	,
在	这	相同的	时间	制作	我的	赞美	到	他	,

同时，我也要向他表达我的赞赏。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [left] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ;

and	thank	him	for	the	very	obliging	message	he	left	at	my	house	in	town	;
和	感谢	他	为了	这	非常	乐于助人	信息	他	左边	在	我的	房子	在	镇	;

并感谢他留在我镇上家里的那条非常热心的留言;

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðens] ,

and	tell	him	,	that	,	had	I	received	it	in	time	from	thence	,
和	告诉	他	,	那	,	有	我	已收到	它	在	时间	从	因此	,

并告诉他，如果我能及时从那里收到它，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

I	would	have	come	to	town	on	purpose	to	have	returned	it	in	person	.
我	会	有	来	到	镇	在	目的	到	有	返回	它	在	人	.

我本来会特意来城里亲自归还的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [nuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [æt; ət]['pærɪs] , [preɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] .

If	there	are	any	new	little	books	at	Paris	,	pray	bring	them	me	.
如果	那里	是	任何	新的	小的	图书	在	巴黎	,	祈祷	带来	他们	我	.

如果巴黎有什么新出的小册子，请务必带给我。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [vɑːl'tɛrz] - - [dænz][lə]['beɪn] - , [hɪz; ɪz] - [drɔɪt] [diː'juː] ['sɪ'njɜːr] - , [ænd; ənd] -
I have already Voltaire's ' Zelis dans le Bain ' , his ' Droit du Seigneur ' , and '
我 有 已经 伏尔泰的 - - 丹斯 勒 贝恩 - , 他的 - 所有权 杜 领主 - , 和 -
[ˌɔːlɪm'piː] - .
Olympie ' .
奥林匹 - .

我已经有了伏尔泰的《Zelis dans le Bain》、他的《Droit du Seigneur》和《Olympie》。

[duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌns] [æt; ət] ['mædəm] - ,
Do not forget to call once at Madame Monconseil's ,
做 不是 忘记 到 称呼 一次 在 夫人 - ,

别忘了去蒙孔塞伊夫人那里打个电话。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [æt; ət] ['mædəm] [diː'juː]['pɪnz] .
and as often as you please at Madame du Pin's .
和 作为 经常 作为 你 请 在 夫人 杜 别针 .

而且您可以随时光临杜潘夫人餐厅。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

['letər] -
LETTER CCLXII
信 -

信函 CCLXII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , -
BATH , November 24 , 1763
洗澡 , 十一月 - , -

巴斯，1763年11月24日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] , [læst] ['sʌndeɪ] ;
MY DEAR FRIEND : I arrived here , as you suppose in your letter , last Sunday ;
我的 亲爱的 朋友 : 我 到达的 这里 , 作为 你 认为 在 你的 信 , 最后的 星期日 ;

亲爱的朋友：正如你在信中所述，我上周日抵达这里；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][wɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] :
but after the worst day's journey I ever had in my life :
但 后 这 最差 天 旅行 我 曾经 有 在 我的 生活 :

但经历了人生中最糟糕的一天旅程之后：

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ænd; ənd] [froʊz] [ðæt] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]
it snowed and froze that whole morning , and in the evening it rained
它 下雪了 和 冻住了 那 所有的 早晨 , 和 在 这 晚上 它 下雨了
[ænd; ənd] [θɔːd] ,
and thawed ,
和 解冻 ,

那天上午一直下雪结冰，到了晚上又下雨融雪了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['aʊərz] ['kʌmɪŋ] [poʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]
which made the roads so slippery , that I was six hours coming post from the
哪个 制成 这 道路 所以 滑 , 那 我 曾是 六 小时 未来 邮政 从 这
['diːˌvaɪzɪz] ,
Devizes ,
迪韦齐斯 ,

路面非常湿滑，以至于我从迪韦齐斯邮局出发花了六个小时才到。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] [hens] ; [soʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	is	but	eighteen	miles	from	hence	;	so	that	,	but	for	the	name	of
哪个	是	但	十八	英里	从	因此	;	所以	那	,	但	为了	这	姓名	的

['kʌmɪŋ] [poʊst] ,

coming	post	,
未来	邮政	,

离这里只有十八英里；所以，除了即将到来的邮局的名字之外，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [fʊt] .

I	might	as	well	have	walked	on	foot	.
我	可能	作为	出色地	有	步行	在	脚	.

我感觉还不如步行。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][maɪ][læst]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd]

I	have	not	yet	quite	got	over	my	last	violent	attack	,	and	am	weak	and
我	有	不是	然而	相当	得到	超过	我的	最后的	暴力	攻击	,	和	是	虚弱的	和

['flɪmzi] .

flimsy	.
脆弱的	.

我还没有完全从上次的暴力袭击中恢复过来，现在身体虚弱。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtərz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

I	have	now	drank	the	waters	but	three	days	;	so	that	,	without	a	miracle	,
我	有	现在	喝	这	水	但	三	天	;	所以	那	,	没有	一个	奇迹	,

我喝这水才三天；所以，如果没有奇迹发生，

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

I	cannot	yet	expect	much	alteration	,	and	I	do	not	in	the	least	expect	a	miracle	.
我	不能	然而	预计	很多	改造	,	和	我	做	不是	在	这	至少	预计	一个	奇迹	.

我现在还不能指望会有太大的改变，更不指望奇迹发生。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] - [lez] [oʊ] [diː] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] ;

If	they	proved	'	les	eaux	de	Jouvence	'	to	me	,	that	would	be	a	miracle	indeed	;
如果	他们	已证实	-	莱斯	水	德	-	-	到	我	,	那	会	是	一个	奇迹	的确	;

如果他们能向我证明“青春之水”的真谛，那将是一个真正的奇迹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [poʊp] [ˌlæmbər'tiːni] [sed] , - [frɑː] [nɔɪ] , [gliː][mɪ'rɑːkəli]['soʊnoʊ][pɑːsɑː'ti][gɜːrt]

but	,	as	the	late	Pope	Lambertini	said	,	'	Fra	noi	,	gli	miracoli	sono	passati	girt
但	,	作为	这	晚的	教皇	兰贝蒂尼	说	,	-	弗拉	诺伊	,	gli	魔芋	索诺	帕萨蒂	束

[ən] ['pɛtsoʊ] - .

un	pezzo	'	.
联合国	佩佐	-	.

但是，正如已故教皇兰贝尔蒂尼所说，“Fra noi, gli miracoli sono passati girt un pezzo”。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hɑːrt] , [huː] [in'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['æftər][juː; jʊ] : [hiː; hi][ɪz][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

I	have	seen	Harte	,	who	inquired	much	after	you	:	he	is	dejected	and	dispirited	,
我	有	已见	哈特	,	WHO	询问	很多	后	你	:	他	是	垂头丧气	和	颓废	,

我见过哈特，他一直很关心你：他现在很沮丧，意志消沉。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ]

and	thinks	himself	much	worse	than	he	is	,	though	he	has	really	a
和	思考	他自己	很多	更糟	比	他	是	,	尽管	他	有	真的	一个

['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] .

tendency	to	the	jaundice	.
趋势	到	这	黄疸	.

他自认为病情比实际严重得多，尽管他确实有黄疸倾向。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] ['noʊbɑːdi] [els] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [huː] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

I	have	yet	seen	nobody	else	,	nor	do	I	know	who	here	is	to	be	seen	;
我	有	然而	已见	无人	别的	,	也不	做	我	知道	WHO	这里	是	到	是	已见	;

我还没有见到其他人，也不知道这里还有谁；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][jet] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

for	I	have	not	yet	exhibited	myself	to	public	view	,	except	at	the	pump	,
为了	我	有	不是	然而	展出	我	到	民众	看法	,	除了	在	这	泵	,

除了在加油站，我还没有在公众场合露面过。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [pleɪs] [ɪn] [bæθ] .

which	,	at	the	time	I	go	to	it	,	is	the	most	private	place	in	Bath	.
哪个	,	在	这	时间	我	去	到	它	,	是	这	最多	私人的	地方	在	洗澡	.

在我去的那个时候，那是巴斯最私密的地方。

['æftər] [ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [ɔ'keɪʒənd] ['sevrəli] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	all	the	fears	and	hopes	,	occasioned	severally	by	the	meeting	of	the
后	全部	这	恐惧	和	希望	,	引发	分别	经过	这	会议	的	这

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

经历了议会会议引发的种种恐惧和希望之后，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['seʃ(ə)n] .

in	my	opinion	,	it	will	prove	a	very	easy	session	.
在	我的	观点	,	它	将要	证明	一个	非常	简单的	会议	.

我认为这将是一场非常轻松的会议。

['mɪstər] . [wɪlks] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ministəz] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt]

Mr	.	Wilkes	is	universally	given	up	;	and	if	the	ministers	themselves	do	not
先生	.	威尔克斯	是	普遍地	给定	向上	;	和	如果	这	部长们	他们自己	做	不是

['wɑːntənli] [reɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

wantonly	raise	difficulties	,
肆意妄为	增加	困难	,

威尔克斯先生已被普遍放弃；如果部长们自己不故意制造麻烦，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .

I	think	they	will	meet	with	none	.
我	思考	他们	将要	见面	和	没有任何	.

我认为他们一个也不会遇到。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænədaɪn] .

A	majority	of	two	hundred	is	a	great	anodyne	.
一个	多数	的	二	百	是	一个	伟大的	镇痛剂	.

两百人的多数优势是极大的安慰剂。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXIII
信	-

信函 CCLXIII

[bæθ] , [dɪ'sembər] [θriː] , - .

BATH	,	December	3	,	1763	.
洗澡	,	十二月	3	,	-	.

巴斯，1763年12月3日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [læst] [poʊst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [pæst] .

MY	DEAR	FRIEND	:	Last	post	brought	me	your	letter	of	the	29th	past	.
我的	亲爱的	朋友	:	最后的	邮政	带来	我	你的	信	的	这	29th	过去的	.

亲爱的朋友：我收到了你29日的来信。

[aɪ] [səˈpoʊz] [siː] - - - - - [tiː] - - - - - [let] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

I	suppose	C	-	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	let	off	his	speech	upon	the	Princess's	portion	,
我	认为	C	-	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	让	离开	他的	演讲	之上	这	公主的	部分	,

我猜想C----- T-----在公主发言时就结束了他的演讲，

['tʃiːfli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [pɔɪnt]

chiefly	to	show	that	he	was	of	the	opposition	;	for	otherwise	,	the	point
主要	到	展示	那	他	曾是	的	这	反对	;	为了	否则	,	这	观点

[wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈbeɪtəb(ə)l] ,

was	not	debatable	,
曾是	不是	有争议的	,

主要是为了表明他是反对派；否则，这一点就无可辩驳了。

[ənˈles] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəm] , [əˈgenst] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [sed] ;

unless	as	to	the	quantum	,	against	which	something	might	be	said	;
除非	作为	到	这	量子	,	反对	哪个	某物	可能	是	说	;

除非涉及到量子，对此可能会有异议；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ])

for	the	late	Princess	of	Orange	(	who	was	the	eldest	daughter	of	a	king	)
为了	这	晚的	公主	的	橙子	(	WHO	曾是	这	长子	女儿	的	一个	国王	)

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ,

had	no	more	,
有	不	更多的	,

已故的奥兰治公主（她是国王的长女）再也没有.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [bʌt; bət][hæf] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

and	her	two	sisters	but	half	,	if	I	am	not	mistaken	.
和	她	二	姐妹	但	一半	,	如果	我	是	不是	错误	.

如果我没记错的话，她还有两个姐妹，但只有一半的血缘关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪlks] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts]

It	is	a	great	mercy	that	Mr	.	Wilkes	,	the	intrepid	defender	of	our	rights
它	是	一个	伟大的	怜悯	那	先生	.	威尔克斯	,	这	强悍	防守队员	的	我们的	权利

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

and	liberties	,
和	自由	,

威尔克斯先生是我们权利和自由的勇敢捍卫者，他的离世是一件非常幸运的事。

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈgen] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

is	out	of	danger	,	and	may	live	to	fight	and	write	again	in	support	of
是	出去	的	危险	,	和	可能	居住	到	斗争	和	写	再次	在	支持	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

已脱离危险，或许还能活着回去继续战斗和写作，声援他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] ,

and	it	is	no	less	a	mercy	,
和	它	是	不	较少的	一个	怜悯	,

这同样也是一种恩惠。

[ðæt] [gɑːd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [es] - - - - - - [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [truː]

that	God	hath	raised	up	the	Earl	of	S	-	-	-	-	-	-	to	vindicate	and	promote	true
那	上帝	有	提高	向上	这	伯爵	的	S	-	-	-	-	-	-	到	表白	和	推动	真的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

religion	and	morality	.
宗教	和	道德	.

上帝兴起了S------伯爵，以维护和弘扬真正的宗教和道德。

[ðiːz] [tuː] ['blesɪŋz] [wɪl] ['dʒʌstlɪ] [meɪk] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .

These	two	blessings	will	justly	make	an	epoch	in	the	annals	of	this	country	.
这些	二	祝福	将要	公正地	制作	一个	时代	在	这	志	的	这	国家	.

这两项福祉必将在我国历史上留下浓墨重彩的一笔。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːrt] , [huː] [weɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

I	have	delivered	your	message	to	Harte	,	who	waits	with	impatience	for	your
我	有	发表	你的	信息	到	哈特	,	WHO	等待	和	不耐烦	为了	你的

['letər] .

letter	.
信	.

我已经把你的信息转达给了哈特，他正焦急地等待你的来信。

[hiː; hi] [ɪz] ['verɪ] ['hæpɪ] [naʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [lɔːrd] ['kreɪvənz] ['pepərz] ,

He	is	very	happy	now	in	having	free	access	to	all	Lord	Craven's	papers	,
他	是	非常	快乐的	现在	在	拥有	自由的	使用权	到	全部	主	克雷文的	文件	,

他现在非常高兴能够自由查阅克雷文勋爵的所有文件。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [laɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ['beləm] - - ;

which	,	he	says	,	give	him	great	lights	into	the	'	bellum	tricenale	'	;
哪个	,	他	说道	,	给	他	伟大的	灯	进入	这	-	战争	-	-	;

他说，这让他对“三十周年战争”有了深刻的认识；

[ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] ['kreɪv(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [prə'fest] [ænd; ənd] ['vælərəs] [naɪt] - ['erənt] ,

the	old	Lord	Craven	having	been	the	professed	and	valorous	knight	-	errant	,
这	老的	主	懦夫	拥有	到过	这	声称	和	英勇的	骑士	-	错误的	,

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

and	perhaps	something	more	,
和	也许	某物	更多的	,

老克雷文勋爵曾是位声名显赫、英勇无畏的游侠骑士，或许他还有着其他身份。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] ; [æt; ət] [liːst] , [laɪk] [sɜːr] ['piːtər] [praɪd] ,

to	the	Queen	of	Bohemia	;	at	least	,	like	Sir	Peter	Pride	,
到	这	女王	的	波西米亚	;	在	至少	,	喜欢	先生	彼得	自豪	,

对波西米亚女王而言；至少，就像彼得·普莱德爵士一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [kɔːz] :

he	had	the	honor	of	spending	great	part	of	his	estate	in	her	royal	cause	:
他	有	这	荣誉	的	开支	伟大的	部分	的	他的	财产	在	她	皇家	原因	:

他荣幸地将自己大部分财产用于她的皇家事业：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [raɪt] [jet] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [stɪl] ;

I	am	by	no	means	right	yet	;	I	am	very	weak	and	flimsy	still	;
我	是	经过	不	方法	正确的	然而	;	我	是	非常	虚弱的	和	脆弱的	仍然	;

我现在的情况还远未达到最佳状态；我仍然非常虚弱不堪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

but	the	doctor	assures	me	that	strength	and	spirits	will	return	;	if	they	do	,
但	这	医生	保证	我	那	力量	和	烈酒	将要	返回	;	如果	他们	做	,

但医生向我保证，我的体力和精神都会恢复；如果真的恢复了，

- [luːkroʊ] - - , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ,

'	lucro	apponam	'	,	I	will	make	the	best	of	them	;	if	they	do	not	,
-	卢克罗	-	-	,	我	将要	制作	这	最好的	的	他们	;	如果	他们	做	不是	,

'lucro apponam'，我会尽力利用它们；如果他们不这样做，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər][wɑːnt] [stɪl] [wɜːrs] [baɪ] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	will	not	make	their	want	still	worse	by	grieving	and	regretting	them	.
我	将要	不是	制作	他们的	想	仍然	更糟	经过	悲伤	和	后悔	他们	.

我不会因为悲伤和后悔而加重他们的遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][moʊst] [θɪŋz]

I	have	lived	long	enough	,	and	observed	enough	,	to	estimate	most	things
我	有	居住地	长的	足够的	,	和	观察到	足够的	,	到	估计	最多	事物

[æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ,

at	their	intrinsic	,
在	他们的	固有的	,

我活得足够久，观察得也足够多，足以根据事物的内在本质来判断它们。

[ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri]['vælјuː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['sev(ə)nti] , [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrθ]

and	not	their	imaginary	value	;	and	,	at	seventy	,	I	find	nothing	much	worth
和	不是	他们的	假想	价值	;	和	,	在	七十	,	我	寻找	没有什么	很多	值得

['iːðər] [di'zaiərɪŋ][ɔːr] [fiərɪŋ] .

either	desiring	or	fearing	.
任何一个	渴望	或者	害怕	.

而不是它们想象中的价值；而且，到了七十岁，我发现没有什么值得渴望或恐惧的了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [suːt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

But	these	reflections	,	which	suit	with	seventy	,	would	be	greatly	premature
但	这些	反思	,	哪个	套装	和	七十	,	会	是	非常	过早

[æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] .

at	two	-	and	-	thirty	.
在	二	-	和	-	三十	.

但这些想法，对于七十岁的人来说就太不合时宜了，对于三十二岁的人来说则非常不成熟。

[soʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] ; [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] , [bʌt; bət] - ['mɛmər] - - .

So	make	the	best	of	your	time	;	enjoy	the	present	hour	,	but	'	memor	ultimae	'	.
所以	制作	这	最好的	的	你的	时间	;	享受	这	展示	小时	,	但	-	记忆	-	-	.

所以要珍惜当下，享受此刻，但要“记住最后”。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLXIV
信	-

信函 CCLXIV

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , -

BATH	,	December	18	,	1763
洗澡	,	十二月	-	,	-

巴斯，1763年12月18日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	your	letter	this	morning	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	你的	信	这	早晨	,

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .

in	which	you	reproach	me	with	not	having	written	to	you	this	week	.
在	哪个	你	责备	我	和	不是	拥有	书面	到	你	这	星期	.

你在信中责备我这周没有给你写信。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .

The	reason	was	,	that	I	did	not	know	what	to	write	.
这	原因	曾是	,	那	我	做过	不是	知道	什么	到	写	.

原因是，我不知道该写些什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['seɪmnəs] [ɪn][maɪ][laɪf] [hɪr] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɪz] [stɪl]

There	is	that	sameness	in	my	life	here	,	that	EVERY	DAY	IS	STILL
那里	是	那	相同性	在	我的	生活	这里	,	那	每一个	天	是	仍然

我在这里的生活一成不变，每一天都静悄悄的。

[bʌt; bət]

BUT
但

但

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] .

AS	THE	FIRST	.
作为	这	第一的	.

作为第一。

[aɪ] [siː] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

I	see	very	few	people	;	and	,	in	the	literal	sense	of	the	word	,	I	hear	nothing	.
我	看	非常	很少	人们	;	和	,	在	这	文字	感觉	的	这	单词	,	我	听到	没有什么	.

我几乎看不到人；而且，从字面上讲，我什么也听不到。

['mɪstər] . [el] - - - - - - [ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] - - - - - [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ;

Mr	.	L	-	-	-	-	-	-	and	Mr	.	C	-	-	-	-	-	I	hold	to	be	two	very	ingenious	men	;
先生	.	L	-	-	-	-	-	-	和	先生	.	C	-	-	-	-	-	我	抓住	到	是	二	非常	巧妙	男人	;

我认为L先生和C先生都是非常有才华的人；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['ruːɪnd] , [wʌn][baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt] ,

and	your	image	of	the	two	men	ruined	,	one	by	losing	his	law	-	suit	,
和	你的	图像	的	这	二	男人	毁坏	,	一	经过	输	他的	法律	-	套装	,

你对这两个人的印象也因此受损，其中一个是因为败诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][wʌn] .

and	the	other	by	carrying	it	,	is	a	very	just	one	.
和	这	其他	经过	携带	它	,	是	一个	非常	只是	一	.

而另一种方式，即携带它，是非常公正的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑːmən] ['tælənts][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

To	be	sure	,	they	felt	in	themselves	uncommon	talents	for	business	and
到	是	当然	,	他们	毛毡	在	他们自己	罕见	天赋	为了	商业	和

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

的确，他们觉得自己拥有非凡的商业和演讲才能。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ðem; ðəm] .

which	were	to	reimburse	them	.
哪个	是	到	补偿	他们	.

这些款项将用于补偿他们。

['hɑːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] ;

Harte	has	a	great	poetical	work	to	publish	,	before	it	be	long	;
哈特	有	一个	伟大的	诗意的	工作	到	发布	,	前	它	是	长的	;

哈特不久将出版一部优秀的诗歌作品；

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	has	shown	me	some	parts	of	it	.
他	有	所示	我	一些	部分	的	它	.

他给我看过其中的一些部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] " ['embləmz] , " [bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] [neɪm]

He	had	entitled	it	"	Emblems	,	"	but	I	persuaded	him	to	alter	that	name
他	有	标题	它	"	徽章	,	"	但	我	被说服	他	到	改变	那	姓名

[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ;

for	two	reasons	;
为了	二	原因	;

他最初将这本书命名为《徽章》，但我劝他出于两个原因更改了书名；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['embləmz] , [bʌt; bət]

the	first	was	,	because	they	were	not	emblems	,	but
这	第一的	曾是	,	因为	他们	是	不是	徽章	,	但

第一个原因是，它们不是徽章，而是.....

['feiblz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['embləmz] ,

fables	;	the	second	was	,	that	if	they	had	been	emblems	,
寓言	;	这	第二	曾是	,	那	如果	他们	有	到过	徽章	,

寓言；其次，如果它们是象征物，

[kwɔːlz] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]['vɪləˌfaɪd] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Quarles	had	degraded	and	vilified	that	name	to	such	a	degree	,
夸尔斯	有	退化的	和	被诋毁	那	姓名	到	这样的	一个	程度	,

夸尔斯对这个名字的贬损和诋毁程度如此之深，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ;

that	it	is	impossible	to	make	use	of	it	after	him	;
那	它	是	不可能的	到	制作	使用	的	它	后	他	;

他去世后，就不可能再利用它了；

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['feiblz] , [ðoʊ] ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] [wʊd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

so	they	are	to	be	called	fables	,	though	moral	tales	would	,	in	my	mind	,
所以	他们	是	到	是	称为	寓言	,	尽管	道德	故事	会	,	在	我的	头脑	,

所以它们应该被称为寓言，尽管在我看来，它们更像是道德故事。

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [neɪm] .

be	the	properest	name	.
是	这	最	姓名	.

是最合适的名称。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

If	you	ask	me	what	I	think	of	those	I	have	seen	,	I	must	say	,
如果	你	问	我	什么	我	思考	的	那些	我	有	已见	,	我	必须	说	,

如果你问我对所见过的人有什么看法，我必须说：

[ðæt] - [sʌnt] ['plʊr] ['boʊnə] , ['kwiːdɑːm] - , [et] ['kwiːdɑːm] - - - - -

that	'	sunt	plura	bona	,	quaedam	mediocria	,	et	quaedam	-	-	-	-	'
那	-	太阳	胸膜	博纳	,	夸达姆	-	,	等	夸达姆	-	-	-	-	-

'sunt plura bona, quaedam mediocria, et quaedam----'

[jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ɪz] ['hoʊlli] ['graʊndləs] ;

Your	report	of	future	changes	,	I	cannot	think	is	wholly	groundless	;
你的	报告	的	未来	变化	,	我	不能	思考	是	完全	无根据的	;

我认为你对未来变化的预测并非完全没有根据；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rʌnz] ['strɔːŋli] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi]

for	it	still	runs	strongly	in	my	head	,	that	the	mine	we	talked	of	will	be
为了	它	仍然	跑步	强烈	在	我的	头	,	那	这	矿	我们	谈话	的	将要	是

[sprʌŋ] ,

sprung	,
弹簧	,

因为我脑海中仍然强烈地萦绕着这样一个念头：我们谈论过的那座地雷将会爆炸。

[æt; ət][ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

at	or	before	the	end	of	the	session	.
在	或者	前	这	结尾	的	这	会议	.

在会议结束前或会议结束时。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [streŋθ] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] ;

I	have	got	a	little	more	strength	,	but	not	quite	the	strength	of	Hercules	;
我	有	得到	一个	小的	更多的	力量	,	但	不是	相当	这	力量	的	赫拉克勒斯	;

我的力量比以前强了一些，但还不及赫拉克勒斯的力量；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['fɪfti] [ˌdefləˈreʃən] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ;

so	that	I	will	not	undertake	,	like	him	,	fifty	deflorations	in	one	night	;
所以	那	我	将要	不是	承担	,	喜欢	他	,	五十	失贞	在	一	夜晚	;

所以我不会像他那样，一夜之间进行五十次破处；

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] .

for	I	really	believe	that	I	could	not	compass	them	.
为了	我	真的	相信	那	我	可以	不是	罗盘	他们	.

因为我真的相信我无法理解他们。

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

So	good	-	night	,	and	God	bless	you	!
所以	好的	-	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	!

晚安，愿上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXV
信	-

信函 CCLXV

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , - .

BATH	,	December	24	,	1763	.
洗澡	,	十二月	-	,	-	.

巴斯，1763年12月24日。

[dɪr] [frend] :

DEAR	FRIEND	:
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə]

I	confess	I	was	a	good	deal	surprised	at	your	pressing	me	so	strongly	to
我	承认	我	曾是	一个	好的	交易	惊讶	在	你的	紧迫	我	所以	强烈	到

['ɪnfluəns] ['pɑːrsn] - ,

influence	Parson	Rosenhagen	,
影响	牧师	-	,

坦白说，你如此强烈地敦促我去影响罗森哈根牧师，这让我感到非常惊讶。

[wen] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

when	you	well	know	the	resolution	I	had	made	several	years	ago	,
什么时候	你	出色地	知道	这	解决	我	有	制成	一些	年	前	,

你很清楚我几年前做出的决定，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvd] ['evər] [sɪns] , [nɑːt][tuː; tə][kən'sɜːrn][maɪ'self] ,

and	which	I	have	scrupulously	observed	ever	since	,	not	to	concern	myself	,
和	哪个	我	有	一丝不苟地	观察到	曾经	自从	,	不是	到	忧虑	我	,

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	or	indirectly	,
直接地	或者	间接	,

而我从那时起就一直严格遵守这一规定，不直接或间接地参与其中。

[ɪn] ['eni] ['pɑːrti] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntest] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

in	any	party	political	contest	whatsoever	.
在	任何	派对	政治的	竞赛	任何	.

在任何政党政治竞争中。

[let] ['pɑːrtiz] [goʊ][tuː; tə] ['lɒgəhedz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

Let	parties	go	to	loggerheads	as	much	and	as	long	as	they	please	;
让	各方	去	到	海龟	作为	很多	和	作为	长的	作为	他们	请	;

就让各方尽情地争论不休吧；

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] , [nɔːr] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] ;

I	will	neither	endeavor	to	part	them	,	nor	take	the	part	of	either	;
我	将要	两者都不	努力	到	部分	他们	,	也不	拿	这	部分	的	任何一个	;

我既不会试图拆散他们，也不会偏袒任何一方；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [wel] .

for	I	know	them	all	too	well	.
为了	我	知道	他们	全部	也	出色地	.

因为我对他们都非常了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə]

But	you	say	,	that	Lord	Sandwich	has	been	remarkably	civil	,	and	kind	to
但	你	说	,	那	主	三明治	有	到过	非常	民用	,	和	种类	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但您说，桑威治勋爵对您非常有礼貌，也很友善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]

I	am	very	glad	of	it	,	and	he	can	by	no	means	impute	to	you	my
我	是	非常	高兴的	的	它	,	和	他	能	经过	不	方法	归因	到	你	我的

['ɑːbstɪnəsi] ,

obstinacy	,
固执	,

我对此非常高兴，他绝不能将我的固执归咎于你。

['fɑːli] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] : [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] [ə'ʃʊr]

folly	,	or	philosophy	,	call	it	what	you	please	:	you	may	with	great	truth	assure
蠢事	,	或者	哲学	,	称呼	它	什么	你	请	:	你	可能	和	伟大的	真相	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

愚昧也好，哲学也罢，随你怎么说：你可以非常肯定地向他保证，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

that	you	did	all	you	could	to	obey	his	commands	.
那	你	做过	全部	你	可以	到	服从	他的	命令	.

你已经尽一切努力服从他的命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

I	am	sorry	to	find	that	you	are	out	of	order	,
我	是	对不起	到	寻找	那	你	是	出去	的	命令	,

很抱歉，您的设备无法正常工作。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] ; [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

but	I	hope	it	is	only	a	cold	;	should	it	be	anything	more	,
但	我	希望	它	是	仅有的	一个	寒冷的	;	应该	它	是	任何事物	更多的	,

但我希望只是感冒；如果情况更糟的话，

[preɪ] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [meɪtɪ] , [huː] [dɪd][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['ɪlnəs] ,

pray	consult	Dr	.	Maty	,	who	did	you	so	much	good	in	your	last	illness	,
祈祷	咨询	博士	.	马蒂	,	WHO	做过	你	所以	很多	好的	在	你的	最后的	疾病	,

请咨询马蒂医生，他上次生病时帮了你很多忙。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dɪsɪnl] - [dɪd][juː; jʊ] ['ræðər] [hɑːrm] .
when **the** **great** **medicinal** **Mattadores** **did** **you** **rather** **harm** **.**
什么时候 这 伟大的 药用 - 做过 你 相当 伤害 .

当伟大的药师马塔多雷斯反而伤害了你的时候。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] - [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
I **have** **found** **a** **Monsieur** **Diafoirus** **here** **,** **Dr** **.** **Moisy** **,**
我 有 成立 一个 先生 - 这里 , 博士 . - ,

莫伊西博士，我在这里找到了一位迪亚福鲁斯先生。

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ;
who **has** **really** **done** **me** **a** **great** **deal** **of** **good** **;**
WHO 有 真的 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ;

他真的帮了我很多忙；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] .
and **I** **am** **sure** **I** **wanted** **it** **a** **great** **deal** **when** **I** **came** **here** **first** **.**
和 我 是 当然 我 通缉 它 一个 伟大的 交易 什么时候 我 来了 这里 第一的 .

而且我确信，当我第一次来这里的时候，我非常想要它。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] [streŋθ] ,
I **have** **recovered** **some** **strength** **,**
我 有 恢复 一些 力量 ,

我恢复了一些体力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .
and **a** **little** **more** **will** **give** **me** **as** **much** **as** **I** **can** **make** **use** **of** **.**
和 一个 小的 更多的 将要 给 我 作为 很多 作为 我 能 制作 使用 的 .

再多一点就能让我得到我能充分利用的东西。

['leɪdi] [braʊn] , [huːm] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] , [meɪks] [juː; jʊ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]
Lady **Brown** **,** **whom** **I** **saw** **yesterday** **,** **makes** **you** **many** **compliments** **;** **and** **I** **wish**
女士 棕色的 , 谁 我 锯 昨天 , 制作 你 许多 赞美 ; 和 我 希望
[juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
you **a** **merry** **Christmas** **,**
你 一个 欢乐 圣诞节 ,

我昨天见到的布朗夫人对您赞不绝口；祝您圣诞快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .
and **a** **good** **-** **night** **.**
和 一个 好的 - 夜晚 .

晚安。

[ə'duː] !
Adieu **!**
再见 !

再见！

['letər] [sklksvaɪ]
LETTER **CCLXVI**
信 166

信函 CCLXVI

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , -
BATH **,** **December** **31** **,** **1763**
洗澡 , 十二月 - , -

巴斯，1763年12月31日

[maɪ] [dɪr] [frend] : - [roʊt] [ˌem 'iː][wɜːrd] , [baɪ][ðə; ði][læst][poʊst] ,
MY **DEAR** **FRIEND** **:** **Gravenkop** **wrote** **me** **word** **,** **by** **the** **last** **post** **,**
我的 亲爱的 朋友 : - 写道 我 单词 , 经过 这 最后的 邮政 ,

我亲爱的朋友：Gravenkop 在上一篇文章中给我写了一句话，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gaʊt] : [bʌt; bət] [aɪ] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	you	were	laid	up	with	the	gout	:	but	I	much	question	it	,
那	你	是	铺设	向上	和	这	痛风	:	但	我	很多	问题	它	,

你说你是因为痛风卧床不起：但我对此表示怀疑。

[ðæt] [ɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gaʊt] [ɔːr] [nɑːt] .

that	is	,	whether	it	is	the	gout	or	not	.
那	是	,	无论	它	是	这	痛风	或者	不是	.

也就是说，不管是不是痛风。

[jʊr; jər] [læst] ['ɪlnəs] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ə'brɔːd] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [gaʊt] , [baɪ] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ,

Your	last	illness	,	before	you	went	abroad	,	was	pronounced	the	gout	,	by	the	skillful	,
你的	最后的	疾病	,	前	你	去	国外	,	曾是	发音	这	痛风	,	经过	这	熟练	,

您出国前最后一次生病，经技术娴熟的医生诊断为痛风。

[ænd; ənd] [pruːvd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmətɪzəm] .

and	proved	at	last	a	mere	rheumatism	.
和	已证实	在	最后的	一个	仅仅	风湿病	.

最终证实只是风湿病。

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] ;

Take	care	that	the	same	mistake	is	not	made	this	year	;
拿	关心	那	这	相同的	错误	是	不是	制成	这	年	;

务必注意不要重蹈覆辙；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] ['medsnz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [gaʊt] ,

and	that	by	giving	you	strong	and	hot	medicines	to	throw	out	the	gout	,
和	那	经过	给予	你	强的	和	热的	药物	到	扔	出去	这	痛风	,

而他们却通过给你服用强效的、热性的药物来消除痛风。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] .

they	do	not	inflame	the	rheumatism	,	if	it	be	one	.
他们	做	不是	发炎	这	风湿病	,	如果	它	是	一	.

它们不会加重风湿病（如果确实患有风湿病的话）。

['mɪstər] . [wɪlks] [hæz; həz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl] :

Mr	.	Wilkes	has	imitated	some	of	the	great	men	of	antiquity	,	by	going	into	voluntary	exile	:
先生	.	威尔克斯	有	模仿	一些	的	这	伟大的	男人	的	古代	,	经过	去	进入	自愿	流亡	:

威尔克斯先生效仿古代一些伟人，选择了自愿流亡：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'rɒsɪkjuːtəz] .

it	was	his	only	way	of	defeating	both	his	creditors	and	his	prosecutors	.
它	曾是	他的	仅有的	方式	的	击败	两个都	他的	债权人	和	他的	检察官	.

这是他唯一能战胜债主和检察官的方法。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] , [gɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [suːn] ,

Whatever	his	friends	,	if	he	has	any	,	give	out	of	his	returning	soon	,
任何	他的	朋友们	,	如果	他	有	任何	,	给	出去	的	他的	返回	很快	,

如果他有朋友的话，无论他何时回来，都会给他一些好处。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [suːn] [kʌmz] .

I	will	answer	for	it	,	that	it	will	be	a	long	time	before	that	soon	comes	.
我	将要	回答	为了	它	,	那	它	将要	是	一个	长的	时间	前	那	很快	来	.

我可以回答这个问题，那一天还需要很长时间才会到来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] [wɪtʃ] [aɪ][duː]
I **have** **been** **much** **out** **of** **order** **these** **four** **days** **of** **a** **violent** **cold** **which** **I** **do**
我 有 到过 很多 出去 的 命令 这些 四 天 的 一个 暴力 寒冷的 哪个 我 做
[nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] ,
not **know** **how** **I** **got** **,**
不是 知道 如何 我 得到 ,

这四天我一直感冒很严重，身体很不舒服，我也不知道是怎么得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spend] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ]
and **which** **obliged** **me** **to** **suspend** **drinking** **the** **waters** **:** **but** **it** **is** **now** **so**
和 哪个 有义务 我 到 暂停 喝 这 水 : 但 它 是 现在 所以
[mʌtʃ] ['betər] ,
much **better** **,**
很多 更好的 ,

这使我不得不停止饮用泉水；但现在情况好多了。

[ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [ri'zjuːmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,
that **I** **propose** **resuming** **them** **for** **this** **week** **,**
那 我 提出 恢复 他们 为了 这 星期 ,

我建议本周恢复这些活动。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['tuːzdeɪ] ['sev(ə)n] - [naɪt] :
and **paying** **my** **court** **to** **you** **in** **town** **on** **Monday** **or** **Tuesday** **seven** **-** **night** **:**
和 付费 我的 法庭 到 你 在 镇 在 周一 或者 周二 七 - 夜晚 :

我将于周一或周二晚上在城里向你支付我的法庭费用：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [sʌb] [ˌɛsˌpiː'iː]['reɪti] - ['oʊnli] .
but **this** **is** **'** **sub** **spe** **rati** **'** **only** **.**
但 这 是 - 子 特殊 拉蒂 - 仅有的 .

但这仅仅是“亚特殊比例”。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God **bless** **you** **!**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

['letər] -
LETTER **CCLXVII**
信 -

信函 CCLXVII

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
BLACKHEATH **,** **July** **20** **,** **1764** **.**
黑石楠 , 七月 - , - .

布莱克希思，1764 年 7 月 20 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 3d [frʌm; frəm]
MY **DEAR** **FRIEND** **:** **I** **have** **this** **moment** **received** **your** **letter** **of** **the** **3d** **from**
我的 亲爱的 朋友 : 我 有 这 片刻 已收到 你的 信 的 这 3d 从
[prɑːg] ,
Prague **,**
布拉格 ,

我亲爱的朋友：我刚刚收到了你3号从布拉格寄来的信，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['rætizbɔn,-is-] ;
but **I** **never** **received** **that** **which** **you** **mention** **from** **Ratisbon** **;**
但 我 绝不 已收到 那 哪个 你 提到 从 雷蒂斯邦 ;

但我从未收到您提到的从雷根斯堡寄来的东西；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,
this **made** **me** **think** **you** **in** **such** **rapid** **motion** **,**
这 制成 我 思考 你 在 这样的 迅速的 运动 ,

这让我想到你，动作如此迅速，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
that I did not know where to take aim .
那 我 做过 不是 知道 在哪里 到 拿 目的 .

我不知道该瞄准哪里。

[aɪ] [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'raɪvd] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['setld] , [æt; ət] ['drezdən] ;
I now suppose that you are arrived , though not yet settled , at Dresden ;
我 现在 认为 那 你 是 到达的 , 尽管 不是 然而 定居 , 在 德累斯顿 ;

我现在猜想你已经抵达德累斯顿，虽然还没有安顿下来；

[jʊr; jər] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['oʊvər] ,
your audiences and formalities are , to be sure , over ,
你的 观众 和 手续 是 , 到 是 当然 , 超过 ,

你的听众和礼节当然都已成为过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and that is great ease of mind to you .
和 那 是 伟大的 舒适 的 头脑 到 你 .

这会让你感到非常安心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['siːz(ə)n]
I have no political events to acquaint you with ; the summer is not the season
我 有 不 政治的 活动 到 熟人 你 和 ; 这 夏天 是 不是 这 季节
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

我没有什么政治事件要跟你介绍；夏天不是谈论这些的季节。

[ðeɪ] ['raɪpən]['oʊnli][ɪn] ['wɪntər] ; [greɪt] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
they ripen only in winter ; great ones are expected immediately before the meeting
他们 熟 仅有的 在 冬天 ; 伟大的 一个 是 预期的 立即地 前 这 会议
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of parliament ,
的 议会 ,

它们只在冬季成熟；人们期待在议会召开前夕收获硕果累累的果实。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
but that , you know , is always the language of fears and hopes .
但 那 , 你 知道 , 是 总是 这 语言 的 恐惧 和 希望 .

但你知道，那总是恐惧和希望的语言。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pætʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
However , I rather believe that there will be something patched up between the
然而 , 我 相当 相信 那 那里 将要 是 某物 已修补 向上 之间 这
['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊts] .
INS and the OUTS .
INS 和 这 出局 .

不过，我比较相信移民和流亡者之间会达成某种和解。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [lɔːrd]
The whole subject of conversation , at present , is the death and will of Lord
这 所有的 主题 的 对话 , 在 展示 , 是 这 死亡 和 将要 的 主
[bæθ] :
Bath :
洗澡 :

目前大家谈论的全部话题都是巴斯勋爵的去世和遗嘱：

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə'bʌv] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] ;
he has left above twelve hundred thousand pounds in land and money ;
他 有 左边 多于 十二 百 千 磅 在 土地 和 钱 ;

他留下了价值超过一千二百万英镑的土地和金钱；

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] , [stɑːks] , [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ; [hɪz; ɪz] [oʊn]

four	hundred	thousand	pounds	in	cash	,	stocks	,	and	mortgages	;	his	own
四	百	千	磅	在	现金	,	股票	,	和	抵押贷款	;	他的	自己的

[ɪ'steɪt] , [ɪn][lænd] ,

estate	,	in	land	,
财产	,	在	土地	,

四十万英镑现金、股票和抵押贷款；他自己的土地遗产，

[wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædfərd] [ɪ'steɪt] ,

was	improved	to	fifteen	thousand	pounds	a	-	year	,	and	the	Bradford	estate	,
曾是	改进	到	十五	千	磅	一个	-	年	,	和	这	布拉德福德	财产	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] - - - - - [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ;

which	he	-	-	-	-	-	is	as	much	;
哪个	他	-	-	-	-	-	是	作为	很多	;

收入提高到每年一万五千英镑，而布拉德福德庄园，他——也同样如此；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [æt; ət]['oʊnli] [faɪv] - [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] - ['pɜːrtʃəs] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd]

both	which	,	at	only	five	-	and	twenty	years	'	purchase	,	amount	to	eight	hundred
两个都	哪个	,	在	仅有的	五	-	和	二十	年	-	购买	,	数量	到	八	百

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

thousand	pounds	;
千	磅	;

仅五年和二十年的购买期，这两笔款项就总计达八十万英镑；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒen(ə)rəl] ['pʌltni] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	all	this	he	has	left	to	his	brother	,	General	Pulteney	,	and	in	his
和	全部	这	他	有	左边	到	他的	兄弟	,	一般的	普尔特尼	,	和	在	他的

[oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

own	disposal	,
自己的	处理	,

而这一切都被他留给了他的兄弟普尔特尼将军，并由他自己支配。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

though	he	never	loved	him	.
尽管	他	绝不	喜爱	他	.

虽然他从未爱过他。

[ðə; ði] ['legəsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] :

The	legacies	he	has	left	are	trifling	;	for	,	in	truth	,	he	cared	for	nobody	:
这	遗产	他	有	左边	是	琐事	;	为了	,	在	真相	,	他	关心	为了	无人	:

他留下的遗产微不足道；因为事实上，他根本不在乎任何人：

[ðə; ði] [wɜːrdz] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

the	words	GIVE	and	BEQUEATH	were	too	shocking	for	him	to	repeat	,
这	字	给	和	遗赠	是	也	令人震惊	为了	他	到	重复	,

“给予”和“遗赠”这两个词太过震撼，他无法重复。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [left] [ɔːl][ɪn][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	so	he	left	all	in	one	word	to	his	brother	.
和	所以	他	左边	全部	在	一	单词	到	他的	兄弟	.

于是，他只用一句话就把一切都留给了他的兄弟。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

The	public	,	which	was	long	the	dupe	of	his	simulation	and	dissimulation	,
这	民众	,	哪个	曾是	长的	这	欺骗	的	他的	模拟	和	伪装	,

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

begins	to	explain	upon	him	;
开始	到	解释	之上	他	;

长期以来一直被他的伪装和欺骗所蒙蔽的公众开始对他进行反思；

[ænd; ənd] [drɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

and	draws	such	a	picture	of	him	as	I	gave	you	long	ago	.
和	平局	这样的	一个	图片	的	他	作为	我	给予	你	长的	前	.

并画出了我很久以前给你画的那幅他的画像。

[jʊr; jər] [leɪt] ['sekrəteri] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ; [hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

Your	late	secretary	has	been	with	me	three	or	four	times	;	he	wants	something	or	another	,
你的	晚的	秘书	有	到过	和	我	三	或者	四	时代	;	他	想要	某物	或者	其他	,

你已故的秘书来过我这里三四次了；他总是想要这想要那的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔ:r] ['mɪlətəri] ; [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	it	seems	all	one	to	him	what	,	whether	civil	or	military	;	in	plain	English	,
和	它	似乎	全部	一	到	他	什么	,	无论	民用	或者	军队	;	在	清楚的	英语	,

在他看来，无论是民事还是军事，似乎都是一样的；简单来说，

[hi:; hi] ['wɒnts] [bred] .

he	wants	bread	.
他	想要	面包	.

他想要面包。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

He	has	knocked	at	the	doors	of	some	of	the	ministers	,	but	to	no	purpose	.
他	有	敲门	在	这	门	的	一些	的	这	部长们	,	但	到	不	目的	.

他曾敲过一些部长的门，但都无济于事。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] :

I	wish	with	all	my	heart	that	I	could	help	him	:
我	希望	和	全部	我的	心	那	我	可以	帮助	他	:

我真心希望能够帮助他：

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['ferli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

I	told	him	fairly	that	I	could	not	,
我	讲述	他	相当	那	我	可以	不是	,

我坦诚地告诉他我不能，

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [lɔ:rd] [bi:] - - - - - , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

but	advised	him	to	find	some	channel	to	Lord	B	-	-	-	-	-	,	which	,	though	a	Scotchman	,
但	建议	他	到	寻找	一些	渠道	到	主	B	-	-	-	-	-	,	哪个	,	尽管	一个	苏格兰人	,

但建议他想办法联系B勋爵，尽管B勋爵是苏格兰人，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

he	told	me	he	could	not	.
他	讲述	我	他	可以	不是	.

他告诉我他做不到。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:l] [ʌp] ;

He	brought	a	packet	of	letters	from	the	office	to	you	,	which	I	made	him	seal	up	;
他	带来	一个	包	的	信件	从	这	办公室	到	你	,	哪个	我	制成	他	海豹	向上	;

他从办公室给你带了一包信，我让他把信封好；

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	keep	it	for	you	,	as	I	suppose	it	makes	up	the	series	of	your
和	保持	它	为了	你	,	作为	我	认为	它	制作	向上	这	系列	的	你的

['rætizbɔn,-is-] ['letərz] .

Ratisbon	letters	.
雷蒂斯邦	信件	.

把它留给你吧，我想它应该就是你写给雷根斯堡的一系列信件的一部分。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , ['noʊbɑːdi] .

As	for	me	,	I	am	just	what	I	was	when	you	left	me	,	that	is	,	nobody	.
作为	为了	我	,	我	是	只是	什么	我	曾是	什么时候	你	左边	我	,	那	是	,	无人	.

至于我，我还是和你离开我时一样，也就是说，我不再是任何人了。

[oʊld][eɪdʒ] [stiːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪn'sensəbli] .

Old	age	steals	upon	me	insensibly	.
老的	年龄	偷窃	之上	我	无意识地	.

衰老悄然降临。

[aɪ] [groʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['sʌfər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

I	grow	weak	and	decrepit	,	but	do	not	suffer	,	and	so	I	am	content	.
我	生长	虚弱的	和	衰老	,	但	做	不是	遭受	,	和	所以	我	是	内容	.

我日渐虚弱衰老，却不感到痛苦，所以我很满足。

[fɔːrbz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - " ['letərz] ,

Forbes	brought	me	four	books	of	yours	,	two	of	which	were	Bielefeldt's	"	Letters	,
福布斯	带来	我	四	图书	的	你的	,	二	的	哪个	是	-	"	信件	,

福布斯给我带来了你的四本书，其中两本是比勒费尔特的《书信集》，

" [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [noʊ'tɔːriəs] [laɪz] .

"	in	which	,	to	my	knowledge	,	there	are	many	notorious	lies	.
"	在	哪个	,	到	我的	知识	,	那里	是	许多	臭名昭著	谎言	.

据我所知，其中有很多臭名昭著的谎言。

[meɪk] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [kuŋt] ['aɪnˌziːdəl] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [mʌtʃ] ;

Make	my	compliments	to	Comte	Einsiedel	,	whom	I	love	and	honor	much	;
制作	我的	赞美	到	孔特	艾因西德尔	,	谁	我	爱	和	荣誉	很多	;

请代我向我非常喜爱和尊敬的艾因西德尔伯爵致以问候；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] - [seɪn] - - .

and	so	good	-	night	to	'	seine	Excellentz	'	.
和	所以	好的	-	夜晚	到	-	罾	-	-	.

向“seine Excellentz”道晚安。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['regjələr] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

Now	our	correspondence	may	be	more	regular	,	and	I	expect	a	letter	from
现在	我们的	一致	可能	是	更多的	常规的	,	和	我	预计	一个	信	从

[juː; jʊ] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] .

you	every	fortnight	.
你	每一个	两星期	.

现在我们的通信可能会更加频繁，我希望每两周能收到你的一封信。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['regjələr][ɑːn][maɪ][pɑːrt] : [bʌt; bət] [raɪt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	will	be	regular	on	my	part	:	but	write	oftener	to	your	mother	,
我	将要	是	常规的	在	我的	部分	:	但	写	更频繁	到	你的	母亲	,

我会按时写信，但你也要更经常地给你妈妈写信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [laɪnz] .

if	it	be	but	three	lines	.
如果	它	是	但	三	线条	.

即使只有三行。

['letər] -
LETTER CCLXVIII
信 -

信函 CCLXVIII

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
BLACKHEATH , July 27 , 1764
黑石楠 , 七月 - , -

布莱克希思，1764年7月27日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [frʌm; frəm]
MY DEAR FRIEND : I received , two days ago , your letter of the 11th from
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 , 二 天 前 , 你的 信 的 这 11th 从
['drezdən] ,
Dresden ,
德累斯顿 ,

亲爱的朋友：两天前，我收到了你11号从德累斯顿寄来的信。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .
where I am very glad that , you are safely arrived at last .
在哪里 我 是 非常 高兴的 那 , 你 是 安全 到达的 在 最后的 .

我很高兴你终于安全抵达了。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [ðer; ðər] ;
The prices of the necessaries of life are monstrous there ;
这 价格 的 这 必需品 的 生活 是 滔天 那里 ;

那里的生活必需品价格高得离谱；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] [səb'sɪst] [æt; ət][ɔːl] ,
and I do not conceive how the poor natives subsist at all ,
和 我 做 不是 构想 如何 这 贫穷的 本地人 生存 在 全部 ,

我完全无法想象那些贫困的土著居民是如何生存下去的。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['plʌndəd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
after having been so long and so often plundered by their own as well as by
后 拥有 到过 所以 长的 和 所以 经常 掠夺 经过 他们的 自己的 作为 出色地 作为 经过
['ʌðər] ['sɔvrinz] .
other sovereigns .
其他 君主 .

在经历了如此漫长而频繁的被本国君主和其他君主掠夺之后。

[æz; əz][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][juː; jʊ] ['iːðər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv]
As for procuring you either the title or the appointments of
作为 为了 采购 你 任何一个 这 标题 或者 这 预约 的
[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,
Plenipotentiary ,
全权代表 ,

至于如何为你取得全权代表的头衔或任命，

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
I could as soon procure them from the Turkish as from the English
我 可以 作为 很快 采购 他们 从 这 土耳其 作为 从 这 英语
['mɪnɪstri] ;
Ministry ;
部 ;

我从土耳其人那里获得它们的速度和从英国政府部门获得它们的速度一样快；

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] .
and , in truth , I believe they have it not to give .
和 , 在 真相 , 我 相信 他们 有 它 不是 到 给 .

事实上，我认为他们没有理由不付出。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪv(ə)l][lɪst] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kəm'per] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] :

Now	to	come	to	your	civil	list	,	if	one	may	compare	small	things	with	great	:
现在	到	来	到	你的	民用	列表	,	如果	一	可能	比较	小的	事物	和	伟大的	:

现在来说说你的公民清单，如果可以将小事与大事相提并论的话：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [prə'poʊz] ;

I	think	I	have	found	out	a	better	refreshment	for	it	than	you	propose	;
我	思考	我	有	成立	出去	一个	更好的	清爽	为了	它	比	你	提出	;

我认为我找到了一种比你建议的更好的解渴方法；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə][jʊr; jər] [kæ'ʃɪr] , ['mɪstər] . ['lɑːrpənt] , [faɪv] ['hʌndrəd]

for	to	-	morrow	I	shall	send	to	your	cashier	,	Mr	.	Larpent	,	five	hundred
为了	到	-	明天	我	将	发送	到	你的	出纳员	,	先生	.	拉彭特	,	五	百

[paʊndz] [æt; ət] [wʌns] ,

pounds	at	once	,
磅	在	一次	,

明天我将立即向你们的出纳员拉彭特先生汇款五百英镑。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [juːz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] ;

for	your	use	,	which	,	I	presume	,	is	better	than	by	quarterly	payments	;
为了	你的	使用	,	哪个	,	我	怙	,	是	更好的	比	经过	季刊	付款	;

供您使用，我想这应该比按季度付款更好；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

and	I	am	very	apt	to	think	that	next	midsummer	day	,	he	will	have	the
和	我	是	非常	易于	到	思考	那	下一个	盛夏	天	,	他	将要	有	这

[seɪm] [sʌm; səm] ,

same	sum	,
相同的	和	,

我非常倾向于认为，到下一个仲夏日，他将拥有同样的数额。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [juːz] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	the	same	use	,	consigned	to	him	.
和	为了	这	相同的	使用	,	寄售	到	他	.

并为此目的委托给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

It	is	reported	here	,	and	I	believe	not	without	some	foundation	,
它	是	据报道	这里	,	和	我	相信	不是	没有	一些	基础	,

据报道，此事并非空穴来风，我相信并非毫无根据。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæz; həz] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæməli] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [fræns]

that	the	queen	of	Hungary	has	acceded	to	the	Family	Compact	between	France
那	这	女王	的	匈牙利	有	同意	到	这	家庭	袖珍的	之间	法国

[ænd; ənd] [speɪn] :

and	Spain	:
和	西班牙	:

匈牙利女王已加入法国和西班牙之间的《家族协定》：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
第3/4页

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'laɪəns] ,

if	so	,	I	am	sure	it	behooves	us	to	form	in	time	a	counter	alliance	,
如果	所以	,	我	是	当然	它	理应	我们	到	形式	在	时间	一个	柜台	联盟	,

如果真是如此，我相信我们有必要及时组建一个反制联盟。

[ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [streŋθ] ; [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

of	at	least	equal	strength	;	which	I	could	easily	point	out	,	but	which	,
的	在	至少	平等的	力量	;	哪个	我	可以	容易地	观点	出去	,	但	哪个	,

至少强度相当；这一点我很容易就能指出，但是，

[aɪ] [fɪr] , [ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I	fear	,	is	not	thought	of	here	.
我	害怕	,	是	不是	想法	的	这里	.

恐怕这里没有人想到这一点。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] ;

The	rage	of	marrying	is	very	prevalent	;
这	愤怒	的	结婚	是	非常	流行	;

结婚热潮非常普遍；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [krɑːp][ʌv; əv] ['kʌkoʊld] [nekst] ['wɪntər] ,

so	that	there	will	be	probably	a	great	crop	of	cuckolds	next	winter	,
所以	那	那里	将要	是	大概	一个	伟大的	庄稼	的	戴绿帽的男人	下一个	冬天	,

所以明年冬天可能会出现一大批被戴绿帽的男人。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] - ['koʊkəs] [ɪn] [hɜːrb] - .

who	are	at	present	only	'	cocus	en	herbs	'	.
WHO	是	在	展示	仅有的	-	椰子	英文	草药	-	.

目前只有“cocus en herbs”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

It	will	contribute	to	population	,	and	so	far	must	be	allowed	to	be
它	将要	贡献	到	人口	,	和	所以	远的	必须	是	允许	到	是

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

a	public	benefit	.
一个	民众	益处	.

它将有助于人口增长，因此必须允许它成为一项公共福利。

[lɔːrd] [dʒiː] - - - - - - , ['mɪstər] . [biː] - - - - - - - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [diː] - - - - - - - , [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs]

Lord	G	- - - - - - ,	Mr	.	B	- - - - - - - ,	and	Mr	.	D	- - - - - - - ,	are	,	in	this
主	G	- - - - - - ,	先生	.	B	- - - - - - - ,	和	先生	.	D	- - - - - - - ,	是	,	在	这

[rɪ'spekt] , ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ;

respect	,	very	meritorious	;
尊重	,	非常	有功绩的	;

在这方面，G勋爵、B先生和D先生都非常有功绩；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['mærid] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['fɔːrtʃən] .

for	they	have	all	married	handsome	women	,	without	one	shilling	fortune	.
为了	他们	有	全部	已婚	英俊的	女性	,	没有	一	先令	财富	.

因为她们都娶了漂亮妻子，却一无所有。

[lɔːrd] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['dɪgnəti] :

Lord	must	indeed	take	some	pains	to	arrive	at	that	dignity	:
主	必须	的确	拿	一些	疼痛	到	到达	在	那	尊严	:

洛德确实需要付出一些努力才能达到那种尊严：

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,

but	I	dare	say	he	will	bring	it	about	,
但	我	敢	说	他	将要	带来	它	关于	,

但我敢说他一定会实现这件事。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [ɔːr] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːfɪsər] .

by	the	help	of	some	young	Scotch	or	Irish	officer	.
经过	这	帮助	的	一些	年轻的	苏格兰威士忌或者		爱尔兰	官	.

在一位年轻的苏格兰或爱尔兰军官的帮助下。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

Good	-	night	,	and	God	bless	you	!
好的	-	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	!

晚安，愿上帝保佑你!

[ˈletər] [klksɪks]

LETTER	CCLXIX
信	1969年

信函 CCLXIX

[ˈblækˌhiːθ] , [sepˈtembər] [θriː] , - .

BLACKHEATH	,	September	3	,	1764	.
黑石楠	,	九月	3	,	-	.

布莱克希思，1764年9月3日。

[dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 13th [pæst] .

DEAR	FRIEND	:	I	have	received	your	letter	of	the	13th	past	.
亲爱的	朋友	:	我	有	已收到	你的	信	的	这	13th	过去的	.

亲爱的朋友：我已收到你13日的来信。

[aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kəmˈpliːt] [əˈreɪndʒmənt] [əˈproʊtʃɪz] ,

I	see	that	your	complete	arrangement	approaches	,
我	看	那	你的	完全的	安排	方法	,

我看到你的完整安排正在逐步推进。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [entəˈteɪnmənts] , [sɪns] [soʊ] [fjuː] [ˈʌðər] [duː] .

and	you	need	not	be	in	a	hurry	to	give	entertainments	,	since	so	few	others	do	.
和	你	需要	不是	是	在	一个	匆忙	到	给	娱乐	,	自从	所以	很少	其他的	做	.

你不必急于提供娱乐活动，因为很少有人这样做。

[kuŋt] [ˈflɛmɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðə; ðɪ][best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ðɪ][ˈsæksn] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,

Comte	Flemming	is	the	man	in	the	world	the	best	calculated	to	retrieve	the	Saxon	finances	,
孔特	弗莱明	是	这	男人	在	这	世界	这	最好的	计算	到	取回	这	撒克逊	财政	,

弗莱明伯爵是世界上最能扭转萨克森财政颓势的人。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ˈskwɔndəd] [ænd; ənd] [ˈlæviʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][əbˈsɜːrd] [prəˈfjuːʒn] :

which	have	been	all	this	century	squandered	and	lavished	with	the	most	absurd	profusion	:
哪个	有	到过	全部	这	世纪	挥霍	和	慷慨的	和	这	最多	荒诞	丰富	:

这些财富在本世纪都被挥霍一空，并以最荒谬的奢靡方式加以利用：

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈbɪlətiz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪnˈtegrəti] ; [aɪ] [der] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	has	certainly	abilities	,	and	I	believe	integrity	;	I	dare	answer	for	him	,
他	有	当然	能力	,	和	我	相信	正直	;	我	敢	回答	为了	他	,

他确实有能力，而且我相信他为人正直；我敢为他作证。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	the	gentleness	and	flexibility	of	his	temper	will	not	prevail	with	him
那	这	温柔	和	灵活性	的	他的	脾气	将要	不是	占上风	和	他

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪz] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['petʃələnt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

to	yield	to	the	importunities	of	craving	and	petulant	applications	.
到	屈服	到	这	纠缠	的	渴望	和	任性的	应用程序	.

他性情温和灵活，不会屈服于那些无理取闹和任性请求。

[aɪ] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sʌli] ;

I	see	in	him	another	Sully	;
我	看	在	他	其他	玷污	;

我觉得他身上还有另一个萨利；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	therefore	I	wish	he	were	at	the	head	of	our
和	所以	我	希望	他	是	在	这	头	的	我们的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

因此，我希望他能掌管我们的财务。

[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [bəuθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['teɪmli] ; [fɔːr; fər]

France	and	Spain	both	insult	us	,	and	we	take	it	too	tamely	;	for
法国	和	西班牙	两个都	侮辱	我们	,	和	我们	拿	它	也	温顺地	;	为了

[ðɪs] [ɪz] ,

this	is	,
这	是	,

法国和西班牙都侮辱我们，而我们却表现得太温顺了；因为，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [haɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	my	opinion	,	the	time	for	us	to	talk	high	to	them	.
在	我的	观点	,	这	时间	为了	我们	到	讲话	高的	到	他们	.

依我之见，现在是我们和他们好好谈谈的时候了。

[fræns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

France	,	I	am	persuaded	,
法国	,	我	是	被说服	,

我确信，法国.....

[wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['neɪvi][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊərz] ,

will	not	quarrel	with	us	till	it	has	got	a	navy	at	least	equal	to	ours	,
将要	不是	争吵	和	我们	直到	它	有	得到	一个	海军	在	至少	平等的	到	我们的	,

除非它拥有至少与我们匹敌的海军，否则不会与我们交战。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] [suːnɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'diːd] ,

which	cannot	be	these	three	or	four	years	at	soonest	;	and	then	,	indeed	,
哪个	不能	是	这些	三	或者	四	年	在	最快	;	和	然后	,	的确	,

最快也不可能在三四年之内；而且，确实如此，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ; ['ðerfɔːr] ,

I	believe	we	shall	hear	of	something	or	other	;	therefore	,
我	相信	我们	将	听到	的	某物	或者	其他	;	所以	,

我相信我们会听到一些消息；因此，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [laʊd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪrd] ,

this	is	the	moment	for	us	to	speak	loud	;	and	we	shall	be	feared	,
这	是	这	片刻	为了	我们	到	说话	大声	;	和	我们	将	是	害怕	,

现在是我们大声疾呼的时刻；我们将令人畏惧。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] .

if	we	do	not	show	that	we	fear	.
如果	我们	做	不是	展示	那	我们	害怕	.

如果我们不表现出恐惧。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [də'mestɪk] [nuːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ;

Here	is	no	domestic	news	of	changes	and	chances	in	the	political	world	;
这里	是	不	国内的	消息	的	变化	和	机会	在	这	政治的	世界	;

这里没有关于国内政治领域变化和机遇的新闻；

[wɪtʃ] , [laɪk] ['ɔɪstər] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn]['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sɪts] .

which	,	like	oysters	,	are	only	in	season	in	the	R	months	,	when	the	parliament	sits	.
哪个	,	喜欢	牡蛎	,	是	仅有的	在	季节	在	这	拉	几个月	,	什么时候	这	议会	坐着	.

和牡蛎一样，这些水果也只在议会开会的 R 月份才有上市的季节。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ðen] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] , [gɑːd] [noʊz] .

I	think	there	will	be	some	then	,	but	of	what	kind	,	God	knows	.
我	思考	那里	将要	是	一些	然后	,	但	的	什么	种类	,	上帝	知道	.

我想到时候应该会有一些，但会是什么样的，只有上帝才知道。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] , [frʌm; frəm] ['hɑːrt] .

I	have	received	a	book	for	you	,	and	one	for	myself	,	from	Harte	.
我	有	已收到	一个	书	为了	你	,	和	一	为了	我	,	从	哈特	.

我收到了哈特寄给你的一本书，还有一本是给我自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .

It	is	upon	agriculture	,	and	will	surprise	you	,	as	I	confess	it	did	me	.
它	是	之上	农业	,	和	将要	惊喜	你	,	作为	我	承认	它	做过	我	.

它与农业有关，相信会让你感到惊讶，就像我当初一样。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ;

This	work	is	not	only	in	English	,	but	good	and	elegant	English	;
这	工作	是	不是	仅有的	在	英语	,	但	好的	和	优雅的	英语	;

这部作品不仅用英文写成，而且是用优美流畅的英文写成的；

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['skætərd] ['greɪsɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][ɪn] [proʊz] ,

he	has	even	scattered	graces	upon	his	subject	;	and	in	prose	,
他	有	甚至	疏散	恩典	之上	他的	主题	;	和	在	散文	,

他甚至还对他的传主大加赞赏；在散文中，

[hæz; həz] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['vɜːrdʒɪlz] " ['dʒɔːrdʒɪk] " [ɪn] [vɜːrs] .

has	come	very	near	Virgil's	"	Georgics	"	in	verse	.
有	来	非常	靠近	维吉尔的	"	农事诗	"	在	诗	.

这部诗作在风格上非常接近维吉尔的《农事诗》。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

I	have	written	to	him	,	to	congratulate	his	happy	transformation	.
我	有	书面	到	他	,	到	祝贺	他的	快乐的	转型	.

我已写信祝贺他取得如此令人欣喜的转变。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][jʊr; jər]['kɑːpi] .

As	soon	as	I	can	find	an	opportunity	,	I	will	send	you	your	copy	.
作为	很快	作为	我	能	寻找	一个	机会	,	我	将要	发送	你	你的	复制	.

一旦找到机会，我会立即把副本寄给你。

[juː; jʊ] ([ðoʊ] [noʊ][ə'grikələ]) [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

You	(	though	no	Agricola	)	will	read	it	with	pleasure	.
你	(	尽管	不	阿格里科拉	)	将要	读	它	和	乐趣	.

你（即使不是《农场主》的作者）也会乐于阅读它。

[aɪ] [noʊ] [mə'kenzi] , [huːm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	know	Mackenzie	,	whom	you	mention	.
我	知道	麦肯齐	,	谁	你	提到	.

我认识你提到的麦肯齐。

- ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] [dɛli] ; [ˌɛsˌi'diː] [keɪv] - .

'	C'est	une	delie	;	sed	cave	'	.
-	是	一	德利	;	sed	洞穴	-	.

'C'est une delie; sed cave'.

[meɪk] [maɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [kuŋt] [et] [kjŋ'tes] ['flɛmɪŋ] ;
Make **mine** **and** **Lady** **Chesterfield's** **compliments** **to** **Comte** **et** **Comtesse** **Flemming** **;**
制作 矿 和 女士 切斯特菲尔德 赞美 到 孔特 等 伯爵夫人 弗莱明 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

请代我和切斯特菲尔德夫人向弗莱明伯爵和伯爵夫人致以问候；就这样，

- [dju:] ['vu:] [aɪ] [ɪn] ['sɑ:] ['seɪnti:] ['gɑ:rd] - !
' **Dieu** **vous** **aye** **en** **sa** **sainte** **garde** **'** **!**
- 上帝 您 是的 英文 萨 圣特 护卫 - !

“Dieu vous aye en sa sainte garde”!

['letər] -
LETTER **CCLXX**
信 -

字母 CCLXX

['blækˌhi:θ] , [sep'tembər] - , -
BLACKHEATH **,** **September** **14** **,** **1764**
黑石楠 , 九月 - , -

布莱克希思，1764年9月14日

[maɪ] [dɪr] [frend] :
MY **DEAR** **FRIEND** **:**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [pæst] ,
Yesterday **I** **received** **your** **letter** **of** **the** **30th** **past** **,**
昨天 我 已收到 你的 信 的 这 30th 过去的 ,

昨天我收到了你30号的来信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [gɑ:t] [maɪn] ,
by **which** **I** **find** **that** **you** **had** **not** **then** **got** **mine** **,**
经过 哪个 我 寻找 那 你 有 不是 然后 得到 矿 ,

由此我发现你当时还没有收到我的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['fɔ:rmər] ;
which **I** **sent** **you** **the** **day** **after** **I** **had** **received** **your** **former** **;**
哪个 我 发送 你 这 天 后 我 有 已收到 你的 以前的 ;

我在收到你之前的邮件后的第二天就寄给你了；

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][læst] ,
you **have** **had** **no** **great** **loss** **of** **it** **;** **for** **,** **as** **I** **told** **you** **in** **my** **last** **,**
你 有 有 不 伟大的 损失 的 它 ; 为了 , 作为 我 讲述 你 在 我的 最后的 ,

你并没有遭受太大的损失；因为，正如我上次告诉你的那样，

[ðɪs] [ɪn'æktɪv] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [sə'plaɪz] [noʊ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['letər] ; [ðə; ði] ['wɪntər]
this **inactive** **season** **of** **the** **year** **supplies** **no** **materials** **for** **a** **letter** **;** **the** **winter**
这 不活跃 季节 的 这 年 补给品 不 材料 为了 一个 信 ; 这 冬天
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

一年中的这个不活跃季节没有写信的素材；冬天或许，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] , [prə'du:s] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɑ:p] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [greɪn] [aɪ] ['ni:ðər]
and **probably** **will** **,** **produce** **an** **abundant** **crop** **,** **but** **of** **what** **grain** **I** **neither**
和 大概 将要 , 生产 一个 丰富 庄稼 , 但 的 什么 粮食 我 两者都不
[noʊ] , [ges] , [nɔ:r] [ker] .
know **,** **guess** **,** **nor** **care** **.**
知道 , 猜测 , 也不 关心 .

而且很可能会丰收，但是什么谷物，我既不知道，也猜不到，更不在乎。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [lɔːrd] [biː] - - - - - - - - ['ɑːnkɔːr] - ,

I	take	it	for	granted	,	that	Lord	B	-	-	-	-	-	-	'	surnagera	encore	'	,
我	拿	它	为了	的确	,	那	主	B	-	-	-	-	-	-	-	-	安可	-	,

我理所当然地认为，Lord B------ 'surnagera encore'，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['blædərz] [ɔːr][kɔːrk] - ['weskɪts] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .

but	by	the	assistance	of	what	bladders	or	cork	-	waistcoats	God	only	knows	.
但	经过	这	协助	的	什么	膀胱	或者	软木	-	马甲	上帝	仅有的	知道	.

但究竟是借助了膀胱还是软木背心之类的东西，只有上帝才知道。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪstər] . ['lɛg] , [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

The	death	of	poor	Mr	.	Legge	,	the	epileptic	fits	of	the	Duke	of	Devonshire	,
这	死亡	的	贫穷的	先生	.	莱格	,	这	癫痫	适合	的	这	公爵	的	德文郡	,

可怜的莱格先生去世，德文郡公爵癫痫发作，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv]

for	which	he	is	gone	to	Aix	-	la	-	Chapelle	,	and	the	advanced	age	of
为了	哪个	他	是	已消失	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	和	这	先进的	年龄	的

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

the	Duke	of	Newcastle	,
这	公爵	的	纽卡斯尔	,

为此他前往了亚琛，以及纽卡斯尔公爵年事已高。

[siːm] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːrd] [bjuːt] [ɑːr; ər]

seem	to	facilitate	an	accommodation	,	if	Mr	.	Pitt	and	Lord	Bute	are
似乎	到	促进	一个	住宿	,	如果	先生	.	匹兹堡	和	主	比尤特	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

inclined	to	it	.
倾斜	到	它	.

如果皮特先生和比尤特勋爵愿意，这似乎有助于达成和解。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['iːwɑːn] ,

You	ask	me	what	I	think	of	the	death	of	poor	Iwan	,
你	问	我	什么	我	思考	的	这	死亡	的	贫穷的	伊万	,

你问我对可怜的伊万之死有何感想，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	person	who	ordered	it	.
和	的	这	人	WHO	订购	它	.

以及订购者的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrdər][ɔːr] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

You	may	remember	that	I	often	said	,	she	would	murder	or	marry	him	,
你	可能	记住	那	我	经常	说	,	她	会	谋杀	或者	结婚	他	,

你可能还记得我常说，她要么会杀了他，要么会嫁给他。

[ɔːr] ['prɑːbəbli] [bəuθ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;

or	probably	both	;	she	has	chosen	the	safest	alternative	;
或者	大概	两个都	;	她	有	选定	这	最安全	选择	;

或者两者兼而有之；她选择了最稳妥的方案；

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fem] [fɔːrt] , [ə'bʌv] ['skruːpəlz][ænd; ənd]

and	has	now	completed	her	character	of	femme	forte	,	above	scruples	and
和	有	现在	完全的	她	特点	的	女性	长处	,	多于	顾虑	和

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

她现在已经塑造了一个无所畏惧、毫不犹豫的强势女性形象。

[ɪf] [ˌmækiə'vel] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] , [æz; əz] ['siːzər] ['bɔːdʒiə]

If	Machiavel	were	alive	,	she	would	probably	be	his	heroine	,	as	Caesar	Borgia
如果	马基雅维利	是	活	,	她	会	大概	是	他的	女英雄	,	作为	凯撒	博尔吉亚家族

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] .

was	his	hero	.
曾是	他的	英雄	.

如果马基雅维利还活着，她很可能会成为他的女英雄，就像凯撒·博尔吉亚是他的英雄一样。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [fɑːr] - , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [baɪ] [hævz]

Women	are	all	so	far	Machiavelians	,	that	they	are	never	either	good	or	bad	by	halves
女性	是	全部	所以	远的	-	,	那	他们	是	绝不	任何一个	好的	或者	坏的	经过	一半

;

;
;

女人们都非常精于算计，她们从来不会半吊子地做好事或半吊子地做坏事；

[ðer; ðər] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [tuː] [wiːk] , [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ]

their	passions	are	too	strong	,	and	their	reason	too	weak	,	to	do	anything
他们的	激情	是	也	强的	,	和	他们的	原因	也	虚弱的	,	到	做	任何事物

[wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

with	moderation	.
和	适度	.

他们的激情太过强烈，理智太过薄弱，以至于无法做到凡事适度。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pər'hæps] , [miːt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['siθiən] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]

She	will	,	perhaps	,	meet	,	before	it	is	long	,	with	some	Scythian	as	free	from
她	将要	,	也许	,	见面	,	前	它	是	长的	,	和	一些	斯基泰人	作为	自由的	从

['predʒudisiz] [æz; əz] [hɜːr'self] .

prejudices	as	herself	.
偏见	作为	她自己	.

或许不久之后，她就会遇到一位和她一样没有偏见的斯基泰人。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['redʒiməns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ,

If	there	is	one	Oliver	Cromwell	in	the	three	regiments	of	guards	,	he	will	probably	,
如果	那里	是	一	奥利弗	克伦威尔	在	这	三	军团	的	守卫	,	他	将要	大概	,

如果卫队三团中真有一个奥利弗·克伦威尔，他很可能会……

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌntri] , [dɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɜːr; hər] ;

for	the	sake	of	his	dear	country	,	depose	and	murder	her	;
为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	国家	,	免职	和	谋杀	她	;

为了他挚爱的祖国，罢黜并杀害她；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

for	that	is	one	and	the	same	thing	in	Russia	.
为了	那	是	一	和	这	相同的	事物	在	俄罗斯	.

因为在俄罗斯，这两者是一回事。

[juː; jʊ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] , [ænd; ənd] - ['biːn] [nɪp] - [æt; ət] ['drezdən] .

You	seem	now	to	have	settled	,	and	'	bien	nippe	'	at	Dresden	.
你	似乎	现在	到	有	定居	,	和	-	好	尼佩	-	在	德累斯顿	.

你现在似乎已经安顿下来了，在德累斯顿过得“非常愉快”。

[fɔːr] ['sed(ə)nteri] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [wʌn] , - [fɑːnt] ['ekwəpɪdʒ] ['leste] - .

Four	sedentary	footmen	,	and	one	running	one	,	'	font	equipage	leste	'	.
四	久坐的	侍从	,	和	一	跑步	一	,	-	字体	装备	莱斯特	-	.

四名坐姿侍从，一名奔跑的侍从，“font equipage leste”。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , - [seɪn] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ]

The	German	ones	will	give	you	,	'	seine	Excellentz	'	;	and	the	French	ones	,	if	you
这	德语	一个	将要	给	你	,	-	詈	-	-	;	和	这	法语	一个	,	如果	你

[hæv; həv]['eni] , [mɔːŋse'njɜːr] .

have	any	,	Monseigneur	.
有	任何	,	阁下	.

德国人会说“seine Excellentz”；而法国人，如果你有的话，会说“Monseigneur”。

[maɪ] [oʊn] [helθ] ['veriz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət]['nevər] ['diːvieits] ['ɪntuː] [gʊd] .

My	own	health	varies	,	as	usual	,	but	never	deviates	into	good	.
我的	自己的	健康	变化	,	作为	通常	,	但	绝不	偏离	进入	好的	.

我的健康状况一如既往地时好时坏，但从未偏离良好状态。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['betər] !

God	bless	you	,	and	send	you	better	!
上帝	保佑	你	,	和	发送	你	更好的	!

上帝保佑你，并派更好的人来接你!

['letər] -

LETTER	CCLXXI
信	-

信函 CCLXXI

['blækˌhiːθ] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - .

BLACKHEATH	,	October	4	,	1764	.
黑石楠	,	十月	4	,	-	.

布莱克希思，1764年10月4日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [jʊr; jər][læst] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [pæst] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	now	your	last	letter	,	of	the	16th	past	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	现在	你的	最后的	信	,	的	这	16th	过去的	,

我亲爱的朋友：我收到了你16号的最后一封信，

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] - ,

lying	before	me	,	and	I	gave	your	inclosed	to	Grevenkop	,
说谎	前	我	,	和	我	给予	你的	封闭	到	-	,

躺在我面前，我把随身携带的东西交给了格雷文科普，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [jʊr; jər] [kə'miʃənz] ,

which	has	put	him	into	a	violent	bustle	to	execute	your	commissions	,
哪个	有	放	他	进入	一个	暴力	忙碌	到	执行	你的	佣金	,

这让他忙得不可开交，急于执行你的委托。

[æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	well	and	as	cheap	as	possible	.
作为	出色地	和	作为	便宜的	作为	可能的	.

尽可能做到物美价廉。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] .

I	refer	him	to	his	own	letter	.
我	参考	他	到	他的	自己的	信	.

我建议他参考他自己的信件。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [kjŋ'tes] - ['daiəmənds] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi] [wɪl]

He	tells	you	true	as	to	Comtesse	Cosel's	diamonds	,	which	certainly	nobody	will
他	讲述	你	真的	作为	到	伯爵夫人	-	钻石	,	哪个	当然	无人	将要

[bai] [hɪr] ,

buy	here	,
买	这里	,

他告诉你科塞尔伯爵夫人的钻石确实存在，而且在这里肯定没人会买。

[ʌn'saɪt] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
unsight **unseen** **,** **as** **they** **call** **it** **;**
看不见 看不见 , 作为 他们 称呼 它 ;

正如他们所说的，看不见却又看不见；

[soʊ] ['meni] [mɪ'nuːʃiːˌmɪ'nuːʃiaɪ] [kən'kəːriŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
so **many** **minutiae** **concurring** **to** **increase** **or** **lessen** **the** **value** **of** **a** **diamond** **.**
所以 许多 细节 同意 到 增加 或者 减少 这 价值 的 一个 钻石 .

许多细微之处都会影响钻石的价值，使其增减不等。

[jʊr; jər] ['tʃeʃər] [tʃiːz] , [jʊr; jər] ['bɜːrtn] [eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ,
Your **Cheshire** **cheese** **,** **your** **Burton** **ale** **and** **beer** **,** **I** **charge** **myself** **with** **,**
你的 柴郡 奶酪 , 你的 伯顿 麦芽酒 和 啤酒 , 我 收费 我 和 ,

你的柴郡奶酪、你的伯顿麦芽酒和啤酒，都由我来承担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **they** **shall** **be** **sent** **you** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 他们 将 是 发送 你 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快将它们寄给您。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
Upon **this** **occasion** **I** **will** **give** **you** **a** **piece** **of** **advice** **,**
之上 这 场合 我 将要 给 你 一个 片 的 建议 ,

值此之际，我将给你一条建议。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
which **by** **experience** **I** **know** **to** **be** **useful** **.**
哪个 经过 经验 我 知道 到 是 有用 .

根据我的经验，我知道这很有用。

[ɪn] [ɔːl] [kə'miʃənz] , ['weðər] [frʌm; frəm] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] , - [pɔɪnt] [diː] [gəlæntɚi] - , [brɪŋ]
In **all** **commissions** **,** **whether** **from** **men** **or** **women** **,** **'** **point** **de** **galanterie** **'** **,** **bring**
在 全部 佣金 , 无论 从 男人 或者 女性 , - 观点 德 加兰特里 - , 带来
[ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,
them **in** **your** **account** **,**
他们 在 你的 帐户 ,

所有佣金，无论来自男性还是女性，“交际点”，都要记入你的账户。

[ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] -
and **be** **paid** **to** **the** **uttermost** **farthing** **;** **but** **if** **you** **would** **show** **them** **'**
和 是 有薪酬的 到 这 极致 法辛 ; 但 如果 你 会 展示 他们 -
[ˌju ɛn 'i] [gəlæntɚi] - ,
une **galanterie** **'** **,**
一 加兰特里 - ,

并按分毫不差地支付报酬；但如果你想向他们展现“绅士风度”，

[let] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
let **your** **present** **be** **of** **something** **that** **is** **not** **in** **your** **commission** **,**
让 你的 展示 是 的 某物 那 是 不是 在 你的 委员会 ,

让你的现在成为你职责之外的事情。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] - [kəˌmɪʃə'ner] [bə'nɑːl] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['sæksəni] .
otherwise **you** **will** **be** **the** **'** **Commissionaire** **banal** **'** **of** **all** **the** **women** **of** **Saxony** **.**
否则 你 将要 是 这 - 门警 平庸 - 的 全部 这 女性 的 萨克森 .

否则你将成为萨克森所有女性中最平庸的“专员”。

- [ə; eɪ] [prə'pəʊ] - , [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [kjŋ'tes] [diː] [koʊsəl] ?
' **A** **propos** **'** **,** **Who** **is** **your** **Comtesse** **de** **Cosel** **?**
- 一个 提案 - , WHO 是 你的 伯爵夫人 德 科塞尔 ?

顺便问一下，你的科塞尔伯爵夫人是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɔːtər] , [ɔːr][grænd] - ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] [diː][koʊsəl] , [ɪn] [kɪŋ]

Is she daughter , or grand - daughter , of the famous Madame de Cosel , in King

是 她 女儿 , 或者 盛大 - 女儿 , 的 这 著名的 夫人 德 科塞尔 , 在 国王

[ɔː'gʌstəsɪz] [taɪm] ?

Augustus's time ?

奥古斯都的 时间 ?

她是奥古斯都国王时期著名的科塞尔夫人的女儿还是孙女?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ['ʌgli] [ɔːr] ['hænsəm] ?

Is she young or old , ugly or handsome ?

是 她 年轻的 或者 老的 , 丑陋的 或者 英俊的 ?

她是年轻的还是年老的，丑陋的还是漂亮的?

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪmnəs] [ænd; ənd]

I do not wonder that people are wonderfully surprised at our tameness and

我 做 不是 想知道 那 人们 是 太棒了 惊讶 在 我们的 驯服 和

[fɔːr'berəns] ,

forbearance ,

宽容 ,

我不奇怪人们对我们的温顺和忍耐感到无比惊讶。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

with regard to France and Spain .

和 看待 到 法国 和 西班牙 .

就法国和西班牙而言。

[speɪn] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌtɪŋ] [lɔːg] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Spain , indeed , has lately agreed to our cutting log wood , according to the

西班牙 , 的确 , 有 最近 同意 到 我们的 切割 日志 木头 , 根据 到 这

['triːti] ,

treaty ,

条约 ,

根据条约，西班牙最近确实同意我们砍伐原木。

[ænd; ənd] [sent] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv]

and sent strict orders to their governor to allow it ; but you will observe

和 发送 严格的 订单 到 他们的 州长 到 允许 它 ; 但 你 将要 观察

[tuː] ,

too ,

也 ,

他们向总督下达了严令，要求允许此事发生；但你们也要注意，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] ['leɪtli] [sə'steɪnd] [ðer; ðər]

that there is not one word of reparation for the losses we lately sustained there

那 那里 是 不是 一 单词 的 赔偿 为了 这 损失 我们 最近 持续 那里

.

:

.

对于我们最近在那里遭受的损失，没有一句补偿之词。

[bʌt; bət] [fræns] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ]['træktəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [duː] ,

But France is not even so tractable ; it will pay but half the money due ,

但 法国 是 不是 甚至 所以 易于处理 ; 它 将要 支付 但 一半 这 钱 到期的 ,

但法国甚至连这都做不到；它只会支付应付金额的一半。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] .

upon a liquidated account , for the maintenance of their prisoners .

之上 一个 清算 帐户 , 为了 这 维护 的 他们的 囚犯 .

根据清算后的账目，用于维持囚犯的生活。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kuŋt] [də'steɪŋ] [rɪ'kɔːld] [ænd; ənd] ['senʃərd] , [ðeɪ]

Our	request	,	to	have	the	Comte	d'Estaing	recalled	and	censured	,	they
我们的	要求	,	到	有	这	孔特	德斯坦	召回	和	受谴责	,	他们

[hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dʒektɪd] ,

have	absolutely	rejected	,
有	绝对地	拒绝	,

我们要求召回并谴责埃斯坦伯爵的请求遭到了断然拒绝。

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [twaɪs] [broʊk] [hɪz; ɪz]

though	,	by	the	laws	of	war	,	he	might	be	hanged	for	having	twice	broke	his
尽管	,	经过	这	法律	的	战争	,	他	可能	是	绞刑	为了	拥有	两次	打破	他的

[pə'roʊl] .

parole	.
言语	.

然而，根据战争法，他可能因两次违反假释规定而被处以绞刑。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][duː] [fræns] ['ɑːnər] : [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət] ,

This	does	not	do	France	honor	:	however	,	I	think	we	shall	be	quiet	,
这	做	不是	做	法国	荣誉	:	然而	,	我	思考	我们	将	是	安静的	,

这有损法国的荣誉；然而，我认为我们应该保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] , [pər'hæps] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti]

and	that	at	the	only	time	,	perhaps	this	century	,	when	we	might	,	with	safety
和	那	在	这	仅有的	时间	,	也许	这	世纪	,	什么时候	我们	可能	,	和	安全

,

,

,

或许只有在本世纪，我们才能安全地做到这一点。

[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [nɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [baɪ] ['meni] ,

be	otherwise	:	but	this	is	nothing	new	,	nor	the	first	time	,	by	many	,
是	否则	:	但	这	是	没有什么	新的	,	也不	这	第一的	时间	,	经过	许多	,

情况或许并非如此：但这对于许多人来说并非新鲜事，也不是第一次了。

[wen] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['praɪvət] .

when	national	honor	and	interest	have	been	sacrificed	to	private	.
什么时候	国家的	荣誉	和	兴趣	有	到过	牺牲	到	私人的	.

当国家荣誉和利益被牺牲给私人利益时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] : [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌt] ['hɔːrəs]

It	has	always	been	so	:	and	one	may	say	,	upon	this	occasion	,	what	Horace
它	有	总是	到过	所以	:	和	一	可能	说	,	之上	这	场合	,	什么	贺拉斯

[sez] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

says	upon	another	,
说道	之上	其他	,

一直以来都是如此：就此事而言，我们可以引用贺拉斯对另一件事的评价。

- [nɑːm][fjuːɪt]['ænti] - - .

'	Nam	fuit	ante	Helenam	'	.
-	南	水果	赌注	-	-	.

'Nam fuit ante Helenam'.

[aɪ][hæv; həv] [siːn] - [lez] [kɔnt] [diː] [ˌ^iː'jəum] [veɪd] - , [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l]

I	have	seen	'	les	Contes	de	Guillaume	Vade	'	,	and	like	most	of	them	so	little
我	有	已见	-	莱斯	内容	德	纪尧姆	瓦德	-	,	和	喜欢	最多	的	他们	所以	小的

,

,

,

我看过《纪尧姆·瓦德的故事》，和他们中的大多数人一样，我看得很少。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [vɑːl'tɛrz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði][skræps] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən]

that	I	can	hardly	think	them	Voltaire's	,	but	rather	the	scraps	that	have	fallen
那	我	能	几乎	思考	他们	伏尔泰的	,	但	相当	这	碎屑	那	有	倒下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

from	his	table	,
从	他的	桌子	,

我很难把它们看作是伏尔泰的作品，而更像是从他的餐桌上掉落的残羹剩饭。

[ænd; ənd] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ] [ɪn'fɪriər] ['wɜkmən] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	been	worked	up	by	inferior	workmen	,	under	his	name	.
和	到过	工作	向上	经过	下	工人	,	在下面	他的	姓名	.

而且是由技术低劣的工匠以他的名义建造的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [dɪk'sənɛr] - .

I	have	not	seen	the	other	book	you	mention	,	the	'	Dictionnaire	Portatif	'	.
我	有	不是	已见	这	其他	书	你	提到	,	这	-	词典	便携式	-	.

我没有看过你提到的另一本书，《便携式词典》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] ['oʊvər] .

It	is	not	yet	come	over	.
它	是	不是	然而	来	超过	.

还没过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [wiːk] [goʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	shall	next	week	go	to	take	my	winter	quarters	in	London	,
我	将	下一个	星期	去	到	拿	我的	冬天	四分之一	在	伦敦	,

我下周将前往伦敦过冬。

[ðə; ði] ['weðər] [hɪr] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ,

the	weather	here	being	very	cold	and	damp	,	and	not	proper	for	an	old	,
这	天气	这里	存在	非常	寒冷的	和	潮湿	,	和	不是	恰当的	为了	一个	老的	,

这里天气非常寒冷潮湿，不适合老人居住。

['ʃætərd] , [ænd; ənd][koʊld] ['kɑːrkəs] , [laɪk] [maɪn] .

shattered	,	and	cold	carcass	,	like	mine	.
破碎	,	和	寒冷的	尸体	,	喜欢	矿	.

破碎冰冷的尸体，就像我的一样。

[ɪn] [noʊ'vembər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [tuː; tə] [kə'riːn] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

In	November	I	will	go	to	the	Bath	,	to	careen	myself	for	the	winter	,
在	十一月	我	将要	去	到	这	洗澡	,	到	卡林	我	为了	这	冬天	,

十一月我要去巴斯，为过冬做准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] .

and	to	shift	the	scene	.
和	到	转移	这	场景	.

并转换场景。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

['letər] -

LETTER	CCLXXII
信	-

信函 CCLXXII

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

LONDON	,	October	19	,	1764	.
伦敦	,	十月	-	,	-	.

伦敦，1764年10月19日。

[maɪ] [dɪr] [frend] :
MY DEAR FRIEND :
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - - - - - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['hælɪfæks] ,
Yesterday morning Mr . - - - - - came to me , from Lord Halifax ,
昨天 早晨 先生 . - - - - - 来了 到 我 , 从 主 哈利法克斯 ,

昨天早上，哈利法克斯勋爵派来了一位先生来找我。

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn]
to ask me whether I thought you would approve of vacating your seat in
到 问 我 无论 我 想法 你 会 批准 的 腾空 你的 座位 在
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

你问我是否认为你会赞成你辞去议员席位，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] ['mʌni] .
during the remainder of it , upon a valuable consideration , meaning MONEY .
期间 这 余 的 它 , 之上 一个 有价值的 考虑 , 意义 钱 .

在剩余的时间里，以有价值的对价（即金钱）为前提。

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] :
My answer was , that I really did not know your disposition upon that subject :
我的 回答 曾是 , 那 我 真的 做过 不是 知道 你的 处置 之上 那 主题 :

我的回答是，我真的不知道你对此事的态度：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]
but that I knew you would be very willing , in general , to accommodate
但 那 我 知道 你 会 是 非常 愿意的 , 在 一般的 , 到 容纳
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我知道你通常会很乐意满足他们的需求。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] : [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
so far as lay in your power : that your election , to my knowledge ,
所以 远的 作为 躺 在 你的 力量 : 那 你的 选举 , 到 我的 知识 ,

就你所能掌控的而言：据我所知，你的当选，

[hæd; həd][kɔːst][juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][nɑːt][sæt] [ə'bʌv] [hæf]
had cost you two thousand pounds ; that this parliament had not sat above half
有 成本 你 二 千 磅 ; 那 这 议会 有 不是 卫星 多于 一半
[ɪts] [taɪm] ;
its time ;
它是 时间 ;

花费了你两千英镑；而且本届议会开会时间还不到一半；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [wel] [ɪ'nʌf] ,
and that , for my part , I approved of the measure well enough ,
和 那 , 为了 我的 部分 , 我 得到正式认可的 的 这 措施 出色地 足够的 ,

就我个人而言，我非常赞同这项措施。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] .
provided you had an equitable equivalent .
假如 你 有 一个 公平 相等的 .

前提是你拥有等价物。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - - - - - - ,
I take it for granted that you will have a letter from - - - - - - ,
我 拿 它 为了 的确 那 你 将要 有 一个 信 从 - - - - - - ,

我理所当然地认为你会收到来自——的来信，

[baɪ] [ðɪs] [poʊst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

by	this	post	,	to	that	effect	,	so	that	you	must	consider	what	you	will	do	.
经过	这	邮政	,	到	那	影响	,	所以	那	你	必须	考虑	什么	你	将要	做	.

通过这篇帖子，你们必须考虑你们将要采取的行动。

[wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ɪz] [ðɪs] :

What	I	advise	is	this	:
什么	我	建议	是	这	:

我的建议是：

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - ['gælbənəm] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

Give	them	a	good	deal	of	'	Galbanum	'	in	the	first	part	of	your	letter	.
给	他们	一个	好的	交易	的	-	白松香	-	在	这	第一的	部分	的	你的	信	.

在信的第一部分多用一些“白松香”来包装他们。

- [lə] ['gælbənəm] [en iː] [kaːʊt] [riːɛn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz]

'	Le	Galbanum	ne	coute	rien	'	;	and	then	say	that	you	are	willing	to	do	as
-	乐	白松香	ne	成本	里恩	-	;	和	然后	说	那	你	是	愿意的	到	做	作为

[ðeɪ] [pliːz] ;

they	please	;
他们	请	;

“Le Galbanum ne coute rien”；然后说你愿意听从他们的安排；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

but	that	you	hope	an	equitable	consideration	will	be	had	to	the	two
但	那	你	希望	一个	公平	考虑	将要	是	有	到	这	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

但你希望这两千英镑能得到公平的考虑。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [siːt] [kɔːst][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] ,

which	your	seat	cost	you	in	the	present	parliament	,
哪个	你的	座位	成本	你	在	这	展示	议会	,

这就是你在本届议会中失去席位的原因。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt] [əˈbʌv] [hæf][ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ɪkˈspaɪərd] .

of	which	not	above	half	the	term	is	expired	.
的	哪个	不是	多于	一半	这	学期	是	已到期	.

其中不超过一半的期限已到期。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [sent]

Moreover	,	that	you	take	the	liberty	to	remind	them	,	that	your	being	sent
而且	,	那	你	拿	这	自由	到	提醒	他们	,	那	你的	存在	发送

[frʌm; frəm]['rætizbɔn,-is-] ,

from	Ratisbon	,
从	雷蒂斯邦	,

此外，请你冒昧地提醒他们，你是从雷根斯堡派来的。

[læst] ['seʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setld] [ðer; ðər] ,

last	session	,	when	you	were	just	settled	there	,
最后的	会议	,	什么时候	你	是	只是	定居	那里	,

上一次，你刚安顿下来的时候，

[pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

put	you	to	the	expense	of	three	or	four	hundred	pounds	,	for	which	you
放	你	到	这	费用	的	三	或者	四	百	磅	,	为了	哪个	你

[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] ['nʌθɪŋ] ;

were	allowed	nothing	;
是	允许	没有什么	;

让你损失三四百英镑，而你原本没有资格获得这笔钱；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:] [mʌtʃ] ,

and	that	,	therefore	,	you	hope	they	will	not	think	one	thousand	pounds	too	much	,
和	那	,	所以	,	你	希望	他们	将要	不是	思考	一	千	磅	也	很多	,

所以，你希望他们不会觉得一千英镑太多。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

considering	all	these	circumstances	:	but	that	,	in	all	events	,	you	will	do	whatever	they	desire	.
考虑	全部	这些	情况	:	但	那	,	在	全部	活动	,	你	将要	做	任何	他们	欲望	.

考虑到所有这些情况：但无论如何，你都会满足他们的任何愿望。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Upon	the	whole	,	I	think	this	proposal	advantageous	to	you	,
之上	这	所有的	,	我	思考	这	提议	有利	到	你	,

总的来说，我认为这个提议对你有利。

[æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [si:t] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] ; [ænd; ənd] ,

as	you	probably	will	not	make	use	of	your	seat	this	parliament	;	and	,
作为	你	大概	将要	不是	制作	使用	的	你的	座位	这	议会	;	和	,

因为你可能不会在本届议会中使用你的席位；而且，

['fɜ:rðər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌʌn'peɪd] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['drezdən] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [mi:t] ,

further	,	as	it	will	secure	you	from	another	unpaid	journey	from	Dresden	,	in	case	they	meet	,
更远	,	作为	它	将要	安全的	你	从	其他	未付	旅行	从	德累斯顿	,	在	案件	他们	见面	,

此外，如果双方再次相遇，这将确保你免于再次从德累斯顿出发的无偿旅程。

[ɔ:r] [fɪr] [tu:; tə] [mi:t] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['eni] [ɪn'su:ɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɑ:rləmənt] .

or	fear	to	meet	,	with	difficulties	in	any	ensuing	session	of	the	present	parliament	.
或者	害怕	到	见面	,	和	困难	在	任何	随后	会议	的	这	展示	议会	.

或者担心会在本届议会接下来的任何一届会议中遇到困难。

[wət'evər] [wʌn] [mʌst; məst] [du:] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [du:] - [di:] [bɑ:n] [greɪs] - .

Whatever	one	must	do	,	one	should	do	'	de	bonne	grace	'	.
任何	一	必须	做	,	一	应该	做	-	德	好	优雅	-	.

无论做什么事，都应该“以礼相待”。

- ['dɪksi] - .

'	Dixi	'	.
-	迪克西	-	.

“迪克西。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXXIII
信	-

信函 CCLXXIII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , - .

BATH	,	November	10	,	1764	.
洗澡	,	十一月	-	,	-	.

巴斯，1764年11月10日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	am	much	concerned	at	the	account	you	gave	me	of
我的	亲爱的	朋友	:	我	是	很多	担心的	在	这	帐户	你	给予	我	的

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

亲爱的朋友：你向我描述的自身情况让我非常担忧。

[ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] .

in	your	last	letter	.
在	你的	最后的	信	.

在你的上一封信里。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] ['drezdən] ,

There	is	,	to	be	sure	,	at	such	a	town	as	Dresden	,
那里	是	,	到	是	当然	,	在	这样的	一个	镇	作为	德累斯顿	,

当然，像德累斯顿这样的城市肯定有这样的城市。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltid] ;

at	least	some	one	very	skillful	physician	,	whom	I	hope	you	have	consulted	;
在	至少	一些	一	非常	熟练	医生	,	谁	我	希望	你	有	咨询	;

至少应该咨询一位医术精湛的医生，我希望你已经咨询过他了；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['sevrəl] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	I	would	have	you	acquaint	him	with	all	your	several	attacks	of	this
和	我	会	有	你	熟人	他	和	全部	你的	一些	攻击	的	这

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我希望你让他了解你所有这类攻击行为。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [greɪt] [wʌn][æt; ət] ['laʊˌbɑːk] , [tuː; tə][jʊr; jər] [leɪt] [wʌn][æt; ət] ['drezdən] : [tel] [hɪm; ɪm] ,

from	your	great	one	at	Laubach	,	to	your	late	one	at	Dresden	:	tell	him	,
从	你的	伟大的	一	在	劳巴赫	,	到	你的	晚的	一	在	德累斯顿	:	告诉	他	,

从劳巴赫的伟人到德累斯顿的已故先人：请告诉他，

[tuː] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['ɪlnəs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [mɪ'stʊk] [jʊr; jər] [keɪs] ,

too	,	that	in	your	last	illness	in	England	,	the	physicians	mistook	your	case	,
也	,	那	在	你的	最后的	疾病	在	英格兰	,	这	医生	误	你的	案件	,

还有，你上次在英国生病时，医生们误诊了你的病情。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gaʊt] , [tɪl] [meɪtɪ] [keɪm] , [huː] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and	treated	it	as	the	gout	,	till	Maty	came	,	who	treated	it	as	a
和	治疗	它	作为	这	痛风	,	直到	马蒂	来了	,	WHO	治疗	它	作为	一个

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

一开始他们把它当成痛风来治疗，直到马蒂来了，马蒂才把它当成风湿病来治疗。

[ænd; ənd] [kjʊr] [juː; jʊ] .

and	cured	you	.
和	治愈	你	.

他治好了你。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

In	my	own	opinion	,	you	have	never	had	the	gout	,	but	always	the
在	我的	自己的	观点	,	你	有	绝不	有	这	痛风	,	但	总是	这

['ruːmətɪzəm] ;

rheumatism	;
风湿病	;

依我之见，你从未得过痛风，而一直患有风湿病；

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gaʊt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

which	,	to	my	knowledge	,	is	as	painful	as	the	gout	can	possibly	be	,
哪个	,	到	我的	知识	,	是	作为	痛苦	作为	这	痛风	能	可能	是	,

据我所知，这已经是痛风所能达到的最剧烈的程度了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [weɪ] ; [ðæt][ɪz] , [baɪ] ['kuːlɪŋ] ['medsnz]

and	should	be	treated	in	a	quite	different	way	;	that	is	,	by	cooling	medicines
和	应该	是	治疗	在	一个	相当	不同的	方式	;	那	是	,	经过	冷却	药物

[ænd; ənd]['redʒɪmən] ,

and	regimen	,
和	方案	,

应该采用完全不同的治疗方法；也就是说，使用降温药物和疗法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'flæmətɔːri] ['kɔːdjəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪnɪstər] [wer] [ðeɪ] [sə'poʊz]

instead	of	those	inflammatory	cordials	which	they	always	administer	where	they	suppose
反而	的	那些	炎症	甜酒	哪个	他们	总是	管理	在哪里	他们	认为

[ðə; ði] [gaʊt] ,

the	gout	,
这	痛风	,

他们不会像往常那样，在疑似痛风的部位使用消炎药，而是会给患者服用其他药物。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

to	keep	it	,	as	they	say	,	out	of	the	stomach	.
到	保持	它	,	作为	他们	说	,	出去	的	这	胃	.

正如他们所说，是为了防止它进入胃里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dræŋk][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	been	here	now	just	a	week	;	but	have	hitherto	drank	so	little	of	the
我	有	到过	这里	现在	只是	一个	星期	;	但	有	迄今为止	喝	所以	小的	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我来这里才一个星期，但至今为止只喝了很少的水。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [spiːk] [wel] [nɔːr] [ɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	can	neither	speak	well	nor	ill	of	it	.
那	我	能	两者都不	说话	出色地	也不	患病的	的	它	.

我既不能说它好，也不能说它坏。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [huːm] [aɪ] [noʊ] .

The	number	of	people	in	this	place	is	infinite	;	but	very	few	whom	I	know	.
这	数字	的	人们	在	这	地方	是	无限	;	但	非常	很少	谁	我	知道	.

这里的人很多，但我认识的人却寥寥无几。

['hɑːrt] [siːmz] ['setld] [hɪr] [fɔːr; fər][laɪf] .

Harte	seems	settled	here	for	life	.
哈特	似乎	定居	这里	为了	生活	.

哈特似乎打算在这里安度余生了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ɪl] ['niːðər] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ,

He	is	not	well	,	that	is	certain	;	but	not	so	ill	neither	as	he	thinks	himself	,
他	是	不是	出色地	,	那	是	肯定	;	但	不是	所以	患病的	两者都不	作为	他	思考	他自己	,

他身体不舒服，这是肯定的；但也没有他自己认为的那么严重。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] .

or	at	least	would	be	thought	.
或者	在	至少	会	是	想法	.

或者至少人们会这么认为。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][læst] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prə'poʊz(ə)l] ,

I	long	for	your	answer	to	my	last	letter	,	containing	a	certain	proposal	,
我	长的	为了	你的	回答	到	我的	最后的	信	,	包含	一个	肯定	提议	,

我期待您回复我上一封信，信中我提出了一项提议。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

which	,	by	this	time	,	I	suppose	has	been	made	you	,	and	which	,	in	the	main	,
哪个	,	经过	这	时间	,	我	认为	有	到过	制成	你	,	和	哪个	,	在	这	主要的	,

我想，到那时，这已经造就了你，而且，总的来说，

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ək'septɪŋ] .

I	approve	of	your	accepting	.
我	批准	的	你的	接受	.

我同意你接受。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! [ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] ['betər] [helθ] !

God	bless	you	,	my	dear	friend	!	and	send	you	better	health	!
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	朋友	!	和	发送	你	更好的	健康	!

上帝保佑你，我亲爱的朋友！祝你身体健康！

[ə'du:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['letər] -

LETTER	CCLXXIV
信	-

信函 CCLXXIV

['lʌndən] , ['februeri] - , -

LONDON	,	February	26	,	1765
伦敦	,	二月	-	,	-

伦敦，1765年2月26日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [jʊr; jər] [læst] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

MY	DEAR	FRIEND	:	Your	last	letter	,	of	the	5th	,
我的	亲爱的	朋友	:	你的	最后的	信	,	的	这	5th	,

我亲爱的朋友：你5号的最后一封信，

[geɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɔ:rmər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ʌn'i:zinis] ;

gave	me	as	much	pleasure	as	your	former	had	given	me	uneasiness	;
给予	我	作为	很多	乐趣	作为	你的	以前的	有	给定	我	不安	;

你带给我的快乐，与你前任带给我的不安一样多；

[ænd; ənd] - [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [fri:z] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	Larpent's	acknowledgment	of	his	negligence	frees	you	from	those
和	-	致谢	的	他的	疏忽	自由	你	从	那些

[səs'piʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd] [ˌentər'teɪn] ,

suspicions	,	which	I	own	I	did	entertain	,
怀疑	,	哪个	我	自己的	我	做过	招待	,

拉尔彭特承认自己的疏忽，这让你摆脱了那些疑虑，而我承认，我确实有过这些疑虑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wʌn] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	which	I	believe	every	one	would	,	in	the	same	concurrence	of	circumstances	,
和	哪个	我	相信	每一个	一	会	,	在	这	相同的	一致	的	情况	,

[hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] .

have	entertained	.
有	娱乐	.

我相信，在同样的情况下，每个人都会考虑这个问题。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

So	much	for	that	.
所以	很多	为了	那	.

事情就到此为止吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌmər] [nekst] , [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] ,

You	may	depend	upon	what	I	promised	you	,	before	midsummer	next	,	at	farthest	,
你	可能	依赖	之上	什么	我	承诺	你	,	前	盛夏	下一个	,	在	最远	,

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] .

and	AT	LEAST	.
和	在	至少	.

你可以信赖我向你承诺的，最迟在明年仲夏之前，至少也是最迟。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ˌdɪpləˈmætɪk] ,

All	I	can	say	of	the	affair	between	you	,	of	the	Corps	Diplomatique	,
全部	我	能	说	的	这	事务	之间	你	,	的	这	兵团	外交官	,

关于你和外交部之间的事，我只能说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ['ministəz] , [ɪz] , - [ˌkju ju 'i]

and	the	Saxon	Ministers	,	is	,	'	que
和	这	撒克逊	部长们	,	是	,	-	que

而撒克逊大臣们，是，'que

[vwɑːˈlɑː] ['biːn]

voila	bien
瞧!	好

瞧，好极了

[diːˈju] [bruːt] [pɔːr] [ˌju ɛn 'i] ['ɑːmlət] [ˌeɪ 'juː][lɑːrd] - .

du	bruit	pour	une	omelette	au	lard	'	.
杜	杂音	倒	一	煎蛋卷	au	猪油	-	.

du bruit pour une omelette au lard'。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [suːn] [meɪd] [ʌp] ;

It	will	most	certainly	be	soon	made	up	;
它	将要	最多	当然	是	很快	制成	向上	;

这件事肯定很快就会得到解决；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [æz; əz] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər]

and	in	that	negotiation	show	yourself	as	moderate	and	healing	as	your
和	在	那	谈判	展示	你自己	作为	缓和	和	康复	作为	你的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hens] [wɪl] [əˈlaʊ] ,

instructions	from	hence	will	allow	,
指示	从	因此	将要	允许	,

在谈判中，你要尽可能地展现出温和与和解的姿态，但也要遵循你从下级政府那里得到的指示。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kuŋt] [diː] ['flɛmɪŋ] .

especially	to	Comte	de	Flemming	.
尤其	到	孔特	德	弗莱明	.

尤其是对弗莱明伯爵而言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

The	King	of	Prussia	,	I	believe	,	has	a	mind	to	insult	him	personally	,
这	国王	的	普鲁士	,	我	相信	,	有	一个	头脑	到	侮辱	他	亲自	,

我认为，普鲁士国王有意亲自羞辱他。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['enəmi] , [ɔːr] [els] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['sæksəni] , [ðæt] [dɛəz] [nɑːt] ['kwɑːrəl]

as	an	old	enemy	,	or	else	to	quarrel	with	Saxony	,	that	dares	not	quarrel
作为	一个	老的	敌人	,	或者	别的	到	争吵	和	萨克森	,	那	敢于	不是	争吵

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

如同对待宿敌一般，或者与萨克森争吵，而萨克森却不敢与他争吵；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk] [hɪr] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens]

but	some	of	the	Corps	Diplomatique	here	assure	me	it	is	only	a	pretense
但	一些	的	这	兵团	外交官	这里	保证	我	它	是	仅有的	一个	虚伪

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] ,

to	recall	his	envoy	,
到	记起	他的	使者	,

但驻扎在此的一些外交官向我保证，这只是召回他特使的借口。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] , [wen] ['mætərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [ðer; ðər] ,

and	to	send	,	when	matters	shall	be	made	up	,	a	little	secretary	there	,
和	到	发送	,	什么时候	事情	将	是	制成	向上	,	一个	小的	秘书	那里	,

等事情办妥后，再派个小秘书去那里。

- [ə; eɪ] [mɔɪn] [diː] - - , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .

'	a	moins	de	fraix	'	,	as	he	does	now	to	Paris	and	London	.
-	一个	莫因斯	德	-	-	,	作为	他	做	现在	到	巴黎	和	伦敦	.

“a moins de fraix”，就像他现在去巴黎和伦敦一样。

[kuŋt] ['brʌl] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ;

Comte	Bruhl	is	much	in	fashion	here	;	I	like	him	mightily	;
孔特	布鲁尔	是	很多	在	时尚	这里	;	我	喜欢	他	非常	;

布吕尔伯爵在这里很流行；我非常喜欢他；

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] - [lə] [tʌn] [diː][lɑː] [bɑːn] [kæmpəni] - .

he	has	very	much	'	le	ton	de	la	bonne	campagnie	'	.
他	有	非常	很多	-	勒	吨	德	拉	好	坎帕尼	-	.

他有很多“le ton de la bonne Campagnie”。

[pʊr] ['ʃreɪdɚ] [daɪd] [læst] ['sætərdeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn][ɔːr] ['sɪknəs] .

Poor	Schrader	died	last	Saturday	,	without	the	least	pain	or	sickness	.
贫穷的	施拉德	死亡	最后的	周六	,	没有	这	至少	疼痛	或者	疾病	.

可怜的施拉德上周六去世了，没有丝毫痛苦或不适。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLXXV
信	-

信函 CCLXXV

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

LONDON	,	April	22	,	1765
伦敦	,	四月	-	,	-

伦敦，1765年4月22日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d ['ɪnstənt] .

MY	DEAR	FRIEND	:	The	day	before	yesterday	I	received	your	letter	of	the	3d	instant	.
我的	亲爱的	朋友	:	这	天	前	昨天	我	已收到	你的	信	的	这	3d	立即的	.

亲爱的朋友：前天我收到了你3号的来信。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][læst] ,

I	find	that	your	important	affair	of	the	ceremonial	is	adjusted	at	last	,
我	寻找	那	你的	重要的	事务	的	这	仪式	是	调整	在	最后的	,

我发现你们那项重要的仪式事宜终于安排妥当了。

[æz; əz][aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	I	foresaw	it	would	be	.
作为	我	预见	它	会	是	.

正如我预料的那样。

[sʌtʃ] [mɪˈnuːʃiːˌmɪˈnuːʃiaɪ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][leɪd][hoʊld][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtens] ,

Such	minutiae	are	often	laid	hold	on	as	a	pretense	,
这样的	细节	是	经常	铺设	抓住	在	作为	一个	虚伪	,

这些细枝末节常常被当作借口。

[fɔːr; fər] ['paʊɚz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] ;

for	powers	who	have	a	mind	to	quarrel	;
为了	权力	WHO	有	一个	头脑	到	争吵	;

对于那些一心想要争吵的势力；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['nevər] [təˈneɪʃəsli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['ɪntrəst] [nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]

but	are	never	tenaciously	insisted	upon	where	there	is	neither	interest	nor	inclination
但	是	绝不	顽强地	坚持	之上	在哪里	那里	是	两者都不	兴趣	也不	倾角

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

但对于既无兴趣也无意愿打破现状的情况，绝不会执着地坚持下去。

[kuŋt] ['flɛmɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt]

Comte	Flemming	,	though	a	hot	,	is	a	wise	man	;	and	I	was	sure	would	not
孔特	弗莱明	,	尽管	一个	热的	,	是	一个	明智的	男人	;	和	我	曾是	当然	会	不是

[breɪk] ,

break	,
休息	,

弗莱明伯爵虽然性情急躁，却是一位智者；我确信他不会屈服。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['hænoʊvər] , [əˈpɑːn][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

both	with	England	and	Hanover	,	upon	so	trifling	a	point	,
两个都	和	英格兰	和	汉诺威	,	之上	所以	琐事	一个	观点	,

英格兰和汉诺威两国，竟然在这样一个微不足道的问题上，都发生了争执。

[ɪˈspeʃəli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] . - [ə; eɪ][prəˈpəʊ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] ;

especially	during	a	minority	.	'	A	propos	'	of	a	minority	;
尤其	期间	一个	少数民族	.	-	一个	提案	-	的	一个	少数民族	;

尤其是在少数派时期。“关于少数派”；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]

the	King	is	to	come	to	the	House	to	-	morrow	,	to	recommend	a	bill	to
这	国王	是	到	来	到	这	房子	到	-	明天	,	到	推荐	一个	账单	到

['set(ə)l][ə; eɪ] ['riːdʒənsi] ,

settle	a	Regency	,
定居	一个	摄政时期	,

国王将于明日莅临议会，提出一项关于设立摄政政权的法案。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmaɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnər] .

in	case	of	his	demise	while	his	successor	is	a	minor	.
在	案件	的	他的	死亡	尽管	他的	接班人	是	一个	次要的	.

如果他在继任者未成年时去世。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [leɪt] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

Upon	the	King's	late	illness	,	which	was	no	trifling	one	,
之上	这	国王学院	晚的	疾病	,	哪个	曾是	不	琐事	一	,

国王最近患了重病，而且病情并不轻微。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

the	whole	nation	cried	out	aloud	for	such	a	bill	,
这	所有的	国家	哭	出去	大声	为了	这样的	一个	账单	,

全国上下都强烈呼吁通过这样一项法案。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['pɜːsənz] , [ænd; ənd]

for	reasons	which	will	readily	occur	to	you	,	who	know	situations	,	persons	,	and
为了	原因	哪个	将要	容易	发生	到	你	,	WHO	知道	情况	,	人	,	和

['kærəktərz] [hɪr] .

characters	here	.
人物	这里	.

原因你们这些了解这里情况、人物和性格的人，很容易就能想到。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [bɪl] ;

I	do	not	know	the	particulars	of	this	intended	bill	;
我	做	不是	知道	这	细节	的	这	故意的	账单	;

我不了解这项拟议法案的具体细节；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]

but	I	wish	it	may	be	copied	exactly	from	that	which	was	passed	in	the	late
但	我	希望	它	可能	是	复制	确切地	从	那	哪个	曾是	通过了	在	这	晚的

['kɪŋz] [taɪm] ,

King's	time	,
国王学院	时间	,

但我希望它能完全照搬前国王时期颁布的法令。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] .

when	the	present	King	was	a	minor	.
什么时候	这	展示	国王	曾是	一个	次要的	.

当时现任国王还未成年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] .

I	am	sure	there	cannot	be	a	better	.
我	是	当然	那里	不能	是	一个	更好的	.

我确信不可能有更好的了。

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] [diː] - [ə'fer] ;

You	inquire	about	Monsieur	de	Guerchy's	affair	;
你	查询	关于	先生	德	-	事务	;

你询问德·盖尔希先生的事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [sək'sɪŋkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][soʊ]

and	I	will	give	you	as	succinct	an	account	as	I	can	of	so
和	我	将要	给	你	作为	简洁	一个	帐户	作为	我	能	的	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] :

extraordinary	and	perplexed	a	transaction	:
非凡的	和	困惑	一个	交易	:

我会尽可能简明扼要地向你们描述这笔非同寻常且令人费解的交易：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [poʊst] .

but	without	giving	you	my	own	opinion	of	it	by	the	common	post	.
但	没有	给予	你	我的	自己的	观点	的	它	经过	这	常见的	邮政	.

但我不会通过普通帖子表达我自己的看法。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pæst] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [diː] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ,

You	know	what	passed	at	first	between	Mr	.	de	Guerchy	and	Monsieur	d'Eon	,
你	知道	什么	通过了	在	第一的	之间	先生	.	德	-	和	先生	-	,

你知道德盖尔希先生和德昂先生最初之间发生了什么吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - , [frʌm; frəm] ['ʌtər] [ˌɪnɪk'spɪriəns]

in	which	both	our	Ministers	and	Monsieur	de	Guerchy	,	from	utter	inexperience
在	哪个	两个都	我们的	部长们	和	先生	德	-	,	从	说出	缺乏经验

[ɪn] ['bɪznəs] ,

in	business	,
在	商业	,

其中，我们的两位部长和盖尔希先生，由于完全缺乏商业经验，

['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .
puzzled themselves into disagreeable difficulties .
困惑 他们自己 进入 令人不快的 困难 .

他们把自己搞得一团糟，陷入了令人不快的困境。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [mə'sjɜːr] [diː'ju] - ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] ,
About three or four months ago , Monsieur du Vergy published in a brochure ,
关于 三 或者 四 几个月 前 , 先生 杜 - 已发布 在 一个 宣传册 ,

大约三四个月前，杜韦尔吉先生在一份小册子中写道：

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , [frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] [diː] [ʃwɑːˈzœl] ;
a parcel of letters , from himself to the Duc de Choiseul ;
一个 包裹 的 信件 , 从 他自己 到 这 杜克 德 舒瓦瑟尔 ;

一包信件，是他本人写给舒瓦瑟尔公爵的；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːts] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (-)
in which he positively asserts that Monsieur de Guerchy prevailed with him (Vergy)
在 哪个 他 积极地 断言 那 先生 德 - 最终获胜 和 他 (-)
[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] - ;
to come over into England to assassinate d'Eon ;
到 来 超过 进入 英格兰 到 暗杀 - ;

他明确断言，盖尔希先生说服他（韦尔吉）前往英国刺杀德昂；

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
the words are , as well as I remember ,
这 字 是 , 作为 出色地 作为 我 记住 ,

我记得的那些话是这样的：

- [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] - ['pɑː] [pɔːr] [ˌes 'iː][sər'vɪər][diː]['sɑː] [pluːm] , ['meɪs][diː] [sʌn] [e'peɪ; 'epeɪ] ,
' que ce n'etoit pas pour se servir de sa plume , mais de son epee ,
- que ce - 帕斯 倒 塞 服务 德 萨 羽 , 麦斯 德 儿子 重剑 ,

'que ce n'etoit pas pour se servir de sa 羽毛, mais de son epee,

[-] [lə] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] - .
qu'on le demandoit en Angleterre' .
qu'on 勒 - 英文 英格兰 - .

qu'on le Demandoit en Angleterre'。

[ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃɑːkt] [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː]
This accusation of assassination , you may imagine , shocked Monsieur de Guerchy , who
这 指控 的 暗杀 , 你 可能 想象 , 震惊 先生 德 - , WHO
[kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] ;
complained bitterly to our Ministers ;
抱怨 苦涩地 到 我们的 部长们 ;

可想而知，这一暗杀指控令盖尔希先生震惊不已，他向我们的部长们强烈抗议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
and they both puzzled on for some time , without doing anything ,
和 他们 两个都 困惑 在 为了 一些 时间 , 没有 正在做 任何事物 ,

他们俩困惑了好一会儿，什么也没做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
because they did not know what to do .
因为 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

因为他们不知道该怎么办。

[æt; ət][læst][diː'ju] - , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ʌv; əv]
At last du Vergy , about two months ago , applied himself to the Grand Jury of
在 最后的 杜 - , 关于 二 几个月 前 , 应用 他自己 到 这 盛大 陪审团 的
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

大约两个月前，杜韦尔吉终于向米德尔塞克斯郡大陪审团提出了申请。

[ænd; ənd] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] - [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] ([di:'ju] -) [tu:; tə]

and	made	oath	that	Mr	.	de	Guerchy	had	hired	him	(	du	Vergy	)	to
和	制成	誓言	那	先生	.	德	-	有	雇用	他	(	杜	-	)	到

[ə'sæsɪneɪt] - .

assassinate	d'Eon	.
暗杀	-	.

并发誓说德·盖尔希先生雇佣了他（杜·韦尔吉）去刺杀德昂。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] , [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['mɜ:rdər] [ə'genst]

Upon	this	deposition	,	the	Grand	jury	found	a	bill	of	intended	murder	against
之上	这	沉积	,	这	盛大	陪审团	成立	一个	账单	的	故意的	谋杀	反对

[mə'sjɜ:r] [di:] - ;

Monsieur	de	Guerchy	;
先生	德	-	;

根据这份证词，大陪审团认定德·盖尔希先生犯有谋杀未遂罪；

[wɪtʃ] [bɪl] , [haʊ'evər] , ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peti] ['dʒʊri] .

which	bill	,	however	,	never	came	to	the	Petty	Jury	.
哪个	账单	,	然而	,	绝不	来了	到	这	小气	陪审团	.

然而，该法案从未提交给轻罪陪审团。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [ə; eɪ] - ['noʊlaɪ] ['proʊˌsɛˌkwaɪ] - [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - ;

The	King	granted	a	'	noli	prosequi	'	in	favor	of	Monsieur	de	Guerchy	;
这	国王	的确	一个	-	诺利	诉讼	-	在	偏爱	的	先生	德	-	;

国王批准了有利于德·盖尔奇先生的“诺利诉讼”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['æktʃuəli] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [di:'ju] - .

and	the	Attorney	-	General	is	actually	prosecuting	du	Vergy	.
和	这	律师	-	一般的	是	实际上	起诉	杜	-	.

而总检察长实际上正在起诉杜韦尔吉。

['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [grænt] [ə; eɪ] - ['noʊlaɪ] ['proʊˌsɛˌkwaɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,

Whether	the	King	can	grant	a	'	noli	prosequi	'	in	a	criminal	case	,
无论	这	国王	能	授予	一个	-	诺利	诉讼	-	在	一个	刑事	案件	,

国王是否可以在刑事案件中颁布“不予起诉令”？

[ænd; ənd] ['weðər] - [lə] [drɔɪt] ['di'i'es] [dʒenz] - [ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:; tə] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] ,

and	whether	'	le	droit	des	gens	'	extends	to	criminal	cases	,
和	无论	-	勒	所有权	德斯	基因	-	扩展	到	刑事	案例	,

“人民权利”是否适用于刑事案件？

[ɑ:r; ər] [tu:] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r]

are	two	points	which	employ	our	domestic	politicians	,	and	the	whole	Corps
是	二	积分	哪个	采用	我们的	国内的	政治家	,	和	这	所有的	兵团

[ˌdɪplə'mætɪk] .

Diplomatique	.
外交官	.

这两点正是我们国内政治家和整个外交部门所关注的。

- ['enfɪn] - , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['veri] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['seɪɪŋ] ,

'	Enfin	'	,	to	use	a	very	coarse	and	vulgar	saying	,
-	结束	-	,	到	使用	一个	非常	粗	和	庸俗	说	,

“最后”，用一句非常粗俗的话来说，

- [ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [di:] [lɑ:] [mɛrd] [ˌeɪ 'ju:] [baʊt] [di:'ju] [bə'tɑ:n] , [kɛlk] [pɑ:rt] - .

'	il	y	a	de	la	merde	au	bout	du	baton	,	quelque	part	'	.
-	il	是	一个	德	拉	屎	au	回合	杜	指挥棒	,	quelque	部分	-	.

“il ya de la merde au bout du baron, quelque part”。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðiːz] ['stɔrmz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , - [swɑːv] ['mæri]['mæ^nəu] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

I	see	and	hear	these	storms	from	shore	,	'	suave	mari	magno	'	,	etc
我	看	和	听到	这些	暴风雨	从	支撑	,	-	温文尔雅	玛丽	马格诺	-	,	ETC

.

:

.

我从岸边看到和听到这些风暴，“suave mari magno”等等。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,

I	enjoy	my	own	security	and	tranquillity	,
我	享受	我的	自己的	安全	和	宁静	,

我享受自己的安全感和宁静。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

together	with	better	health	than	I	had	reason	to	expect	at	my	age	,
一起	和	更好的	健康	比	我	有	原因	到	预计	在	我的	年龄	,

同时，我的健康状况也比我这个年纪应有的水平要好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] : [haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wʌn] ;

and	with	my	constitution	:	however	,	I	feel	a	gradual	decay	,	though	a	gentle	one	;
和	和	我的	宪法	:	然而	,	我	感觉	一个	逐渐地	衰变	,	尽管	一个	温和的	一	;

但我的身体状况：我感到身体正在逐渐衰弱，虽然这种衰弱是轻微的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['tʌmb(ə)l] ,

and	I	think	that	I	shall	not	tumble	,
和	我	思考	那	我	将	不是	翻滚	,

我认为我不会摔倒。

[bʌt; bət] [slaɪd] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][laɪf] .

but	slide	gently	to	the	bottom	of	the	hill	of	life	.
但	滑动	轻轻地	到	这	底部	的	这	爬坡道	的	生活	.

但要轻轻滑落到人生山脚下。

[wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] .

When	that	will	be	,	I	neither	know	nor	care	,	for	I	am	very	weary	.
什么时候	那	将要	是	,	我	两者都不	知道	也不	关心	,	为了	我	是	非常	厌倦	.

那一天何时到来，我既不知道也不关心，因为我非常疲惫。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['mælɪt] [daɪd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdaɪə'riːə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fræns] ,

Mallet	died	two	days	ago	,	of	a	diarrhoea	,	which	he	had	carried	with	him	to	France	,
槌	死亡	二	天	前	,	的	一个	腹泻	,	哪个	他	有	携带	和	他	到	法国	,

马莱特两天前死于腹泻，这种疾病是他带到法国的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] ['hɪðər] .

and	brought	back	again	hither	.
和	带来	后退	再次	这里	.

然后又被带回了这里。

['letər] -

LETTER	CCLXXVI
信	-

信函 CCLXXVI

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -

BLACKHEATH	,	July	2	,	1765
黑石楠	,	七月	2	,	-

布莱克希思，1765年7月2日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [pæst] ;

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	this	moment	received	your	letter	of	the	22d	past	;
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	这	片刻	已收到	你的	信	的	这	22d	过去的	;

亲爱的朋友：我刚刚收到了你22日的来信；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['ænsər] [jʊr; jər]['fɔːrmər][ɪn] ['deɪli] ,

and	I	delayed	answering	your	former	in	daily	,
和	我	延迟	回答	你的	以前的	在	日常的	,

我拖延回复你之前的每日来信，

[ɔːr] ['ræðər] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] ;

or	rather	hourly	expectation	of	informing	you	of	the	birth	of	a	new	Ministry	;
或者	相当	每小时	期待	的	通知	你	的	这	出生	的	一个	新的	部	;

或者更确切地说，是每小时都期待着通知您新部门的成立；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔnfərənsis] ,

but	in	vain	;	for	,	after	a	thousand	conferences	,
但	在	徒劳	;	为了	,	后	一个	千	会议	,

但一切都是徒劳；因为经过上千次会议之后，

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] .

all	things	remain	still	in	the	state	which	I	described	to	you	in	my	last	.
全部	事物	保持	仍然	在	这	状态	哪个	我	描述	到	你	在	我的	最后的	.

一切事物依然保持着我上次向你描述的状态。

[lɔːrd] [es] . [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt]

Lord	S	.	has	,	I	believe	,	given	you	a	pretty	true	account	of	the	present	state
主	S	.	有	,	我	相信	,	给定	你	一个	漂亮的	真的	帐户	的	这	展示	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

我认为，S勋爵已经向你相当真实地描述了目前的情况；

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,

but	my	Lord	is	much	mistaken	,	I	am	persuaded	,
但	我的	主	是	很多	错误	,	我	是	被说服	,

但我确信，我的大人大错特错了。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][oʊld]

when	he	says	that	THE	KING	HAS	THOUGHT	PROPER	TO	RE	-	ESTABLISH	HIS	OLD
什么时候	他	说道	那	这	国王	有	想法	恰当的	到	关于	-	建立	他的	老的

['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

SERVANTS	IN	THE	MANAGEMENT	OF	HIS	AFFAIRS	;
仆人	在	这	管理	的	他的	事务	;

当他说国王认为应该重新任命他的老臣民来管理他的事务时；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'laɪk]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['levi] ,

for	he	shows	them	all	the	public	dislike	possible	;	and	,	at	his	levee	,
为了	他	演出	他们	全部	这	民众	不喜欢	可能的	;	和	,	在	他的	堤坝	,

因为他向他们表现出了所有可能的公众厌恶；而且，在他的觐见仪式上，

['hɑːrdli] [spiːks] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [spiːks] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

hardly	speaks	to	any	of	them	;	but	speaks	by	the	hour	to	anybody	else	.
几乎	说话	到	任何	的	他们	;	但	说话	经过	这	小时	到	任何人	别的	.

他几乎不跟他们任何人说话；但跟其他人却能滔滔不绝地讲上几个小时。

[ˈkɔnfərənsis] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [goʊ][ɑːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][meɪn]

Conferences	,	in	the	meantime	,	go	on	,	of	which	it	is	easy	to	guess	the	main
会议	,	在	这	与此同时	,	去	在	,	的	哪个	它	是	简单的	到	猜测	这	主要的

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

与此同时，各种会议仍在继续，其主要议题不难猜到。

[bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl]

but	impossible	,	for	me	at	least	,	to	know	the	particulars	;	but	this	I	will
但	不可能的	,	为了	我	在	至少	,	到	知道	这	细节	;	但	这	我	将要

[ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈprɑːfəsaɪ] ,

venture	to	prophesy	,
风险投资	到	预言	,

但至少对我而言，细节难以知晓；但我可以大胆预言：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [suːn] [ˈsentər] [ɪn][ˈmɪstər] . [pɪt] .

that	the	whole	will	soon	centre	in	Mr	.	Pitt	.
那	这	所有的	将要	很快	中心	在	先生	.	匹兹堡	.

一切很快都将以皮特先生为中心。

[juː; jʊ] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] : [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	seem	not	to	know	the	character	of	the	Queen	:	here	it	is	.
你	似乎	不是	到	知道	这	特点	的	这	女王	:	这里	它	是	.

你似乎不了解女王的性格：这就是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈmɛdlɪŋ]

She	is	a	good	woman	,	a	good	wife	,	a	tender	mother	;	and	an	unmeddling
她	是	一个	好的	女士	,	一个	好的	妻子	,	一个	投标	母亲	;	和	一个	不干预

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

她是一位善良的女性，一位贤惠的妻子，一位慈爱的母亲；也是一位不干涉内政的女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] ,

The	King	loves	her	as	a	woman	;	but	,	I	verily	believe	,
这	国王	爱	她	作为	一个	女士	;	但	,	我	确实	相信	,

国王爱她，视她为女人；但是，我深信，

[hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .

has	never	yet	spoke	one	word	to	her	about	business	.
有	绝不	然而	辐	一	单词	到	她	关于	商业	.

他从未跟她谈过一个关于生意的话题。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈferz] ; [wɪtʃ] ,

I	have	now	told	you	all	that	I	know	of	these	affairs	;	which	,
我	有	现在	讲述	你	全部	那	我	知道	的	这些	事务	;	哪个	,

我已经把我所知道的这些事情都告诉你们了；

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els] [noʊz] , [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

I	believe	,	is	as	much	as	anybody	else	knows	,	who	is	not	in	the	secret	.
我	相信	,	是	作为	很多	作为	任何人	别的	知道	,	WHO	是	不是	在	这	秘密	.

我相信，除了那些知道内情的人之外，其他人所知道的也就这么多了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juː; jʊ] [ˈiːzəli] [ges] [ðæt] [səˈmaɪziz] , [kənˈdʒektʃəz] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər]

In	the	meantime	,	you	easily	guess	that	surmises	,	conjectures	,	and	reports	are
在	这	与此同时	,	你	容易地	猜测	那	推测	,	猜想	,	和	报告	是

[ˈɪnfɪnət] ;

infinite	;
无限	;

与此同时，你很容易就能猜到，猜测、推测和报告是无穷无尽的；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,

and	**if**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**truth**	**is**	**but**	**one**	**,**
和	如果	,	作为	他们	说	,	真相	是	但	一	,

如果，正如他们所说，真理只有一个，

[wʌn] ['mɪljən] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪfər]

one	**million**	**at**	**least**	**of**	**these**	**reports**	**must**	**be**	**false**	**;**	**for**	**they**	**differ**
一	百万	在	至少	的	这些	报告	必须	是	错误的	;	为了	他们	不同

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	**.**
非常	.

这些报道中至少有一百万份是虚假的，因为它们之间的差异非常大。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['luːɪs] ;

You	**have**	**lost**	**an**	**honest**	**servant**	**by**	**the**	**death**	**of**	**poor**	**Louis**	**;**
你	有	丢失的	一个	诚实的	仆人	经过	这	死亡	的	贫穷的	路易斯	;

可怜的路易去世了，你们失去了一位忠诚的仆人；

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['sæksn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

I	**would**	**advise**	**you**	**to**	**take**	**a**	**clever**	**young**	**Saxon**	**in**	**his**	**room**	**,**
我	会	建议	你	到	拿	一个	聪明的	年轻的	撒克逊	在	他的	房间	,

我建议你把一个聪明的年轻撒克逊人带进他的房间。

[ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔː'θentɪk] ['testɪməniz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

of	**whose**	**character**	**you**	**may**	**get**	**authentic**	**testimonies**	**,**	**instead**	**of**	**sending**	**for**	**one**
的	谁	特点	你	可能	得到	真正的	证词	,	反而	的	发送	为了	一

[tuː; tə] [fræns] ,

to	**France**	**,**
到	法国	,

你可以直接获得他人品行的真实证明，而无需将证词寄往法国。

[huːz] ['kærəktər] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [frʌm; frəm][fɑːr] .

whose	**character**	**you**	**can**	**only**	**know**	**from**	**far**	**.**
谁	特点	你	能	仅有的	知道	从	远的	.

他的性格只能从远处才能看清。

[wen] [aɪ] [hɪr] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔːr] ; [tɪl] [wen] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

When	**I**	**hear**	**more**	**,**	**I**	**will**	**write**	**more**	**;**	**till**	**when**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**!**
什么时候	我	听到	更多的	,	我	将要	写	更多的	;	直到	什么时候	,	上帝	保佑	你	!

如果我听到更多消息，我会再写；在那之前，愿上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	**CCLXXVII**
信	-

信函 CCLXXVII

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -

BLACKHEATH	**,**	**July**	**15**	**,**	**1765**
黑石楠	,	七月	-	,	-

布莱克希思，1765年7月15日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**I**	**told**	**you**	**in**	**my**	**last**	**,**	**that**	**you**	**should**	**hear**	**from**	**me**	**again**	**,**
我的	亲爱的	朋友	:	我	讲述	你	在	我的	最后的	,	那	你	应该	听到	从	我	再次	,

我亲爱的朋友：我在上一封信里告诉过你，你会再次收到我的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

as	**soon**	**as**	**I**	**had**	**anything**	**more**	**to**	**write**	**;**	**and**	**now**	**I**	**have**	**too**	**much**
作为	很快	作为	我	有	任何事物	更多的	到	写	;	和	现在	我	有	也	很多

[tuː; tə] [raɪt] ,

to	**write**	**,**
到	写	,

我刚有了要写的东西；现在我要写的太多了，

['ðerfɔːr] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [gə'zet] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['letərz] ,

therefore	will	refer	you	to	the	"	Gazette	,	"	and	the	office	letters	,
所以	将要	参考	你	到	这	"	公报	,	"	和	这	办公室	信件	,

因此，我将请您参阅《政府公报》和相关公函。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spend] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,

for	all	that	has	been	done	;	and	advise	you	to	suspend	your	opinion	,
为了	全部	那	有	到过	完毕	;	和	建议	你	到	暂停	你的	观点	,

鉴于已发生的一切；并建议你暂缓发表意见。

[æz; əz] [aɪ] [duː] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

as	I	do	,	about	all	that	is	to	be	done	.
作为	我	做	,	关于	全部	那	是	到	是	完毕	.

正如我所做的那样，关于所有要做的事情。

['meni] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [soʊ] ['aɪdli] , [ænd; ənd] ['veriəsli,'væriəsli] ,

Many	more	changes	are	talked	of	,	but	so	idly	,	and	variously	,
许多	更多的	变化	是	谈话	的	,	但	所以	闲散地	,	和	各种各样的	,

人们谈论的还有许多其他变革，但都只是漫不经心地、五花八门地谈论而已。

[ðæt] [aɪ] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	I	give	credit	to	none	of	them	.
那	我	给	信用	到	没有任何	的	他们	.

我不会把功劳归于他们中的任何人。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [kliːn] ['swiːpɪŋ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] , [ɪn] [maɪ]

There	has	been	pretty	clean	sweeping	already	;	and	I	do	not	remember	,	in	my
那里	有	到过	漂亮的	干净的	扫荡	已经	;	和	我	做	不是	记住	,	在	我的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

已经进行了相当彻底的清理；而且我记得，在我那个年代，

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nuː] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['treʒəri] ,

to	have	seen	so	much	at	once	,	as	an	entire	new	Board	of	Treasury	,
到	有	已见	所以	很多	在	一次	,	作为	一个	全部的	新的	木板	的	财政部	,

一下子看到这么多事情，比如整个新成立的财政部，

[ænd; ənd] [tuː] [nuː] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] , - [kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	two	new	Secretaries	of	State	,	'	cum	multis	aliis	'	,	etc	.
和	二	新的	秘书	的	状态	,	-	精液	多	外甥	-	,	ETC	.

以及两位新任国务卿，“cum multis aliis”等。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɑːrtʃ] ['ɔːlmoʊst] [bɪlt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]

Here	is	a	new	political	arch	almost	built	,	but	of	materials	of	so	different	a
这里	是	一个	新的	政治的	拱	几乎	建造	,	但	的	材料	的	所以	不同的	一个

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这里一座新的政治拱门几乎已经建成，但它所用的材料却截然不同。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] - [stoʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ɪndɪkeɪt] ['iːðər]

and	without	a	key	-	stone	,	that	it	does	not	,	in	my	opinion	,	indicate	either
和	没有	一个	钥匙	-	石头	,	那	它	做	不是	,	在	我的	观点	,	表明	任何一个

[streŋθ] [ɔːr] [du'reɪʃn] .

strength	or	duration	.
力量	或者	期间	.

在我看来，如果没有关键因素，就既不能表明强度，也不能表明持续时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] - [stoʊn] [nekst] ['wɪntər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kiː] -

It	will	certainly	require	repairs	,	and	a	key	-	stone	next	winter	;	and	that	key	-
它	将要	当然	要求	维修	,	和	一个	钥匙	-	石头	下一个	冬天	;	和	那	钥匙	-

[stoʊn] [wɪl] ,

stone	will	,
石头	将要	,

它肯定需要维修，明年冬天还需要一块拱心石；而那块拱心石将会.....

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] , ['mɪstər] . [pɪt] .

and	must	necessarily	be	,	Mr	.	Pitt	.
和	必须	一定	是	,	先生	.	匹兹堡	.

而且必然如此，皮特先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['kiːstoʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd]

It	is	true	he	might	have	been	that	keystone	now	;	and	would	have	accepted
它	是	真的	他	可能	有	到过	那	基石	现在	;	和	会	有	公认

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他或许的确可以成为那块关键石，而且他也会接受这个角色。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːrd] ['tɛmpəlz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['temp(ə)l] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	not	without	Lord	Temple's	consent	,	and	Lord	Temple	positively	refused	.
但	不是	没有	主	寺庙的	同意	,	和	主	寺庙	积极地	拒绝	.

但必须得到坦普尔勋爵的同意，而坦普尔勋爵断然拒绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pæst][maɪ] [kən'dʒektʃərɪŋ] . - ['deɪvəs]

There	was	evidently	some	trick	in	this	,	but	what	is	past	my	conjecturing	.	'	Davus
那里	曾是	显然	一些	诡计	在	这	,	但	什么	是	过去的	我的	推测	.	-	达沃斯

[sʌm; səm] , [nɑːn] ['edɪpəs] - .

sum	,	non	OEdipus	'	.
和	,	非	俄狄浦斯	-	.

这其中显然有些猫腻，但我已无从知晓。“Davus sum, non OEdipus”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌɪntə'regnəm] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ;

There	is	a	manifest	interregnum	in	the	Treasury	;
那里	是	一个	显现	过渡时期	在	这	财政部	;

财政部目前明显处于权力真空期；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [sə'poʊz] [ðæt] [lɔːrd] ['rɔkiŋəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['daʊdɛswɛl] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk]

for	I	do	suppose	that	Lord	Rockingham	and	Mr	.	Dowdeswell	will	not	think
为了	我	做	认为	那	主	罗金汉姆	和	先生	.	道兹韦尔	将要	不是	思考

['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] .

proper	to	be	very	active	.
恰当的	到	是	非常	积极的	.

因为我认为罗金汉勋爵和道兹韦尔先生不会认为积极参与活动是合适的。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnˌweɪ] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['sekrəteri] , [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [pɑːrts][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə]

General	Conway	,	who	is	your	Secretary	,	has	certainly	parts	at	least	equal	to
一般的	康威	,	WHO	是	你的	秘书	,	有	当然	部分	在	至少	平等的	到

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

康威将军，也就是你的秘书，肯定至少在事业上占有一席之地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'plaɪ] .

to	which	,	I	dare	say	,	he	will	apply	.
到	哪个	,	我	敢	说	,	他	将要	申请	.

我敢说，他会申请的。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən] ;

The	same	may	be	said	,	I	believe	,	of	the	Duke	of	Grafton	;
这	相同的	可能	是	说	,	我	相信	,	的	这	公爵	的	格拉夫顿	;

我认为，格拉夫顿公爵的情况也同样如此；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒɪk] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	indeed	there	is	no	magic	requisite	for	the	executive	part	of	those
和	的确	那里	是	不	魔法	必需品	为了	这	管理人员	部分	的	那些

[ɪm'plɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

事实上，这些职位中的管理岗位并没有什么神奇的必备条件。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [pɑːrt][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]['skræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] -

The	ministerial	part	is	another	thing	;	they	must	scramble	with	their	fellow	-
这	部长	部分	是	其他	事物	;	他们	必须	争夺	和	他们的	同伴	-

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

至于部长级职务，那就是另一回事了；他们必须与同工们争先恐后地工作。

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd]['feɪvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

for	power	and	favor	,	as	well	as	they	can	.
为了	力量	和	偏爱	,	作为	出色地	作为	他们	能	.

为了权力和恩宠，他们竭尽所能。

['fɔːrən] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [nɑːt]

Foreign	affairs	are	not	so	much	as	mentioned	,	and	,	I	verily	believe	,	not
外国的	事务	是	不是	所以	很多	作为	提及	,	和	,	我	确实	相信	,	不是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

外交事务几乎无人提及，而且，我确信，他们根本没有考虑过外交事务。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['kaʊntərbæləns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [kəm'pækt] ;

But	surely	some	counterbalance	would	be	necessary	to	the	Family	compact	;
但	一定	一些	抗衡	会	是	必要的	到	这	家庭	袖珍的	;

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [suːn] [kən'træktɪd] ,

and	,	if	not	soon	contracted	,
和	,	如果	不是	很快	合同	,

但家庭契约肯定需要某种制衡机制；而且，如果不能尽快缔结这种机制，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

will	be	too	late	.
将要	是	也	晚的	.

为时已晚。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXXVIII
信	-

信函 CCLXXVIII

['blækˌhiːθ] , ['ɔːgəst] - , -

BLACKHEATH	,	August	17	,	1765
黑石楠	,	八月	-	,	-

布莱克希思，1765年8月17日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['letərz] [ɪn][maɪ] [det] ;

MY	DEAR	FRIEND	:	You	are	now	two	letters	in	my	debt	;
我的	亲爱的	朋友	:	你	是	现在	二	信件	在	我的	债务	;

我亲爱的朋友：你现在欠我两封信了；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'træktɪŋ] [ðæt] [det] .

and	I	fear	the	gout	has	been	the	cause	of	your	contracting	that	debt	.
和	我	害怕	这	痛风	有	到过	这	原因	的	你的	承包	那	债务	.

我担心痛风是导致你背负债务的原因。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [jɔːr'self] ,

When	you	are	not	able	to	write	yourself	,
什么时候	你	是	不是	有能力的	到	写	你自己	,

当你自己无法写作时，

[let][jʊr; jər] ['sekrəteri] [send][ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

let	your	Secretary	send	me	two	or	three	lines	to	acquaint	me	how	you	are	.
让	你的	秘书	发送	我	二	或者	三	线条	到	熟人	我	如何	你	是	.

请您的秘书给我发两三行字，让我了解一下您的近况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] " [gə'zet] , " [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn]

You	have	now	seen	by	the	London	"	Gazette	,	"	what	changes	have	really	been
你	有	现在	已见	经过	这	伦敦	"	公报	,	"	什么	变化	有	真的	到过

[meɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ;

made	at	court	;
制成	在	法庭	;

现在，你已经从伦敦《公报》上看到了法庭上真正发生的变化；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

but	,	at	the	same	time	,	I	believe	you	have	seen	that	there	must	be
但	,	在	这	相同的	时间	,	我	相信	你	有	已见	那	那里	必须	是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但与此同时，我相信你已经意识到，一定还有更多。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] ; [wʌt] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] , [gɑːd] [noʊz] .

before	a	Ministry	can	be	settled	;	what	those	will	be	,	God	knows	.
前	一个	部	能	是	定居	;	什么	那些	将要	是	,	上帝	知道	.

在各部委确定之前；至于具体会是哪些部委，只有上帝知道。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][kən'dʒektʃər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] ['sentər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ,

Were	I	to	conjecture	,	I	should	say	that	the	whole	will	centre	,	before	it	is	long	,
是	我	到	推测	,	我	应该	说	那	这	所有的	将要	中心	,	前	它	是	长的	,

如果让我推测，我会说，不久之后，整个局面将会趋于稳定。

[ɪn]['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

in	Mr	.	Pitt	and	Co	.	,	the	present	being	an	heterogeneous	jumble	of
在	先生	.	匹兹堡	和	合作	.	,	这	展示	存在	一个	异质	杂乱	的

[juːθ] [ænd; ənd][kə'djʊsəti] ,

youth	and	caducity	,
青年	和	早衰	,

在皮特先生及其公司，目前的情况是年轻一代和年迈者混杂在一起，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

which	cannot	be	efficient	.
哪个	不能	是	高效的	.

这不可能有效。

[tʃɑːrlz] ['tɑʊnʃɛnd] [kɔːlz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['lʊtˌstrɪŋ] ['mɪnɪstri] ; [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

Charles	**Townshend**	**calls**	**the**	**present**	**a**	**Lutestring**	**Ministry**	**;**	**fit**	**only**	**for**	**the**	**summer**
查尔斯	汤森德	呼叫	这	展示	一个	鲁特琴弦	部	;	合身	仅有的	为了	这	夏天

.

:

.

查尔斯·汤森称现在的乐章为“鲁特琴乐章”，只适合夏季演奏。

[ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][wɔːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ,

The	**next**	**session**	**will**	**be**	**not**	**only**	**a**	**warm**	**,**	**but**	**a**	**violent**	**one**	**,**
这	下一个	会议	将要	是	不是	仅有的	一个	温暖的	,	但	一个	暴力	一	,

下一节课不仅会气氛热烈，而且会非常激烈。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] ;

as	**you**	**will**	**easily**	**judge**	**;**
作为	你	将要	容易地	法官	;

正如你很容易判断的那样；

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊts] .

if	**you**	**look**	**over**	**the**	**names**	**of**	**the**	**INS**	**and**	**of**	**the**	**OUTS**	**.**
如果	你	看	超过	这	姓名	的	这	INS	和	的	这	出局	.

如果你仔细查看一下入选球员和出局球员的名单。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] [koʊld] : [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]

I	**feel**	**this**	**beginning**	**of**	**the**	**autumn**	**,**	**which**	**is**	**already**	**very**	**cold**	**:**	**the**	**leaves**	**are**
我	感觉	这	开始	的	这	秋天	,	哪个	是	已经	非常	寒冷的	:	这	树叶	是

['wɪðərd] ,

withered	**,**
干枯	,

我感觉到了秋天的开始，天气已经很冷了：树叶都枯萎了，

[fɔːl] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

fall	**apace**	**,**	**and**	**seem**	**to**	**intimate**	**that**	**I**	**must**	**follow**	**them**	**;**	**which**	**I**	**shall**
落下	迅速	,	和	似乎	到	亲密的	那	我	必须	跟随	他们	;	哪个	我	将

[duː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ,

do	**without**	**reluctance**	**,**
做	没有	不情愿	,

它们迅速落下，似乎在暗示我必须跟随它们；我将毫不犹豫地照做。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [wɜːrld] .

being	**extremely**	**weary**	**of**	**this**	**silly**	**world**	**.**
存在	极其	厌倦	的	这	愚蠢的	世界	.

我对这个荒谬的世界感到极其厌倦。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] !

God	**bless**	**you**	**,**	**both**	**in**	**it**	**and**	**after**	**it**	**!**
上帝	保佑	你	,	两个都	在	它	和	后	它	!

愿上帝保佑你，无论身处其中还是身后！

['letər] -

LETTER	**CCLXXIX**
信	-

信函 CCLXXIX

['blækˌhiːθ] , ['ɔːgəst] - , -

BLACKHEATH	**,**	**August**	**25**	**,**	**1765**
黑石楠	,	八月	-	,	-

布莱克希思，1765年8月25日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] .

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**I**	**received**	**but**	**four**	**days**	**ago**	**your**	**letter**	**of**	**the**	**2d**	**instant**	**.**
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	但	四	天	前	你的	信	的	这	2d	立即的	.

亲爱的朋友：我四天前才收到你本月2日的来信。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

I	find	by	it	that	you	are	well	,	for	you	are	in	good	spirits	.
我	寻找	经过	它	那	你	是	出色地	,	为了	你	是	在	好的	烈酒	.

由此可见你身体健康，因为你精神状态很好。

[jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [bɜːrθ][ɔːr] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][wʌn] ;

Your	notion	of	the	new	birth	or	regeneration	of	the	Ministry	is	a	very	just	one	;
你的	概念	的	这	新的	出生	或者	再生	的	这	部	是	一个	非常	只是	一	;

你对教会的新生或复兴的看法非常正确；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ðə; ðɪ] [truː] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [ɪz] ,

and	that	they	have	not	yet	the	true	seal	of	the	covenant	is	,
和	那	他们	有	不是	然而	这	真的	海豹	的	这	盟约	是	,

他们尚未获得真正的圣约印记，这一点是：

[aɪ] [der] [seɪ] , ['veri] [truː] ;

I	dare	say	,	very	true	;
我	敢	说	,	非常	真的	;

我敢说，非常正确；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

at	least	it	is	not	in	the	possession	of	either	of	the	Secretaries	of	State	,
在	至少	它	是	不是	在	这	拥有	的	任何一个	的	这	秘书	的	状态	,

至少它不在两位国务卿的手中。

[huː] [hæv; həv]['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [siːl] ;

who	have	only	the	King's	seal	;
WHO	有	仅有的	这	国王学院	海豹	;

只有国王的印章；

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] ([wət'evər] [hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

nor	do	I	believe	(	whatever	his	Grace	may	imagine	)	that	it	is	even	in	the
也不	做	我	相信	(	任何	他的	优雅	可能	想象	)	那	它	是	甚至	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] .

possession	of	the	Lord	Privy	Seal	.
拥有	的	这	主	私处	海豹	.

我也不相信（无论阁下怎么想）它甚至在掌玺大臣手中。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ;

I	own	I	am	lost	,	in	considering	the	present	situation	of	affairs	;
我	自己的	我	是	丢失的	,	在	考虑	这	展示	情况	的	事务	;

我承认，在考虑当前局势时，我感到迷茫；

['dɪfrənt] [kən'dʒektʃəz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

different	conjectures	present	themselves	to	my	mind	,	but	none	that	it	can
不同的	猜想	展示	他们自己	到	我的	头脑	,	但	没有任何	那	它	能

[rest] [ə'pɑːn] .

rest	upon	.
休息	之上	.

我脑海中浮现出各种不同的猜想，但没有一个可以作为依据。

[ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [klɪr] [ʌp] ['mætərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

The	next	session	must	necessarily	clear	up	matters	a	good	deal	;
这	下一个	会议	必须	一定	清除	向上	事情	一个	好的	交易	;

下次会议必须把很多事情弄清楚；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌækrɪ'moʊniəs] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]

for	I	believe	it	will	be	the	warmest	and	most	acrimonious	one	that	has
为了	我	相信	它	将要	是	这	最温暖	和	最多	尖刻	一	那	有

[bɪn] [noʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

因为我相信这将是有史以来最激烈、最尖锐的一次争论。

[sɪns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] .
since that of the Excise .
自从 那 的 这 消费税 .

自消费税以来。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [lɔːrd] [biː] - - - -
The late Ministry , THE PRESENT OPPOSITION , are determined to attack Lord B - - - -
这 晚的 部 , 这 展示 反对 , 是 决定 到 攻击 主 B - - - -
- ['pʌblɪkli] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
- publicly in parliament ,
- 公开 在 议会 ,

已故的内阁，即现在的反对党，决心在议会公开攻击B勋爵。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli]
and reduce the late Opposition , THE PRESENT MINISTRY , to protect him publicly
和 减少 这 晚的 反对 , 这 展示 部 , 到 保护 他 公开
,
,
,

并削弱反对派，即现任政府，以公开保护他。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['triːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in consequence of their supposed treaty with him .
在 结果 的 他们的 据称 条约 和 他 .

由于他们与他签订了所谓的条约。

- [ɪn] [ə'tendənt] [mjɜː] - , [ðə; ði]['peɪpər][wɔːr][ɪz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fjʊri][ænd; ənd] [skə'rɪləti]
' En attendant mieux ' , the paper war is carried on with much fury and scurrility
- 恩 服务员 更好 - , 这 纸 战争 是 携带 在 和 很多 愤怒 和 粗俗
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
on all sides ,
在 全部 侧面 ,

“En attendant mieux”，这场纸上战争在各方之间以极大的愤怒和粗暴进行着。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪzi][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['piːp(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] :
to the great entertainment of such lazy and impartial people as myself :
到 这 伟大的 娱乐 的 这样的 懒惰的 和 公正 人们 作为 我 :

令我这样懒惰且不偏不倚的人感到无比愉悦：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pʌblɪk]
I do not know whether you have the " Daily Advertiser , " and the " Public
我 做 不是 知道 无论 你 有 这 " 日常的 广告商 , " 和 这 " 民众
['ædvərtaɪzər] ,
Advertiser ,
广告商 ,

我不知道你们是否订阅了《每日广告报》和《公共广告报》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər] [in'səːtid] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [wel] - ['rɪt(ə)n] [wʌnz][ɑːn]
" in which all political letters are inserted , and some very well - written ones on
" 在 哪个 全部 政治的 信件 是 插入 , 和 一些 非常 出色地 - 书面 一个 在
[bəuθ] [saɪdz] ;
both sides ;
两个都 侧面 ;

“其中插入了所有政治信件，双方都有一些写得非常好的信件；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , - ['tænt] ['biːn] [ˌkju ju 'i][mæl] - ,
but I know that they amuse me , ' tant bien que mal ' ,
但 我 知道 那 他们 娱乐 我 , - 坦特 好 que 马尔 - ,

但我知道它们让我感到快乐，“tant bien que mal”。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	an	hour	or	two	every	morning	.
为了	一个	小时	或者	二	每一个	早晨	.

每天早上花一到两个小时。

[lɔːrd][tiː] - - - - - - [ɪz][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ;

Lord	T	-	-	-	-	-	-	is	the	supposed	author	of	the	pamphlet	you	mention	;
主	T	-	-	-	-	-	-	是	这	据称	作者	的	这	小册子	你	提到	;

T------勋爵是您所提到的那本小册子的作者;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

but	I	think	it	is	above	him	.
但	我	思考	它	是	多于	他	.

但我认为这超出了他的能力范围。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [siː] - - - - [tiː] - - - - - - , [huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Perhaps	his	brother	C	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	-	,	who	is	by	no	means	satisfied	with	the
也许	他的	兄弟	C	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	-	,	WHO	是	经过	不	方法	使满意	和	这

['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ,

present	arrangement	,
展示	安排	,

或许是他的兄弟 C---- T------，他对目前的安排很不满意，

[meɪ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] .

may	have	assisted	him	privately	.
可能	有	协助	他	私下	.

可能私下里帮助过他。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] ,

As	to	this	latter	,
作为	到	这	后者	,

至于后者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'dɪkjələs] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

there	was	a	good	ridiculous	paragraph	in	the	newspapers	two	or	three	days	ago	.
那里	曾是	一个	好的	荒谬的	段落	在	这	报纸	二	或者	三	天	前	.

两三天前报纸上有一段很荒谬的文字。

[wiː; wɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] .

WE	HEAR	THAT	THE	RIGHT	HONORABLE	MR	.
我们	听到	那	这	正确的	光荣的	先生	.

我们听说尊敬的先生

[siː] - - - - - [tiː] - - - - - - [ɪz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn]

C	-	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	-	IS	INDISPOSED	AT	HIS	HOUSE	IN	OXFORDSHIRE	,	OF	A	PAIN	IN
C	-	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	-	是	不适	在	他的	房子	在	牛津郡	,	的	一个	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ;

HIS	SIDE	;
他的	边	;

C-----T------ 因肋部疼痛，卧病在床，住在牛津郡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [sed] [ɪn] [wɪtʃ] [saɪd] .

BUT	IT	IS	NOT	SAID	IN	WHICH	SIDE	.
但	它	是	不是	说	在	哪个	边	.

但并未说明是哪一方。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæz; həz] [jet] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ;

I	do	not	find	that	the	Duke	of	York	has	yet	visited	you	;
我	做	不是	寻找	那	这	公爵	的	约克	有	然而	到访	你	;

我发现约克公爵还没有来拜访过您;

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , - ['meɪs] [ɑːn] [truːvɛrə] [mɔɪən] - .

if	he	should	,	it	may	be	expensive	,	'	mais	on	trouvera	moyen	'	.
如果	他	应该	,	它	可能	是	昂贵的	,	-	麦斯	在	吟游诗人	中级	-	.

如果他应该这样做，那可能会很昂贵，“mais on trouvera moyen”。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] [set] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [fleʃ] ,

As	for	the	lady	,	if	you	should	be	very	sharp	set	for	some	English	flesh	,
作为	为了	这	女士	,	如果	你	应该	是	非常	锋利的	放	为了	一些	英语	肉	,

至于那位女士，如果你对英国女人的肉体非常感兴趣的话，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['æmpli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

she	has	it	amply	in	her	power	to	supply	you	if	she	pleases	.
她	有	它	充足的	在	她	力量	到	供应	你	如果	她	请	.

她完全有能力根据自己的意愿为你提供。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [nekst] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Pray	tell	me	in	your	next	,	what	you	think	of	,	and	how	you	like	,
祈祷	告诉	我	在	你的	下一个	,	什么	你	思考	的	,	和	如何	你	喜欢	,

请在下次留言中告诉我你的想法和感受。

[prɪns] ['henri] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

Prince	Henry	of	Prussia	.
王子	亨利	的	普鲁士	.

普鲁士亨利王子。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] [sklks]

LETTER	CCLXXX
信	百科全书

信函 CCLXXX

[maɪ] [dɪr] [frend] : [jʊr; jər] [greɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	Your	great	character	of	Prince	Henry	,
我的	亲爱的	朋友	:	你的	伟大的	特点	的	王子	亨利	,

我亲爱的朋友：你笔下的亨利王子这个角色非常出色，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [wʌn] , ['ləuə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

which	I	take	to	be	a	very	just	one	,	lowers	the	King	of	Prussia's	a	great	deal
哪个	我	拿	到	是	一个	非常	只是	一	,	下	这	国王	的	普鲁士的	一个	伟大的	交易

;

;

;

我认为这是一个非常公正的判决，大大降低了普鲁士国王的地位；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] [tə'geðər] .

and	probably	that	is	the	cause	of	their	being	so	ill	together	.
和	大概	那	是	这	原因	的	他们的	存在	所以	患病的	一起	.

这或许就是他们俩同时生病的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɑːrts] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðæt] [traɪt]

But	the	King	of	Prussia	,	with	his	good	parts	,	should	reflect	upon	that	trite
但	这	国王	的	普鲁士	,	和	他的	好的	部分	,	应该	反映	之上	那	老套

[ænd; ənd] [truː] ['mæksɪm] ,

and	true	maxim	,
和	真的	格言	,

但是，普鲁士国王，以他优秀的品质，应该好好想想这句老生常谈却又无比真实的格言。

- [ˌkju ju 'aɪ] - ['maɪnər] - , [ɔːr]['mɪstər] . [diː][lɑː] - ,

'	Qui	invidet	minor	'	,	or	Mr	.	de	la	Rouchefoucault's	,
-	qui	-	次要的	-	,	或者	先生	.	德	拉	-	,

“Qui invidet 小调”，或者德拉鲁什福科先生的，

- [ˌkju ju 'i] [lɛnvi] [ˌiː es 'tiː][lɑː] [plʌs] [bɑːs] [diː] [tuːts] [lez] ['pæʃnz] , - [ə'vuː] ['biːn] ['di'i'es]

'	Que	l'envie	est	la	plus	basse	de	toutes	les	passions	,	puisqu'on	avoue	bien	des
-	奎	梦想	est	拉	加	低音	德	托特斯	莱斯	激情	,	-	声明	好	德斯

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

“Que l'envie est la plus basse de toutes les pests, puisqu'on avoue bien descrimes,

['meɪs][ˌkju ju 'i] [pər'soʊni] - [lɛnvi] - .

mais	que	personae	n'avoue	l'envie	'	.
麦斯	que	人物	-	梦想	-	.

mais que personae n'avoue l'envie'。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [vaɪl] ['pæʃ(ə)n] ,

I	thank	God	,	I	never	was	sensible	of	that	dark	and	vile	passion	,
我	感谢	上帝	,	我	绝不	曾是	明智的	的	那	黑暗的	和	卑鄙的	热情	,

感谢上帝，我从未感受到那种黑暗邪恶的激情。

[ɪk'sept] [ðæt] ['fɔːrmərli] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['envid] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

except	that	formerly	I	have	sometimes	envied	a	successful	rival	with	a	fine
除了	那	以前	我	有	有时	令人羡慕	一个	成功的	竞争对手	和	一个	美好的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

只不过，以前我有时会羡慕那些事业有成、身边有漂亮伴侣的竞争对手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [kɔːz] [ɪz] ['siːst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

But	now	that	cause	is	ceased	,	and	consequently	the	effects	.
但	现在	那	原因	是	停止	,	和	最后	这	效果	.

但现在原因已消除，因此后果也随之消失。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [hɪr] ?

What	shall	I	,	or	rather	what	can	I	tell	you	of	the	political	world	here	?
什么	将	我	,	或者	相当	什么	能	我	告诉	你	的	这	政治的	世界	这里	?

我该如何，或者说我能如何向你们讲述这里的政治世界呢?

[ðə; ði] [leɪt] ['ministəz] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

The	late	Ministers	accuse	the	present	with	having	done	nothing	,
这	晚的	部长们	控	这	展示	和	拥有	完毕	没有什么	,

已故的部长们指责现任部长们无所作为。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [leɪt] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

the	present	accuse	the	late	ones	with	having	done	much	worse	than	nothing	.
这	展示	控	这	晚的	一个	和	拥有	完毕	很多	更糟	比	没有什么	.

现在的人指责后来的人所做的事情比什么都不做还要糟糕得多。

[ðer; ðər] ['raɪtɚz] [ə'bjuːs][wʌn] [ə'nʌðər] [moʊst] ['skɜːrələsli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wɪt] .

Their	writers	abuse	one	another	most	scurrilously	,	but	sometimes	with	wit	.
他们的	作家	虐待	一	其他	最多	卑鄙地	,	但	有时	和	有	.

他们的作者之间互相攻击的言辞极其恶劣，但有时也颇具幽默感。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn] [ə'tendənt] ['pɑːrtaɪ] - , [tɪl] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ,

I	look	upon	this	to	be	'	peloter	en	attendant	partie	'	,	till	battle	begins	in	St	.	,
我	看	之上	这	到	是	-	-	英文	服务员	派对	-	,	直到	战斗	开始	在	英石	.	,

['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

Stephen's	Chapel	.
斯蒂芬的	教堂	.

我认为这是“peloter en attendant partie”，直到圣斯蒂芬教堂的战斗开始。

[haʊ] [ðæt] [wɪl] [end] , [aɪ]['proʊtest][aɪ]['kænɑːt] [kən'dʒektʃər] ; ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

How	**that**	**will**	**end**	**,**	**I**	**protest**	**I**	**cannot**	**conjecture**	**;**	**any**	**farther**	**than**	**this**	**,**
如何	那	将要	结尾	,	我	反对	我	不能	推测	;	任何	更远	比	这	,

我无法预测结局如何；除此之外，

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [pɪt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ministəz] ,

that	**if**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**does**	**not**	**come**	**into**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**present**	**ministers**	**,**
那	如果	先生	.	匹兹堡	做	不是	来	进入	这	协助	的	这	展示	部长们	,

如果皮特先生不协助现任部长们，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] .

they	**will**	**have**	**much**	**to**	**do**	**to**	**stand**	**their**	**ground**	**.**
他们	将要	有	很多	到	做	到	站立	他们的	地面	.

他们需要做很多工作才能站稳脚跟。

[siː] - - - - - [tiː] - - - - - - [wɪl] [pleɪ] ['buːti] ; [ænd; ənd] [huː] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

C	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**T**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**will**	**play**	**booty**	**;**	**and**	**who**	**else**	**have**	**they**	**?**
C	-	-	-	-	-	T	-	-	-	-	-	-	将要	玩	赃物	;	和	WHO	别的	有	他们	?

C----- T------ 将扮演战利品；他们还有谁?

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][siː] - - - - - , [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] ['tæləntz]

Nobody	**but**	**C**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**who**	**has**	**only**	**good**	**sense**	**,**	**but**	**not**	**the**	**necessary**	**talents**
无人	但	C	-	-	-	-	-	,	WHO	有	仅有的	好的	感觉	,	但	不是	这	必要的	天赋

[nɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,

nor	**experience**	**,**
也不	经验	,

除了C之外，没有人，他只有良好的判断力，但缺乏必要的才能和经验。

- ['ɪəriː] - - - [əksɛndr] ['kæntuː] - .

'	**AEre**	**ciere**	**viros**	**martemque**	**accendere**	**cantu**	**'**	**.**
-	空气	-	-	-	上升	坎图	-	.

“AEre ciere viros martemque accendere cantu”。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] , [ɪn][ɔːl][maɪ][taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˌprɔblə'mætikl] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

I	**never**	**remember**	**,**	**in**	**all**	**my**	**time**	**,**	**to**	**have**	**seen**	**so**	**problematical**	**a**	**state**	**of**
我	绝不	记住	,	在	全部	我的	时间	,	到	有	已见	所以	有问题的	一个	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	**,**
事务	,

我一生中从未见过如此棘手的局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə][bet][ɑːn] .

and	**a**	**man**	**would**	**be**	**much**	**puzzled**	**which**	**side**	**to**	**bet**	**on**	**.**
和	一个	男人	会	是	很多	困惑	哪个	边	到	赌注	在	.

一个人会非常困惑该押注哪一方。

[jʊr; jər] [gest] , [mɪs] [siː] - - - - - , [ɪz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [sɑːlv] .

Your	**guest**	**,**	**Miss**	**C**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**	**is**	**another**	**problem**	**which**	**I**	**cannot**	**solve**	**.**
你的	客人	,	错过	C	-	-	-	-	-	,	是	其他	问题	哪个	我	不能	解决	.

您的客人C小姐，是我无法解决的另一个问题。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

She	**no**	**more**	**wanted**	**the**	**waters**	**of**	**Carlsbadt**	**than**	**you**	**did**	**.**
她	不	更多的	通缉	这	水	的	-	比	你	做过	.

她和你一样，对卡尔斯巴特的海水毫无兴趣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

Is	**it**	**to**	**show**	**the**	**Duke**	**of**	**Kingston**	**that**	**he**	**cannot**	**live**	**without**	**her**	**?**
是	它	到	展示	这	公爵	的	金斯顿	那	他	不能	居住	没有	她	?

这是为了向金斯顿公爵表明他离不开她吗?

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] !

a	dangerous	experiment	!
一个	危险的	实验	!

一项危险的实验!

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .

which	may	possibly	convince	him	that	he	can	.
哪个	可能	可能	说服	他	那	他	能	.

这或许能让他相信自己可以做到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ;

There	is	a	trick	no	doubt	in	it	;	but	what	,	I	neither	know	nor	care	;
那里	是	一个	诡计	不	怀疑	在	它	;	但	什么	,	我	两者都不	知道	也不	关心	;

这其中肯定有猫腻；但是什么猫腻，我既不知道也不关心；

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪlɪtiːz] , - ['sɛlə][en iː][guːtə] [ʒɑ'meɪ] [riːɛn] - .

you	did	very	well	to	show	her	civilities	,	'	cela	ne	gute	jamais	rien	'	.
你	做过	非常	出色地	到	展示	她	礼貌	,	-	塞拉	ne	好	jamais	里恩	-	.

你做得很好，向她展现了礼貌，“cela ne gute jamais rien”。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['wɔːtərz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtərz] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	will	go	to	my	waters	,	that	is	,	the	Bath	waters	,	in	three	weeks	or	a	month	,
我	将要	去	到	我的	水	,	那	是	,	这	洗澡	水	,	在	三	周	或者	一个	月	,

我将在三周或一个月后去沐浴，也就是去巴斯沐浴。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

more	for	the	sake	of	bathing	than	of	drinking	.
更多的	为了	这	清酒	的	洗澡	比	的	喝	.

与其说是为了饮用，不如说是为了沐浴。

[ðə; ði][hɑːt] [bæθ] ['ɔːlweɪz] [prə'məʊts] [maɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [maɪ]

The	hot	bath	always	promotes	my	perspiration	,	which	is	sluggish	,	and	supples	my
这	热的	洗澡	总是	促进	我的	汗	,	哪个	是	迟缓	,	和	补充剂	我的

[stɪf] [ru'mætɪk] [lɪmz] .

stiff	rheumatic	limbs	.
僵硬的	风湿病	四肢	.

热水澡总能促进我缓慢的排汗，并使我僵硬的风湿肢体变得灵活。

- [delɝːz] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

'	D'ailleurs	'	,	I	am	at	present	as	well	,	and	better	than	I	could
-	D'ailleurs	-	,	我	是	在	展示	作为	出色地	,	和	更好的	比	我	可以

['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

reasonably	expect	to	be	,
合理	预计	到	是	,

“另一方面，我现在的情况也很好，而且比我合理预期的要好得多。”

- ['ænuː][sɛptʃuwːɑdʒɛsɪmoʊ]['priːməu] - .

'	annu	septuagesimo	primo	'	.
-	年度	七重奏	普里莫	-	.

'annu septuagesimo primo'.

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] , - [waɪ][mɑːs] - !

May	you	be	so	as	long	,	'	y	mas	'	!
可能	你	是	所以	作为	长的	,	-	是	mas	-	!

愿你一直如此，y mas!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCLXXXI
信 -

信函 CCLXXXI

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - , -
LONDON , October 25 , 1765
伦敦 , 十月 - , -

伦敦，1765年10月25日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] l0th - ['soʊnɪkə] - ;
MY DEAR FRIEND : I received your letter of the l0th ' sonica ' ;
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 你的 信 的 这 l0th - 索尼卡 - ;

我亲爱的朋友：我收到了你10号的来信；

[fɔːr; fər][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [bæθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
for I set out for Bath to - morrow morning .
为了 我 放 出去 为了 洗澡 到 - 明天 早晨 .

因为我明天一早要去巴斯。

[ɪf] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] ,
If the use of those waters does me no good ,
如果 这 使用 的 那些 水 做 我 不 好的 ,

如果使用这些水对我没有任何好处，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
the shifting the scene for some time will at least amuse me a little ;
这 转变 这 场景 为了 一些 时间 将要 在 至少 娱乐 我 一个 小的 ;

暂时换个场景至少能让我感到一丝乐趣；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] , - [ɪl] [foʊ] ['lese 'fer][diː] [taʊt] [bwɑː] - -
and at my age , and with my infirmities , ' il faut faire de tout bois feche '
和 在 我的 年龄 , 和 和 我的 弱点 , - il 错误 公平 德 兜售者 男孩们 - -
.
:
.

在我这个年纪，又体弱多病，“il faut faire de tout bois feche”。

[sʌm; səm][və'raɪəti][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][sʌm; səm] ['medsnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]
Some variety is as necessary for the mind as some medicines are for
一些 种类 是 作为 必要的 为了 这 头脑 作为 一些 药物 是 为了
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

对于精神健康而言，适当的多样性就像对于身体健康而言，某些药物一样必不可少。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Here is a total stagnation of politics , which , I suppose ,
这里 是 一个 全部的 停滞 的 政治 , 哪个 , 我 认为 ,

这里政治完全停滞不前，我想，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sɪts][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ,
will continue till the parliament sits to do business ,
将要 继续 直到 这 议会 坐着 到 做 商业 ,

将继续进行，直到议会复会处理相关事务为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ;
and that will not be till about the middle of January ;
和 那 将要 不是 是 直到 关于 这 中间 的 一月 ;

那大概要等到一月中旬才会发生；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 17th [dɪ'sembər] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]

for	the	meeting	on	the	17th	December	is	only	for	the	sake	of	some	new
为了	这	会议	在	这	17th	十二月	是	仅有的	为了	这	清酒	的	一些	新的

[rɪts] .

writs	.
令状	.

12月17日的会议只是为了颁布一些新的法令。

[ðə; ði] [leɪt] ['ministəz] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʌnz] ;

The	late	ministers	threaten	the	present	ones	;
这	晚的	部长们	威胁	这	展示	一个	;

已故的部长们对现任部长们构成了威胁;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [duː][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

but	the	latter	do	not	seem	in	the	least	afraid	of	the	former	,
但	这	后者	做	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	的	这	以前的	,

但后者似乎丝毫不惧怕前者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

and	for	a	very	good	reason	,	which	is	,
和	为了	一个	非常	好的	原因	,	哪个	是	,

而且理由非常充分，那就是:

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

that	they	have	the	distribution	of	the	loaves	and	fishes	.
那	他们	有	这	分配	的	这	面包	和	鱼	.

他们负责分发五饼二鱼。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪt] [wɪl] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

I	believe	it	is	very	certain	that	Mr	.	Pitt	will	never	come	into	this	,
我	相信	它	是	非常	肯定	那	先生	.	匹兹堡	将要	绝不	来	进入	这	,

我相信皮特先生绝对不会卷入这件事。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] : [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

or	any	other	administration	:	he	is	absolutely	a	cripple	all	the	year	,
或者	任何	其他	行政	:	他	是	绝对地	一个	削弱	全部	这	年	,

或者任何其他政府：他一年到头都完全是个残疾人。

[ænd; ənd][ɪn]['vaɪələnt][peɪn][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	violent	pain	at	least	half	of	it	.
和	在	暴力	疼痛	在	至少	一半	的	它	.

而且至少有一半的时间是在剧烈疼痛中度过的。

[sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz][ɑːr; ər] [greɪt] [tʃeks] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] [tuː; tə]

Such	physical	ills	are	great	checks	to	two	of	the	strongest	passions	to
这样的	身体的	疾病	是	伟大的	检查	到	二	的	这	最强	激情	到

[wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

which	human	nature	is	liable	,
哪个	人类	自然	是	容易	,

这些身体上的疾病能够很好地抑制人类天性中最强烈的两种欲望。

[lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

love	and	ambition	.
爱	和	志向	.

爱与抱负。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] [lɔːŋ] [lɪvd] ,

Though	I	cannot	persuade	myself	that	the	present	ministry	can	be	long	lived	,
尽管	我	不能	说服	我	那	这	展示	部	能	是	长的	居住地	,

虽然我无法确信目前的部长职位能够长期任职，

[aɪ][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən] [sək'siːd] [ðem; ðəm] , - [tɛ'leɪ][ˌiː es 'tiː][lɑː] -

I	can	as	little	imagine	who	or	what	can	succeed	them	,	'	telle	est	la	-
我	能	作为	小的	想象	WHO	或者	什么	能	成功	他们	,	-	特尔	est	拉	-

- [diː][sʊ'ʒeɪz] - .

disette	de	sujets	papables	'	.
-	德	主题	可打印的	-	.

我几乎无法想象谁或什么能接替他们，'telle est la-disette de sujets papables'。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːrd] ['pɜːrsənəli] [ə'tækt] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] ;

The	Duke	of	swears	that	he	will	have	Lord	personally	attacked	in	both	Houses	;
这	公爵	的	发誓	那	他	将要	有	主	亲自	遭到攻击	在	两个都	房屋	;

公爵发誓，他将亲自在两院攻击勋爵；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	I	do	not	see	how	,	without	endangering	himself	at	the	same	time	.
但	我	做	不是	看	如何	,	没有	危及	他自己	在	这	相同的	时间	.

但我不知道他如何在不危及自身安全的情况下做到这一点。

[mɪs] [siː] - - - - - - [ɪz] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [duːk] [ɪz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Miss	C	-	-	-	-	-	-	is	safely	arrived	here	,	and	her	Duke	is	fonder	of	her
错过	C	-	-	-	-	-	-	是	安全	到达的	这里	,	和	她	公爵	是	更爱	的	她

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

C小姐已安全抵达，公爵比以往任何时候都更加喜爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ;

It	was	a	dangerous	experiment	that	she	tried	,	in	leaving	him	so	long	;
它	曾是	一个	危险的	实验	那	她	尝试	,	在	离开	他	所以	长的	;

她离开他这么久，这是一次危险的尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][mæn] .

but	it	seems	she	knew	her	man	.
但	它	似乎	她	知道	她	男人	.

但她似乎很了解她的男人。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['kʌntriːmɪn] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz] [juː; jʊ] ;

I	pity	you	for	the	inundation	of	your	good	countrymen	,	which	overwhelms	you	;
我	遗憾	你	为了	这	洪水	的	你的	好的	同胞们	,	哪个	压倒性	你	;

我同情你们，因为你们的善良同胞如潮水般涌来，淹没了你们；

- ['dʒiː]['seɪz][ˌsiː 'iː] [kwɛn] [voʊt] - .

'	je	sais	ce	qu'en	vaut	l'aune	.
-	杰	说	ce	qu'en	沃特	-	.

我说这是你的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ,

It	is	,	besides	,	expensive	,	but	,
它	是	,	除了	,	昂贵的	,	但	,

此外，它也很贵，但是.....

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

as	I	look	upon	the	expense	to	be	the	least	evil	of	the	two	,
作为	我	看	之上	这	费用	到	是	这	至少	邪恶的	的	这	二	,

我认为，相比之下，费用是两害相权取其轻的。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	will	see	if	a	New	-	Year's	gift	will	not	make	it	up	.
我	将要	看	如果	一个	新的	-	年	礼物	将要	不是	制作	它	向上	.

我看看新年礼物能不能弥补一下。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

As	I	am	now	upon	the	wing	,	I	will	only	add	,	God	bless	you	!
作为	我	是	现在	之上	这	翼	,	我	将要	仅有的	添加	,	上帝	保佑	你	!

既然我已经展翅高飞，我只想说，愿上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLXXXII
信	-

信函 CCLXXXII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , -

BATH	,	November	28	,	1765
洗澡	,	十一月	-	,	-

巴斯，1765年11月28日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] l0th .

MY	DEAR	FRIEND	:	I	have	this	moment	received	your	letter	of	the	l0th	.
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	这	片刻	已收到	你的	信	的	这	l0th	.

我亲爱的朋友：我此刻收到了你10号的来信。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

I	have	now	been	here	a	month	,	bathing	and	drinking	the	waters	,
我	有	现在	到过	这里	一个	月	,	洗澡	和	喝	这	水	,

我在这里已经待了一个月了，一直在沐浴和饮用这里的水。

[fɔːr; fər] [kəm'pleɪnts] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] [miːn] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [legz] ,

for	complaints	much	of	the	same	kind	as	yours	,	I	mean	pains	in	my	legs	,
为了	投诉	很多	的	这	相同的	种类	作为	你的	,	我	意思是	疼痛	在	我的	腿	,

对于和你类似的症状，我指的是腿痛，

[hɪps] , [ænd; ənd][ɑːrmz] : ['weðər] ['gaʊti] [ɔːr] [ruː'mætɪk] , [gɑːd] [noʊz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bəuθ] ,

hips	,	and	arms	:	whether	gouty	or	rheumatic	,	God	knows	;	but	,	I	believe	,	both	,
臀部	,	和	武器	:	无论	痛风	或者	风湿病	,	上帝	知道	;	但	,	我	相信	,	两个都	,

臀部和手臂：究竟是痛风还是风湿，只有上帝知道；但我相信，两者都有可能。

[ðæt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['iːðər] ,

that	fight	without	a	decision	in	favor	of	either	,
那	斗争	没有	一个	决定	在	偏爱	的	任何一个	,

那场战斗没有分出胜负。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋksɪz]

and	have	absolutely	reduced	me	to	the	miserable	situation	of	the	Sphinx's
和	有	绝对地	减少	我	到	这	悲惨的	情况	的	这	斯芬克斯的

['rɪd(ə)l] ,

riddle	,
谜语	,

你们彻底把我逼到了斯芬克斯之谜的悲惨境地。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [θriː] [legz] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [stɪk] ,

to	walk	upon	three	legs	;	that	is	,	with	the	assistance	of	my	stick	,
到	走	之上	三	腿	;	那	是	,	和	这	协助	的	我的	戳	,

用三条腿走路；也就是说，借助我的拐杖，

[tuː; tə] [wɔːk] , [ɔːr] ['ræðər] ['hɑːb(ə)l] , ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .

to	walk	,	or	rather	hobble	,	very	indifferently	.
到	走	,	或者	相当	跛行	,	非常	漠不关心	.

漫不经心地走着，或者更确切地说，是蹒跚而行。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [gaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

I	wish	it	were	a	declared	gout	,	which	is	the	distemper	of	a	gentleman	;
我	希望	它	是	一个	声明	痛风	,	哪个	是	这	犬瘟热	的	一个	绅士	;

我希望他患的是痛风，那可是绅士的疾病；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - ['koʊtʃmən] [ɔ:r] ['tʃermən] ,

whereas	the	rheumatism	is	the	distemper	of	a	hackney	-	coachman	or	chairman	,
然而	这	风湿病	是	这	犬瘟热	的	一个	哈克尼	-	马车夫	或者	主席	,

而风湿病则是马车夫或主席的疾病，

[hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] ['weðəz] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] .

who	is	obliged	to	be	out	in	all	weathers	and	at	all	hours	.
WHO	是	有义务	到	是	出去	在	全部	天气	和	在	全部	小时	.

谁必须在任何天气和任何时间外出工作。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] ['veri] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [li:v] ,

I	think	you	will	do	very	right	to	ask	leave	,
我	思考	你	将要	做	非常	正确的	到	问	离开	,

我认为你请假的做法非常正确。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][ɪn] ;

and	I	dare	say	you	will	easily	get	it	,	to	go	to	the	baths	in	Suabia	;
和	我	敢	说	你	将要	容易地	得到	它	,	到	去	到	这	浴室	在	苏阿比亚	;

我敢说你很容易就能明白，去苏阿比亚的浴场是多么令人兴奋；

[ðæt] [ɪz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [sʌm; səm] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]

that	is	,	supposing	that	you	have	consulted	some	skillful	physician	,	if	such	a	one
那	是	,	假如	那	你	有	咨询	一些	熟练	医生	,	如果	这样的	一个	一

[ðer; ðər][bi:; bi] ,

there	be	,
那里	是	,

也就是说，假设你已经咨询过一位医术精湛的医生（如果真有这样的医生的话），

['i:ðər] [æt; ət] ['drezdən] [ɔ:r][æt; ət] ['laipsik] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stempər] ,

either	at	Dresden	or	at	Leipsic	,	about	the	nature	of	your	distemper	,
任何一个	在	德累斯顿	或者	在	莱比锡	,	关于	这	自然	的	你的	犬瘟热	,

无论是在德累斯顿还是莱比锡，都要询问你患有的犬瘟热的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:ðz] ; [bʌt; bət] , - [swɔ:oʊz] ['kwɪski] - [meɪni:z] - .

and	the	nature	of	those	baths	;	but	,	'	suos	quisque	patimur	manes	'	.
和	这	自然	的	那些	浴室	;	但	,	-	苏奥斯	奎斯克	-	鬃毛	-	.

以及这些浴场的性质；但是，“suos quisque patimur manes”。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['bɑ:rgən] , [gɑ:d] [noʊz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

We	have	but	a	bad	bargain	,	God	knows	,	of	this	life	,
我们	有	但	一个	坏的	便宜货	,	上帝	知道	,	的	这	生活	,

天知道，我们拥有的不过是人生一笔糟糕的买卖。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [bæd] [wɜ:rs] .

and	patience	is	the	only	way	not	to	make	bad	worse	.
和	耐心	是	这	仅有的	方式	不是	到	制作	坏的	更糟	.

耐心是唯一能避免情况变得更糟的方法。

['mɪstər] . [pɪt] [kiːps] [hɪz; ɪz][bed] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [gaʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

Mr	.	Pitt	keeps	his	bed	here	,	with	a	very	real	gout	,	and	not	a	political
先生	.	匹兹堡	保持	他的	床	这里	,	和	一个	非常	真实的	痛风	,	和	不是	一个	政治的

[wʌn] ,

one	,
一	,

皮特先生卧床不起，他患有货真价实的痛风，但这与政治无关。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sə'spektɪd] .

as	is	often	suspected	.
作为	是	经常	怀疑	.

正如人们经常怀疑的那样。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [eks] [mi'nɪstr] - .

Here	has	been	a	congress	of	most	of	the	'	ex	Ministres	'	.
这里	有	到过	一个	国会	的	最多	的	这	-	前任	部长们	-	.

这里召开了一场大多数“前部长”的大会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bætəri] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mæskt] [wʌn]

If	they	have	raised	a	battery	,	as	I	suppose	they	have	,	it	is	a	masked	one
如果	他们	有	提高	一个	电池	,	作为	我	认为	他们	有	,	它	是	一个	戴面具	一

,

,

,

如果他们真的像我猜测的那样组建了一支武装力量，那也是一支隐藏的武装力量。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][træn'spaɪərd] ; ['oʊnli] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs]

for	nothing	has	transpired	;	only	they	confess	that	they	intend	a	most	vigorous
为了	没有什么	有	发生了	;	仅有的	他们	承认	那	他们	打算	一个	最多	蓬勃

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

因为什么事都没发生；只是他们承认他们打算发动一场猛烈的进攻。

- [delɜːz] - , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] , [tɪl] [ðə; ði]

'	D'ailleurs	'	,	there	seems	to	be	a	total	suspension	of	all	business	,	till	the
-	D'ailleurs	-	,	那里	似乎	到	是	一个	全部的	暂停	的	全部	商业	,	直到	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

meeting	of	the	parliament	,
会议	的	这	议会	,

此外，似乎所有事务都完全暂停，直到议会召开为止。

[ænd; ənd] [ðen] - ['sɪgnə] [keɪnənt] - .

and	then	'	Signa	canant	'	.
和	然后	-	信号	坎特	-	.

然后是“Signa canant”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

I	am	very	glad	that	at	this	time	you	are	out	of	it	:
我	是	非常	高兴的	那	在	这	时间	你	是	出去	的	它	:

我很高兴你现在脱离了困境：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [sent]

and	for	reasons	that	I	need	not	mention	:	you	would	certainly	have	been	sent
和	为了	原因	那	我	需要	不是	提到	:	你	会	当然	有	到过	发送

[fɔːr; fər]['oʊvər] ,

for	over	,
为了	超过	,

原因无需赘述：你肯定会被派去.....

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

and	,	as	before	,	not	paid	for	your	journey	.
和	,	作为	前	,	不是	有薪酬的	为了	你的	旅行	.

而且，和以前一样，你的旅程费用不会支付。

[pʊr] ['hɑːrt] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [wel] [æt; ət] ['brɪstl] .

Poor	Harte	is	very	ill	,	and	condemned	to	the	Hot	well	at	Bristol	.
贫穷的	哈特	是	非常	患病的	,	和	谴责	到	这	热的	出色地	在	布里斯托尔	.

可怜的哈特病得很重，被判处在布里斯托尔的温泉疗养。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['poʊət][ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfər] :

He	is	a	better	poet	than	philosopher	:
他	是	一个	更好的	诗人	比	哲学家	:

他作为诗人比作为哲学家更出色：

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['proʊsiːdz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv]

for	all	this	illness	and	melancholy	proceeds	originally	from	the	ill	success	of
为了	全部	这	疾病	和	忧郁	收益	起初	从	这	患病的	成功	的

[hɪz; ɪz] " ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] .

his	"	Gustavus	Adolphus	.
他的	"	古斯塔夫	阿道弗斯	.

这一切疾病和忧郁都源于他的《古斯塔夫·阿道夫》的失败。

" [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] ,

"	He	is	grown	extremely	devout	,	which	I	am	very	glad	of	,
"	他	是	生长	极其	虔诚的	,	哪个	我	是	非常	高兴的	的	,

“他变得非常虔诚，我为此感到非常高兴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

because	that	is	always	a	comfort	to	the	afflicted	.
因为	那	是	总是	一个	舒适	到	这	受苦的	.

因为这对于受苦的人来说总是一种安慰。

[aɪ] ['kænɑːt] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] . ['lɑːrpənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] - ['jɪrz] [gɪft] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

I	cannot	present	Mr	.	Larpent	with	my	New	-	Year's	gift	,	till	I	come	to	town	,
我	不能	展示	先生	.	拉彭特	和	我的	新的	-	年	礼物	,	直到	我	来	到	镇	,

我得进城才能把新年礼物送给拉彭特先生。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] ; [tɪl] [wen] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

which	will	be	before	Christmas	at	farthest	;	till	when	,	God	bless	you	!
哪个	将要	是	前	圣诞节	在	最远	;	直到	什么时候	,	上帝	保佑	你	!

最迟也要等到圣诞节前；在那之前，愿上帝保佑你！

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

['letər] -

LETTER	CCLXXXIII
信	-

信函 CCLXXXIII

['lʌndən] , [dɪ'sembər] - , - .

LONDON	,	December	27	,	1765	.
伦敦	,	十二月	-	,	-	.

伦敦，1765年12月27日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] [bæθ] [læst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ræðər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	arrived	here	from	Bath	last	Monday	,	rather	,	but	not	much	better	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	到达的	这里	从	洗澡	最后的	周一	,	相当	,	但	不是	很多	更好的	,

我亲爱的朋友：我上周一从巴斯来到这里，情况也好不到哪里去。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

than	when	I	went	over	there	.
比	什么时候	我	去	超过	那里	.

比我上次去的时候还要糟糕。

[maɪ] [ruː'mætɪk] [peɪnz] , [ɪn] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [hɪps] , [pleɪg] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

My	rheumatic	pains	,	in	my	legs	and	hips	,	plague	me	still	,
我的	风湿病	疼痛	,	在	我的	腿	和	臀部	,	瘟疫	我	仍然	,

我的腿部和臀部风湿痛仍然困扰着我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**I**	**must**	**never**	**expect**	**to**	**be**	**quite**	**free**	**from**	**them**	**.**
和	我	必须	绝不	预计	到	是	相当	自由的	从	他们	.

我永远不能指望能完全摆脱它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
第4/4页

[juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
You have , to be sure , had from the office an account of what the
你 有 , 到 是 当然 , 有 从 这 办公室 一个 帐户 的 什么 这
['pɑːrləmənt] [dɪd] ,
parliament did ,
议会 做过 ,

当然，你已经从办公室那里得到了议会所作所为的汇报。

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd][nɑːt][duː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ;
or rather did not do , the day of their meeting ;
或者 相当 做过 不是 做 , 这 天 的 他们的 会议 ;

或者更确切地说，在他们见面的那天，他们并没有这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ;
and the same point will be the great object at their next meeting ;
和 这 相同的 观点 将要 是 这 伟大的 目的 在 他们的 下一个 会议 ;

这一点也将是他们下次会议的主要议题；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɪm'poʊzd]
I mean the affair of our American Colonies , relatively to the late imposed
我 意思是 这 事务 的 我们的 美国人 殖民地 , 相对地 到 这 晚的 强加
[stæmp] - ['duːti] ,
Stamp - duty ,
邮票 - 责任 ,

我指的是我们美洲殖民地与最近征收的印花税之间的关系。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] .
which our Colonists absolutely refuse to pay .
哪个 我们的 殖民者 绝对地 拒绝 到 支付 .

但我们的殖民者坚决拒绝支付。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] [ðoʊz]
The Administration are for some indulgence and forbearance to those
这 行政 是 为了 一些 放纵 和 宽容 到 那些
['froʊwərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] ;
froward children of their mother country ;
向外 孩子们 的 他们的 母亲 国家 ;

政府应当对祖国那些桀骜不驯的孩子们给予一些宽容和忍耐；

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['vɪgərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl]
the Opposition are for taking vigorous , as they call them , but I call
这 反对 是 为了 采取 蓬勃 , 作为 他们 称呼 他们 , 但 我 称呼
[ðem; ðəm]['vaɪələnt] ['meʒərz] ;
them violent measures ;
他们 暴力 措施 ;

反对派主张采取他们所谓的强硬措施，但我称之为暴力措施；

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [lez] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæks] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
not less than ' les dragonnades ' ; and to have the tax collected by the
不是 较少的 比 - 莱斯 龙鞭 - ; 和 到 有 这 税 集 经过 这
[truːps] [wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər] .
troops we have there .
军队 我们 有 那里 .

不逊于“龙骑兵”；而且要由我们驻扎在那里的军队征收税款。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['froʊwərd][tʃaɪld] ['mɛndɪd] [baɪ] ['wɪpɪŋ] ;

For	my	part	,	I	never	saw	a	froward	child	mended	by	whipping	;
为了	我的	部分	,	我	绝不	锯	一个	向外	孩子	已修复	经过	鞭打	;

就我而言，我从未见过鞭打能驯服顽劣的孩子；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] .

and	I	would	not	have	the	mother	country	become	a	stepmother	.
和	我	会	不是	有	这	母亲	国家	变得	一个	后妈	.

我绝不会让祖国变成继母。

['aʊər; ɑːr] [treɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [brɪŋz] [ɪn] , - - ['æniːz] - , [tuː] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

Our	trade	to	America	brings	in	,	'	communibus	annis	'	,	two	millions	a	year	;
我们的	贸易	到	美国	带来	在	,	-	-	安妮丝	-	,	二	百万	一个	年	;

我们每年从美国获得两百万英镑的贸易收入；

[ænd; ənd][ðə; ði][stæmp] - ['duːti][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]

and	the	Stamp	-	duty	is	estimated	at	but	one	hundred	thousand	pounds	a	year
和	这	邮票	-	责任	是	估计的	在	但	一	百	千	磅	一个	年

;

;
;

印花税预计每年仅为十万英镑；

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

which	I	would	by	no	means	bring	into	the	stock	of	the	Exchequer	,
哪个	我	会	经过	不	方法	带来	进入	这	库存	的	这	国库	,

我绝不会将这些钱纳入国库。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [stɑːk] .

at	the	loss	or	even	the	risk	of	a	million	a	year	to	the	national	stock	.
在	这	损失	或者	甚至	这	风险	的	一个	百万	一个	年	到	这	国家的	库存	.

每年可能给国家造成一百万美元的损失，甚至面临这样的风险。

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

I	do	not	tell	you	of	the	Garter	given	away	yesterday	,	because	the	newspapers
我	做	不是	告诉	你	的	这	袜带	给定	离开	昨天	,	因为	这	报纸

[wɪl] ;

will	;
将要	;

我不告诉你们昨天颁发嘉德勋章的事，因为报纸会报道；

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] ,

but	,	I	must	observe	,
但	,	我	必须	观察	,

但是，我必须指出，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪks] ['rɪbənd][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðæt]

that	the	Prince	of	Brunswick's	riband	is	a	mark	of	great	distinction	to	that
那	这	王子	的	布伦瑞克的	丝带	是	一个	标记	的	伟大的	区别	到	那

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

布伦瑞克亲王的绶带是该家族极高的荣誉象征；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

which	I	believe	,
哪个	我	相信	,

我认为，

[ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ([ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli]) [ðæt] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] [tuː] [bluː] [ˈrɪbənd]

is	the	first	(	except	our	own	Royal	Family	)	that	has	ever	had	two	blue	ribands
是	这	第一的	(	除了	我们的	自己的	皇家	家庭	)	那	有	曾经	有	二	蓝色的	丝带

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

at	a	time	;
在	一个	时间	;

是第一个（除我们自己的皇室成员外）同时获得两项蓝丝带奖章的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

but	it	must	be	owned	they	deserve	them	.
但	它	必须	是	拥有	他们	应得	他们	.

但这是他们应得的。

[wʌn] [ˈhiːrz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər]

One	hears	of	nothing	now	in	town	,	but	the	separation	of	men	and	their
一	听到	的	没有什么	现在	在	镇	,	但	这	分离	的	男人	和	他们的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

现在镇上到处都在谈论夫妻分离的事。

[wɪl] [fɪntʃ] , [ðə; ðɪ][eks] - [vaɪs] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [lɔːrd] [ˈwɔrik] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [lɔːrd]

Will	Finch	,	the	Ex	-	vice	Chamberlain	,	Lord	Warwick	,	and	your	friend	Lord
将要	芬奇	,	这	前任	-	副	管家	,	主	沃里克	,	和	你的	朋友	主

[ˈbɔliŋbruk] .

Bolingbroke	.
博林布鲁克	.

威尔·芬奇，前副内务大臣，沃里克勋爵，以及你的朋友博林布鲁克勋爵。

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [stɪl]

I	wonder	at	none	of	them	for	parting	;	but	I	wonder	at	many	for	still
我	想知道	在	没有任何	的	他们	为了	离别	;	但	我	想知道	在	许多	为了	仍然

[ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] ;

living	together	;
活的	一起	;

我不怪他们中的任何人选择分开；但我怪怪许多人仍然住在一起；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] .

for	in	this	country	it	is	certain	that	marriage	is	not	well	understood	.
为了	在	这	国家	它	是	肯定	那	婚姻	是	不是	出色地	理解	.

因为在这个国家，婚姻的真正含义显然没有得到充分理解。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [sent] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːrpənt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] - [bɑːks] ,

I	have	this	day	sent	Mr	.	Larpent	two	hundred	pounds	for	your	Christmas	-	box	,
我	有	这	天	发送	先生	.	拉彭特	二	百	磅	为了	你的	圣诞节	-	盒子	,

今天我已寄给拉彭特先生两百英镑，用于购买您的圣诞礼物盒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [poʊst] .

of	which	I	suppose	he	will	inform	you	by	this	post	.
的	哪个	我	认为	他	将要	通知	你	经过	这	邮政	.

我想他会通过这篇帖子告诉你们这件事。

[meɪk] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [ˈmeri] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

Make	this	Christmas	as	merry	a	one	as	you	can	;
制作	这	圣诞节	作为	欢乐	一个	一	作为	你	能	;

尽你所能，让这个圣诞节充满欢乐；

[fɔːr; fər] - [pɔːr] [lə] [pɜː] [diː'ju][bɔːn] [tɛmz] [ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] [rɛst] , [riːɛn] [nest] [ˌes 'aɪ] [fjuːnɛst] , [kwʌn]

for	**'**	**pour**	**le**	**peu**	**du**	**bon**	**tems**	**qui**	**nous**	**reste**	**,**	**rien**	**nest**	**si**	**funeste**	**,**	**qu'un**
为了	-	倒	勒	peu	杜	邦	物品	qui	我们	其余部分	,	里恩	巢	是	欢乐	,	qu'un

[nwɑːr] [ʃə'grɪn] - .

noir	**chagrin**	**'**	**.**
黑色电影	懊恼	-	.

为了“pour le peu du bon tems qui nous Reste, rien Nest si funeste, qu'un noir chagrin”。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [nuː] ['jɪrz] - - [gɑːd] [send] [juː; jʊ] ['meni] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌnz] ! [ə'duː] .

For	**the**	**new**	**years**	**-**	**-**	**God**	**send**	**you**	**many**	**,**	**and**	**happy**	**ones**	**!**	**Adieu**	**.**
为了	这	新的	年	-	-	上帝	发送	你	许多	,	和	快乐的	一个	!	再见	.

新年快乐！愿上帝赐予你许多个幸福的年岁！再见。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神